

**@ 101****@ 120****@ 320**

Cod. 4-107556 del 01/08

Italiano	Manuale d'uso	3
English	Operator's manual	39
Français	Manuel d'utilisation	75
Deutsch	Betriebsanleitung	111
Español	Manual de uso	147

I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale o parziale con qualsiasi mezzo (compresi microfilm e copie fotostatiche) sono riservati.

Le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a variazioni senza preavviso.

Italiano

All rights reserved. No part of this publication may be translated, stored in an electronic retrieval system, reproduced, or partially or totally adapted by any means (including microfilm and photostats) without prior permission. The information contained herein may be subject to modifications without prior notice.

English

Les droits de traduction, de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation complète ou partielle par tout type de moyen (y compris microfilms et copies photostatiques) sont réservés.

Les informations fournies dans ce manuel peuvent être modifiées à tout moment et sans préavis.

Français

Alle Rechte der Übersetzung, der Speicherung, Reproduktion sowie der gesamten oder teilweisen Anpassung durch ein beliebiges Mittel (einschließlich Mikrofilm und Fotokopien) sind vorbehalten.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorbescheid geändert werden.

Deutsch

Reservados los derechos de traducción, grabación electrónica, reproducción y adaptación total o parcial con cualquier medio (incluidos microfilmes y copias fotostáticas). Las informaciones contenidas en el presente manual pueden sufrir variaciones sin aviso previo.

Español

Elaborazione grafica e impaginazione

**U**fficio **P**ubblicazioni **T**ecniche

# SOMMARIO

TARGHETTA.....	4
CLAUSOLA DI GARANZIA .....	4
INTRODUZIONE.....	4
TRASPORTO, STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE .....	5
Condizioni trasporto macchina .....	5
Condizioni dell'ambiente di trasporto e stoccaggio macchina .....	5
Movimentazione .....	5
SBALLATURA/MONTAGGIO .....	5
SOLLEVAMENTO .....	11
SPAZIO D'INSTALLAZIONE.....	12
Condizioni ambientali di lavoro .....	12
ALLACCIAMENTO ELETTRICO E PNEUMATICO.....	12
NORME DI SICUREZZA .....	14
DESCRIZIONE DEGLI SMONTAGOMME .....	14
DATI TECNICI .....	15
CONDIZIONI DI UTILIZZAZIONE PREVISTE.....	18
PRINCIPALI ELEMENTI DI FUNZIONAMENTO .....	18
ADESIVI DI AVVERTENZA E ISTRUZIONI APPLICATI SULLA MACCHINA.....	22
ISTRUZIONI D'USO .....	22
STALLONATURA.....	22
Come stabilire da quale lato della ruota smontare il pneumatico .....	22
Istruzioni speciali .....	23
STALLONATURA.....	23
MONTAGGIO .....	26
GONFIAGGIO .....	27
GONFIAGGIO DELLE RUOTE TUBELESS (solo per versioni T.I.) .....	28
GONFIAGGIO .....	28
RICERCA GUASTI .....	29
MANUTENZIONE .....	30
SCHEMA ELETTRICO .....	31
INDICAZIONI E AVVERTENZE SULL'OLIO .....	35
MEZZI ANTINCENDIO DA UTILIZZARE .....	35
GLOSSARIO .....	36

# TARGHETTA

Annotare qui le seguenti informazioni ricavate dalla targhetta del numero di serie.

**N. di SERIE:**

**N. MODELLO:**

**DATA DI PRODUZIONE:**

## CLAUSOLA DI GARANZIA

La macchina, compresi il sistema operativo, gli utensili e gli accessori, è coperta da garanzia per un anno, una volta confermata l'assenza di danneggiamenti impropri e di impiego scorretto. Durante tale periodo, il produttore riparerà o sostituirà le parti rese o la macchina dei clienti, sosterrà le spese ma non si assumerà responsabilità per la normale usura, l'uso o il trasporto improprio, o la mancanza di manutenzione. Il produttore non informerà il cliente in merito a eventuali miglioramenti dei prodotti o all'ammodernamento delle linee di produzione, in quanto la differenza che ne deriva non è coperta dalla presente garanzia. Tutte le modifiche della presente clausola di garanzia si riferiranno al modello e al numero di serie della macchina, e tutti i reclami dovranno indicare i suddetti dati.

## INTRODUZIONE

Scopo di questa pubblicazione è quello di fornire al proprietario e all'operatore istruzioni efficaci e sicure sull'uso e la manutenzione dello smontagomme. Se tali istruzioni verranno attentamente

seguite, la macchina Vi darà tutte le soddisfazioni di efficienza e durata che sono nella tradizione dell'Azienda, contribuendo a facilitare notevolmente il Vostro lavoro.

Si riportano di seguito le definizioni per l'identificazione dei livelli di pericolo, con le rispettive diciture di segnalazione utilizzate nel presente manuale:

### PERICOLO

**Pericoli immediati che provocano gravi lesioni o morte.**

### ATTENZIONE

**Pericoli o procedimenti poco sicuri che possono provocare gravi lesioni o morte.**

### AVVERTENZA

**Pericoli o procedimenti poco sicuri che possono provocare lesioni non gravi o danni a materiali.**

Leggere attentamente queste istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchiatura. Conservare questo manuale, assieme a tutto il materiale illustrativo fornito assieme all'apparecchiatura, in una cartellina vicino alla macchina, per agevolare la consultazione da parte degli operatori.

La documentazione tecnica fornita è parte integrante della macchina, pertanto in caso di vendita dell'apparecchiatura, tutta la documentazione dovrà esservi allegata. Il manuale è da ritenersi valido esclusivamente per il modello e la matricola macchina rilevabili dalla targhetta applicata su di esso.



### ATTENZIONE

**Attenersi a quanto descritto in questo manuale: eventuali usi dell'apparecchiatura non espressamente descritti, sono da ritenersi di totale responsabilità dell'operatore.**

### NOTA

Alcune illustrazioni contenute in questo libretto sono state ricavate da foto di prototipi: le macchine della produzione standard

possono differire in alcuni particolari. Queste istruzioni sono destinate a persone aventi un certo grado di conoscenze di meccanica. Si è quindi omesso di descrivere ogni singola operazione, quale il metodo per allentare o serrare i dispositivi di fissaggio. Evitare di eseguire operazioni che superino il proprio livello di capacità operativa, o di cui non si ha esperienza. Se occorre assistenza, contattare un centro di assistenza autorizzato.

## **TRASPORTO, STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE**

### **Condizioni trasporto macchina**

Lo smontagomme deve essere trasportato nel suo imballo originale e mantenuto nella posizione indicata sull'imballo stesso.

#### **@320**

- Dimensioni imballo:
  - larghezza ..... mm 950
  - profondità ..... mm 1100
  - altezza ..... mm 950
- Peso imballo ..... Kg 240

#### **@120**

- Dimensioni imballo:
  - larghezza ..... mm 950
  - profondità ..... mm 1050
  - altezza ..... mm 950
- Peso imballo ..... Kg 235

#### **@101**

- Dimensioni imballo:
  - larghezza ..... mm 760
  - profondità ..... mm 950
  - altezza ..... mm 940
- Peso imballo ..... Kg 200

### **Condizioni dell'ambiente di trasporto e stoccaggio macchina**

Temperatura:  $-25^{\circ} \div +55^{\circ}\text{C}$ .

#### **ATTENZIONE**

Per evitare danneggiamenti non sovrapporre altri colli sull'imballo.

### **Movimentazione**

Per lo spostamento dell'imballo infilare le forche di un muletto negli appositi scassi posti sul basamento dell'imballo stesso (pallet) (fig.1).

Per lo spostamento della macchina fare riferimento al capitolo SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE.

#### **AVVERTENZA**

Conservare gli imballi originali per eventuali trasporti futuri.

## **SBALLATURA/ MONTAGGIO**

#### **ATTENZIONE**

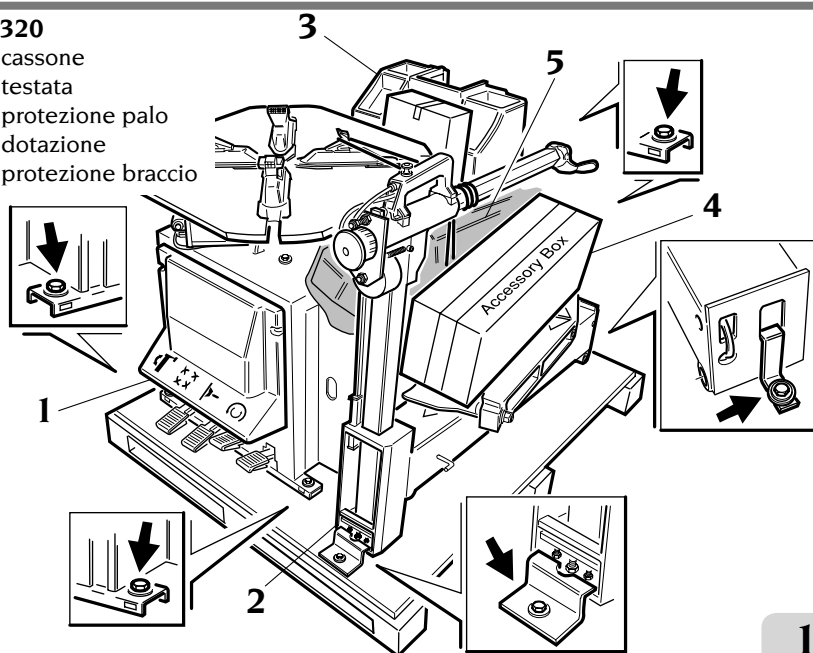
**Eseguire con attenzione le operazioni di sballatura, montaggio, sollevamento e installazione di seguito descritte.**

**L'inosservanza di tali raccomandazioni può provocare danneggiamenti alla macchina e pregiudicare la sicurezza dell'operatore.**

- Liberare la macchina dalla parte superiore dell'imballo, accertarsi che non abbia subito danni durante il trasporto e individuare i punti di fissaggio al pallet.
- La macchina è composta da gruppi principali (fig.1 ):

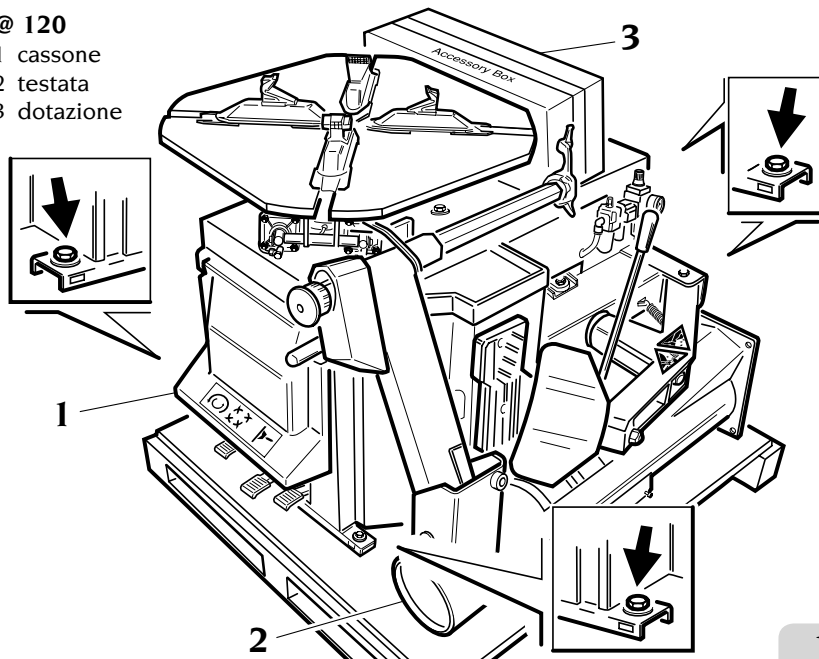
### @ 320

- 1 cassone
- 2 testata
- 3 protezione palo
- 4 dotazione
- 5 protezione braccio



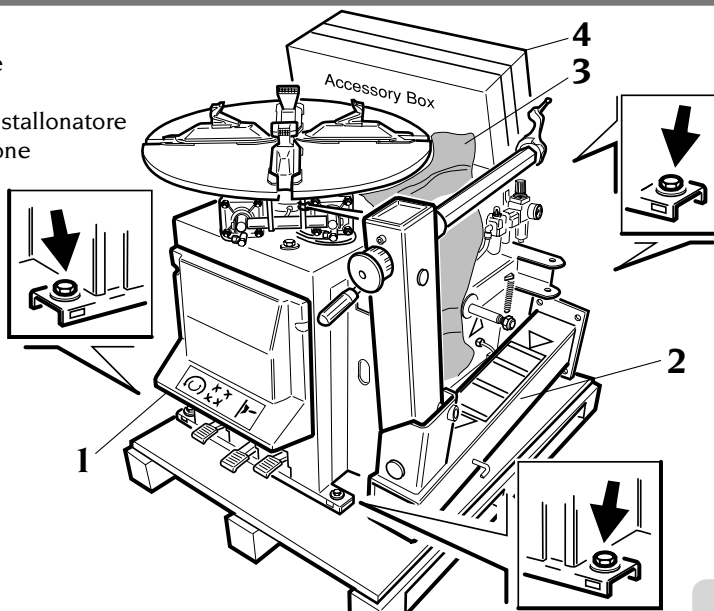
### @ 120

- 1 cassone
- 2 testata
- 3 dotazione



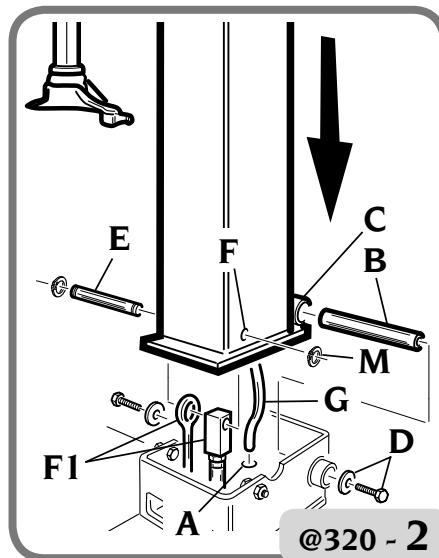
### @101

- 1 cassone
- 2 testata
- 3 braccio stallonatore
- 4 dotazione

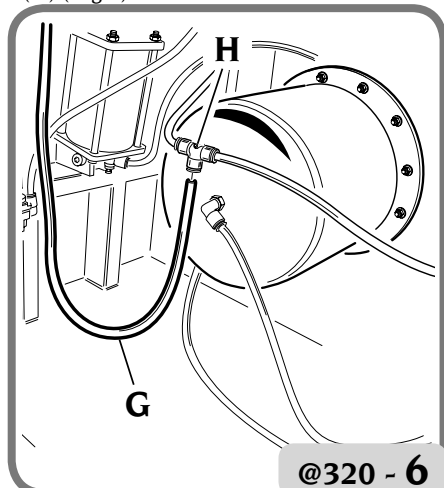


### @ 320

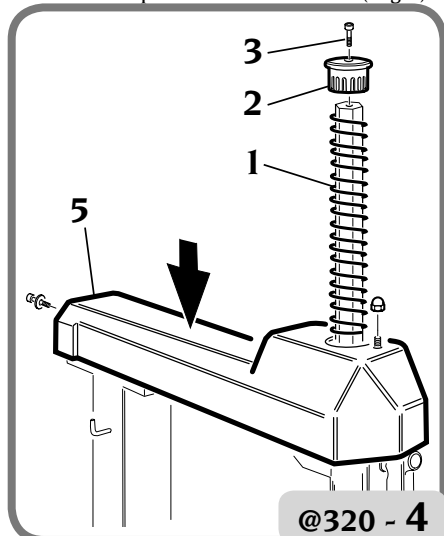
- Liberata la testata 1, si consiglia di metterla in posizione orizzontale per evitare che possa cadere e danneggiarsi.(Fig.1)
- Togliere il cofano laterale.
- Inserire il tubo aria G (fig.2) nel foro A dietro il cilindro ribaltamento palo.
- Montare la testata 2, inserire il perno B nel foro C e bloccare con vite e rondella D. (Fig.2)
- Inserire il perno E nel foro F e nei cavallotti F1 del cilindro ribaltamento palo e occhio di fermo, bloccarlo con l'anello M.(Fig.2)



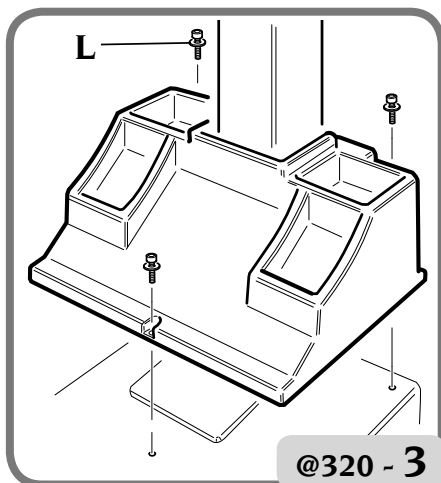
- Collegare il tubo G al raccordo intermedio (H). (Fig.6)



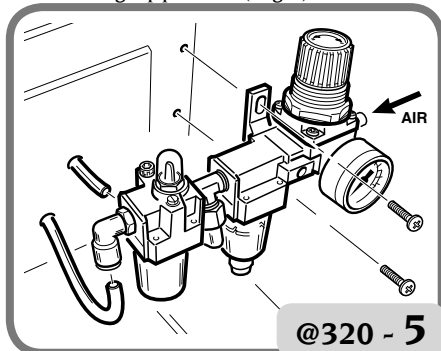
- Montare la protezione braccio 5. (Fig.4)



- Montare la molla (1) il pomolo (2) e serrare la vite (3). (Fig.4)
- Montare la protezione del palo 3 e bloccare con viti e rondelle L. (Fig.3)



- Montare gruppo FRL. (Fig.5)



- Montare supporto grasso. (Fig.8)

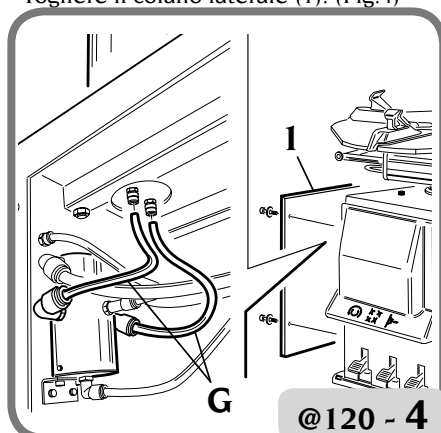


- Rimontare il cofano.
- Applicare le targhette come da schema (Fig.15)

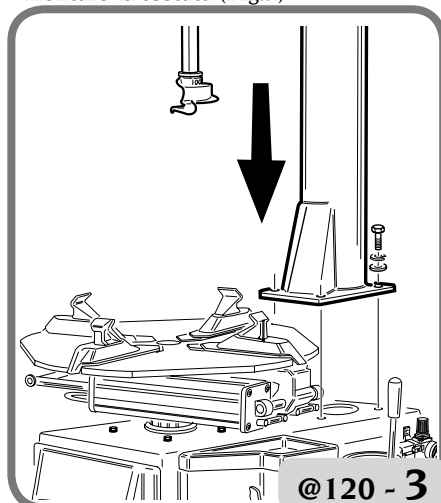


## @ 120

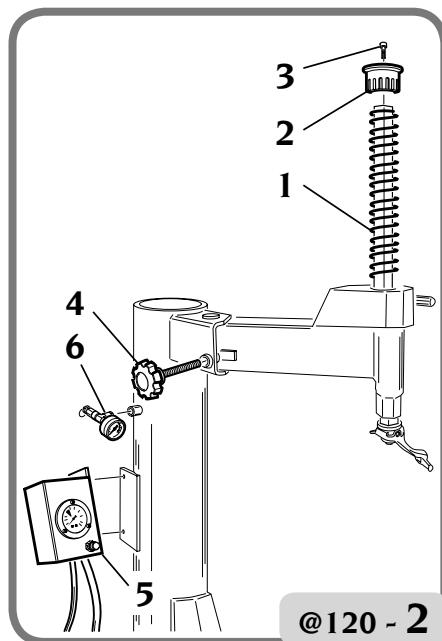
- Liberare la macchina 1 (Fig.1)
- Liberata la testata 2, si consiglia di metterla in posizione orizzontale per evitare che possa cadere e danneggiarsi. (Fig.1)
- Togliere il cofano laterale (1). (Fig.4)



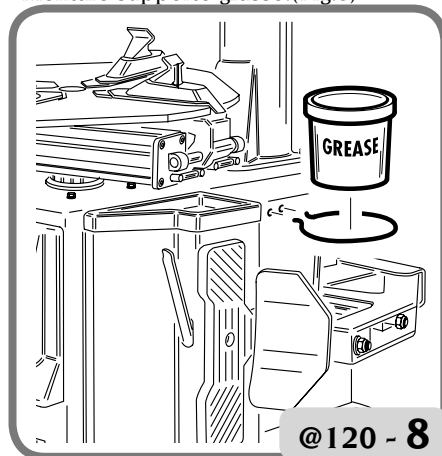
- Montare la testata (Fig.3)



- Montare la molla (1) il pomolo (2) e serrare la vite (3). (Fig.2)
- Montare il pomolo di registrazione (4). (Fig.2)
- Collegare i tubi G (1) ai raccordi. (Fig.4)
- Montare la scatola con manometro (5) sul palo. (Fig.2)
- Montare valvola di sicurezza (6) (Fig.2)



- Montare supporto grasso.(Fig.8)

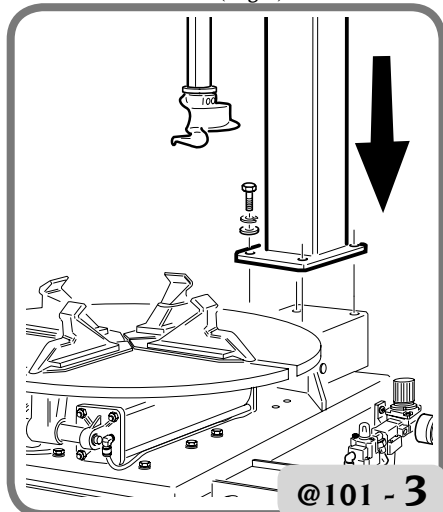


- Rimontare il cofano laterale
- Applicare le targhette come da schema (Fig.15)

I

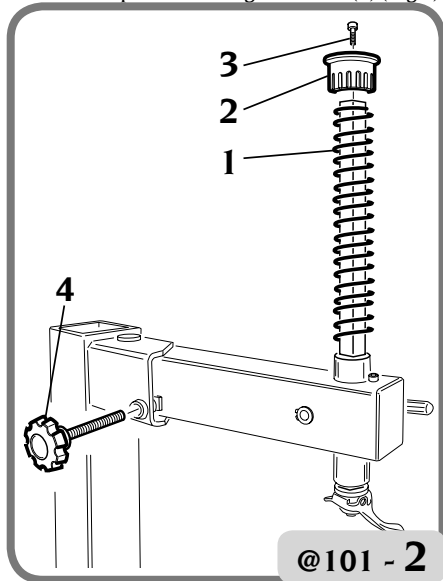
## @ 101

- Liberare la macchina 1 (Fig.1)
- Liberata la testata 2 (Fig.1) , si consiglia di metterla in posizione orizzontale per evitare che possa cadere e danneggiarsi.
- Liberare il braccio stallonatore 3 (Fig.1)
- Montare la testata (Fig.3)



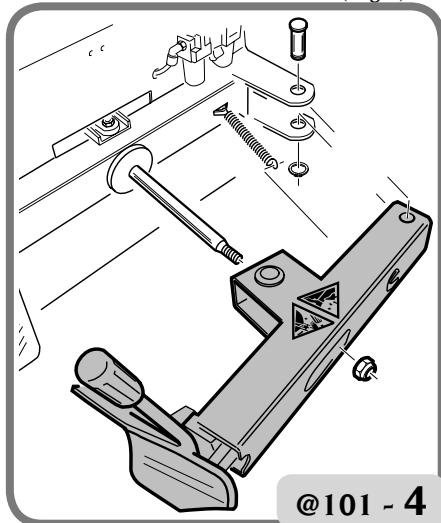
@101 - 3

- Montare la molla (1), il pomolo (2) e serrare la vite (3) (Fig.2)
- Montare il pomolo di registrazione (4) (Fig.2)



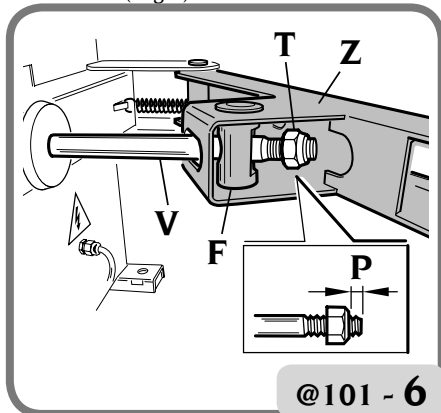
@101 - 2

- Montare il braccio stallonatore (Fig.4)



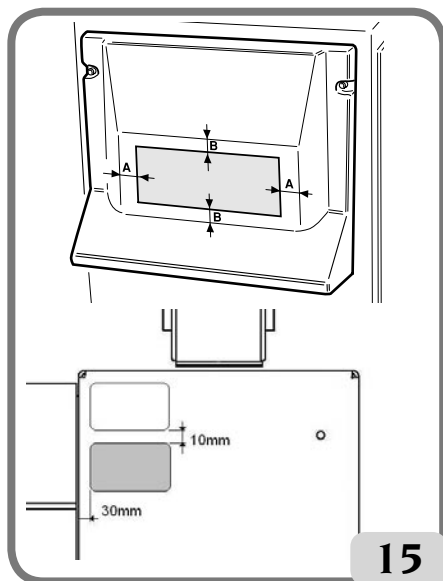
@101 - 4

- Aprire il braccio stallonatore Z. (Fig.6)
- Inserire il perno del cilindro stallonatore V, richiudere il braccio stallonatore facendo ripassare il perno cilindro stallonatore attraverso il blocchetto orientabile(F). (Fig.6)
- Il dado T andrà avvitato sul perno cilindro stallonatore V solo quando la macchina sarà installata e allacciata alla linea pneumatica. Serrare il dado T fino a quando P è 3-4mm. (Fig.6)



@101 - 6

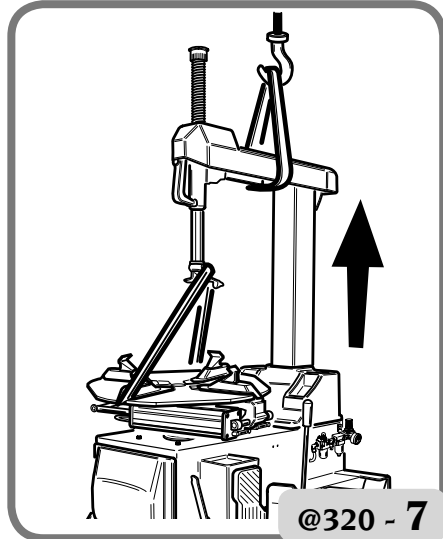
- Applicare le targhette come da schema (Fig.15)



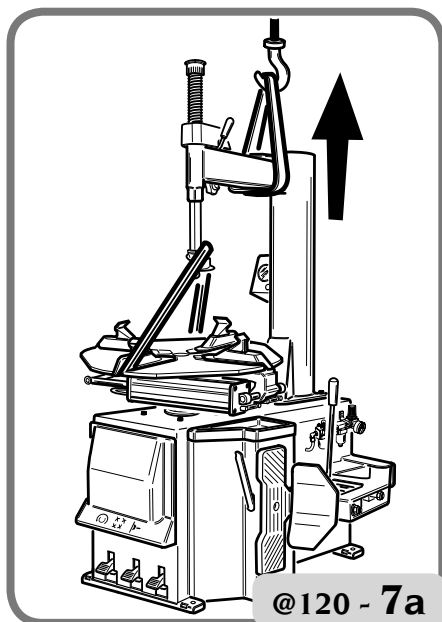
15

## SOLLEVAMENTO

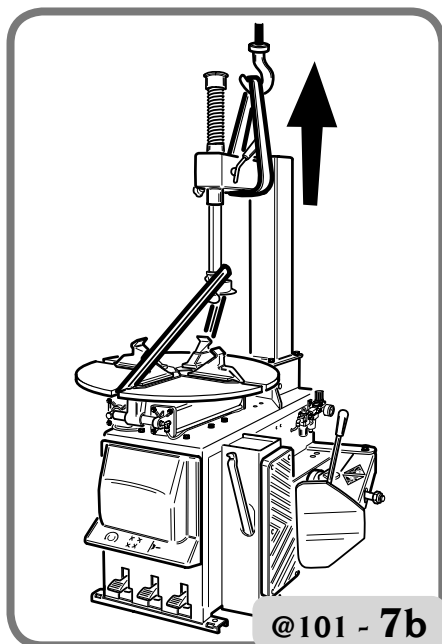
Per la rimozione della macchina dal pallet agganciarla come in (Fig.7) per mod.@320 (Fig.7a) per mod.@120 e (Fig.7b) per @101. Tale punto di sollevamento deve essere utilizzato ogni volta che si intenda variare il luogo di installazione della macchina stessa.



@320 - 7



@120 - 7a



@101 - 7b

Si ricorda che quest'ultima operazione deve essere eseguita solo dopo aver scollegato la macchina dalla rete elettrica e pneumatica di alimentazione.

# SPAZIO D'INSTALLAZIONE

## ATTENZIONE

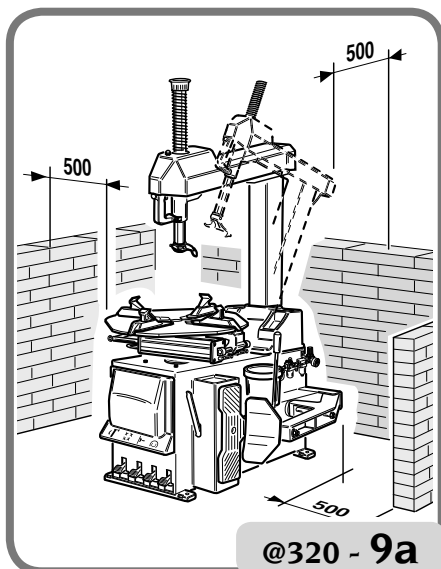
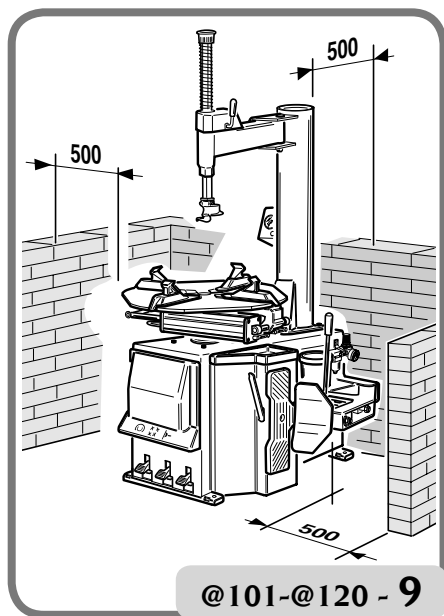
Al momento della scelta del luogo d'installazione è necessario osservare le normative vigenti della sicurezza sul lavoro.

**IMPORTANTE:** per un corretto e sicuro utilizzo dell'attrezzatura, raccomandiamo un valore di illuminazione dell'ambiente di almeno 300 lux.

## AVVERTENZA

Se l'installazione viene eseguita in un luogo aperto è necessario che la macchina sia protetta da una tettoia.

Portare lo smontagomme nella posizione di lavoro desiderata, rispettando le misure minime indicate in (Fig.9) per il mod.@101 e @120 e (Fig.9a) per mod.@320



## Condizioni ambientali di lavoro

- Umidità relativa 30% ÷ 95% senza condensazione.
- Temperatura 0°C ÷ 50°C.

## ATTENZIONE

Non è ammesso l'utilizzo della macchina in atmosfera potenzialmente esplosiva.

# ALLACCIAMENTO ELETTRICO E PNEUMATICO

## ATTENZIONE

Tutte le operazioni per l'allacciamento elettrico della macchina alla rete di alimentazione devono essere effettuate unicamente da personale professionalmente qualificato.

- Il dimensionamento dell'allacciamento elettrico va eseguito in base:

- alla potenza elettrica assorbita dalla macchina, specificata nell'apposita targhetta dati macchina.
- alla distanza tra la macchina operatrice ed il punto di allacciamento alla rete

elettrica, in modo che la caduta di tensione a pieno carico risulti non superiore al 4% (10% in fase di avviamento) rispetto al valore nominale della tensione di targa.

- L'utilizzatore deve:

- montare sul cavo di alimentazione una spina conforme alle normative vigenti
- collegare la macchina ad una propria connessione elettrica dotata di un apposito interruttore automatico differenziale di tipo A o B con sensibilità 30mA.

ATTENZIONE: solo l'interruttore automatico differenziale di tipo A e B prescritto interviene correttamente per tutte le correnti di guasto possibile sulla macchina.

- montare dei fusibili di protezione della linea di alimentazione, dimensionati secondo le indicazioni riportate nello schema elettrico generale contenuto nel presente manuale
  - predisporre l'impianto elettrico d'officina con un circuito di protezione di terra efficiente.
- Per evitare l'uso della macchina da parte di personale non autorizzato, si consiglia di disconnettere la spina di alimentazione quando rimane inutilizzata (spenta) per lunghi periodi.
- Nel caso in cui il collegamento alla linea elettrica di alimentazione avvenga direttamente tramite il quadro elettrico generale, senza l'uso di alcuna spina, è necessario predisporre un interruttore a chiave o comunque chiudibile tramite lucchetto, per limitare l'uso della macchina esclusivamente al personale addetto.

Per il corretto funzionamento della macchina è necessario che la rete di alimentazione pneumatica abbia un campo di pressione non inferiore a 8 bar e non superiore a 12 bar.

#### NOTA

La macchina è dotata di un regolatore di pressione tarato a 10 bar (uso standard della macchina). Operando su cerchioni de-

boli (come, ad esempio, quelli da moto) si consiglia di abbassare momentaneamente la pressione a 7÷8 bar.

#### ATTENZIONE

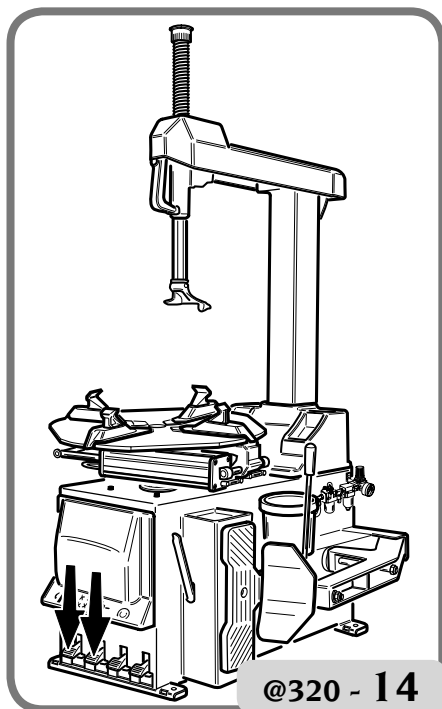
**Per il corretto funzionamento della macchina è indispensabile un buon collegamento di terra.**

NON collegare MAI il filo della messa a terra al tubo del gas, dell'acqua, al filo del telefono o ad altri oggetti non idonei.

#### Solo per @320

Prima di procedere all'allacciamento elettrico e pneumatico, assicurarsi che la macchina sia nella configurazione sotto descritta (fig.14):

- i pedali A e B (se presente) in posizione "tutto basso"
- il palo C in posizione verticale (non ribaltato).



# NORME DI SICUREZZA



## ATTENZIONE

L'inosservanza delle istruzioni e delle avvertenze di pericolo può provocare gravi lesioni agli operatori e ai presenti.

**Non mettere in funzione la macchina prima di aver letto e compreso tutte le segnalazioni di pericolo/attenzione di questo manuale.**

Per operare correttamente con questa macchina occorre essere un operatore qualificato e autorizzato in grado di capire le istruzioni scritte date dal produttore, essere addestrato e conoscere le regole di sicurezza. Un operatore non può ingerire droghe o alcool che potrebbero alterare le sue capacità.

È comunque indispensabile:

- sapere leggere e capire quanto descritto;
- conoscere le capacità e le caratteristiche di questa macchina;
- mantenere le persone non autorizzate lontano dalla zona di lavoro;
- accertarsi che l'installazione sia stata eseguita in conformità a tutte le normative e regolamentazioni vigenti in materia;
- accertarsi che tutti gli operatori siano adeguatamente addestrati, che sappiano utilizzare l'apparecchiatura in modo corretto e sicuro e che vi sia un'adeguata supervisione;
- non toccare linee e parti interne di motori o apparecchiature elettriche senza prima assicurarsi che sia stata tolta tensione;
- leggere con attenzione questo libretto e imparare ad usare la macchina correttamente e in sicurezza;
- tenere sempre disponibile in luogo facilmente accessibile questo manuale d'uso e non trascurare di consultarlo.



## ATTENZIONE

Evitare di togliere o rendere illeggibili gli adesivi di PERICOLO, AVVERTENZA, ATTENZIONE o ISTRUZIONE. Sostituire qualsiasi adesivo che non sia più leggibile o sia venuto a mancare. Nel caso che uno o più adesivi si siano staccati o siano stati danneggiati è possibile reperirli presso il rivenditore più vicino.

- Durante l'uso e le operazioni di manutenzione della macchina, osservare i regolamenti unificati di anti-infortunistica industriale per alte tensioni e per macchine rotanti.
- Variazioni o modifiche non autorizzate alla macchina sollevano il costruttore da ogni responsabilità per qualsiasi danno o incidente da esso derivato. In particolare la manomissione o la rimozione dei dispositivi di sicurezza costituiscono una violazione alle normative della Sicurezza sul lavoro.



## ATTENZIONE

**Durante le operazioni di lavoro e manutenzione raccogliere i capelli lunghi e non indossare abiti ampi o svolazzanti, cravatte, collane, orologi da polso e tutti quegli oggetti che possono rimanere impigliati in parti in movimento.**

## DESCRIZIONE DEGLI SMONTAGOMME

L'@ 320, @ 120, @ 101 sono smontagomme a funzionamento elettro-pneumatico.

Lavorano su qualsiasi tipo di cerchione intero a canale con dimensioni e pesi indicati nel paragrafo DATI TECNICI.

Di costruzione solida, le macchine lavorano tenendo la ruota in posizione verticale per la stallonatura e orizzontale per il montaggio e lo smontaggio. Gli azionamenti sono eseguiti dall'operatore mediante pedaliera.

# **DATI TECNICI**

## **@ 320**

- Capacità di bloccaggio autocentrante:
  - dall'interno ..... da 12" a 22"
  - dall'esterno ..... da 10" a 20"
- Forza stallonatura ..... 12000 N (pressione 10 bar)
- Apertura stallonatore ..... 460 mm
- Diametro max. copertura ..... 1140 mm (44.5")
- Larghezza max copertura ..... 350 mm (14")
- Pressione d'esercizio ..... 8 - 10 bar
- Alimentazione elettrica
  - monofase ..... 115/230±10% Volt 50/60Hz
  - trifase ..... 400±10% Volt 50/60Hz

Modello	Motorizzazione	Kw	Numero giri/1°	Coppia Nm	Peso della comp. elettrica/elettronica Kg
<b>@ 320</b>	400 Volt/ 3ph 50 Hz	0,75	6	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 50 Hz	0,8	6	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 60 Hz	0,8	6	1100	11,5
	115 Volt/1 ph 60 Hz	1,1	6	1000	11,5

- Peso.. 223 kg
- Dimensioni della macchina..... (Fig.10)
- Livello di rumorosità in condizioni di lavoro..... < 70 dB (A)

## **@ 120**

- Capacità di bloccaggio autocentrante:
  - dall'interno ..... da 12" a 22"
  - dall'esterno ..... da 10" a 20"
- Forza stallonatura ..... 12000 N (pressione 10 bar)
- Apertura stallonatore ..... 390 mm
- Diametro max. copertura ..... 980 mm (38.5")
- Larghezza max copertura ..... 280 mm (11")

- Pressione d'esercizio .....8 - 10 bar
- Alimentazione elettrica
  - monofase ..... 115/230±10% Volt 50/60Hz
  - trifase ..... 230/400±10% Volt 50/60H

Modello	Motorizza- zione	Kw	Numero giri/1°	Coppia Nm	Peso della comp. elettrica/ elettronica Kg
<b>@ 120</b>	400 Volt/ 3ph 50 Hz	0,75	5,5	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 50 Hz	0,8	5,5	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 60 Hz	0,8	5,5	1100	11,5
	115 Volt/1 ph 60 Hz	1,1	5,5	1000	11,5

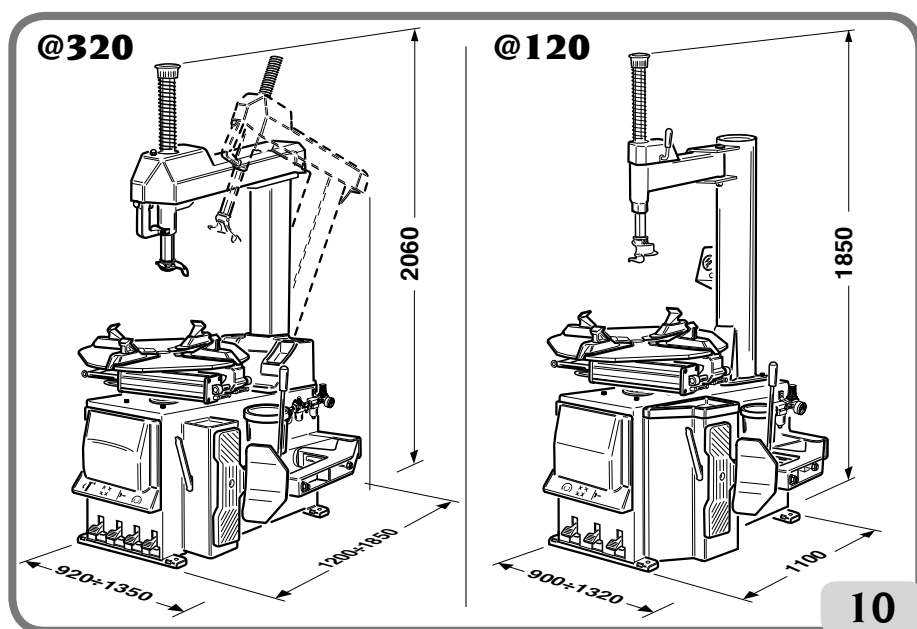
- Peso.. 220 kg
- Dimensioni della macchina..... (Fig.10)
- Livello di rumorosità in condizioni di lavoro.....< 70 dB (A)

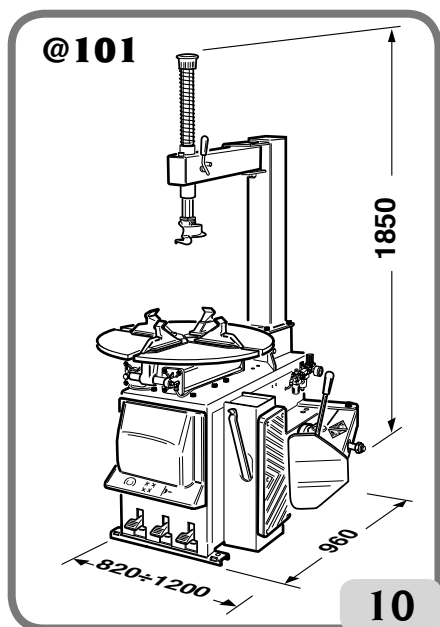
### **@ 101**

- Capacità di bloccaggio autocentrante:
  - dall'interno ..... da 12" a 20"
  - dall'esterno ..... da 10" a 18"
- Forza stallonatura ..... 12000 N (pressione 10 bar)
- Apertura stallonatore ..... 340 mm
- Diametro max. copertura ..... 980 mm (38.5")
- Larghezza max copertura..... 280 mm (11")
- Pressione d'esercizio ..... 8 - 10 bar
- Alimentazione elettrica
  - monofase ..... 115/230±10% Volt 50/60Hz
  - trifase ..... 230/400±10% Volt 50/60Hz
- Peso.. 190 kg
- Dimensioni della macchina..... (Fig.10)
- Livello di rumorosità in condizioni di lavoro.....< 70 dB (A)



Modello	Motorizzazione	Kw	Numero giri/1°	Coppia Nm	Peso della comp. elettrica/elettronica Kg
<b>@ 101</b>	400 Volt/ 3ph 50 Hz	0,75	5,5	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 50 Hz	0,8	5,5	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 60 Hz	0,8	5,5	1100	11,5
	115 Volt/1 ph 60 Hz	1,1	5,5	1000	11,5





## CONDIZIONI DI UTILIZZAZIONE PREVISTE

Gli smontagomme @320, @120, @101 sono stati progettati esclusivamente per montare e smontare pneumatici, utilizzando gli strumenti di cui sono dotati secondo quanto descritto in questo manuale.

### ATTENZIONE

Ogni altro utilizzo diverso da quello descritto è da considerarsi improprio ed irragionevole.

Le macchine sono dotate di un sistema di gonfiaggio indipendente (solo @320, mentre la @120 e @101 sono predisposte solo di attacco per pistola di gonfiaggio - NON IN DOTAZIONE) dalle altre funzioni sopra descritte. Prestare molta attenzione nel suo utilizzo (leggere il capitolo GONFIAGGIO).

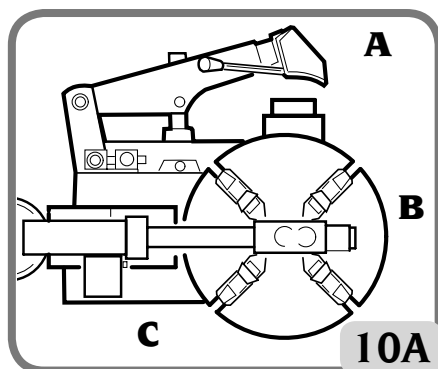
### ATTENZIONE

Durante il lavoro è sconsigliato l'uso di at-

trezzature che non siano originali.

In (Fig. 10A) sono rappresentate le posizioni occupate dall'operatore durante le varie fasi di lavoro:

- A Stallonatura
- B Smontaggio e montaggio
- C Zona gonfiaggio.



## PRINCIPALI ELEMENTI DI FUNZIONAMENTO

### ATTENZIONE

Imparate a conoscere la vostra macchina: conoscerne l'esatto funzionamento è la migliore garanzia di sicurezza e prestazioni.

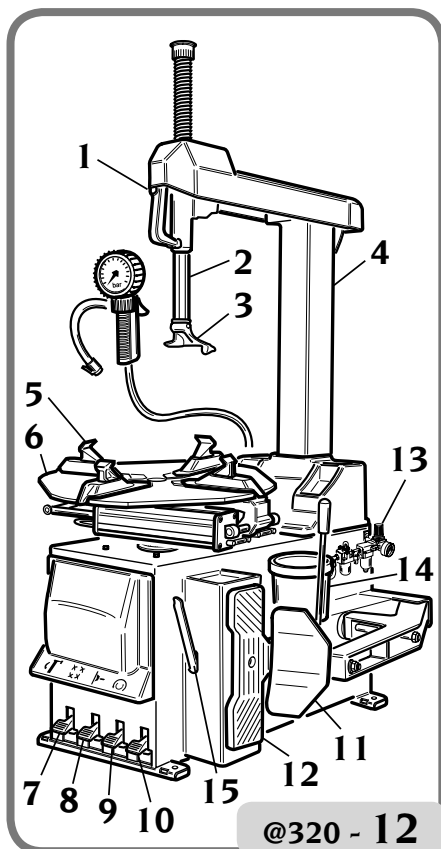
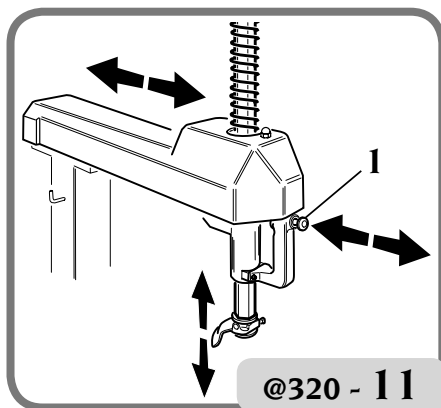
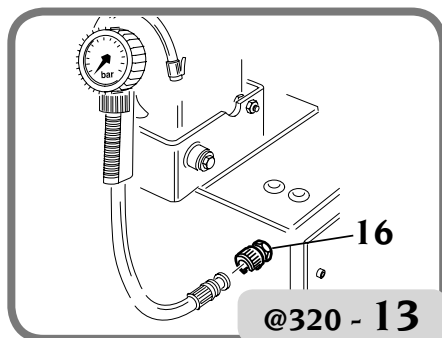
Imparate la funzione e la disposizione di tutti i comandi. Controllare accuratamente il corretto funzionamento di ciascun comando della macchina. Per evitare incidenti e lesioni, l'apparecchiatura dev'essere installata adeguatamente, azionata in modo corretto e sottoposta a periodica manutenzione.

### (Fig. 11-12-13) @ 320

- 1 Pulsante bloccaggio
- 2 Braccio verticale e orizzontale (per il posizionamento dell'utensile di smontaggio/montaggio).
- 3 Utensile di montaggio/smontaggio (per lo smontaggio e montaggio del pneuma-

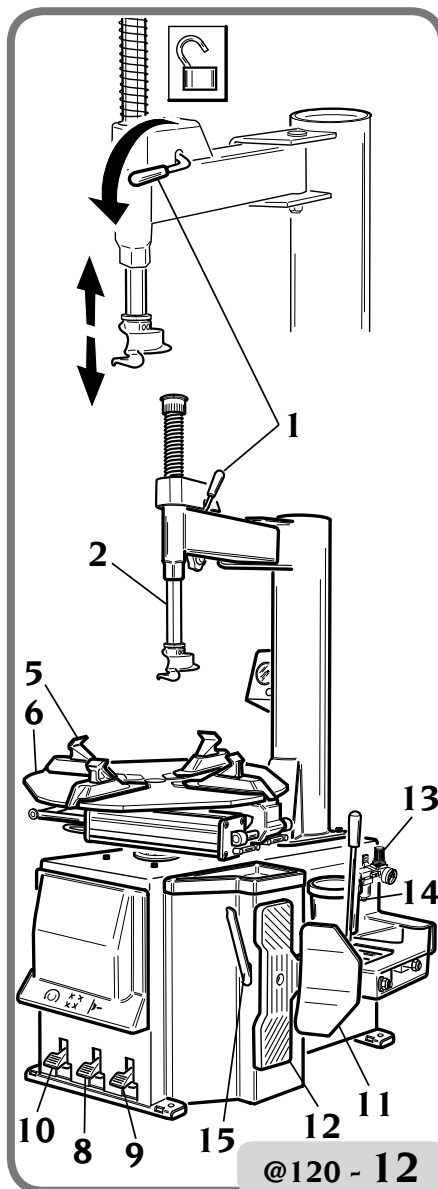
tico dal cerchio).

- 4 Palo mobile ribaltabile.
- 5 Cuneo di bloccaggio (per il bloccaggio del cerchio sull'autocentrante).
- 6 Piatto autocentrante (piattaforma rotante su cui si appoggia la ruota).
- 7 Pedale comando palo mobile (4) (pedale a due posizioni stabili per il ribaltamento del gruppo palo)
- 8 Pedale comando apertura e chiusura cunei di bloccaggio (5) (pedale a tre posizioni stabili per apertura/chiusura avvicinamento cunei).
- 9 Pedale comando stallonatore (pedale a due posizioni per l'azionamento della paletta stallonatrice (11)).
- 10 Pedale comando rotazione piatto autocentrante (6) (pedale a tre posizioni):
  - Posizione 0 (stabile) piatto fermo
  - Premuto verso il basso (Posizione instabile) rotazione senso orario.
  - Sollevato (Posizione instabile) rotazione senso antiorario.
- 11 Paletta stallonatrice (paletta mobile per staccare il tallone dal cerchio).
- 12 Appoggio cerchio
- 13 Gruppo filtro Regolatore + Lubrificatore (gruppo che permette di regolare, filtrare deumidificare e lubrificare l'aria di alimentazione).
- 14 Contenitore per grasso.
- 15 Leva alza talloni (usata per sollevare e posizionare il tallone sull'utensile di smontaggio/montaggio).
- 16 Attacco per pistola di gonfiaggio (non in dotazione)

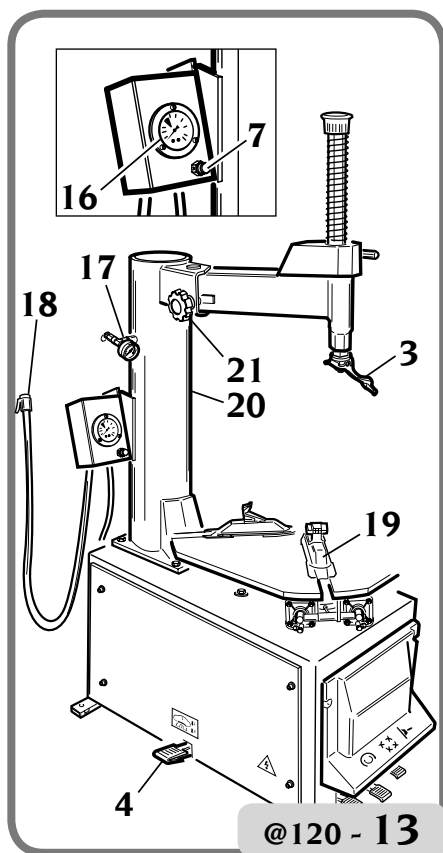


**(Fig.12-13) @ 120**

- 1 Leva di bloccaggio
- 2 Braccio verticale (per il posizionamento dell'utensile di smontaggio/montaggio).
- 3 Utensile di montaggio/smontaggio (per lo smontaggio e montaggio del pneumatico dal cerchio).
- 4 Pedale di gonfiaggio (pedale a tre posizioni che permette di gonfiare la ruota attraverso il raccordo Doyfe)
- 5 Cuneo di bloccaggio (per il bloccaggio del cerchio sull'autocentrante).
- 6 Piatto autocentrante (piattaforma rotante su cui si appoggia la ruota).
- 7 Pulsante di sgonfiaggio (pulsante che permette di scaricare l'aria in eccesso all'interno della ruota)
- 8 Pedale comando apertura e chiusura cunei di bloccaggio (5) (pedale a tre posizioni stabili per apertura/chiusura avvicinamento cunei).
- 9 Pedale comando stallonatore (pedale a due posizioni per l'azionamento della paletta stallonatrice (11)).
- 10 Pedale comando rotazione piatto autocentrante (6) (pedale a tre posizioni):
  - Posizione 0 (stabile) piatto fermo
  - Premuto verso il basso (Posizione instabile) rotazione senso orario.
  - Sollevato (Posizione instabile) rotazione senso antiorario.
- 11 Paletta stallonatrice (paletta mobile per staccare il tallone dal cerchio).
- 12 Appoggio cerchio
- 13 Gruppo filtro Regolatore + Lubrificatore (gruppo che permette di regolare, filtrare deumidificare e lubrificare l'aria di alimentazione).
- 14 Contenitore per grasso
- 15 Leva alza talloni (usata per sollevare e posizionare il tallone sull'utensile di smontaggio/montaggio)
- 16 Manometro (per la lettura della pressione della ruota)
- 17 Valvola di sicurezza (pressione max 12 bar) (solo nelle versioni T.I.).
- 18 Raccordo Doyfe (bocchettone da applicare sulla valvola della ruota per il gonfiaggio).
- 19 Ugelli di gonfiaggio (attraverso gli ugelli un getto d'aria fa espandere i talloni della copertura, per realizzare la tenuta e permettere il gonfiaggio)
- 20 Palo serbatoio aria
- 21 Manopola di regolazione



**@120 - 12**



@120 - 13

(Fig.12-13) @ 101

- 1 Leva di bloccaggio
- 2 Braccio verticale (per il posizionamento dell'utensile di smontaggio/montaggio).
- 3 Utensile di montaggio/smottaggio (per lo smontaggio e montaggio del pneumatico dal cerchio).
- 5 Cuneo di bloccaggio (per il bloccaggio del cerchio sull'autocentrante).
- 6 Piatto autocentrante (piattaforma rotante su cui si appoggia la ruota).
- 8 Pedale comando apertura e chiusura cunei di bloccaggio (5) (pedale a tre posizioni stabili per apertura/chiusura avvicinamento cunei).
- 9 Pedale comando stallonatore (pedale a due posizioni per l'azionamento della

paletta stallonatrice (11).

10 Pedale comando rotazione piatto autocentrante (6) (pedale a tre posizioni):

- Posizione 0 (stabile) piatto fermo
- Premuto verso il basso (Posizione instabile) rotazione senso orario.
- Sollevato (Posizione instabile) rotazione senso antiorario.

11 Paletta stallonatrice (paletta mobile per staccare il tallone dal cerchio).

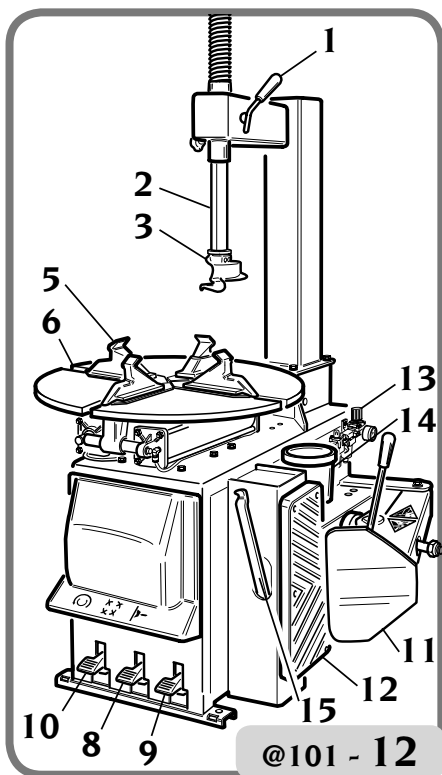
12 Appoggio cerchio

13 Gruppo filtro Regolatore + Lubrificatore (gruppo che permette di regolare, filtrare deumidificare e lubrificare l'aria di alimentazione).

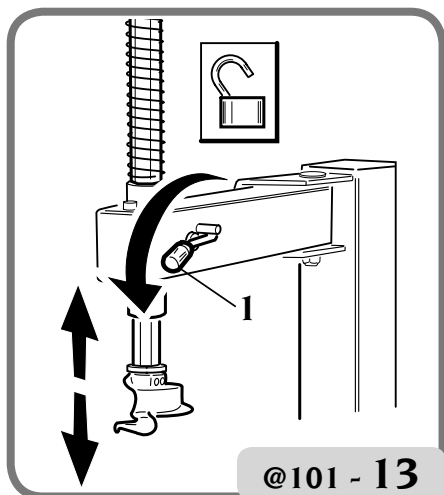
14 Contenitore per grasso.

15 Leva alza talloni (usata per sollevare e posizionare il tallone sull'utensile di smontaggio/montaggio).

16 Attacco per pistola di gonfiaggio (non in dotazione)



@101 - 12



## **ADESIVI DI AVVERTENZA E ISTRUZIONI APPLICATI SULLA MACCHINA**



Non infilare mai le gambe tra la palette stallonatrice e la gomma dello stallonatore, non premere il pedale sbagliato perché questo potrebbe causare lesioni all'operatore.



Non tenere mai la mano sul pneumatico quando la testina è in posizione di funzionamento per evitare lesioni all'operatore.



Non inserire mai la mano tra il pneumatico e la morsa quando si opera sul cerchio per evitare lesioni all'operatore.



Durante lo stallonamento le ganasce dovrebbero essere chiuse e non aperte per evitare lesioni all'operatore.



L'operatore dovrebbe indossare occhiali di protezione durante il gonfiaggio dei pneumatici con la macchina dotata di sistema GT per proteggere gli occhi.



Non inserire mai le mani tra il cerchio e il pneumatico durante il gonfiaggio di quest'ultimo per evitare lesioni all'operatore.



Quando la macchina è in posizione di lavoro nessuno deve sostare dietro al palo ribaltabile.

## **ISTRUZIONI D'USO**

Soltanto tecnici addestrati possono azionare la macchina.

## **STALLONATURA**

### **AVVERTENZA**

In questa fase di lavoro si possono presentare livelli di rumore valutati a 85dB(A). Si consiglia pertanto di indossare una protezione antirumore.

### **Come stabilire da quale lato della ruota smontare il pneumatico**

(Fig.16)

- A Lato stretto - Lato di montaggio del pneumatico
- B Canale del cerchio
- C Ruota
- D Lato lungo - Non è possibile montare un pneumatico da questo lato.

I due lati possono essere quasi uguali ma si usa soltanto il lato stretto per il montaggio e lo smontaggio.

Identificare il lato di montaggio della ruota e rovesciare questo lato verso l'alto (verso la torretta di montaggio/smontaggio dello smontagomme).

## Istruzioni speciali

### Ruote in lega

Sono in commercio cerchi con canale ri-dottissimo o addirittura mancante (questi cerchi non hanno l'approvazione DOT).

(Fig.16a)

A Canale del cerchio mancante

### PERICOLO

**In questi casi possono prodursi danni al pneumatico, al cerchio o ad entrambi, con il rischio che il pneumatico esploda sotto pressione provocando gravi lesioni o morte. In caso di montaggio di questi tipi di ruote, è necessario esercitare particolare attenzione.**

### Ruote europee ad alte prestazioni (curvatura asimmetrica)

Alcune ruote europee presentano curvature molto accentuate, eccetto in corrispondenza del foro della valvola. Su queste ruote la stallonatura dev'essere eseguita in corrispondenza del foro della valvola e sul lato inferiore che superiore.

(Fig.16b)

A Foro valvola

B Curvatura leggera

C Curvatura accentuata

### Ruote per Corvette, BMW, Lamborghini e altre ruote con "Sistema di segnalazione per bassa pressione"

Alcuni tipi di ruote ad alte prestazioni sono provvisti di un trasmettitore di pressione fissato al cerchio con una cinghia sul lato opposto al foro della valvola. Su queste ruote la stallonatura deve essere eseguita inizialmente in corrispondenza del foro della valvola, sia sul lato inferiore che superiore.

(Fig.16c)

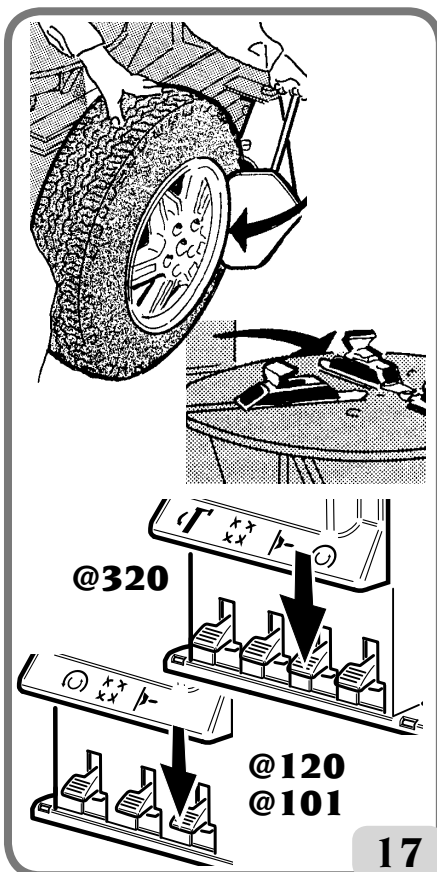
A Foro valvola

B Trasmettitore

C Cinghia di montaggio

## STALLONATURA

- Sgonfiare completamente il pneumatico togliendo la valvola.
  - Posizionare la ruota come indicato in Fig.17 e avvicinare la paletta dello stallonatore al bordo del cerchio.  
IMPORTANTE: Durante l'operazione di stallonatura si consiglia di tenere l'autocentrante chiuso (cunei di bloccaggio verso il centro) (A fig.17).
  - Premere il pedale (fig.17) che aziona lo stallonatore e staccare il tallone.  
Ripetere l'operazione sul lato opposto della ruota.
- Può essere necessario stallonare in punti diversi in modo da liberare il tallone completamente.

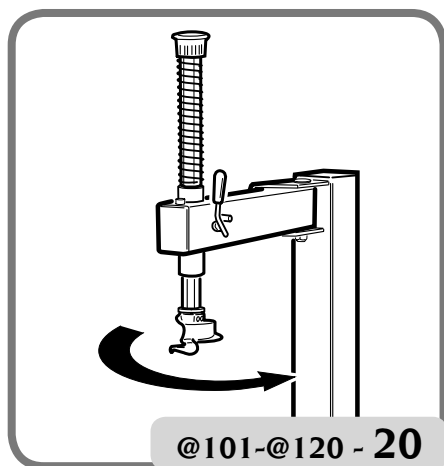
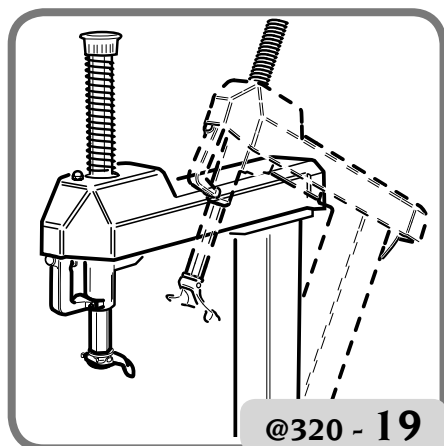


17

## SMONTAGGIO

Una volta staccati i talloni, rimuovere i vecchi pesi d'equilibratura.

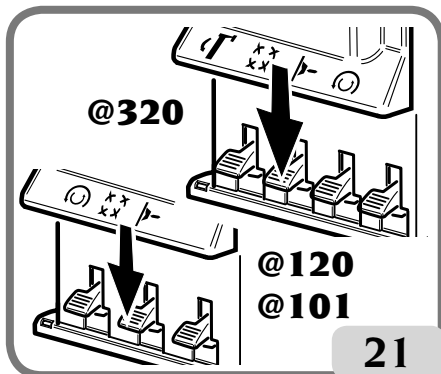
- Lubrificare con cura il pneumatico lungo tutta la circonferenza del tallone inferiore e di quello superiore per agevolare lo smontaggio ed evitare danni ai talloni.
- Ribaltare indietro il palo tenendo il pulsante in posizione di "bloccato" (sull' @320)(Fig.19) allontanare il braccio ( sul @ 120 @ 101 )(Fig.20)



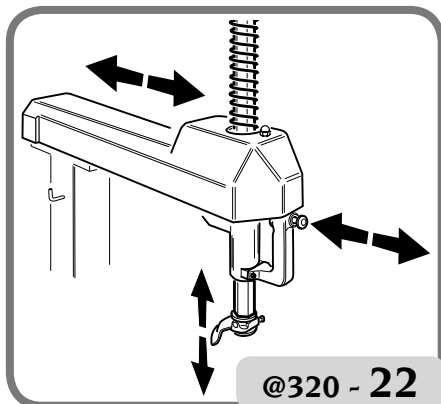
- Predisporre i cunei in posizione aperta o chiusa.

Sistemare la ruota (con la balconata stretta del cerchio verso l'alto) sull'autocentran-

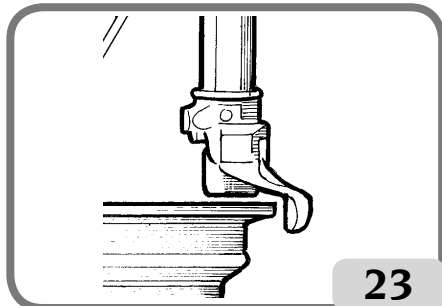
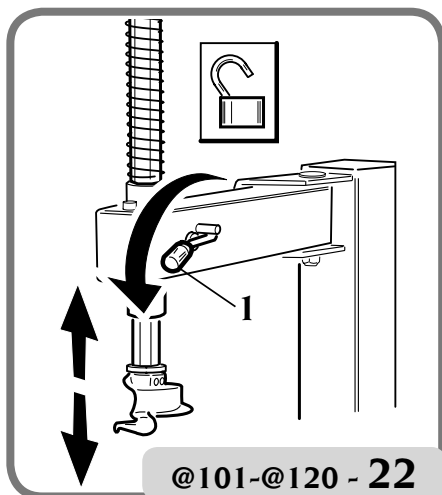
te, spingere leggermente verso il basso e azionare il pedale di comando per bloccare la ruota in posizione (fig.21).



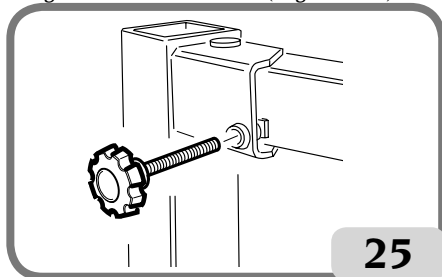
- Riportare il palo in avanti @ 320(Fig.19) avvicinare il braccio @ 120 @ 101 (fig.20). Sbloccare il pulsante di bloccaggio sull' @320 - sbloccare la leva sull'@ 120 e @ 101 (fig.22) liberando sia il braccio verticale sia quello orizzontale per ottenere il posizionamento corretto del dispositivo di montaggio/smontaggio contro il bordo del cerchio (fig.23).







**IMPORTANTE:** premendo il pulsante @ 320 si ottiene il bloccaggio simultaneo dei bracci verticale e orizzontale, mentre la torretta di montaggio/smontaggio si sposta leggermente verso l'alto allontanandosi dal bordo del cerchio (fig.22). Sull'@ 120 @ 101 ruotando la leva si ottiene il bloccaggio del braccio verticale, regolando la manopola si ottiene la regolazione orizzontale (Fig.22 e 25).



Lo spazio fra cerchio e torretta rimane finché il pulsante è in posizione di bloccaggio. L'operatore può ribaltare liberamente il palo (ad esempio nel caso di smontaggio delle ruote di uguale misura) senza riposizionare la torretta.

- Inserire e posizionare la leva alzatalloni sulla torretta di montaggio (Fig.26). In presenza di cerchi in lega o con vernice delicata, si consiglia di sfilare la leva alzatalloni prima di procedere allo smontaggio.

#### AVVERTENZA

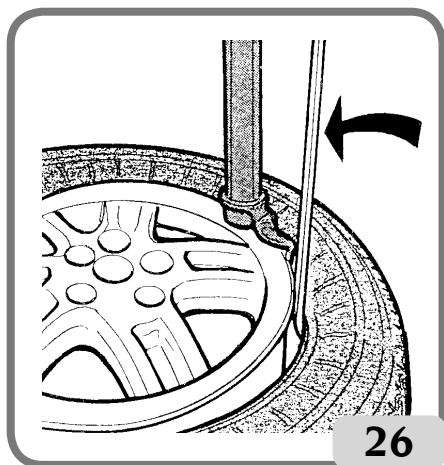
Utilizzare la leva alzatalloni impugnandola saldamente.

- Sollevare il tallone superiore sopra la parte posteriore della torretta di smontaggio (fig.26a) e far entrare una parte del tallone superiore nel canale del cerchio spingendo verso il basso sulla parete laterale della gomma vicino all'operatore. (Fig.26b)
- Premere il pedale d'azionamento (fig.26c) autocentrante facendo girare la ruota in senso orario. Il tallone superiore sarà automaticamente guidato verso l'alto sul bordo del cerchio (fig.26b). Ripetere gli ultimi tre punti per staccare il tallone inferiore.
- Ribaltare il palo indietro.

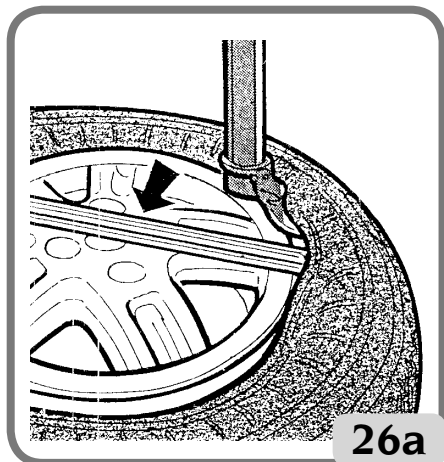
**NOTE:** Nel caso di pneumatici con camera d'aria, dopo aver smontato il tallone superiore, ribaltare il palo indietro e togliere la camera d'aria prima di continuare a smontare il tallone inferiore.

La rotazione dell'autocentrante può essere fermata in qualsiasi momento rilasciandone il pedale d'azionamento.

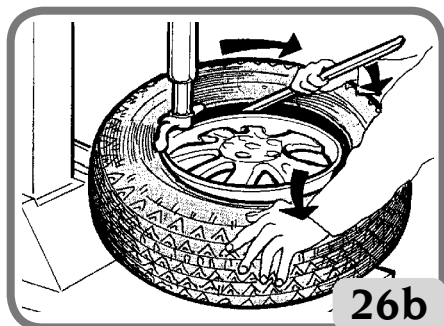
Per la rotazione in senso opposto sarà sufficiente sollevare il pedale.



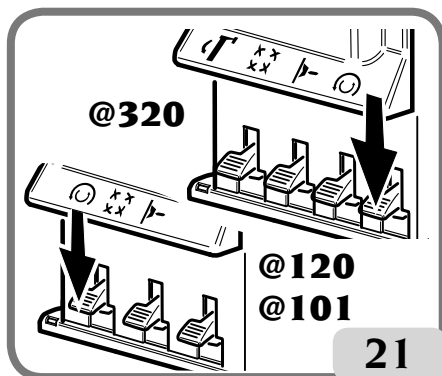
26



26a



26b



21

## MONTAGGIO

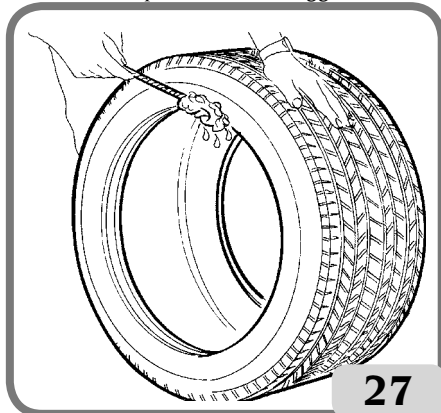
### AVVERTENZA

**Verificare sempre la compatibilità fra le dimensioni del pneumatico e quelle del cerchio prima del loro assemblaggio.**

- Prima d'iniziare le operazioni di montaggio, lubrificare i talloni (fig.27).

Un tallone lubrificato è più agevole da montare e rimane protetto da possibili danneggiamenti.

Assicurarsi che la copertura sia in buono stato e non presenti danneggiamenti.

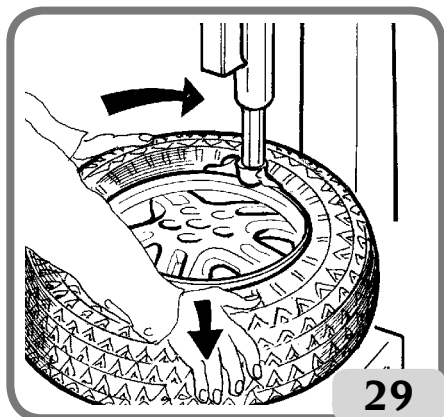


27

- Sistemare il pneumatico sul cerchio e ribaltare il palo in avanti. Posizionare il tallone inferiore (fig.28) sotto la parte destra della torretta. Premere il pedale d'azionamento dell'autocentrante per

ottenere la rotazione in senso orario e montaggio. Sfruttare il canale del cerchio premendo sulla parete destra del pneumatico per ridurre la forza di trazione sul tallone durante la rotazione (fig.29).

- Dopo il montaggio del primo tallone, ripetere le stesse operazioni per il secondo tallone (fig.29).
- Ribaltare indietro il palo (@320), allontanare il braccio (@101 e 102), liberare la ruota e toglierla dallo smontagomme.



## GONFIAGGIO

**ATTENZIONE:** L'operazione di gonfiaggio è un'azione notoriamente pericolosa. Tale operazione deve essere eseguita secondo le indicazioni sotto riportate.

**AVVERTENZA:** In questa fase di lavoro si possono presentare livelli di rumore valutati a 85dB(A). Si consiglia pertanto di indossare una protezione antirumore.

**ATTENZIONE:** Durante l'operazione di intallatura e gonfiaggio si raccomanda l'uso di occhiali e cuffie antirumore.

**PERICOLO:** La macchina, anche se limita la pressione, non garantisce sufficiente protezione in caso di esplosione del pneumatico in fase di gonfiaggio.

La mancata osservanza delle seguenti istruzioni rende pericolosa l'operazione di gonfiaggio del pneumatico.

**PERICOLO: EVITARE ASSOLUTAMENTE** di superare la pressione raccomandata dal fabbricante del pneumatico. I pneumatici possono esplodere se vengono gonfiati oltre questi limiti o possono danneggiarsi gravemente nelle strutture in modo non visibile sul momento. **TENERE LE MANI E TUTTO IL CORPO LONTANI DAL PNEUMATICO DURANTE IL GONFIAGGIO.** Evitare di distrarsi durante questa operazione, e controllare spesso la pressione del pneumatico per evitare un gonfiaggio eccessivo. Lo scoppio del pneumatico può provocare gravi lesioni o perfino la morte.

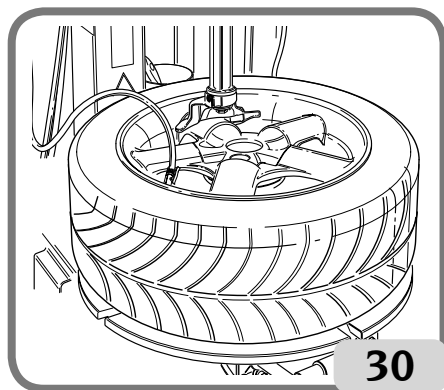
- Tenere mani e corpo lontano dalle parti in movimento durante il funzionamento per evitare lesioni. Assicurarsi che il pneumatico non venga danneggiato durante il gonfiaggio e che la pressione nello stesso non superi i 3,5 bar.

# **CONFIAGGIO DELLE RUOTE TUBELESS (solo per versioni T.I.)**

## **ATTENZIONE**

**Prima di eseguire le operazioni sotto indicate, verificare sempre che non vi sia sporcizia, polvere od altro sulle griffe in corrispondenza dei fori di fuoriuscita aria.**

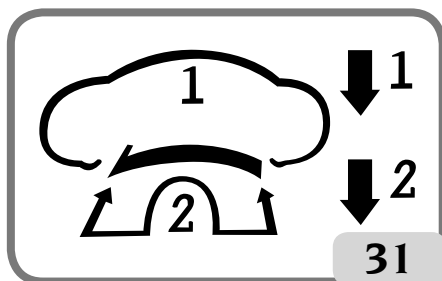
- Assicurarsi che la ruota sia bloccata sull'autocentrante dalla parte interna.
- Collegare il raccordo Doyfe del tubo di gonfiaggio allo stelo della valvola.
- Sostenere il pneumatico con le mani, creare una piccola fessura fra tallone e bordo inferiore, chiudere il bordo e il tallone superiore.
- Premere a fondo per un breve intervallo il pedale di gonfiaggio nella posizione di tenuta talloni (fig.30), il pneumatico si espande e porta i talloni in posizione di tenuta.



- Continuare a premere il pedale in posizione di gonfiaggio (fig.31) per ottenere

la completa intallonatura.

Nota: Per un migliore funzionamento del sistema gonfiatubeless, la pressione di linea deve essere compresa tra gli 8 e i 10 bar.



## **CONFIAGGIO**

- Sbloccare la ruota dai cunei di bloccaggio dell'autocentrante.
- Portare il braccio orizzontale in posizione tutto esteso.
- Abbassare l'asta verticale fino a toccare il cerchione.
- Bloccare il braccio orizzontale e l'asta verticale nelle posizioni sopra descritte (Fig.30).
- Collegare il raccordo Doyfe del tubo di gonfiaggio allo stelo della valvola.

Gonfiare il pneumatico con l'apposita pistola (NON IN DOTAZIONE) a brevi intervalli, facendo attenzione che la pressione indicata di volta in volta sul manometro non superi MAI i livelli di pressione indicati dalla casa costruttrice del pneumatico.

# RICERCA GUASTI

## Autocentrante non gira

Filo di linea a massa.

➡ Controllare fili.

Motore in corto.

➡ Sostituire motore.

## Pedale comando rotazione non ritorna in posizione centrale

Molla comando rotta.

➡ Sostituire molla comando.

## Pedale per stallonatore e pedale per autocentrante non ritornano in posizione

Molla richiamo pedale rotta.

➡ Sostituire molla richiamo pedale.

Manca olio nel lubrificatore.

➡ Rabboccare con olio SAE20 non detergente nel lubrificatore.

## Perde aria all'interno

Perde aria dal rubinetto dalla parte dello stallonatore.

➡ Sostituire rubinetto.

➡ Sostituire cilindro stallonatore.

Perde aria dal rubinetto dalla parte dell'autocentrante.

➡ Sostituire cilindro autocentrante.

➡ Sostituire raccordo girevole.

## Cilindro stallonatore ha poca forza, non stallona e perde aria

Silenziatore otturato.

➡ Sostituire silenziatore

Guarnizioni cilindro logore.

➡ Sostituire guarnizioni.

➡ Sostituire cilindro stallonatore.

## Cilindro stallonatore perde aria dal perno

Guarnizioni di tenuta logore.

➡ Sostituire guarnizioni.

➡ Sostituire cilindro stallonatore.

## Autocentrante non gira in un senso o nell'altro

Invertitore difettoso.

➡ Sostituire invertitore.

Cinghia rotta.

➡ Sostituire cinghia.

Riduttore bloccato.

➡ Sostituire riduttore.

## Riduttore rumoroso. L'autocentrante fa 1/3 di giro, poi si blocca

Riduttore sta grippando.

➡ Sostituire riduttore.

## L'autocentrante non blocca i cerchi

Cilindro autocentrante difettoso.

➡ Sostituire cilindro autocentrante.

Punte dei cunei di bloccaggio logorate.

➡ Sostituire cunei di bloccaggio.

## Autocentrante fatica a smontare o a montare le ruote

Tensione cinghia inadeguata.

➡ Regolare tensione cinghia (Fig.32) o sostituirla.

## Torretta non si solleva o si alza troppo dal cerchio

Piastrina bloccaggio non registrata.

➡ Registrare piastrina.

## Braccio verticale si solleva sotto sforzo

Piastrina bloccaggio difettosa.

➡ Sostituire piastrina.

**Piastrina bloccaggio non registrata.**

➡ Registrare piastrina.

**Durante il ribaltamento del palo, i bracci orizzontale e verticale scivolano a fine corsa (solo per @320)**

**Piastrina bloccaggio difettosa.**

➡ Sostituire piastrina.

**Piastrina bloccaggio non registrata.**

➡ Registrare piastrina.

**I bloccaggi verticale e orizzontale non funzionano (solo per @320)**

**Non passa aria dal rubinetto.**

➡ Sostituire rubinetto.

**Palo non ribalta (solo per @320)**

**Cilindro ribalta palo difettoso.**

➡ Sostituire cilindro ribalto palo.

**Non arriva aria al cilindro.**

➡ Sostituire rubinetto.

**Esce aria dal rubinetto.**

➡ Sostituire rubinetto o cilindro ribalto palo.

**Rubinetto bloccaggio bracci verticale e orizzontale perde aria (solo per @320)**

**Guarnizioni rubinetto difettose.**

➡ Sostituire rubinetto maniglia.

**Cilindretti bloccaggio braccio perdono aria (solo per @320)**

**Pistone o guarnizioni difettosi.**

➡ Sostituire pistoni e guarnizioni.

**La lancetta del manometro lettura pressione pneumatici non torna sullo 0**

**Manometro difettoso o danneggiato.**

➡ Sostituire il manometro.

## ATTENZIONE

Il libretto "Pezzi di ricambio", non autorizza l'utente ad intervenire sulle macchine ad esclusione di quanto esplicitamente descritto nel manuale d'uso, ma consente all'utente di fornire informazioni precise all'assistenza tecnica, al fine di ridurre i tempi di intervento.

## MANUTENZIONE

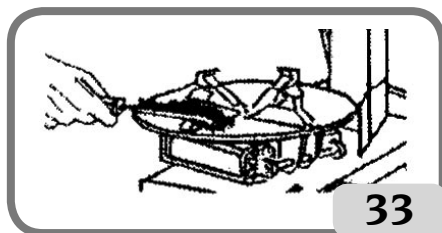
I seguenti interventi di manutenzione devono essere effettuati almeno una volta al mese.

Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione, scollegare l'alimentazione elettrica e pneumatica.

Soltanto i tecnici specializzati possono svolgere i lavori di manutenzione.

Controllare periodicamente il livello dell'olio nella coppa dell'aria compressa. Se necessita di rabbocco, chiudere l'alimentazione dell'aria, quindi aggiungere olio SAE20.

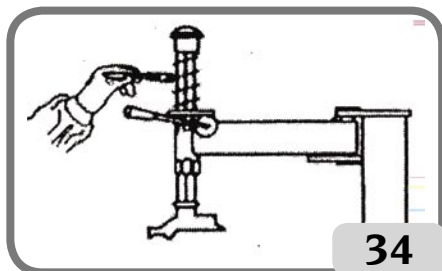
- Pulire e lubrificare tutte le parti in movimento del piatto autocentrante (Fig.33).



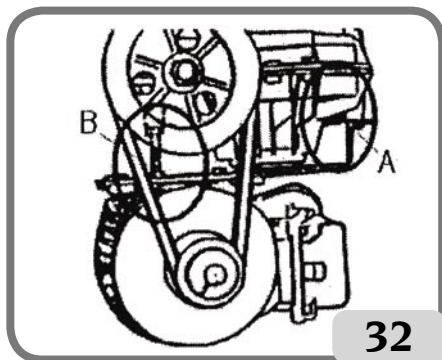
- Controllare periodicamente tutte le parti e i dadi di collegamento e serrarli,

se necessario.

- Mantenere pulito l'asse verticale a sezione esagonale e lubrificarlo periodicamente (Fig.34).



- Controllare e regolare la tensione della cinghia di trasmissione (Fig.32).

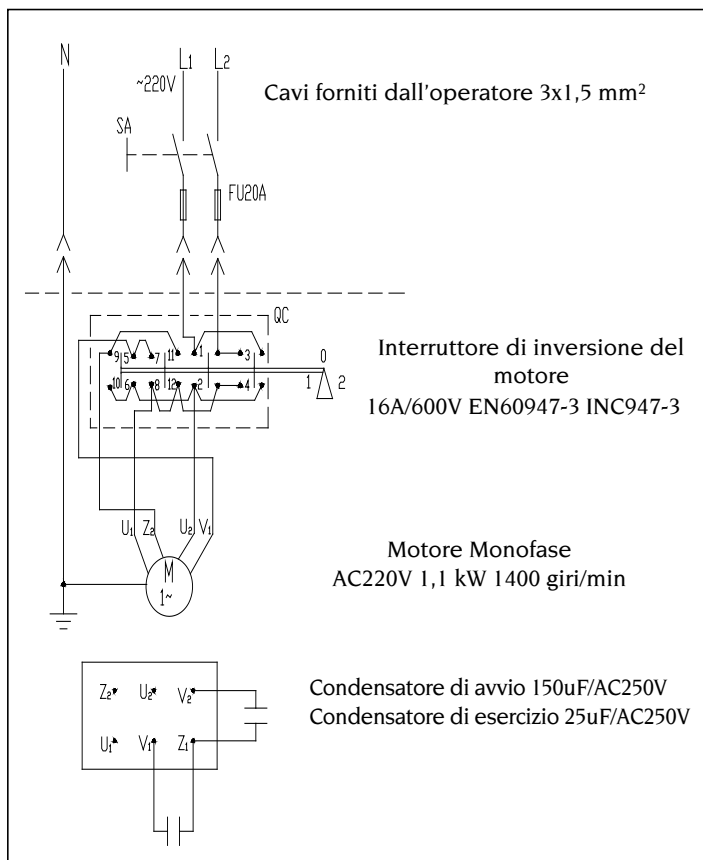


- Tenere puliti la macchina e l'area di lavoro per evitare che la polvere si infiltri tra le parti in movimento.
- Lubrificare ogni settimana tutta la parte in movimento della macchina.
- Preparare un deumidificatore vicino al compressore d'aria per ridurre la quantità d'acqua contenuta nell'aria che penetra nella macchina.

## SCHEMA ELETTRICO

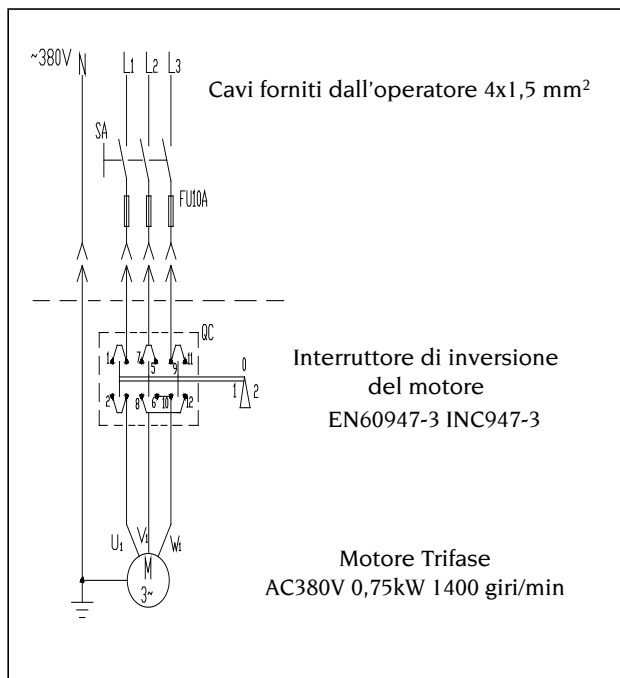
- Prima di mettere in funzione la macchina, verificare che sia collegata a terra.
- I lavori sull'impianto elettrico devono essere eseguiti da un operatore autorizzato.
- Assicurarsi che l'alimentazione elettrica esterna abbia una potenza nominale costante di 220 V così da evitare danni al condensatore.

## Schema elettrico dello smontagomme con sistema di alimentazione monofase

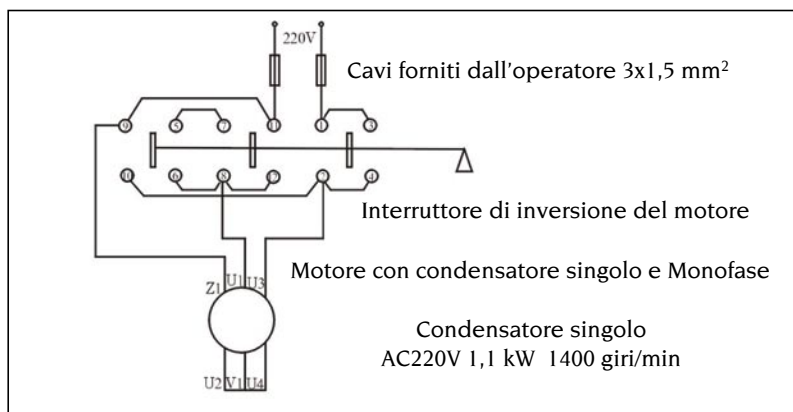




## Schema elettrico dello smontagomme con sistema di alimentazione trifase



## Schema elettrico del motore monofase e condensatore singolo



I

# INFORMAZIONI SULLA DEMOLIZIONE

In caso di demolizione della macchina, separare preventivamente i particolari elettrici, elettronici, plastici e ferrosi. Procedere quindi alla rottamazione diversificata come previsto dalle norme vigenti.

# INFORMAZIONI AMBIENTALI

La seguente procedura di smaltimento deve essere applicata esclusivamente alle macchine in cui la targhetta dati macchina riporta il simbolo del bidone barrato



Questo prodotto può contenere sostanze che possono essere dannose per l'ambiente e per la salute umana se non viene smaltito in modo opportuno.

Vi forniamo pertanto le seguenti informazioni per evitare il rilascio di queste sostanze e per migliorare l'uso delle risorse naturali.

Questo prodotto può contenere sostanze che possono essere dannose per l'ambiente e per la salute umana se non viene smaltito in modo opportuno.

Vi forniamo pertanto le seguenti informazioni per evitare il rilascio di queste sostanze e per migliorare l'uso delle risorse naturali.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite tra i normali rifiuti urbani ma devono essere inviate alla raccolta differenziata per il loro

corretto trattamento.

Il simbolo del bidone barrato, apposto sul prodotto ed in questa pagina, ricorda la necessità di smaltire adeguatamente il prodotto al termine della sua vita.

In tal modo è possibile evitare che un trattamento non specifico delle sostanze contenute in questi prodotti, od un uso improprio di parti di essi possano portare a conseguenze dannose per l'ambiente e per la salute umana. Inoltre si contribuisce al recupero, riciclo e riutilizzo di molti dei materiali contenuti in questi prodotti.

A tale scopo i produttori e distributori delle apparecchiature elettriche ed elettroniche organizzano opportuni sistemi di raccolta e smaltimento delle apparecchiature stesse.

Alla fine della vita del prodotto rivolgetevi al vostro distributore per avere informazioni sulle modalità di raccolta.

Al momento dell'acquisto di questo prodotto il vostro distributore vi informerà inoltre della possibilità di rendere gratuitamente un altro apparecchio a fine vita a condizione che sia di tipo equivalente ed abbia svolto le stesse funzioni del prodotto acquistato.

Uno smaltimento del prodotto in modo diverso da quanto sopra descritto sarà passibile delle sanzioni previste dalla normativa nazionale vigente nel paese dove il prodotto viene smaltito.

Vi raccomandiamo inoltre di adottare altri provvedimenti favorevoli all'ambiente: riciclare l'imballo interno ed esterno con cui il prodotto è fornito e smaltire in modo adeguato le batterie usate (solo se contenute nel prodotto).

Con il vostro aiuto si può ridurre la quantità di risorse naturali impiegate per la realizzazione di apparecchiature elettriche ed elettroniche, minimizzare l'uso delle

discariche per lo smaltimento dei prodotti e migliorare la qualità della vita evitando che sostanze potenzialmente pericolose vengano rilasciate nell'ambiente.

## INDICAZIONI E AVVERTENZE SULL'OLIO

### Smaltimento olio usato

Non gettare l'olio usato in fognature, cunicoli o corsi d'acqua; raccoglierlo e consegnarlo ad aziende autorizzate per la raccolta.

### Spargimento o perdite d'olio

Contenere il prodotto fuoriuscito con terra, sabbia o altro materiale assorbente. La zona contaminata deve essere sgrassata con solventi evitando la formazione e la stagnazione dei vapori e il materiale residuo della pulizia smaltito nei modi previsti dalla legge.

### Precauzioni nell'impiego dell'olio

- Evitare il contatto con la pelle.
- Evitare la formazione o la diffusione di nebbie d'olio nell'atmosfera.
- Adottare quindi le seguenti elementari precauzioni igieniche:
  - evitare gli schizzi (indumenti appropriati, schermi protettivi sulle macchine)
  - lavarsi frequentemente con acqua e sapone; non utilizzare prodotti irritanti o solventi che asportano il rivestimento sebaceo della pelle
  - non asciugarsi le mani con stracci sporchi o untì
  - cambiarsi gli indumenti se sono impregnati e, in ogni caso, alla fine del lavoro
  - non fumare o mangiare con le mani unte
- Adottare inoltre le seguenti misure di prevenzione e protezione:

- guanti resistenti agli oli minerali, felpati internamente
- occhiali, in caso di schizzi
- grembiuli resistenti agli oli minerali
- schermi protettivi, in caso di schizzi

### Olio minerale: indicazioni di pronto soccorso

- Ingestione: rivolgersi al presidio medico con le caratteristiche del tipo di olio ingerito.
- Inalazione: in caso di esposizione a forti concentrazioni di vapori o nebbie, trasportare il colpito all'aria aperta e in seguito al presidio medico.
- Occhi: irrigare abbondantemente con acqua e rivolgersi al più presto al presidio medico.
- Pelle: lavare con acqua e sapone.

## MEZZI ANTINCENDIO DA UTILIZZARE

Per la scelta dell'estintore più adatto consultare la tabella seguente:

	Materiali secchi	Liquidi infiamma- bili	Apparec- chiature elettriche
Idrico	SI	NO	NO
Schiuma	SI	SI	NO
Polvere	SI*	SI	SI
CO <sub>2</sub>	SI*	SI	SI

SI\* Utilizzabile in mancanza di mezzi più appropriati o per incendi di piccola entità.



### ATTENZIONE

Le indicazioni di questa tabella sono di carattere generale e destinate a servire come guida di massima agli utilizzatori. Le possibilità di impiego di ciascun tipo di estintore devono essere richieste al fabbricante.

# GLOSSARIO

**Gonfiatubeless**

Sistema di gonfiaggio che facilita il gonfiaggio dei pneumatici tubeless.

**Intallonatura**

Operazione che si ottiene nella fase di gonfiaggio e garantisce un perfetto centraggio tra tallone e bordo cerchio.

**Stallonatura**

Operazione che consente di staccare il tallone del pneumatico dal bordo del cerchio.

**Tallone**

Bordo della copertura a contatto col cerchio.

**Tubeless**

Pneumatico a pressione d'aria.

## Note

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

[illegible]

# CONTENTS

PLATE .....	40
WARRANTY CLAUSE .....	40
WARRANTY CLAUSE (ONLY FOR USA) .....	40
INTRODUCTION .....	40
TRANSPORT, STORAGE AND HANDLING .....	41
Conditions for transporting the machine .....	41
Ambient conditions for machine transport and storage .....	41
Handling .....	41
UNPACKING / ASSEMBLY .....	41
HOISTING .....	47
INSTALLATION CLEARANCES .....	48
ELECTRICAL AND PNEUMATIC HOOK-UPS .....	48
SAFETY REGULATIONS .....	50
TYRE CHANGER DESCRIPTION .....	50
TECHNICAL BRIEF .....	51
SPECIFIED CONDITIONS OF USE .....	54
MACHINE MAIN OPERATING PARTS .....	54
WARNING AND INSTRUCTION DECALS APPLIED ON THE MACHINE .....	58
INSTRUCTIONS FOR USE .....	58
BEAD BREAKING .....	58
Deciding from which side of the wheel the tyre must be demounted... ..	58
Special instructions .....	59
BEAD BREAKING .....	60
TYRE MOUNTING .....	63
INFLATING PROCEDURE .....	64
INFLATING TUBELESS TYRES (TI versions only) .....	64
INFLATING PROCEDURE .....	65
TROUBLE SHOOTING .....	65
MAINTENANCE .....	67
WIRING DIAGRAM .....	67
OIL - WARNINGS AND RECOMMENDATIONS .....	71
RECOMMENDED FIRE-EXTINGUISHING DEVICES .....	71
GLOSSARY .....	72

**EN**

## PLATE

Write here below the information found on the serial number plate.

**SERIAL No:**

**MODEL No:**

**DATE OF PRODUCTION:**

## WARRANTY CLAUSE

The machine, including the operating system, tooling and accessories, shall be under warranty for one year after improper damages and use are confirmed to be absent. During this time the manufacturer shall repair or replace the parts or machine returned by the customers at the manufacturer's expense but shall not be held responsible for normal wear and tear, improper use or transportation, or lack of maintenance. The manufacturer shall not inform the customer when of any product or production line improvements, since any resulting differences are not covered by this warranty. All modifications contained in this warranty clause shall refer to the machine's model and serial numbers. All claims must clearly state the machine's model and serial numbers.

## WARRANTY CLAUSE (ONLY FOR USA)

The machine, including the operating system and tooling shall be under labor warranty for 90 days and under parts warranty for 6 months after improper damages and use are confirmed to be absent. During this time the manufacturer shall repair or replace the parts or machine returned by the customers at the manufacturer's expense

but shall not be held responsible for normal wear and tear, improper use or transportation, or lack of maintenance. The manufacturer shall not inform the customer when of any product or production line improves, since any resulting differences are not covered by this warranty. All modifications contained in this warranty clause shall refer to the machine's model and serial number. All claims must clearly state the machine's model and serial number.

## INTRODUCTION

The purpose of this manual is to provide the owner and machine operator with effective, safe instructions for the use and maintenance of the tyre changer.

If these instructions are followed carefully, the machine will give you the efficient and long-lasting service that has always characterised the manufacturer's products, thus making your work considerably easier.

The following paragraphs define the levels of danger regarding the machine associated with the warning captions found in this manual:

### **DANGER**

**Refers to immediate danger with the risk of serious injury or death.**

### **WARNING**

**Dangers or unsafe procedures that can cause serious injury or death.**

### **ATTENTION**

**Dangers or unsafe procedures that can cause minor injuries or damage to property.**

Read these instructions carefully before powering up the machine. Conserve this manual and all illustrative material supplied with the machine in a folder near the tyre changer where it is readily accessible for consultation by the machine operator.

The technical documentation supplied is considered an integral part of the machine; in the event of sale all relative documentation must remain with the jack.

The manual is only to be considered valid



for the machine of the model and with the serial number indicated on the nameplate carried by the machine.



#### **WARNING**

**Adhere to the contents of this manual: The manufacturer is not to be held responsible for any operation not specifically described and authorised in this manual.**

#### **NOTE**

Some of the illustrations in this manual have been taken from photographs of prototypes; the standard production model may differ slightly in certain respects.

These instructions are for the attention of personnel with basic mechanical skills. We have therefore condensed the descriptions of each operation by omitting detailed instructions regarding, for example, how to loosen or tighten the fixing devices on the machine. Do not attempt to perform operations unless properly qualified and with suitable experience. In case of need, please contact our nearest authorised Service Centre for assistance.

## **TRANSPORT, STORAGE AND HANDLING**

### **Conditions for transporting the machine**

The tyre changer must be transported in its original packing and maintained in the position shown on the outer packing.

#### **@320**

- Machine packing dimensions:
  - width ..... mm 950
  - depth ..... mm 1100
  - height ..... mm 950
- Packaging weight ..... kg 240

#### **@120**

- Machine packing dimensions:
  - width ..... mm 950
  - depth ..... mm 1050
  - height ..... mm 950
- Packaging weight ..... kg 235

#### **@101**

- Machine packing dimensions:
  - width ..... mm 760
  - depth ..... mm 950
  - height ..... mm 940
- Packaging weight ..... kg 200

### **Ambient conditions for machine transport and storage**

Temperature: range from  $-25^{\circ} \div +55^{\circ}\text{C}$ .

#### **WARNING**

Do not stack other goods on top of the packing to avoid damaging it.

#### **Handling**

To move the packed machine insert the forks of a fork-lift truck in the channels at the base of the pallet (fig.1).

Before moving the machine refer to the

HOISTING AND

HANDLING chapter.

#### **ATTENTION**

Keep the packing material intact for possible future transport of the machine.

## **UNPACKING / ASSEMBLY**

#### **WARNING**

**Take the utmost care when unpacking, assembling, and setting up the machine as described in this heading.**

**Failure to observe these instructions can lead to damage to the machine and injury to the operator or other persons.**

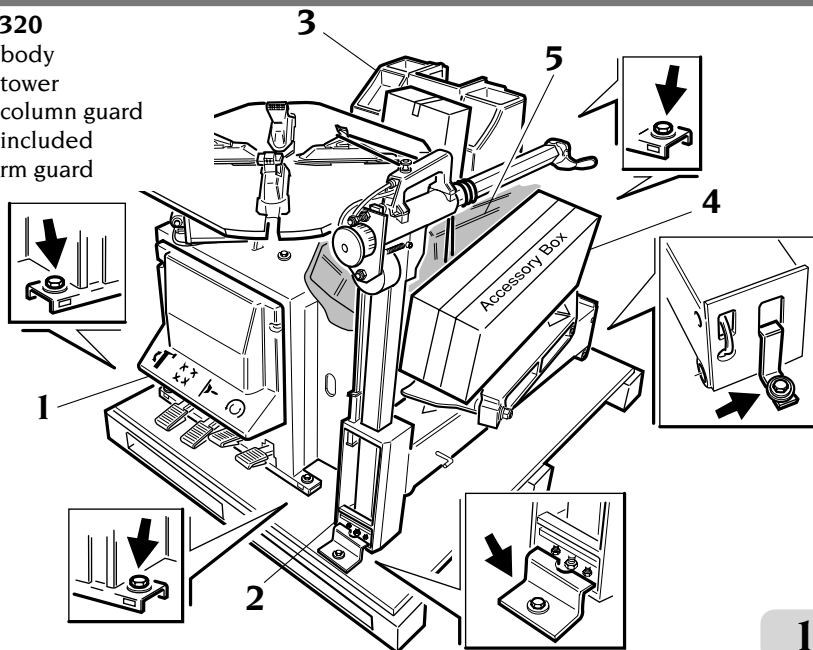
- Remove the upper part of the packing and make sure that the machine has not suffered damage in transit; identify the

**EN**

- points at which the machine is anchored to the pallet.
- The machine comprises the following main units (fig.1):

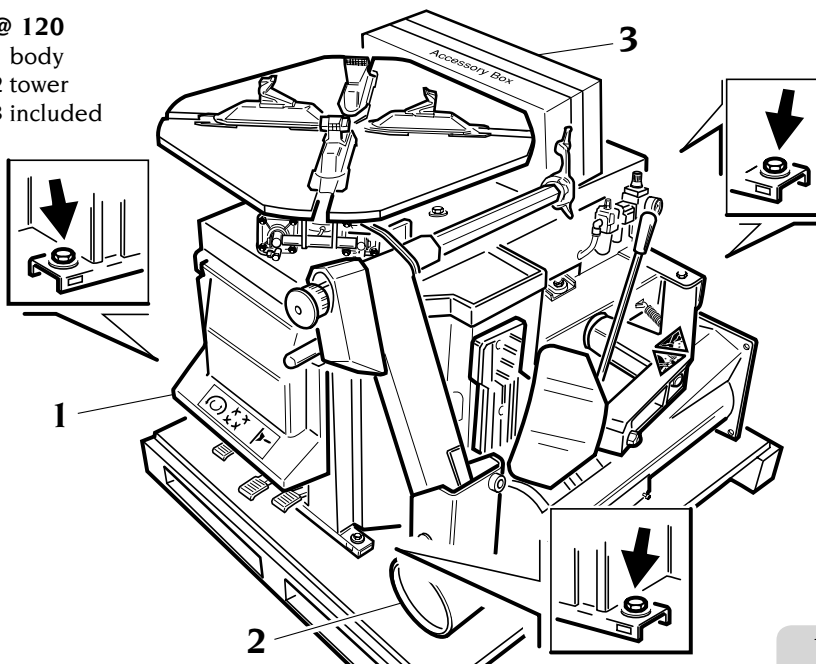
### @ 320

- 1 body
- 2 tower
- 3 column guard
- 4 included
- 5 arm guard



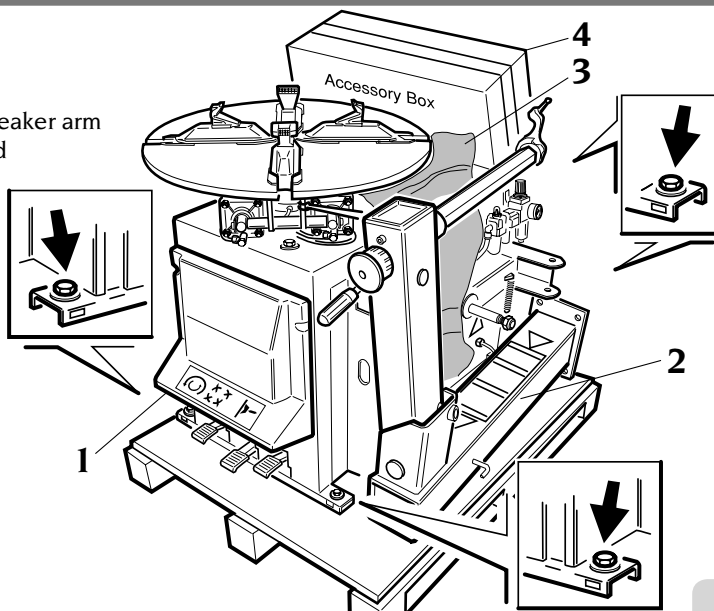
### @ 120

- 1 body
- 2 tower
- 3 included



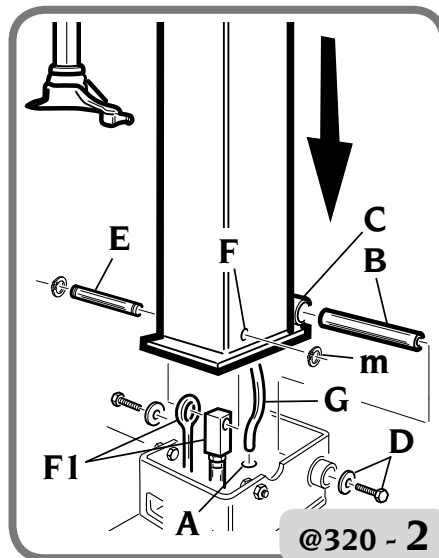
### @101

- 1 body
- 2 tower
- 3 bead breaker arm
- 4 included



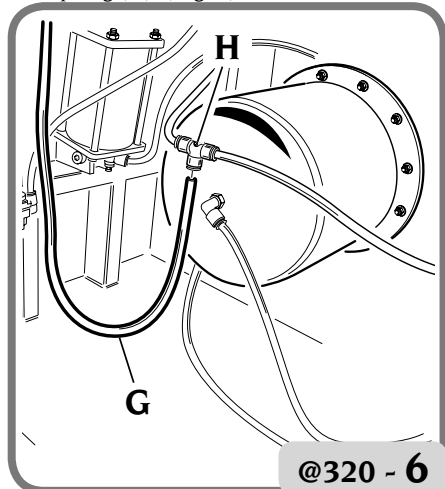
### @ 320

- After removing the tower 1, it is advisable to place it in horizontal position to prevent it from falling and getting damaged. (Fig. 1)
- Remove the side cover.
- Insert the air hose G (fig. 2) into hole A behind the column tilting cylinder.
- Assemble tower 2, insert pin B into hole C and lock with screw and washer D. (Fig. 2)
- Insert pin E into hole F and in the F1 U-bolts of the column tilting cylinder and stop eye, lock it with the ring M. (Fig. 2)

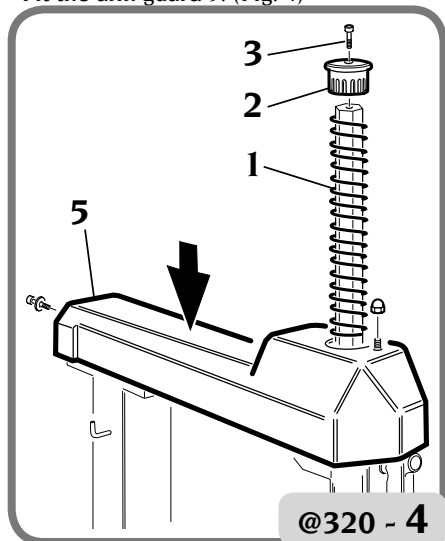


EN

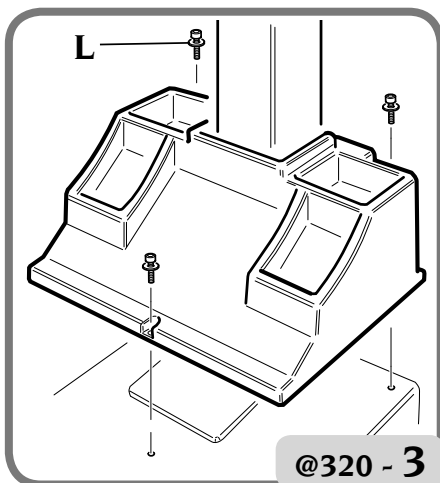
- Connect the hose G to the intermediate coupling (H). (Fig. 6)



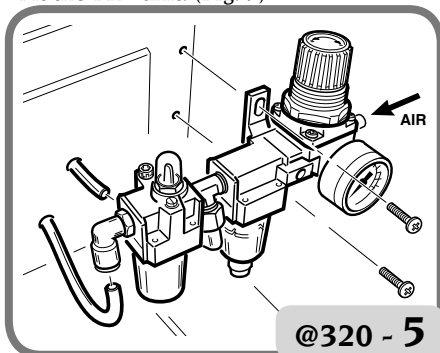
- Fit the arm guard 5. (Fig. 4)



- Fit the spring (1) and the knob (2); tighten the screw (3). (Fig. 4)
- Fit the column guard 3 and lock it with screws and washers L. (Fig. 3)



- Fit the FRL unit. (Fig. 5)



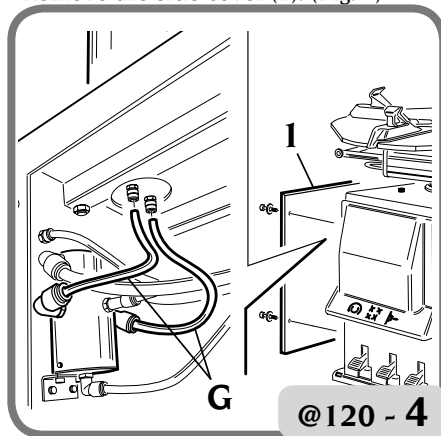
- Fit the grease support. (Fig. 8)



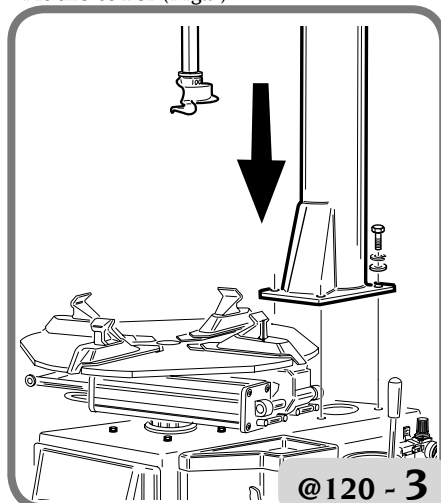
- Refit the cover.
- Put the plates as indicated in the diagram (Fig.15)

## @ 120

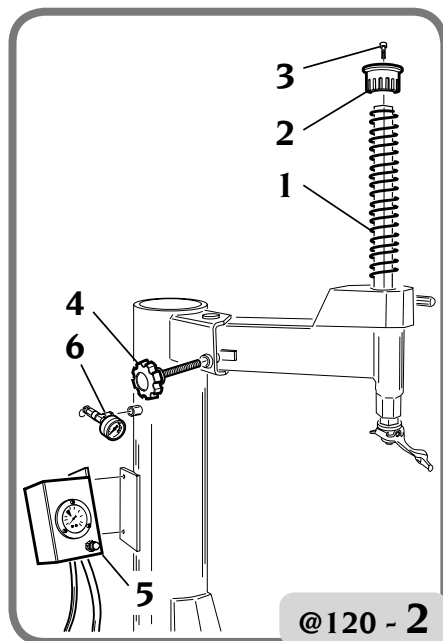
- Release the machine 1 (Fig.1)
- After removing the tower 2, it is advisable to place it in a horizontal position to prevent it from falling and getting damaged. (Fig. 1)
- Remove the side cover (1). (Fig. 4)



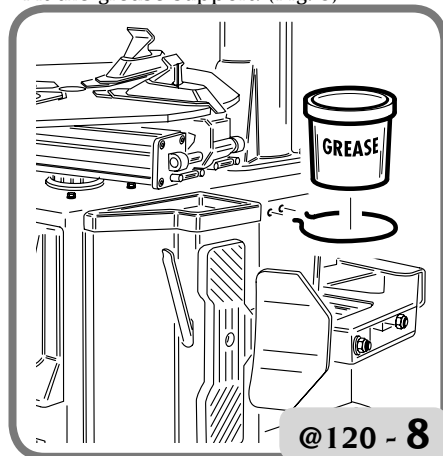
- Fit the tower (Fig.3)



- Fit the spring (1) and the knob (2); tighten the screw (3). (Fig. 2)
- Fit the adjustment knob (4). (Fig. 2)
- Connect the hoses G (1) to the couplings. (Fig. 4)
- Fit the box with pressure gauge (5) on the column. (Fig. 2)
- Fit the safety valve (6) (Fig. 2)



- Fit the grease support. (Fig. 8)



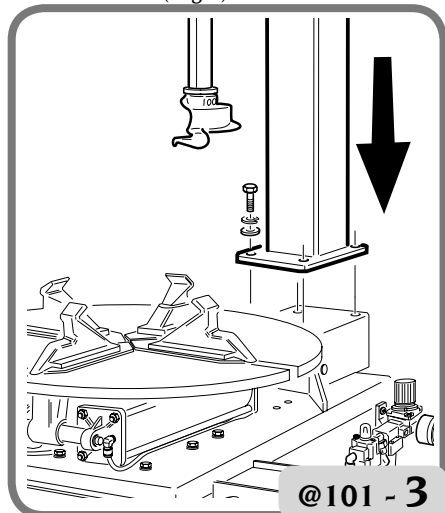
- Refit the side cover
- Put the plates as indicated in the diagram (Fig.15)

## @ 101

- Release the machine 1 (Fig.1)
- After removing the tower 2 (Fig. 1), it is advisable to place it in horizontal position to prevent it from falling and getting damaged.

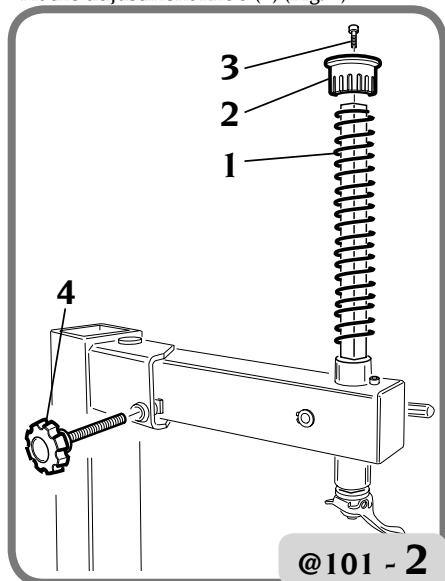
EN

- Release the bead breaker arm 3 (Fig. 1)
- Fit the tower (Fig. 3)



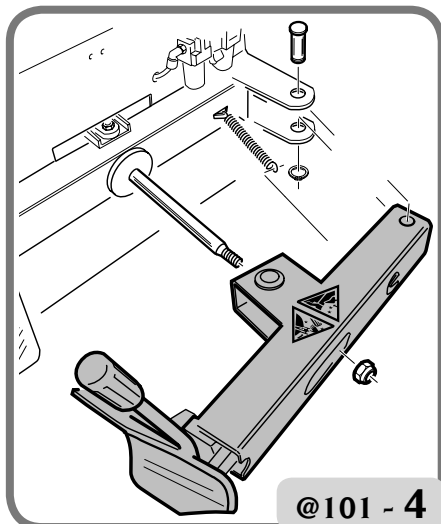
**@101 - 3**

- Fit the spring (1) and the knob (2); tighten the screw (3) (Fig. 2)
- Fit the adjustment knob (4) (Fig. 2)



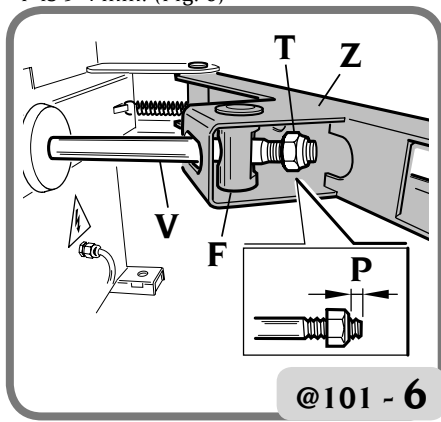
**@101 - 2**

- Fit the bead breaker arm (Fig. 4)



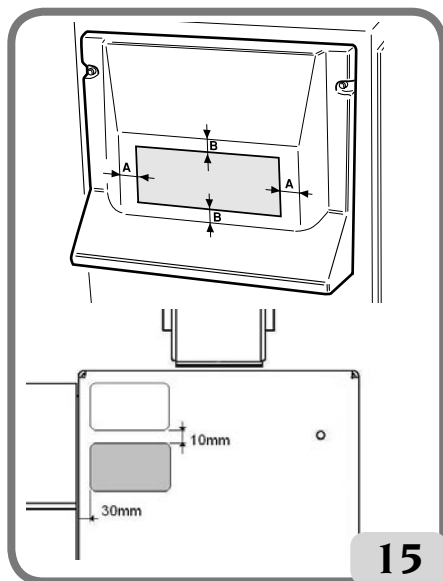
**@101 - 4**

- Open the bead breaker arm Z. (Fig. 6)
- Insert the bead break cylinder pin V, re-close the bead break arm by making the bead break cylinder pin pass through the adjustable block (F). (Fig. 6)
- The T nut is to be screwed on to bead break cylinder pin V only when the machine is installed and hooked up to the compressed air line. Lock the T nut until P is 3-4 mm. (Fig. 6)



**@101 - 6**

- Put the plates as indicated in the diagram (Fig. 15)

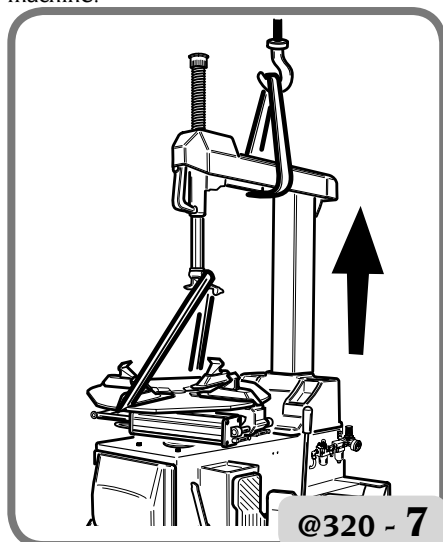


15

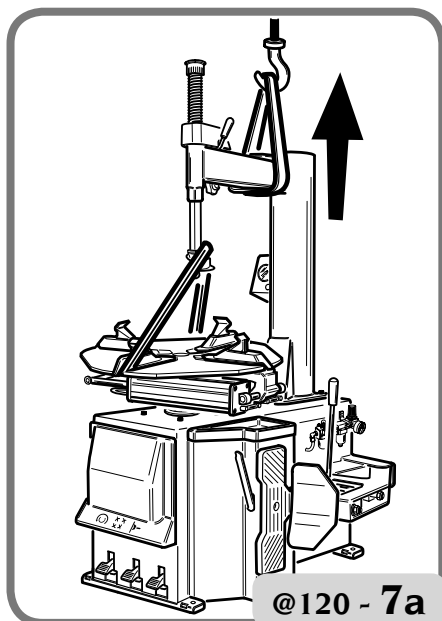
## HOISTING

In order to remove the machine from the pallet, hook it up as shown in (Fig. 7) for @320 models, as in (Fig. 7a) for @120 models and as in (Fig. 7b) for @101 models

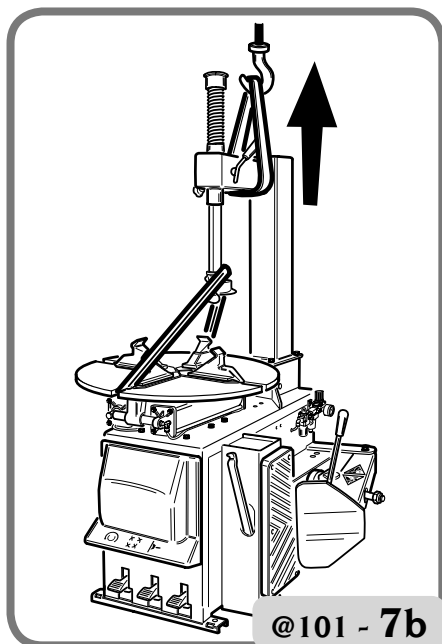
This lifting point must be used whenever you need to change the position of the machine.



@320 - 7



@120 - 7a



@101 - 7b

Do not attempt to move the machine until it has been disconnected from the electrical and air networks.

EN

# INSTALLATION CLEARANCES

## WARNING

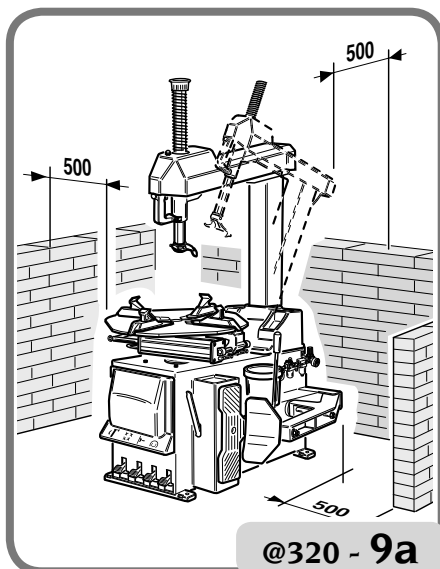
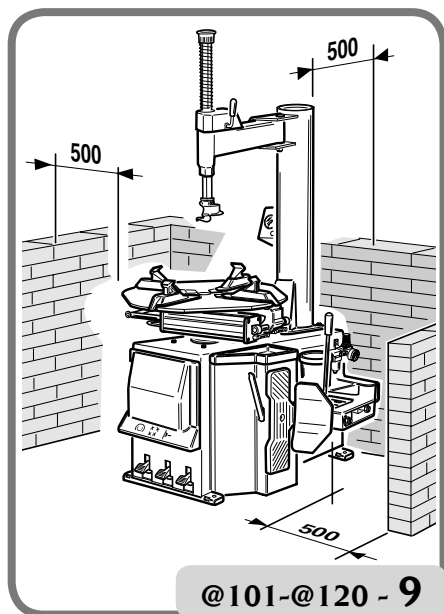
Choose the place of installation in strict observance of local regulations regarding safety in the workplace.

**IMPORTANT:** for correct, safe use of the equipment, users must ensure a lighting level of at least 300 lux in the place of use.

## ATTENTION

If the machine is to be installed outdoors, it must be properly protected from adverse weather by a roof.

Place the tyre changer in the correct working position, complying with the minimum measures specified in (Fig.9) for @101 and @120 models, and in (Fig.9a) for @320 models



## Ambient conditions in the place of operation

- Relative humidity from 30% to 95% without condensation.
- Temperature range from 0°C to 50°C.

## WARNING

The machine must not be operated in a potentially explosive atmosphere.

# ELECTRICAL AND PNEUMATIC HOOK-UPS

## WARNING

All operations required for the electrical hook-up of the machine to the power supply network must be carried out exclusively by qualified personnel.

- The electrical supply must be suitably sized in relation to:
  - absorbed power specifications indicated on the machine data plate.
  - the distance between the machine and the power supply hook-up point, so that



voltage drops under full load do not exceed 4% (10% in the case of start-up) below the rated voltage specified on the data plate.

- The user must equip the machine with the following:

- a dedicated power plug in compliance with the relevant electrical safety standards;
- a type A and B suitable differential circuit-breaker (residual current set to 30 mA) on the mains connection;  
**WARNING:** only a type A and B differential security breaker of the specified kind will be tripped correctly in response to all the failure currents which may occur on the machine.
- power supply protection fuses sized according to the instructions in the main wiring diagram included in this manual
- a suitable earthing system installed on the workshop mains line.

- To prevent unauthorised use of the machine, always disconnect the mains plug when the machine is not used (switched off) for extended periods of time.

- If the machine is connected directly to the power supply by means of the main electrical panel and without the use of a plug, install a key-operated switch or suitable lock-out device to restrict machine use exclusively to qualified personnel.

For the correct operation of the machine the compressed air supply line must provide a pressure range from a minimum of 8 bar to a maximum of 12 bar.

#### NOTE

The machine is equipped with a pressure regulator set at 10 bar (standard machine operation). If you are working with easily deformable rims (motor cycle wheels for example) we recommend lowering the pressure temporarily to 7 or 8 bar.

#### WARNING

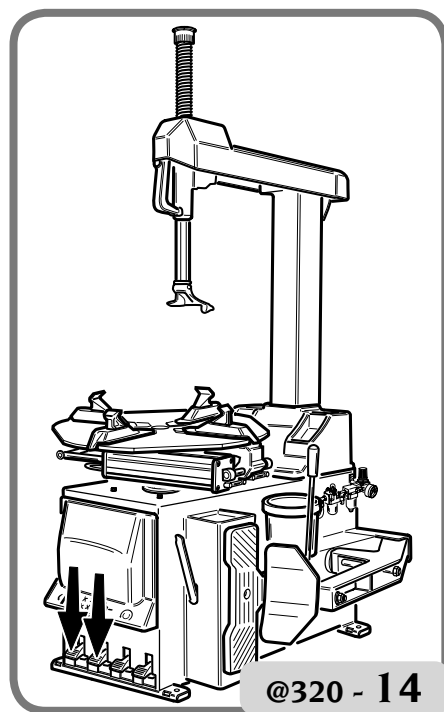
**A good grounding connection is essential for correct operation of the machine.**

NEVER connect the ground wire to a gas pipe, water pipe, telephone line or other makeshift system.

#### Only for @320 models

Before making the electrical and pneumatic hook-ups, make sure that the machine is configured as described below (fig.14):

- pedals A and B (if present) in fully depressed position.
- column C vertical (not tilted).



EN

# SAFETY REGULATIONS



## WARNING

Non-compliance with the instructions and danger warnings can cause serious injuries to the operator or other persons. **Do not operate the machine until you have read and understood all the danger/warning/caution notices in this manual.**

This machine must be used only by qualified and authorised personnel. A qualified operator is construed as a person who has read and understood the manufacturer's instructions, is suitably trained, and is conversant with safety and adjustment procedures to be adhered to during operations. Operators are expressly forbidden from using the machine under the influence of alcohol or drugs capable of affecting physical and mental capacity.

The following conditions are essential:

- read and understand the information and instructions described in this manual;
- have a thorough knowledge of the features and characteristics of the machine;
- keep unauthorised persons well clear of the working area;
- make sure that the machine has been installed in compliance with all relevant standards and regulations in force;
- make sure that all machine operators are suitably trained, that they are capable of using the machine correctly and safely and that they are adequately supervised during work;
- do not touch power lines or the inside of electric motors or other electrical equipment before making sure that they have been powered off;
- read this booklet carefully and learn how to use the machine correctly and safely;
- always keep this operator's manual in a place where it can be readily consulted and do not fail to refer to it.



## WARNING

Do not remove or deface the DANGER, WARNING, CAUTION or INSTRUCTION decals. Replace any missing or illegible Danger, Warning or Instruction decals. If one or more decals have been detached or damaged, replacements can be obtained from your nearest dealer.

- Observe the unified industrial accident prevention regulations relating to high voltages and rotating machinery whenever the machine is in use or being serviced.
- Any unauthorised changes or modifications made to the machine shall automatically release the manufacturer from any liability for damage or accidents attributable to such alterations. Specifically, tampering with or removal of the machine safety devices is a breach of the regulations relating to Safety at work.



## WARNING

**During work and maintenance operations, always tie back long hair and do not wear loose clothing, ties, necklaces, wristwatches or any other items that may get caught up in the moving parts.**

## TYRE CHANGER DESCRIPTION

@ 320, @ 120, @ 101 are electro-pneumatic tyre changers.

These tyre changer models are designed to mount and demount tyres on all types of integral wheels with drop centre and weights and dimensions as described in the TECHNICAL BRIEF section.

The machine is solidly constructed. It operates with the wheel in a vertical position for bead breaking and a horizontal position for mounting and demounting tyres. All machine movements are controlled by the operator by means of the pedals.

# TECHNICAL BRIEF

## @ 320

- Turntable clamping capacity:
  - inside clamping: ..... 12" to 22"
  - outside clamping: ..... 10" to 20"
- Bead breaking pressure ..... 12000 N (at 10 bar)
- Bead breaker opening ..... 460 mm
- Max. tyre diameter ..... 1140 mm (44.5")
- Max. tyre width ..... 350 mm (14")
- Air pressure ..... 8 - 10 bar
- Power supply voltage
  - Single-phase motor ..... 115/230±10% Volt 50/60 Hz
  - three-phase ..... 400±10% Volt 50/60 Hz

Model	Motor rating	kW	Rotation speed rpm	Torque Nm	Weight of electric/ electronic part kg
<b>@ 320</b>	400 Volt/ 3ph 50 Hz	0,75	6	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 50 Hz	0.8	6	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 60 Hz	0.8	6	1100	11,5
	115 Volt/1 ph 60 Hz	1.1	6	1000	11,5

- Weight ..... 223 kg
- Machine dimensions ..... (Fig.10)
- Noise level at machine operation ..... < 70 dB (A)

## @ 120

- Turntable clamping capacity:
  - inside clamping: ..... 12" to 22"
  - outside clamping: ..... 10" to 20"
- Bead breaking pressure ..... 12000 N (at 10 bar)
- Bead breaker opening ..... 390 mm
- Max. tyre diameter ..... 980 mm (38.5")
- Max. tyre width ..... 280 mm (11")

**EN**

- Air pressure .....8 - 10 bar
- Power supply voltage
  - Single-phase motor ..... 115/230±10%Volt 50/60 Hz
  - three-phase..... 230/400±10% Volt 50/60H

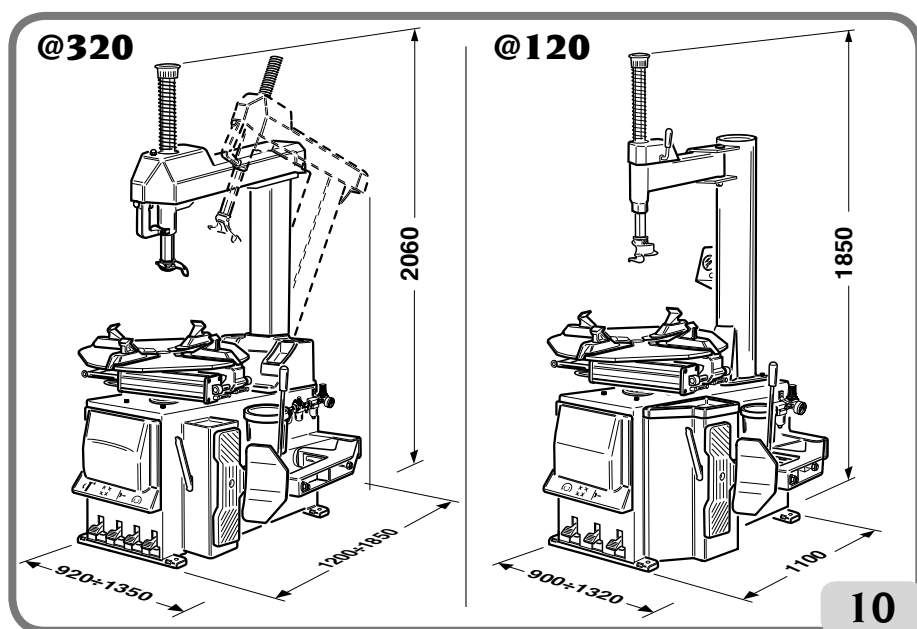
Model	Motor rating	kW	Rotation speed rpm	Torque Nm	Weight of electric/ electronic part kg
<b>@ 120</b>	400 Volt/ 3ph 50 Hz	0,75	5.5	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 50 Hz	0.8	5.5	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 60 Hz	0.8	5.5	1100	11,5
	115 Volt/1 ph 60 Hz	1.1	5.5	1000	11,5

- Weight..... 220 kg
- Machine dimensions..... (Fig.10)
- Noise level at machine operation.....<70 dB (A)

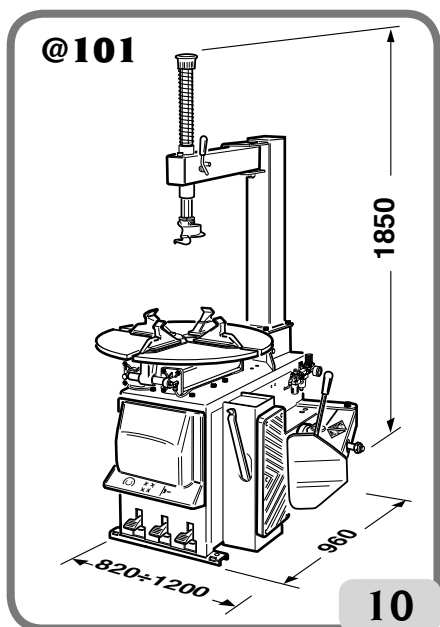
### **@ 101**

- Turntable clamping capacity:
  - inside clamping ..... 12" to 20"
  - outside clamping..... 10" to 18"
- Bead breaking pressure ..... 12000 N (at 10 bar)
- Bead breaker opening ..... 340 mm
- Max. tyre diameter ..... 980 mm (38.5")
- Max. tyre width..... 280 mm (11")
- Air pressure ..... 8 - 10 bar
- Power supply voltage
  - Single-phase motor ..... 115/230±10%Volt 50/60 Hz
  - three-phase motor ..... 230/400±10%Volt 50/60 Hz
- Weight..... 190 kg
- Machine dimensions..... (Fig.10)
- Noise level at machine operation.....< 70 dB (A)

Model	Motor rating	kW	Rotation speed rpm	Torque Nm	Weight of electric/ electronic part kg
<b>@ 101</b>	400 Volt/ 3ph 50 Hz	0,75	5.5	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 50 Hz	0.8	5.5	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 60 Hz	0.8	5.5	1100	11,5
	115 Volt/1 ph 60 Hz	1.1	5.5	1000	11,5



**EN**



## SPECIFIED CONDITIONS OF USE

The @320, @120 and @101 tyre changers are designed exclusively for mounting and demounting tyres, using the tools the machines are equipped with in accordance with the instructions in this manual.

### WARNING

Any other operations carried out on the machine are considered improper use and shall be construed as negligence.

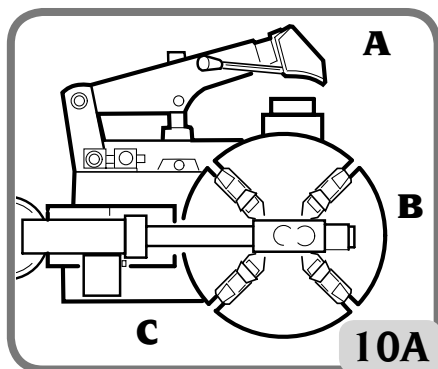
The machines are fitted with an inflation system (only @320 models, whereas @120 and @101 changers can only be inflated through an attachment for air pressure gun - NOT INCLUDED) that is independent from the other functions described above. Use the machine inflation system with extreme caution (read the INFLATION section).

### WARNING

When working with the machine it is strongly recommended to avoid using equipment or tools not manufactured by the manufacturer.

Figure 10A shows the operator's working positions at the different working stages:

- A Bead breaking
- B Tyre demounting and mounting
- C Inflation area.



## MACHINE MAIN OPERATING PARTS

### WARNING

Get to know your machine: the best way to prevent accidents and to obtain top performance from the machine is to ensure that all operators know how the machine works.

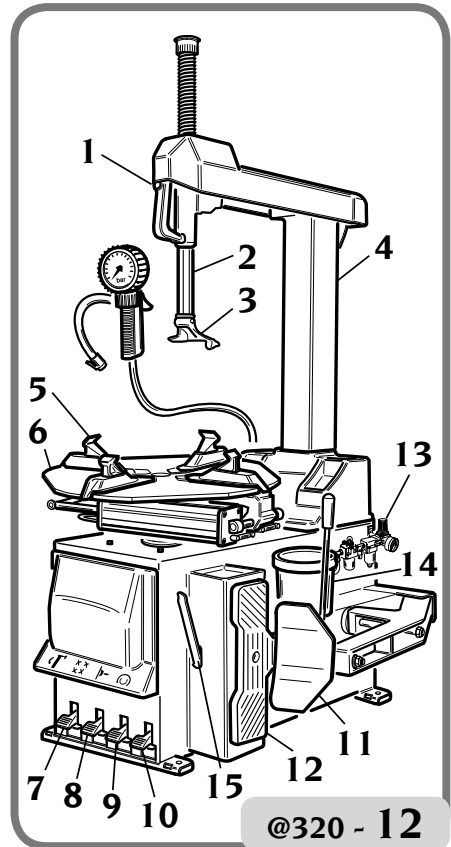
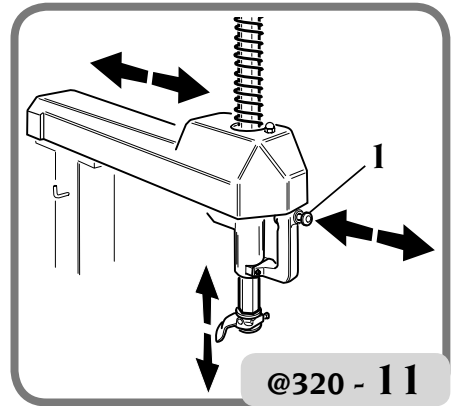
Learn the function and location of all controls. Carefully check that all the commands on the machine are working properly. To avoid accidents and injury, the machine must be installed properly, operated correctly and serviced regularly.

### (Fig. 11-12-13) @ 320

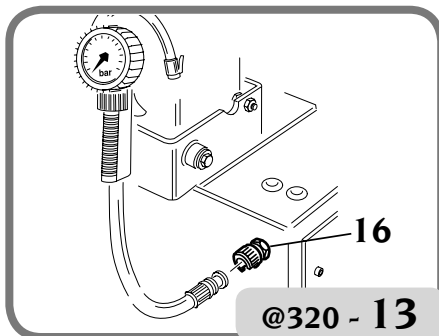
- 1 Clamping button
- 2 Vertical and horizontal arm (to position the mounting/ demounting tool).
- 3 Mounting/ demounting tool (to mount

and demount the tyre from the rim).

- 4 Tilting movable column.
- 5 Clamp gripper (secures the rim to the turntable).
- 6 Turntable (rotary platform supporting the wheel).
- 7 Movable column control pedal (4) (two-position pedal for tilting the column unit)
- 8 Clamp grippers (5) opening and closing control pedal (three-position pedal for opening and closing rim clamps).
- 9 Bead breaker control pedal (two-position pedal to operate the bead breaker shoe (11)).
- 10 Turntable (6) rotation control pedal (three-position pedal):
  - position 0: table stop (stationary)
  - Pressed down (Unstable position) clockwise rotation.
  - Lifted (Unstable position) anticlockwise rotation.
- 11 Bead breaker shoe (movable shoe to detach the bead from the rim).
- 12 Rim support
- 13 Filter Regulator + Lubricator Unit (regulates pressure, filters, removes humidity of and lubricates the compressed air supply).
- 14 Lube bottle.
- 15 Bead lifting lever (raises and positions the tyre bead on the mounting/ demounting tool).
- 16 Attachment for air pressure gun (not included)



EN

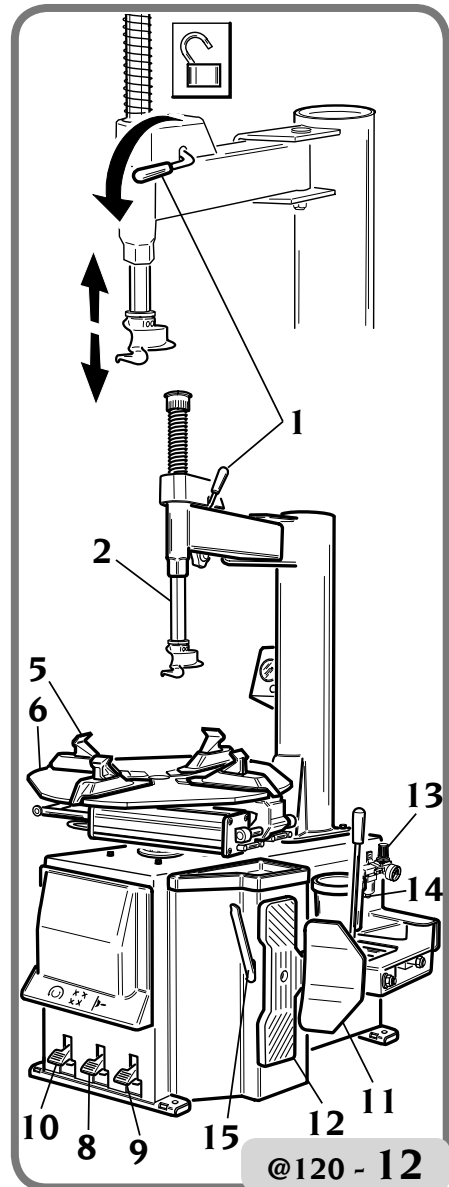


**(Fig.12-13) @ 120**

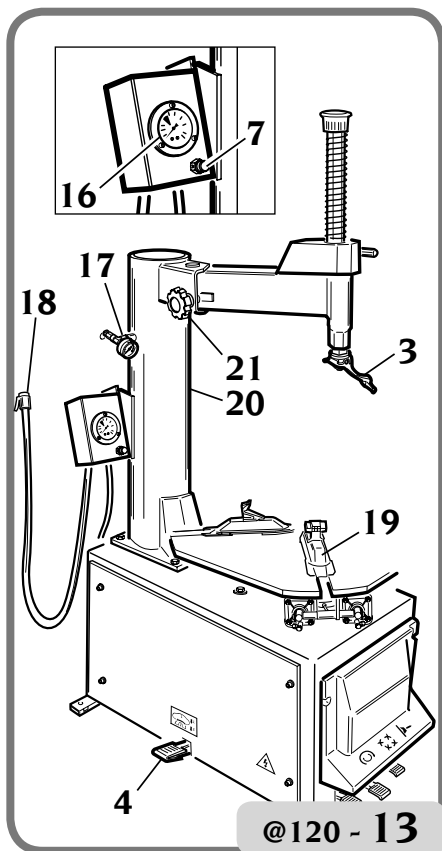
- 1 Clamping lever
- 2 Vertical arm (to position the mounting/ demounting tool).
- 3 Mounting/ demounting tool (to mount and demount the tyre from the rim).
- 4 Inflation pedal (three-position pedal to inflate the wheel through the Doyfe inflator chuck)
- 5 Clamp gripper (secures the rim to the turntable).
- 6 Turntable (rotary platform supporting the wheel).
- 7 Deflation push-button (button to remove the extra air inside the wheel)
- 8 Clamp grippers (5) opening and closing control pedal (three-position pedal for opening/closing rim clamps).
- 9 Bead breaker control pedal (two-position pedal to operate the bead breaker shoe (11)).
- 10 Turntable (6) rotation control pedal (three-position pedal):
  - position 0: table stop (stationary)
  - Pressed down (Unstable position) clockwise rotation.
  - Lifted (Unstable position) anticlockwise rotation.
- 11 Bead breaker shoe (movable shoe to detach the bead from the rim).
- 12 Rim support
- 13 Filter Regulator + Lubricator Unit (regulates pressure, filters, removes humidity of and lubricates the compressed air supply).
- 14 Lube bottle
- 15 Bead lifting lever (raises and positions the tyre bead on the mounting/ demounting tool).
- 16 Pressure gauge (reads the wheel pressure)
- 17 Safety relief valve (max. pressure 12 bar) (T1 versions only).
- 18 Doyfe inflator chuck (clips on to the tyre valve for inflation).
- 19 Inflation nozzles (through these nozzles, an air jet makes tyre beads expand for sealing and for enabling inflation)

20 Air tank column

21 Adjustment knob





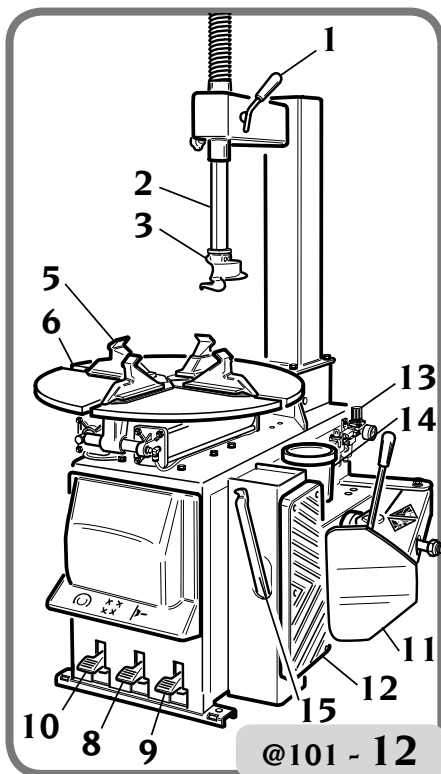


(Fig.12-13) @ 101

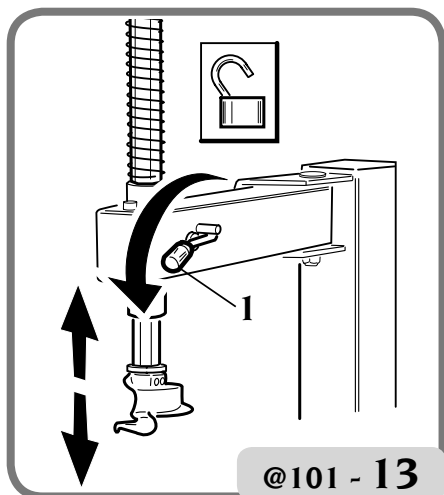
- 1 Clamping lever
- 2 Vertical arm (to position the mounting/ demounting tool).
- 3 Mounting/ demounting tool (to mount and demount the tyre from the rim).
- 5 Clamp gripper (secures the rim to the turntable).
- 6 Turntable (rotary platform supporting the wheel).
- 8 Clamp grippers (5) opening and closing control pedal (three-position pedal for opening and closing rim clamps).
- 9 Bead breaker control pedal (two-position pedal to operate the bead breaker shoe (11)).
- 10 Turntable (6) rotation control pedal (three-position pedal):

- position 0: table stop (stationary)
- Pressed down (Unstable position) clockwise rotation.
- Lifted (Unstable position) anticlockwise rotation.

- 11 Bead breaker shoe (movable shoe to detach the bead from the rim).
- 12 Rim support
- 13 Filter Regulator + Lubricator Unit (regulates pressure, filters, removes water and lubricates the compressed air supply).
- 14 Lube bottle.
- 15 Bead lifting lever (raises and positions the tyre bead on the mounting/ demounting head).
- 16 Attachment for air pressure gun (not included)



EN



## WARNING AND INSTRUCTION DECALS APPLIED ON THE MACHINE



Never place your leg between the bead breaking shoe and the bead breaker rubber, never step on the wrong pedal since this may cause injuries.



In order to prevent injuries never place your hand on the tyre when the head is in the working position.



In order to prevent injuries never place your hand between the tyre and the clamp when operating on the rim.



The jaws should be closed (not open) during the bead breaking operation in order to avoid any injury to the operator.



To protect the eyes, operators should wear protective goggles when tyres are being inflated using the machine equipped with the GT system.



Never place your hands between the rim and the tyre when the tyre is being inflated in order to avoid any injury to operators.



No-one must stand behind the tilting column when the machine is in the working position.

## INSTRUCTIONS FOR USE

Only trained technicians can operate the machine.

## BEAD BREAKING

### ATTENTION

**During this stage of operations noise levels of 85 dB(A) may be present. We advise operators to wear hearing protection devices.**

### **Deciding from which side of the wheel the tyre must be demounted**

(Fig. 16)

- A Narrow side - Side for mounting the tyre
- B Rim well
- C Wheel
- D Wider side - You cannot mount tyres from this side

The two sides may be almost identical, but only the narrow side serves for tyre mounting and demounting

Identify the side for tyre mounting and make sure that this side is facing upward when you install the tyre on the table top (i.e. facing toward the mount/demount head)

## Special instructions

### Alloy wheels

Some alloy wheels on the market have minimal rim wells or are even completely without rim wells (these wheels are not DOT approved).

(Fig. 16a)

A No rim well

### **DANGER**

**When working on this tyre type, the tyre, the rim or both may get damaged, with the risk of tyre exploding due to pressure causing serious injuries or even death. When mounting tyres on this type of wheel, use the utmost caution.**

### European style high performance wheels (asymmetrical curvature)

Some European wheels have very pronounced curves on the rim edge, except in the area of the valve hole. On this type of wheel bead breaking must be performed in correspondence with the valve hole and on the lower and upper side of the wheel.

(Fig. 16b)

A Valve hole

B Slight curvature

C Pronounced curvature

### Wheels for Corvette, BMW, Lamborghini and other wheels with "Low pressure indicator system"

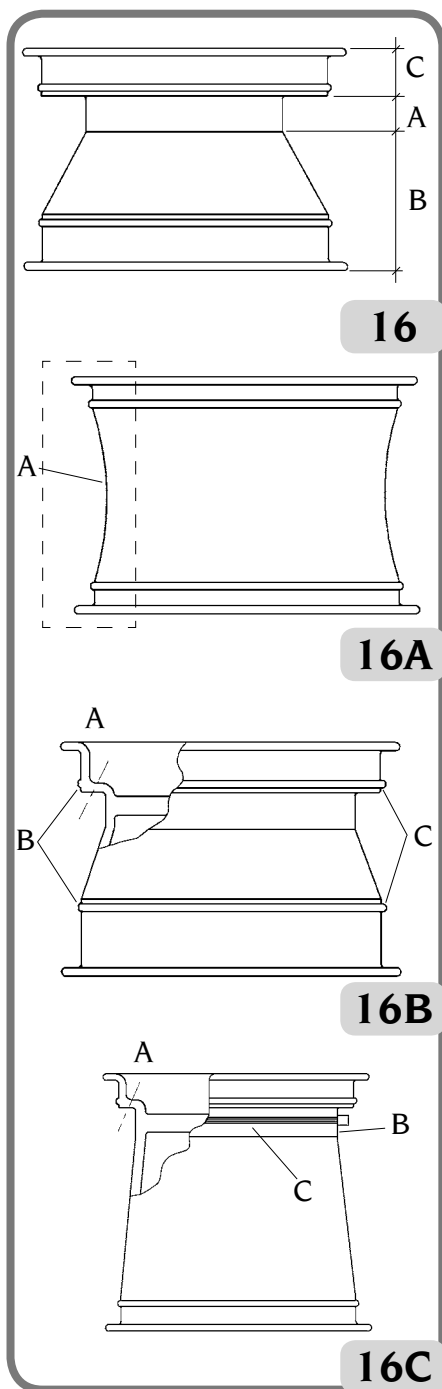
Some types of high performance wheels are equipped with a pressure transmitter secured to the rim with a belt on the side opposite the valve hole. On this type of wheel bead breaking must be done initially in correspondence with the valve hole, on both sides of the rim.

(Fig. 16c)

A Valve hole

B Transmitter

C Attachment belt



## BEAD BREAKING

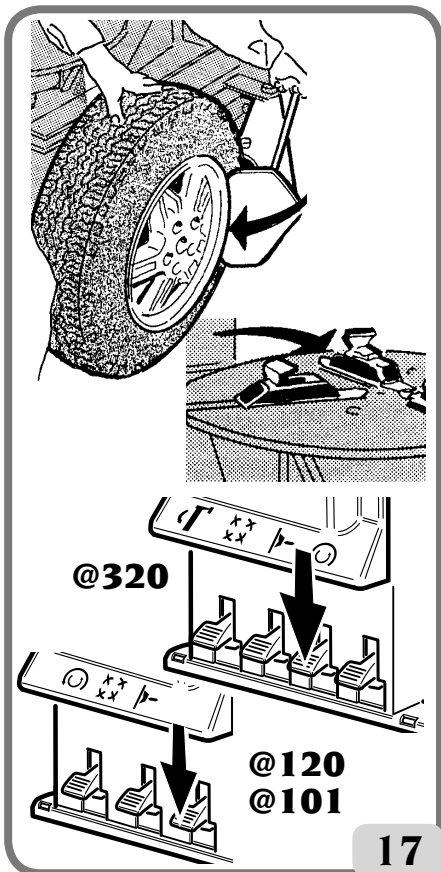
- Fully deflate the tyre, removing the valve
- Position the wheel as shown in fig.17 and bring the bead breaker shoe to the edge of the rim.

**IMPORTANT:** During the bead breaking operation, you are advised to keep the table top closed (locking clamp towards centre) (A fig.17).

- Press the pedal (fig.17) to operate the bead breaker and detach the bead from the rim.

Repeat this operation on the other side of the wheel.

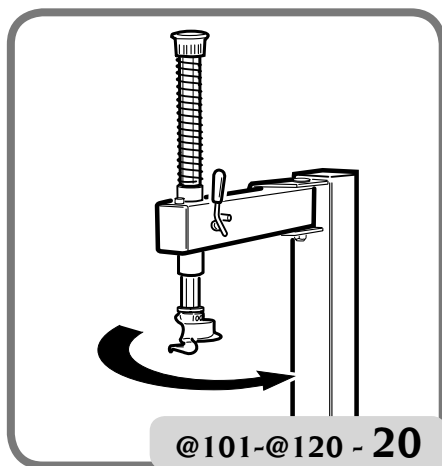
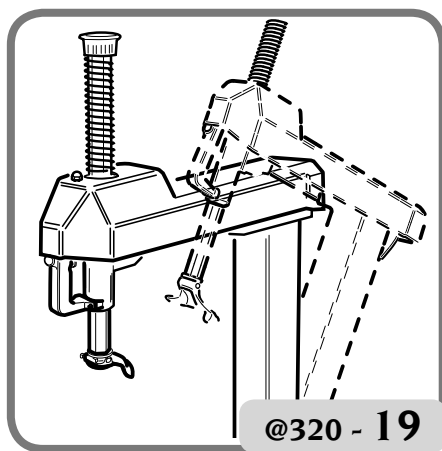
It may be necessary to break the bead at several points to free it completely.



## DEMOUNTING PROCEDURE

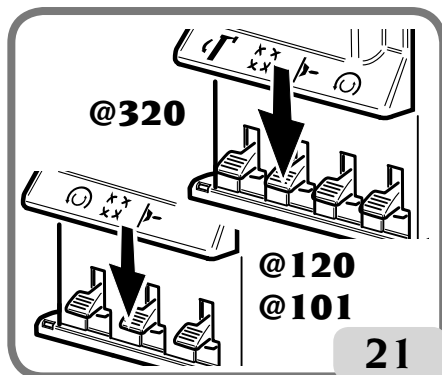
After detaching the beads, remove the old balancing weights.

- Thoroughly lubricate the sides of the tyre around the entire circumference of the lower and upper bead to facilitate demounting and avoid damaging the beads.
- Tilt the column backwards while pressing the button in "locked" position (for @320)(Fig.19); move away the arm (for @120 and @101 models)(Fig.20)

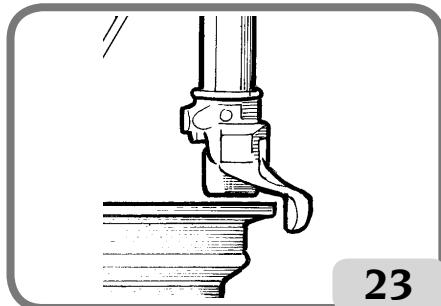
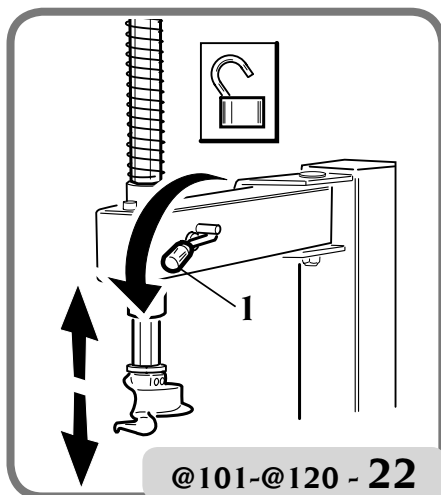
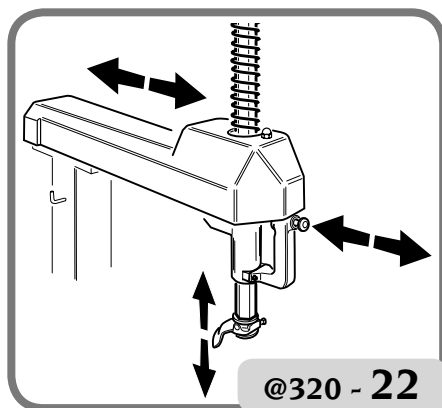


- Place the grippers in open or closed position.

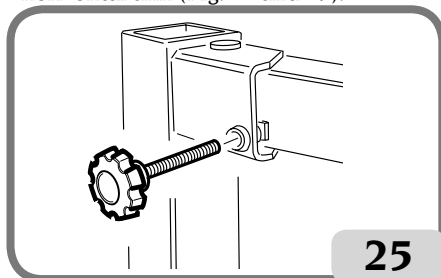
Place the wheel on the turntable (with the narrow part of the rim structure facing upwards), push lightly downwards and use the control pedal to lock the wheel in position (fig.21).



- Move ahead the column @ 320(Fig.19); move the arm @ 120 @ 101 closer (fig. 20). Release the clamping button on @320 - release the lever on @ 120 and @ 101 (fig.22) to free both the vertical and the horizontal arm to set the mounting/demounting device in the correct position against the rim edge (fig. 23).



**IMPORTANT:** press the button @ 320 to lock both the vertical and horizontal arms simultaneously while the mounting/demounting head goes slightly upwards moving away from the rim edge (fig. 22). Turn the lever on @ 120 @ 101 to lock the vertical arm, use the knob to adjust the horizontal arm (Fig. 22 and 25).



**EN**

This space between the rim and the vertical slide will be maintained for as long as the button is in the locking position.

The operator can tilt the tower freely (e.g. when demounting wheels of the same size) without repositioning the vertical slide.

- Insert and position the bead lifting tool on the mounting vertical slide (fig.26). When working with alloy wheels or wheels with delicate paintwork, you are advised to remove the bead lifting tool before proceeding with the demounting.

#### ATTENTION

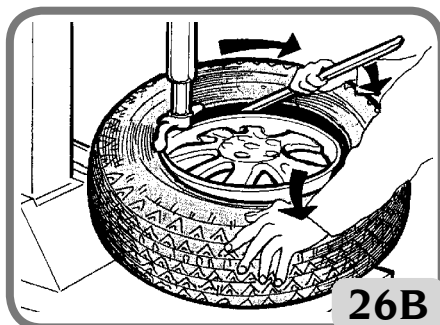
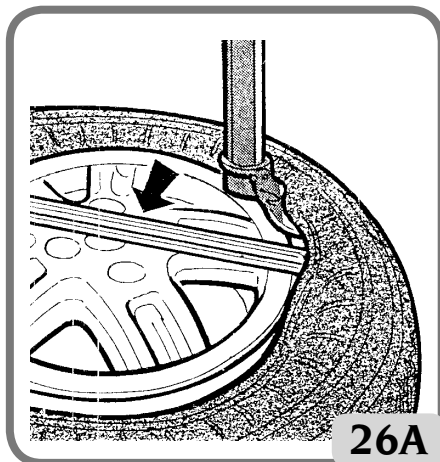
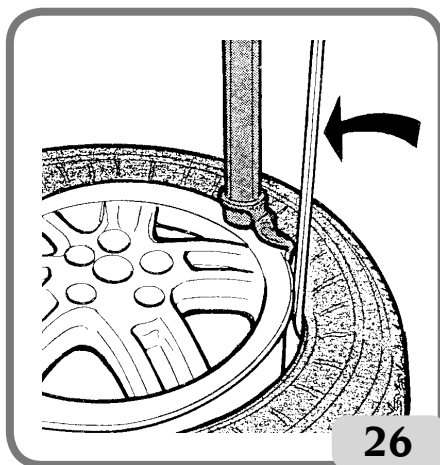
Grip the bead lifting tool firmly during use.

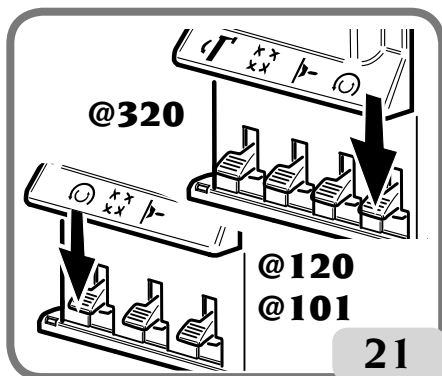
- Lift the upper bead above the rear part of the demounting head (fig. 26a) and force part of the upper bead into the rim well by pushing down on the side wall of the tyre nearest to the operator. (Fig.26b)
- Press the turntable pedal (fig. 26c) by turning the wheel clockwise. The upper bead will be automatically guided up and over the rim edge (fig. 26b). Repeat the last three points to detach the lower bead.
- Tilt the tower backwards.

Notes: If the tyre has an inner tube, after detaching the upper bead, tilt the tower back and remove the inner tube before proceeding to demount the lower bead.

The rotation of the table top can be stopped at any time by releasing the pedal.

To rotate in the opposite direction, simply raise up the pedal.



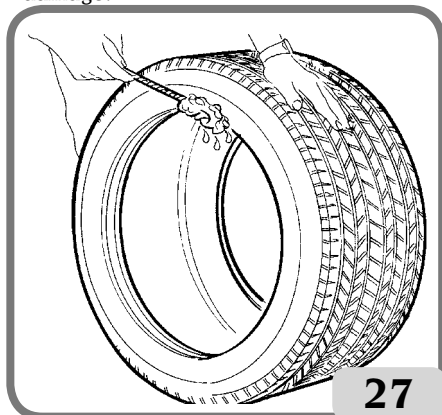


## TYRE MOUNTING

### ATTENTION

Always check that the tyre size is compatible with the rim size before mounting them.

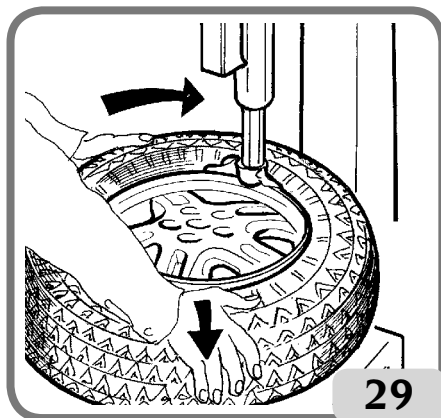
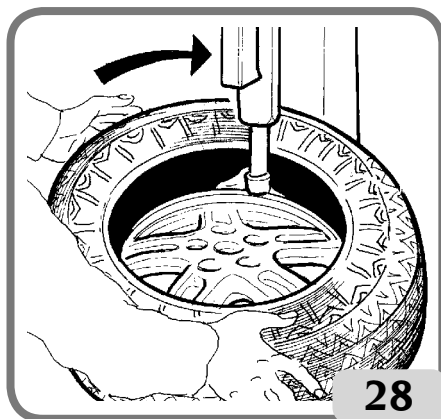
- Before you start with tyre mounting operations, lubricate the beads (fig.27). Lubricated beads require less force to mount/seal and are protected against torsional damage. Make sure that the tyre is in good condition without any signs of undue wear or damage.



- Place the tyre over the wheel and tilt the tower forward. Position the bottom bead (fig.28) beneath the right hand side of the mount/demount head. Press the table top

control pedal to turn the table clockwise and mount the bead. Use the drop centre by pressing the sidewall opposite the head to reduce tensional force on the bead as the wheel rotates (fig.29).

- Once you have mounted the bottom bead, repeat the same steps for the upper bead (fig.29).
- Tilt the column backwards (@320), move away the arm (@101 e 102), release the wheel and remove it from the tyre changer.



EN

## INFLATING PROCEDURE

**WARNING:** Inflation can notoriously be dangerous. This operation must be performed according to the instructions specified below.

**CAUTION:** This operating phase may involve noise levels of 85 dB (A). It is therefore suggested that ear protectors be worn.

**WARNING:** During bead insertion and inflation, the use of ear protectors and goggles is recommended.

**DANGER:** Although it limits pressure, the machine does not ensure sufficient protection in case of tyre explosion during inflation.

Tyre inflation is a dangerous operation if the following instructions are not complied with.

**DANGER: NEVER** exceed the pressure value recommended by the tyre manufacturer. Tyres may explode if inflated beyond these limits or their structure may be damaged seriously although not visibly at that moment. **KEEP YOUR HANDS AND BODY AWAY FROM THE TYRE DURING INFLATION.** Avoid being distracted during this operation and check the tyre pressure often to prevent the tyre from being excessively inflated. Tyre explosion may cause serious injuries and even death.

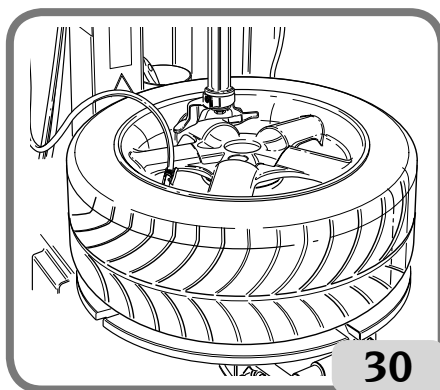
- Keep your hands and body away from moving parts during operation so as to prevent any injury. Make sure the tyre does not get damaged during inflation and its pressure does not exceed 3.5 bar.

## INFLATING TUBELESS TYRES (TI versions only)

### WARNING

**Before carrying out the operations described below, always make sure that there is no dirt, dust or other impurities on the jaws near the air outlet holes.**

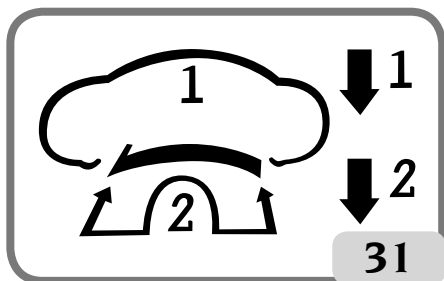
- Make sure that the wheel is secured to the table top with inside clamping.
- Connect the Doyfe inflator chuck on the air hose to the valve stem.
- Hold the tyre with your hands and lift it until there is a slight gap between the lower bead and bottom edge of the rim in order to close the upper bead and the top of the rim.
- Press the inflation pedal fully down for a short period to the bead seating position (fig. 30). The tyre will expand and the beads will seat.



- Continue to press the pedal in the inflation position (fig. 31 b) until the beads are completely sealed.

**Note:** to improve the operation of the tubeless tyre inflation system the compressed air line pressure must be between 8/10 bar.





## INFLATING PROCEDURE

- Release the wheel from the sliding clamps on the table top.
- Bring the horizontal arm to the fully extended position.
- Lower the vertical rod until it touches the rim.
- Lock the horizontal arm and the vertical rod in the positions described above (Fig. 30).
- Connect the Doyfe inflator chuck on the air hose to the valve stem.

Inflate the tyre by operating the proper gun (NOT INCLUDED) at short intervals; check the pressure gauge frequently to make sure that the pressure **NEVER** exceeds the maximum pressure specified by the tyre manufacturer.

## TROUBLE SHOOTING

### Turntable does not turn

**Power cord conductor shorting to ground.**

- Check the wiring.

**Motor shorted.**

- Replace the motor.

### Rotation control pedal fails to return to the central position

**Control spring broken.**

- Replace the control spring.

### Bead breaker pedal and table top pedal do not return to home position

**Control spring broken.**

- Replace the pedal return spring.

**No oil in lubricator.**

- Top up lubricator with SAE20 non-detergent oil.

### Air leak inside the machine

**Air leak from bead breaker cock.**

- Replace the cock.
- Replace bead breaker cylinder.

**Air leak from the table top cock.**

- Replace turntable cylinder.
- Replace swivel connector.

### Bead breaker cylinder lacks force, fails to break beads and leaks air

**Silencer plugged.**

- Replace silencer

**Cylinder seals worn.**

- Replace seals.
- Replace bead breaker cylinder.

### Bead breaker cylinder leaks air around the pin

**Air seal worn.**

- Replace seals.
- Replace bead breaker cylinder.

### Turntable will not rotate in either direction

**Inverter faulty.**

- Replace inverter.

**Belt broken.**

- Replace belt.

**Gear unit clamped.**

- Replace gear unit.

**Gear unit noisy. The turntable makes 1/3 of a revolution and then stops**

Gear unit seizing.

- ➡ Replace gear unit.

**Table top fails to clamp wheels**

Turntable does not clamp rim.

- ➡ Replace turntable cylinder.

Clamp grippers are worn.

- ➡ Replace clamp grippers.

**Turntable mounts or demounts tyres with difficulty**

Insufficient belt tension.

- ➡ Adjust belt tension (Fig. 32) or replace belt.

**Vertical head lifts too little or too far from rim**

Clamping plate not adjusted.

- ➡ Adjust plate.

**Vertical slide ascends under strain**

Defective clamping plate.

- ➡ Replace plate.

Clamping plate not adjusted.

- ➡ Adjust plate.

**When the column tilts back, the arm and vertical slide slip to their limit stops (only for @320 models)**

Defective clamping plate.

- ➡ Replace plate.

Clamping plate not adjusted.

- ➡ Adjust plate.

**Vertical and horizontal clampings do not work (only for @320 models)**

No air passage through cock.

- ➡ Replace the cock.

**Tower does not tilt (only for @320 models)**

Faulty tower tilt cylinder.

- ➡ Replace column tilting cylinder.

No air supply to cylinder.

- ➡ Replace the cock.

Air escapes from cock.

- ➡ Replace cock or column tilting cylinder.

**Cock to clamp vertical and horizontal arms leaks air (only for @320 models)**

Valve seal damaged.

- ➡ Replace handle cock.

**Arm clamping cylinders leak air (only for @320 models)**

Faulty piston or seals.

- ➡ Replace pistons and seals.

**Tyre pressure gauge needle fails to return to 0**

Pressure gauge faulty or damaged.

- ➡ Replace the pressure gauge.

**WARNING**

The "Spare parts" handbook does not authorise the user to carry out work on the machine with the exception of those operations explicitly described in the User Manual. It only enables the user to provide the technical assistance service with precise information, to minimise delays.

# MAINTENANCE

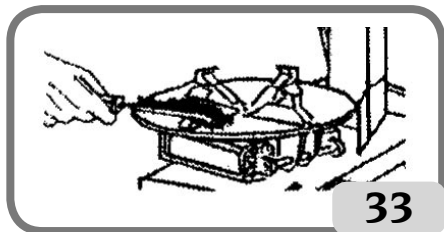
The following maintenance operations must be performed at least once every month.

Before performing any maintenance operation, disconnect the machine from the power supply and air source.

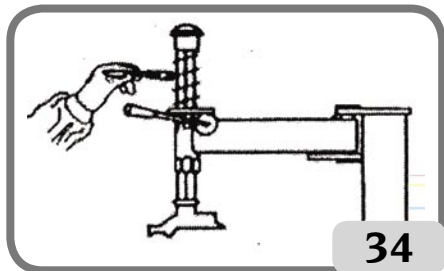
Only specialised technicians are authorised to perform maintenance operations.

Check the oil level in the compressed air cup periodically. If it needs to be topped up, disconnect the machine from the air supply, then fill up with SAE20 oil.

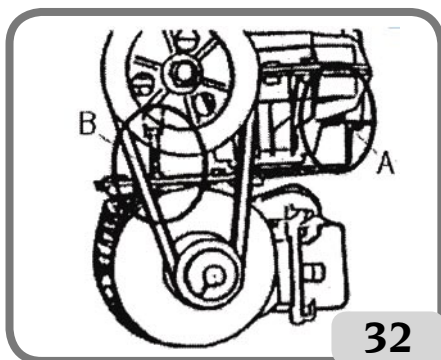
- Clean and lubricate all the moving parts of the turntable (fig. 33).



- Check all connection nuts and parts periodically and tighten them if necessary.
- Keep the hexagonal vertical axle clean and lubricate it periodically (Fig. 34).



- Check and adjust the driving belt tension (Fig. 32).



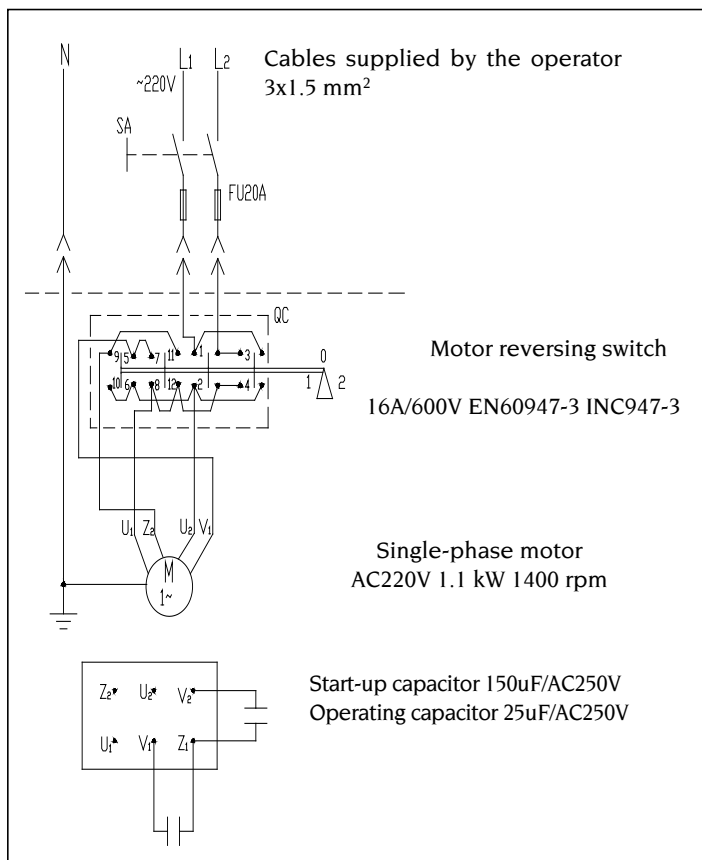
- Keep the machine and the working area clean so as to prevent dust from entering the moving parts.
- Lubricate the entire moving side of the machine weekly.
- Set a dehumidifier near the air compressor so as to reduce the amount of water in the air entering the machine.

## WIRING DIAGRAM

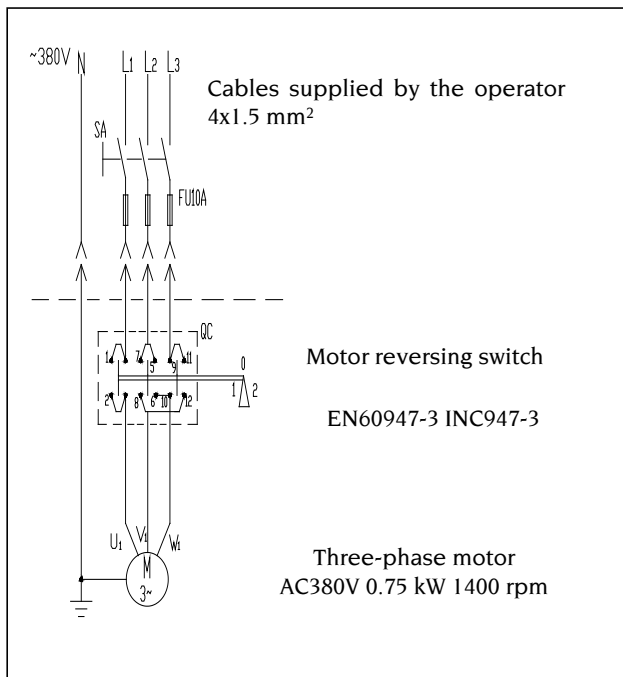
- Make sure the machine is grounded before starting it up.
- Operations involving the electrical system must be performed by an authorised operator.
- Make sure that the rated power of the external power supply is constantly 220 V so as to avoid any damage to the capacitor.

EN

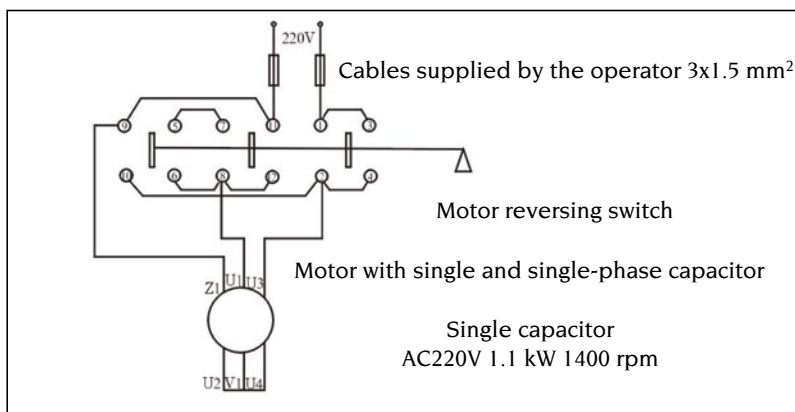
## Wiring diagram for tyre changers with single-phase power supply system



## Wiring diagram for tyre changers with three-phase power supply system



## Wiring diagram of the single-phase motor and single capacitor



EN

## DEMOLITION

If the machine is to be scrapped, remove all electrical, electronic, plastic and metal parts and dispose of them separately in accordance with current provisions as prescribed by law.

## ENVIRONMENTAL INFORMATION

Following disposal procedure shall be exclusively applied to the machines having the crossed-out bin symbol on their data



plate

This product may contain substances that can be hazardous to the environment or to human health if it is not disposed of properly.

We therefore provide you with the following information to prevent releases of these substances and to improve the use of natural resources.

This product may contain substances that can be hazardous to the environment or to human health if it is not disposed of properly.

We therefore provide you with the following information to prevent releases of these substances and to improve the use of natural resources.

Electrical and electronic equipments should never be disposed of in the usual municipal waste but must be separately collected for their proper treatment.

The crossed-out bin symbol, placed on the product and in this page, remind you of the need to dispose properly of the product at the end of its life.

In this way it is possible to prevent that a not specific treatment of the substances contained in these products, or their improper use, or improper use of their parts may be hazardous to the environment or to human health. Furthermore this helps to recover, recycle and reuse many of the materials used in these products.

For this purpose the electrical and electronic equipment producers and distributors set up proper collection and treatment systems for these products.

At the end of life your product contact your distributor to have information on the collection arrangements.

When buying this new product your distributor will also inform you of the possibility to return free of charge another end of life equipment as long as it is of equivalent type and has fulfilled the same functions as the supplied equipment.

A disposal of the product different from what described above will be liable to the penalties prescribed by the national provisions in the country where the product is disposed of.

We also recommend you to adopt more measures for environment protection: recycling of the internal and external packaging of the product and disposing properly used batteries (if contained in the product).

With your help it is possible to reduce the amount of natural resources used to produce electrical and electronic equipments, to minimise the use of landfills for the disposal of the products and to improve the quality of life by preventing that potentially hazardous substances are released in the environment.

# OIL - WARNINGS AND RECOMMEN- DATIONS

## Used oil disposal

Do not dispose of used oil into sewage mains, storm drains, rivers or streams. Contact a specialised firm for disposal.

## Oil spreading or leakage

When the oil has been removed, degrease the area with suitable solvents taking care to disperse solvent fumes. Dispose of all residual cleaning material in accordance with procedures as prescribed by law.

## Precautions when using oil

- Avoid contact with skin.
- Avoid formation and spreading of oil mists into the atmosphere.
- Adopt the following simple sanitary precautions:
  - avoid spatters (suitable clothing, protective shields on machines)
  - wash frequently using water and soap; do not use cleaning products or solvents that irritate the skin or remove its natural protective oil
  - do not dry your hands using soiled or greasy rags
  - change your clothes if soaked or, in any case, at the end of the work shift
  - do not smoke or eat with greasy hands
- Adopt the following preventive and protective measures as well:
  - mineral oil resistant gloves with plush lining
  - goggles, in case of spatters
  - mineral oil resistant aprons
  - protective shields, in case of spatters

## Mineral oil: First aid instructions

- Swallowing: seek medical attention immediately and provide all characteristics of

the oil type ingested.

- Inhalation: for exposure to high concentrations of fumes or oil mist, move the affected person to the open air and seek medical attention immediately.
- Eyes: bathe with plenty of running water and seek medical attention immediately.
- Skin: wash with soap and water.

# RECOMMENDED FIRE-EXTIN- GUISHING DEVICES

When choosing the most suitable fire extinguisher consult the following table:

	Dry materials	Flammable liquids	Electrical equipment
Water	YES	NO	NO
Foam	YES	YES	NO
Powder	YES*	YES	YES
CO <sub>2</sub>	YES*	YES	YES

YES\* Use only if more appropriate extinguishers are not on hand and when the fire is small.



## WARNING

This table contains general instructions to be used as guidelines for users. The applications of each type of extinguisher will be illustrated fully by the respective manufacturers on request.

EN

# GLOSSARY

**Bead**

Cover edge in contact with the rim.

**Bead breaking**

Operation that allows detaching the tyre bead from the rim edge.

**Insertion system**

Operation that is obtained during inflation and that ensures perfect centring between the bead and rim edge.

**Tubeless**

Air pressure tyre.

**Tubeless tyre inflation system**

Inflation system that makes easier the inflation of tubeless tyres.



[illegible]

EN

[illegible]

# SOMMAIRE

PLAQUE.....	76
CLAUDE DE GARANTIE .....	76
INTRODUCTION .....	76
TRANSPORT, STOCKAGE ET MANUTENTION .....	77
Conditions de transport de la machine .....	77
Conditions environnementales pour le transport et le stockage de la machine.....	77
Manutention.....	77
DÉBALLAGE/MONTAGE .....	77
LEVAGE.....	83
ENDROIT D'INSTALLATION .....	84
Conditions environnementales de travail .....	84
BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE ET PNEUMATIQUE .....	84
CONSIGNES DE SÉCURITÉ .....	86
DESCRIPTION DES DÉMONTE-PNEUS .....	86
DONNÉES TECHNIQUES.....	87
CONDITIONS D'UTILISATION PRÉVUES .....	90
PRINCIPAUX ÉLÉMENTS DE FONCTIONNEMENT .....	90
AUTOCOLLANTS D'AVERTISSEMENT ET D'INSTRUCTION APPLIQUÉS SUR LA MACHINE.....	94
INSTRUCTIONS D'UTILISATION .....	94
DÉTALONNAGE.....	94
Comment savoir de quel côté il faut démonter le pneu.....	94
Instructions spéciales .....	95
DÉTALONNAGE .....	96
MONTAGE.....	99
GONFLAGE.....	100
GONFLAGE DES ROUES TUBELESS (seulement pour les versions T.I).....	100
GONFLAGE.....	101
RECHERCHE DES PANNES .....	101
ENTRETIEN .....	103
SCHEMA ELECTRIQUE .....	103
INFORMATIONS ET AVERTISSEMENT SUR L'HUILE .....	107
MOYENS A UTILISER CONTRE LES INCENDIES .....	107
LEXIQUE .....	108

# PLAQUE

Ecrire ici les informations suivantes relevées de la plaque du numéro de série.

**N° de SÉRIE :**

**N° de MODÈLE :**

**DATE DE PRODUCTION :**

## CLAUSE DE GARANTIE

La machine, ainsi que le système d'exploitation, les outils et les accessoires, sont couverts par une garantie d'un an, une fois confirmée l'absence de dommages impropres et d'emploi incorrect. Pendant cette période, le fabricant réparera ou remplacera les parties restituées ou la machine des clients, soutiendra les frais mais n'assumera aucune responsabilité pour l'usure normale, l'usage ou le transport impropres, ou le manque d'entretien. Le fabricant n'informerait pas le client d'éventuelles améliorations des produits ou de la modernisation des lignes de production, car la différence qui en découle n'est pas couverte par cette garantie. Toutes les modifications de la présente clause de garantie se rapportent au modèle et au numéro de série de la machine, et toutes les réclamations devront indiquer les données précitées.

## INTRODUCTION

Le but de cette publication est de fournir au propriétaire et à l'opérateur des instructions efficaces et sûres pour l'utilisation et l'entretien du démonte-pneu.

Si ces instructions sont suivies attentivement, la machine vous donnera pleine satisfaction d'efficacité et de durée dans la tradition de la société, en contribuant à faciliter considérablement votre travail.

Ci-après sont fournies les définitions permettant d'identifier les niveaux de danger, ainsi que les signalisations utilisées dans ce manuel :

### DANGER

**Dangers immédiats provoquant de graves blessures ou la mort.**

### ATTENTION

**Dangers ou procédures à risques pouvant provoquer de graves blessures ou la mort.**

### AVERTISSEMENT

**Dangers ou procédures à risques pouvant provoquer de légères blessures ou des dommages matériels.**

Lire attentivement ces instructions avant de faire fonctionner l'appareil. Conserver ce manuel, ainsi que le reste du matériel explicatif fourni avec l'appareil, dans une pochette près de la machine, afin que les opérateurs puissent le consulter facilement à tout moment.

La documentation technique fournie fait partie intégrante de l'appareil et doit donc l'accompagner en cas de vente.

Le manuel n'est valable que pour le modèle et la série de la machine qui sont reportés sur la plaque appliquée sur celle-ci.



### ATTENTION

**Respecter scrupuleusement les instructions fournies dans ce manuel : des éventuelles utilisations de l'équipement non expressément décrites sont sous l'entière responsabilité de l'opérateur.**

### REMARQUE

Certaines illustrations figurant dans ce manuel ont été faites à partir de photos de prototypes : les machines de la production standard peuvent être différentes pour

certaines pièces.

Ces instructions sont destinées à du personnel possédant une certaine connaissance de la mécanique. Chaque opération n'a donc pas été décrite, comme par exemple la manière de desserrer ou de serrer les dispositifs de fixation. Il faut éviter d'effectuer des opérations trop compliquées à exécuter ou pour lesquelles vous n'avez pas assez d'expérience. Il est vivement conseillé à l'opérateur de faire appel à un centre d'assistance agréé.

## **TRANSPORT, STOCKAGE ET MANUTENTION**

### **Conditions de transport de la machine**

Le démonte-pneu doit être transporté dans son emballage d'origine et maintenu dans la position indiquée sur l'emballage.

#### **@320**

- Dimensions de l'emballage :
  - largeur ..... 950 mm
  - profondeur ..... 1100 mm
  - hauteur ..... 950 mm
- Poids de l'emballage ..... 240 kg

#### **@120**

- Dimensions de l'emballage :
  - largeur ..... 950 mm
  - profondeur ..... 1050 mm
  - hauteur ..... 950 mm
- Poids de l'emballage ..... 235 kg

#### **@101**

- Dimensions de l'emballage :
  - largeur ..... 760 mm
  - profondeur ..... 950 mm
  - hauteur ..... 940 mm
- Poids de l'emballage ..... 200 kg

### **Conditions environnementales pour le transport et le stockage de la machine**

Température :  $-25^{\circ}\text{C} \div +55^{\circ}\text{C}$ .

#### **ATTENTION**

Pour éviter toute détérioration, ne placer aucun autre colis sur l'emballage.

#### **Manutention**

Pour la manutention du colis, enfilez les fourches d'un gerbeur dans les emplacements situés sur la base de l'emballage (palette) (Fig. 1).

Pour déplacer la machine, se reporter au chapitre LEVAGE ET MANUTENTION.

#### **AVERTISSEMENT**

Conserver les emballages d'origine pour d'éventuels transports futurs.

## **DÉBALLAGE/ MONTAGE**

#### **ATTENTION**

**Effectuer minutieusement les opérations de déballage, de montage, de levage et d'installation décrites ci-après.**

**L'inobservance de ces recommandations peut provoquer des dommages à la machine et compromettre la sécurité de l'opérateur.**

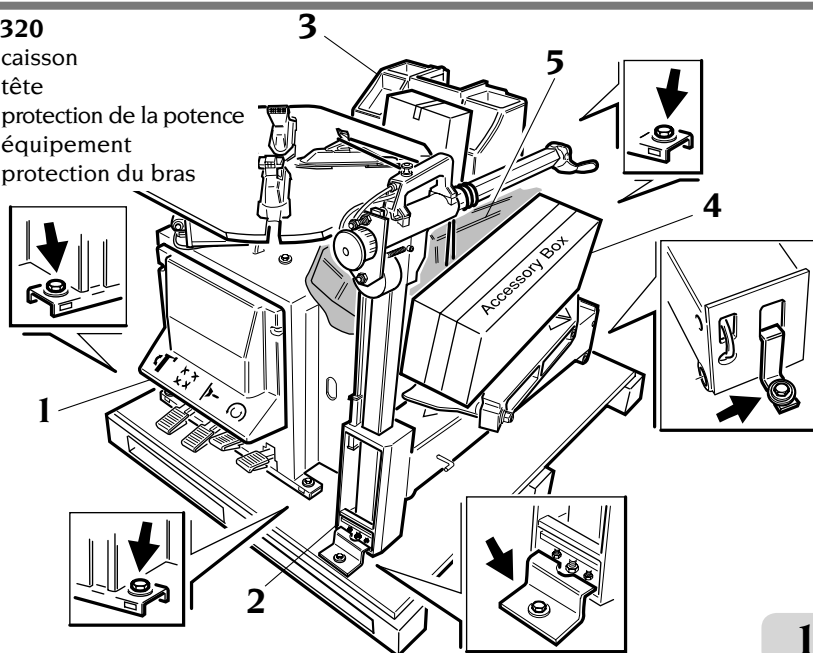
- Dégager la machine de la partie supérieure de l'emballage, s'assurer qu'elle n'a subi aucun dommage pendant le transport et localiser les points de fixation sur la palette.

- La machine comprend les groupes principaux suivants (Fig. 1) :

**F**

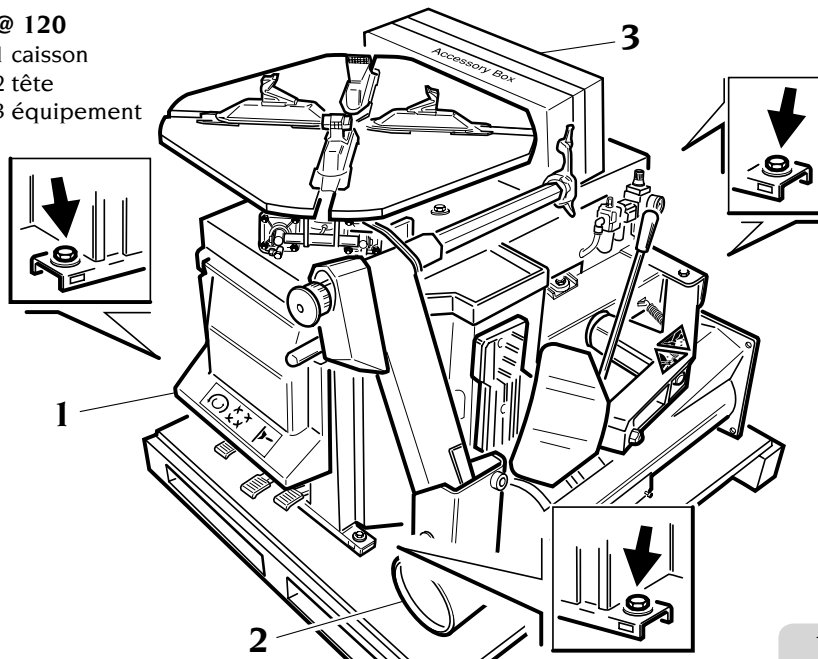
### @ 320

- 1 caisson
- 2 tête
- 3 protection de la potence
- 4 équipement
- 5 protection du bras



### @ 120

- 1 caisson
- 2 tête
- 3 équipement



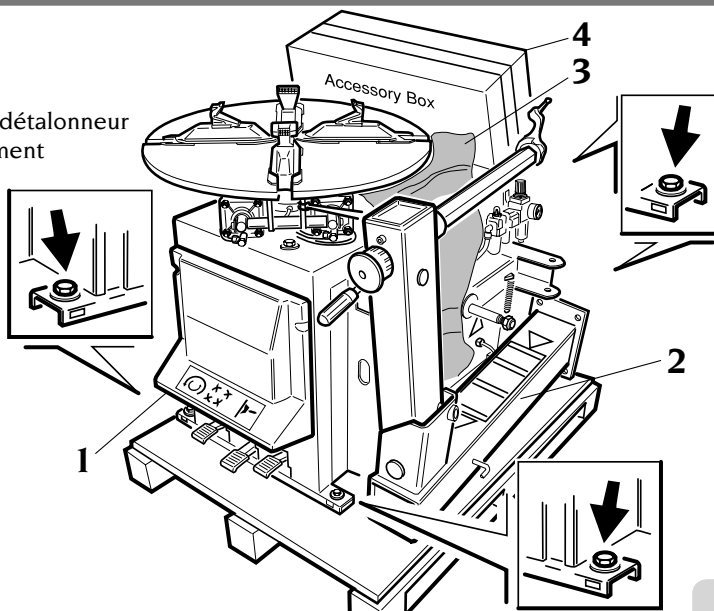
### @101

1 caisson

2 tête

3 bras du détalonneur

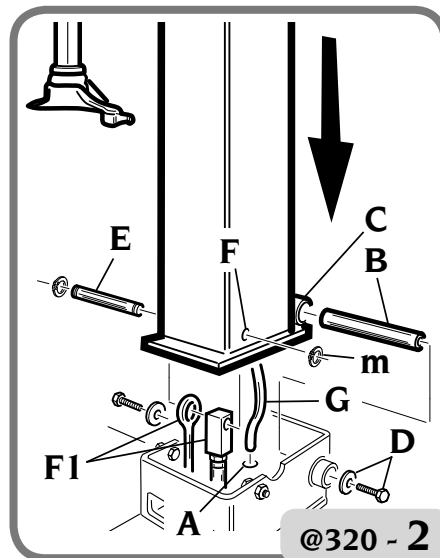
4 équipement



1

### @ 320

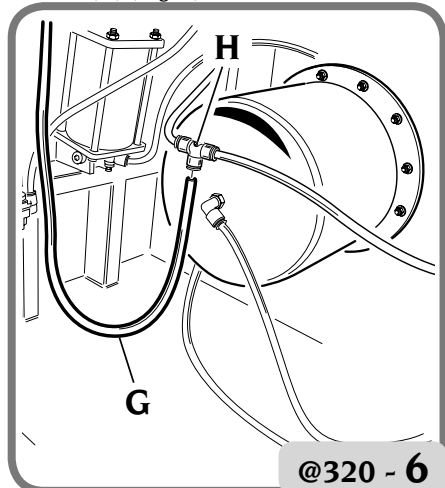
- Lorsque la tête 1 est libérée, il est conseillé de la placer à l'horizontale afin d'éviter qu'elle ne tombe et se détériore (Fig. 1).
- Enlever le capot latéral.
- Introduire le tube d'air G (Fig. 2) dans l'orifice A derrière le vérin de basculement de la potence.
- Monter la tête 2, introduire le pivot B dans l'orifice C et bloquer avec la vis et la rondelle D (Fig. 2).
- Insérer le pivot E dans l'orifice F et dans les cavaliers F1 du vérin de basculement de la potence et de l'oeillet d'arrêt, puis le bloquer avec l'anneau M (Fig. 2).



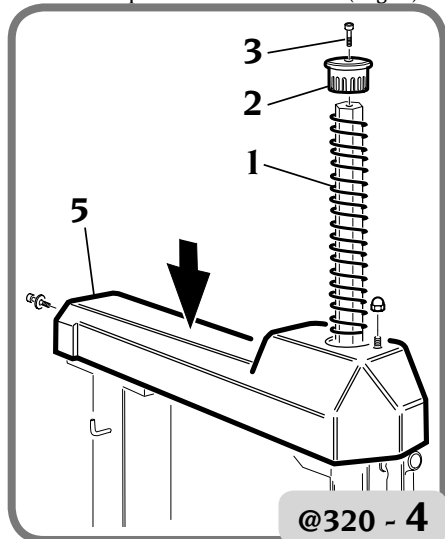
@320 - 2

F

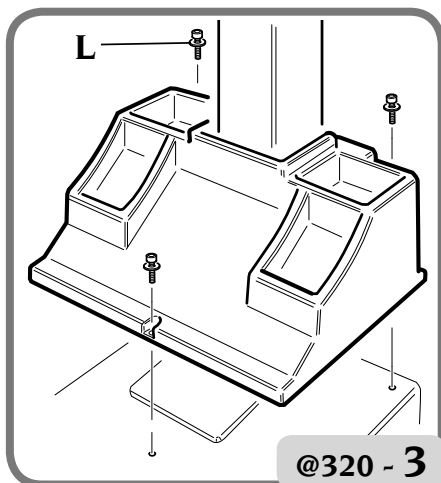
- Brancher le tube G au raccord intermédiaire (H) (Fig. 6).



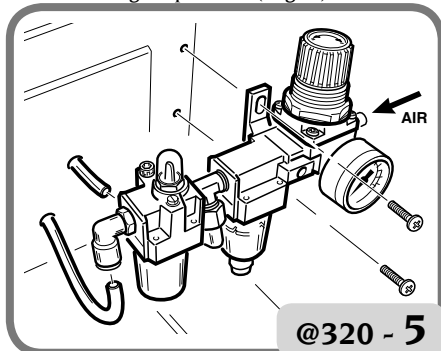
- Monter la protection du bras 5 (Fig. 4).



- Monter le ressort (1), la molette (2) et serrer la vis (3). (Fig. 4)
- Monter la protection de la potence 3 et bloquer avec les vis et les rondelles L (Fig. 3).



- Monter le groupe FRL (Fig. 5).



- Monter le support à graisse (Fig. 8).

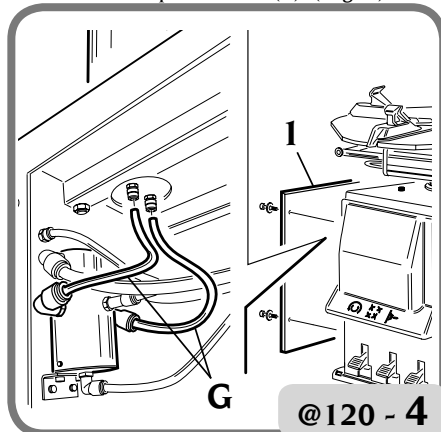


- Remonter le capot.
- Appliquer les plaques comme inscrit sur le schéma (Fig. 15).

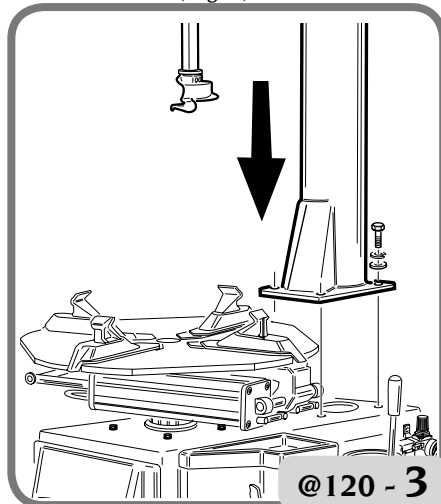


## @ 120

- Libérer la machine 1 (Fig. 1).
- Lorsque la tête 2 est libérée, il est conseillé de la placer à l'horizontale afin d'éviter qu'elle ne tombe et se détériore. (Fig. 1)
- Enlever le capot latéral (1). (Fig. 4)



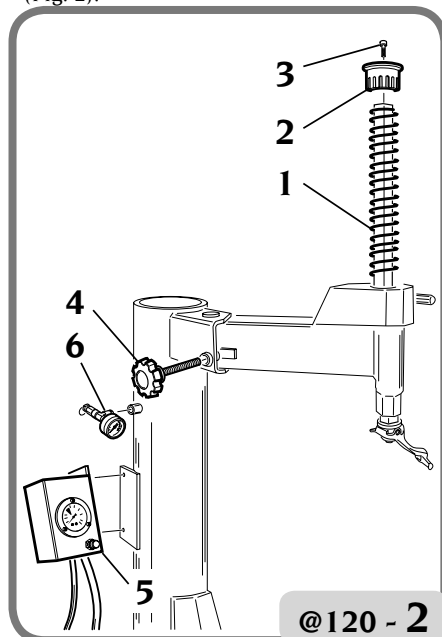
- Monter la tête (Fig. 3).



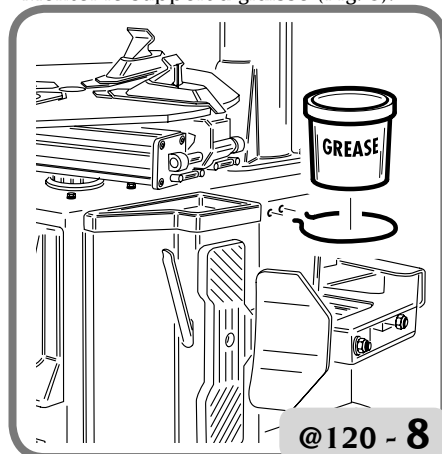
- Monter le ressort (1), la molette (2) et serrer la vis (3). (Fig. 2)
- Monter la molette de réglage (4). (Fig. 2)
- Brancher les tubes G (1) aux raccords. (Fig. 4)
- Monter le boîtier avec le manomètre (5)

sur la potence. (Fig. 2)

- Monter la soupape de sécurité (6) (Fig. 2).



- Monter le support à graisse (Fig. 8).

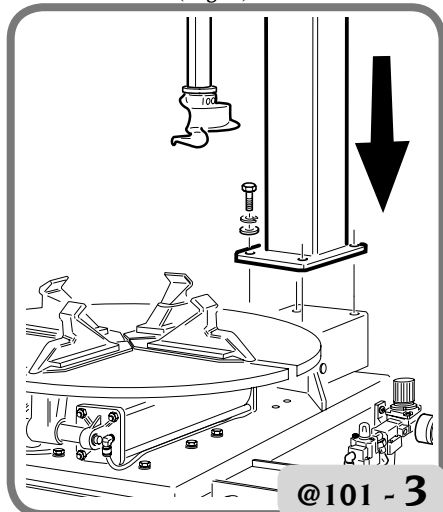


- Remonter le capot latéral.
- Appliquer les plaques comme inscrit sur le schéma (Fig. 15).

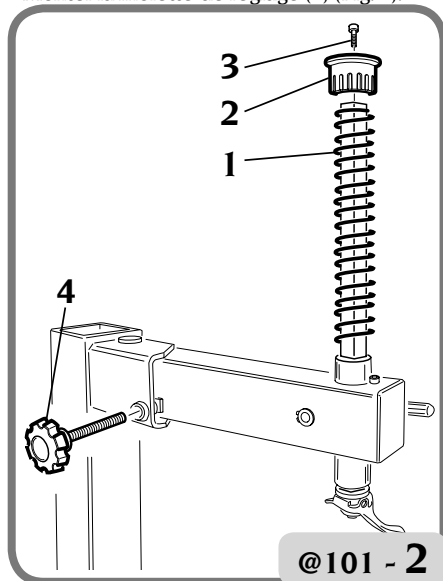
**F**

## @ 101

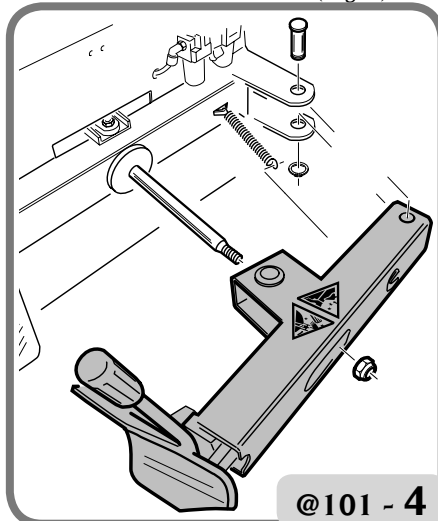
- Libérer la machine 1 (Fig. 1).
- Lorsque la tête 2 (Fig. 1) est libérée, il est conseillé de la placer à l'horizontale afin d'éviter qu'elle ne tombe et se détériore.
- Libérer le bras détalonneur 3 (Fig. 1).
- Monter la tête (Fig. 3).



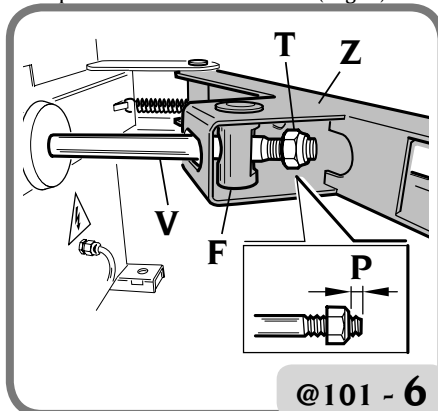
- Monter le ressort (1), la molette (2) et serrer la vis (3) (Fig. 2).
- Monter la molette de réglage (4) (Fig. 2).



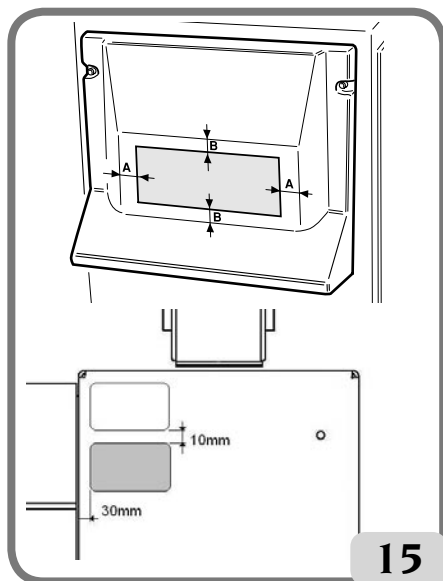
- Monter le bras détalonneur (Fig. 4).



- Ouvrir le bras détalonneur Z (Fig. 6).
- Introduire le pivot du vérin du détalonneur V, refermer le bras du détalonneur en faisant repasser le pivot du vérin du détalonneur à travers le bloc orientable (F). (Fig. 6)
- L'écrou T ne doit être vissé sur le pivot du vérin du détalonneur V que lorsque la machine est installée et branchée à la ligne pneumatique. Serrer l'écrou T jusqu'à ce que P se trouve à 3-4 mm (Fig. 6).



- Appliquer les plaques comme inscrit sur le schéma (Fig. 15).

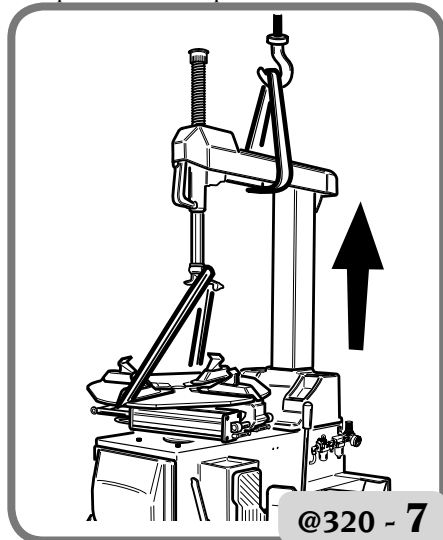


15

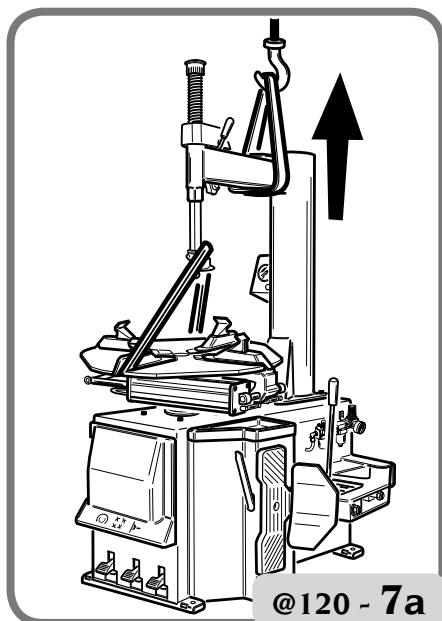
## LEVAGE

Pour retirer la machine de la palette, l'accrocher comme indiqué (Fig. 7) pour le mod. @320, (Fig. 7a) pour le mod. @120 et (Fig. 7b) pour le mod. @101.

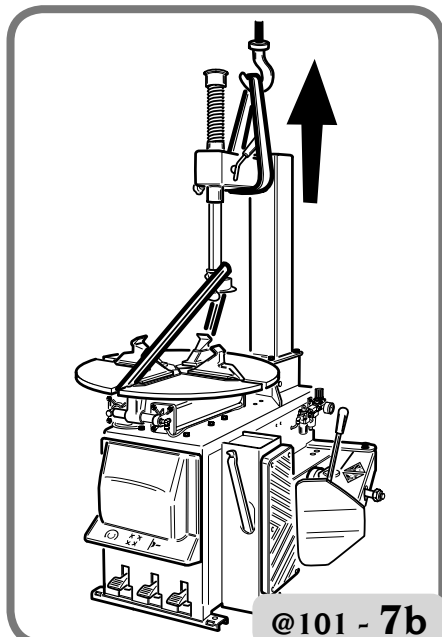
Ce point de levage doit être utilisé à chaque fois que l'on veut déplacer la machine.



@320 - 7



@120 - 7a



@101 - 7b

Il est rappelé que cette opération ne doit être effectuée qu'après avoir débranché la machine du réseau électrique et du circuit pneumatique d'alimentation.

F

# ENDROIT D'INSTALLATION

## ATTENTION

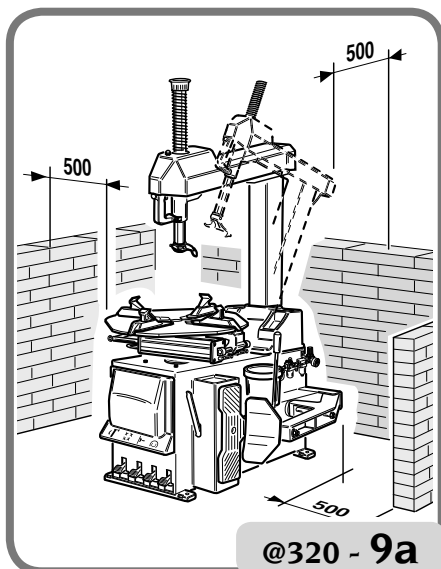
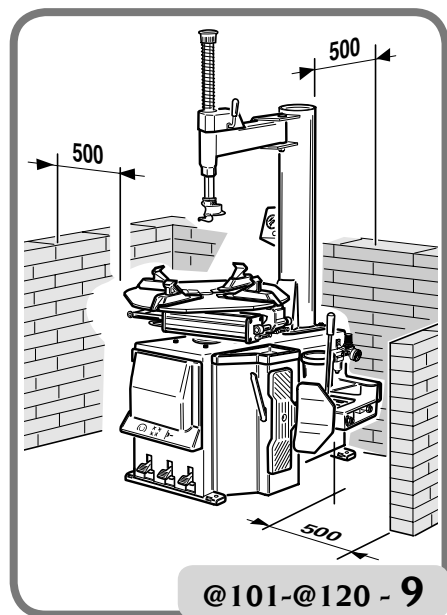
Choisir l'emplacement pour l'installation en respectant les normes en vigueur sur le lieu de travail.

**IMPORTANT** : pour une utilisation sûre et correcte de l'équipement, nous recommandons une valeur d'éclairage de la pièce d'au moins 300 lux.

## AVERTISSEMENT

Si l'installation est effectuée en plein air il faut que la machine soit protégée par un toit.

Porter le démonte-pneu dans la position de travail désirée, en respectant les mesures minimales indiquées (Fig. 9) pour le mod. @101 et le @120, et (Fig. 9a) pour le mod. @320.



## Conditions environnementales de travail

- Humidité relative 30 % ÷ 95 % sans condensation.
- Température 0°C ÷ 50°C.

## ATTENTION

Il est interdit d'utiliser la machine dans une ambiance potentiellement explosive.

# BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE ET PNEUMATIQUE

## ATTENTION

Toutes les opérations pour le branchement électrique de la machine au réseau d'alimentation doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié professionnellement.

- Dimensionner le branchement électrique en fonction de :
  - la puissance électrique absorbée par la machine, qui est indiquée sur la plaque des données de la machine ;

- la distance entre la machine opérationnelle et le point de branchement au réseau électrique, afin que les baisses de tension à pleine charge ne dépassent pas 4% (10% en phase de démarrage) de la valeur nominale de la tension indiquée sur la plaque signalétique.
  - L'utilisateur doit :
    - monter une fiche conforme aux normes en vigueur sur le câble d'alimentation ;
    - utiliser un branchement électrique individuel muni d'un interrupteur automatique différentiel de type A et B d'une sensibilité de 30 mA ;
- ATTENTION : seul l'interrupteur automatique différentiel de type A et B prescrit intervient correctement pour tous les courants d'anomalie possible sur l'appareil.
- monter des fusibles de protection sur la ligne d'alimentation, dimensionnés d'après les indications figurant dans le schéma électrique général de cette notice ;
  - munir l'installation électrique de l'atelier d'un circuit de mise à la terre.
- Pour éviter l'utilisation de la machine par des personnes non autorisées, débrancher sa fiche d'alimentation en cas d'inactivité (machine éteinte) prolongée.
  - Si la machine est branchée directement au circuit d'alimentation du tableau général sans utiliser de fiche, installer un interrupteur à clé ou verrouillable à l'aide d'un cadenas, afin de limiter l'utilisation de la machine exclusivement au personnel préposé.

Pour le bon fonctionnement de la machine, il faut que le réseau d'alimentation pneumatique ait une plage de pression comprise entre 8 bars et 12 bars.

#### REMARQUE

La machine est équipée d'un régulateur de pression réglé à 10 bars (usage standard de la machine). Si l'on travaille sur des jantes fragiles (comme par exemple celles de

moto) il est conseillé de baisser momentanément la pression à 7÷8 bars.

#### ATTENTION

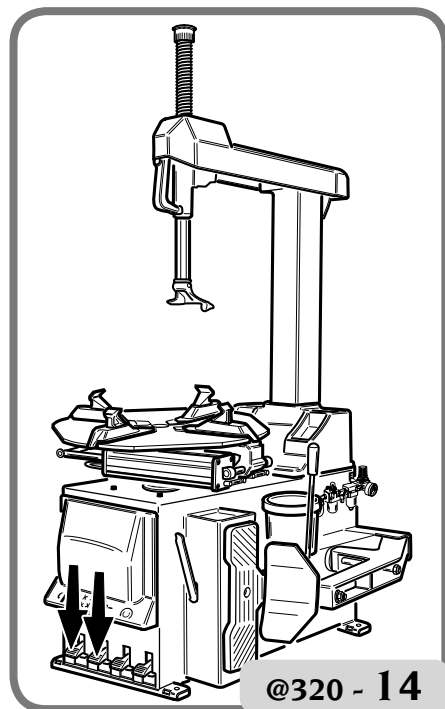
**Pour le bon fonctionnement de la machine il est indispensable d'avoir un bon branchement de terre.**

NE JAMAIS connecter le fil de masse à la terre au tuyau du gaz, de l'eau, au fil du téléphone ou à d'autres objets inappropriés.

#### Seulement pour le @320

Avant d'effectuer les branchements électrique et pneumatique, il faut s'assurer que la machine est dans la configuration indiquée ci-dessous (Fig. 14) :

- les pédales A et B (si elles sont présentes) doivent être sur la position "complètement en bas"
- la potence C en position verticale (pas basculée).



# CONSIGNES DE SÉCURITÉ



## ATTENTION

Le non-respect des instructions et des avertissements de danger peut provoquer de graves lésions aux opérateurs et aux personnes présentes sur les lieux.

**Ne pas mettre la machine en marche avant d'avoir lu et compris toutes les signalisations de danger/précautions de ce manuel.**

Pour travailler correctement avec cette machine il faut être un opérateur qualifié et autorisé capable de comprendre les instructions écrites par le fabricant, être formé et connaître les consignes de sécurité. Un opérateur ne doit pas se droguer ou boire d'alcool, car cela peut altérer ses capacités.

Il est indispensable de :

- savoir lire et comprendre ce qui est décrit ;
- connaître les capacités et les caractéristiques de cette machine ;
- éloigner les personnes non autorisées de la zone de travail ;
- s'assurer que l'installation soit effectuée conformément à toutes les normes et réglementations en vigueur en la matière ;
- s'assurer que tous les opérateurs soient formés de manière adéquate, qu'ils sachent utiliser l'équipement de manière correcte et sûre ainsi qu'il y ait une supervision adéquate ;
- ne pas toucher de lignes et de parties internes de moteurs ou d'appareils électriques sans s'assurer préalablement que le courant soit coupé ;
- lire attentivement ce manuel et apprendre à servir de la machine correctement et en toute sécurité ;
- garder ce manuel d'utilisation dans un endroit facilement accessible et ne pas hésiter à le consulter.



## ATTENTION

Eviter d'enlever ou de rendre illisibles les autocollants de DANGER, AVERTISSEMENT, ATTENTION ou INSTRUCTION. Remplacer les s'ils sont illisibles ou absents. Si un ou plusieurs autocollants sont décollés ou ont été abîmés, il est possible de les demander au revendeur le plus proche.

- Pendant l'utilisation et les opérations d'entretien de la machine, observer les règlements unifiés d'anti-accidents industriels pour la haute tension et pour machines tournantes.
- Des variations ou modifications de la machine non autorisées soulèvent le constructeur de toute responsabilité pour tout dommage ou incident qui en résulte. En particulier la détérioration ou l'élimination des dispositifs de sécurité constituent une violation aux règles de la Sécurité sur le travail.



## ATTENTION

**Pendant les opérations de travail et d'entretien s'attacher les cheveux longs, éviter de porter de vêtements amples ou larges, de cravates, colliers, montres ainsi que tout objet qui pourrait rester accroché aux parties en mouvement.**

## DESCRIPTION DES DÉMONTE-PNEUS

Le @ 320, le @ 120 et le @ 101 sont des démonte-pneus à fonctionnement électropneumatique.

Ils travaillent sur n'importe quel type de jante complète à creux ayant des dimensions et des poids identiques à celles figurant au paragraphe DONNÉES TECHNIQUES.

D'une solide construction, la machine travaille en tenant la roue à la verticale pour le détalonnage et à l'horizontale pour le montage et le démontage. Les actionnements sont effectués par l'opérateur grâce à des pédales.

# DONNÉES TECHNIQUES

## @ 320

- Capacité de blocage de l'autocentreur :
  - de l'intérieur ..... de 12" à 22"
  - de l'extérieur ..... de 10" à 20"
- Force de détalonnage ..... 12 000 N (pression à 10 bar)
- Ouverture du détalonneur ..... 460 mm
- Diamètre max. du recouvrement ..... 1140 mm (44.5")
- Largeur max. du recouvrement ..... 350 mm (14")
- Pression de service ..... 8 - 10 bars
- Alimentation électrique
  - monophasé ..... 115/230 ± 10 % V 50/60 Hz
  - triphasé ..... 400 ± 10 % V 50/60 Hz

Modèle	Motorisa- tion	kW	Nombre de tr/min	Couple Nm	Poids des compo- sants élec- triques/ électroni- ques kg
@ 320	400 V / 3 ph 50 Hz	0,75	6	1100	11,5
	200/230 V / 1 ph 50 Hz	0,8	6	1100	11,5
	200/230 V / 1 ph 60 Hz	0,8	6	1100	11,5
	115 V / 1 ph 60 Hz	1,1	6	1000	11,5

- Poids ..... 223 kg
- Dimensions de la machine ..... (Fig. 10)
- Niveau sonore en conditions de service ..... < 70 dB (A)

## @ 120

- Capacité de blocage de l'autocentreur :
  - de l'intérieur ..... de 12" à 22"
  - de l'extérieur ..... de 10" à 20"
- Force de détalonnage ..... 12 000 N (pression à 10 bar)
- Ouverture du détalonneur ..... 390 mm
- Diamètre max. du recouvrement ..... 980 mm (38.5")
- Largeur max. du recouvrement ..... 280 mm (11")
- Pression de service ..... 8 - 10 bars

F

- Alimentation électrique

- monophasé ..... 115/230 ± 10 % V 50/60 Hz
- triphasé ..... 230/400 ± 10 % V 50/60 Hz

Modèle	Motorisation	kW	Nombre de tr/min	Couple Nm	Poids des composants électriques/électroniques kg
<b>@ 120</b>	400 V / 3 ph 50 Hz	0,75	5,5	1100	11,5
	200/230 V / 1 ph 50 Hz	0,8	5,5	1100	11,5
	200/230 V / 1 ph 60 Hz	0,8	5,5	1100	11,5
	115 V / 1 ph 60 Hz	1,1	5,5	1000	11,5

- Poids ..... 220 kg
- Dimensions de la machine ..... (Fig. 10)
- Niveau sonore en conditions de service ..... < 70 dB (A)

### **@ 101**

- Capacité de blocage de l'autocentreur :

- de l'intérieur ..... de 12" à 20"
- de l'extérieur ..... de 10" à 18"

- Force de détalonnage ..... 12 000 N (pression à 10 bar)
- Ouverture du détalonneur ..... 340 mm
- Diamètre max. du recouvrement ..... 980 mm (38.5")
- Largeur max. du recouvrement ..... 280 mm (11")
- Pression de service ..... 8 - 10 bars

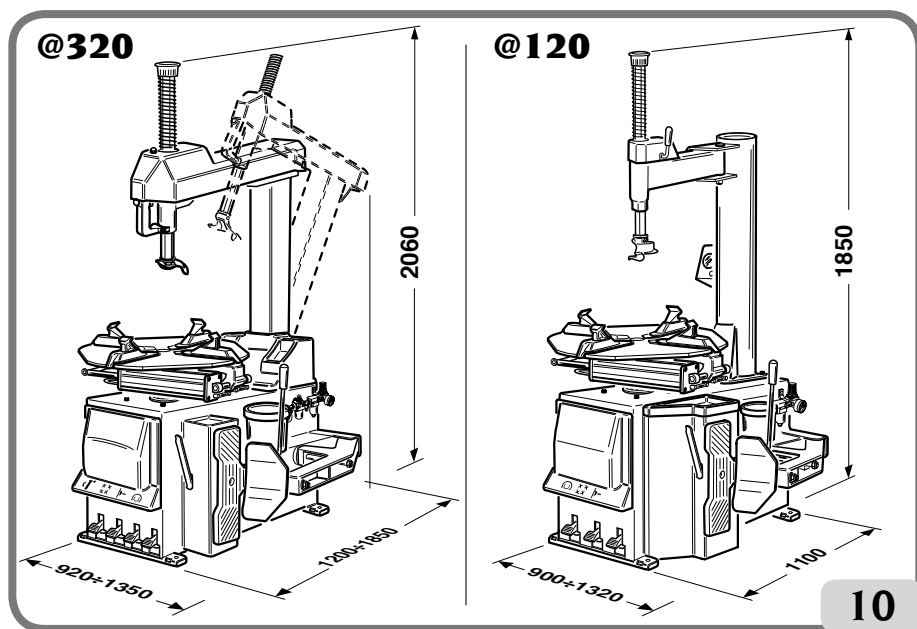
- Alimentation électrique

- monophasé ..... 115/230 ± 10 % V 50/60 Hz
- triphasé ..... 230/400 ± 10 % V 50/60 Hz

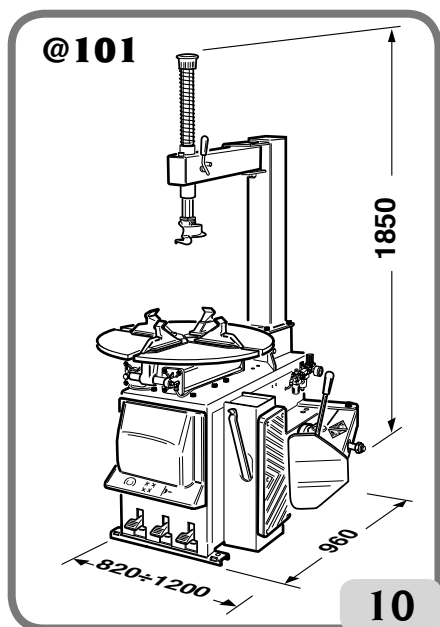
- Poids ..... 190 kg
- Dimensions de la machine ..... (Fig. 10)
- Niveau sonore en conditions de service ..... < 70 dB (A)



Modèle	Motorisation	kW	Nombre de tr/min	Couple Nm	Poids des composants électriques/électroniques kg
<b>@ 101</b>	400 V / 3 ph 50 Hz	0,75	5,5	1100	11,5
	200/230 V / 1 ph 50 Hz	0,8	5,5	1100	11,5
	200/230 V / 1 ph 60 Hz	0,8	5,5	1100	11,5
	115 V / 1 ph 60 Hz	1,1	5,5	1000	11,5



**F**



## CONDITIONS D'UTILISATION PRÉVUES

Les démonte-pneus @320, @120, @101 ont été conçus exclusivement pour monter et démonter des pneus, en utilisant les instruments dont ils sont équipés et en suivant ce qui est décrit dans ce manuel.

### ATTENTION

Toute autre utilisation différente de ce qui est décrit doit être considérée comme impropre et déraisonnable.

Les machines sont équipées d'un système de gonflage (uniquement le @320, tandis que le @120 et le @101 sont équipés seulement d'un accouplement pour pistolet de gonflage - NON FOURNI) indépendant des autres fonctions décrites ci-dessus. Il faut faire très attention lorsqu'on l'utilise (lire le chapitre GONFLAGE).

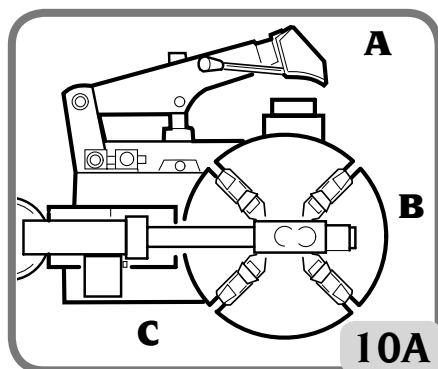
### ATTENTION

Pendant le travail il est déconseillé d'uti-

liser des appareils qui ne sont pas de la marque.

Sur la (Fig. 10A) sont représentées les positions occupées par l'opérateur pendant les différentes phases de travail :

- A Détalonnage
- B Démontage et remontage
- C Zone de gonflage



## PRINCIPAUX ÉLÉMENTS DE FONCTIONNEMENT

### ATTENTION

Apprenez à connaître votre machine : en connaître le fonctionnement exact est la meilleure garantie de sécurité et de bonnes prestations.

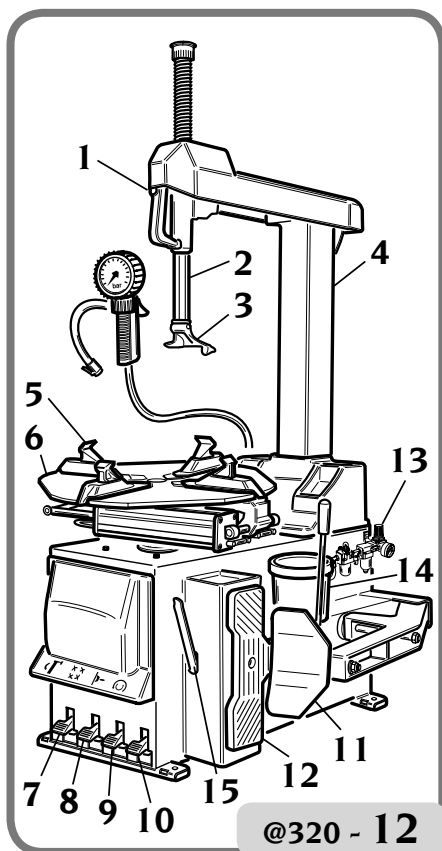
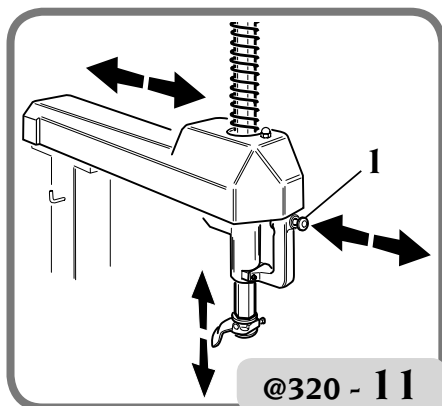
Apprenez la fonction et la disposition de toutes les commandes. Contrôler minutieusement le parfait fonctionnement de chaque commande sur la machine. Pour éviter des accidents et des blessures, l'appareil doit être installé comme il ce doit, actionné correctement et soumis à un entretien périodique.

### (Fig. 11-12-13) @ 320

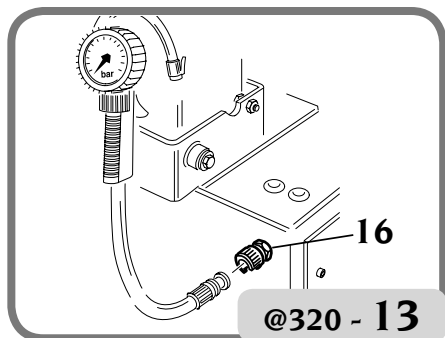
- 1 Bouton de blocage
- 2 Bras vertical et bras horizontal (pour le positionnement de l'outil de montage/démontage).
- 3 Outil de montage/démontage (pour le

démontage et le remontage du pneu dans la jante).

- 4 Potence mobile basculante.
- 5 Cale de blocage (pour le blocage de la jante sur l'autocentreur).
- 6 Plateau autocentreur (plate-forme tournante sur laquelle repose la roue).
- 7 Pédale de commande de potence mobile (4) (pédale à deux positions stables pour le basculement des groupes de potence)
- 8 Pédale de commande d'ouverture et de fermeture des cales de blocage (5) (pédale à trois positions stables pour l'ouverture/fermeture du rapprochement des cales).
- 9 Pédale de commande du détalonneur (pédale à deux positions pour l'actionnement de la palette de détalonnage (11)).
- 10 Pédale de commande de la rotation du plateau autocentreur (6) (pédale à trois positions) :
  - Position 0 (stable) : plateau arrêté.
  - Enfoncé vers le bas (position instable) : rotation dans le sens des aiguilles d'une montre.
  - Soulevé (position instable) : rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 11 Palette de détalonnage (détalonneur mobile pour démonter le talon de la jante).
- 12 Appui de la jante
- 13 Groupe filtre Régulateur + Lubrificateur (groupe permettant de régler, filtrer, déshumidifier et lubrifier l'air d'alimentation).
- 14 Récipient pour la graisse.
- 15 Levier lève-talon (utilisé pour soulever et positionner le talon sur l'outil de montage/démontage).
- 16 Accouplement pour pistolet de gonflage (non fourni)



F

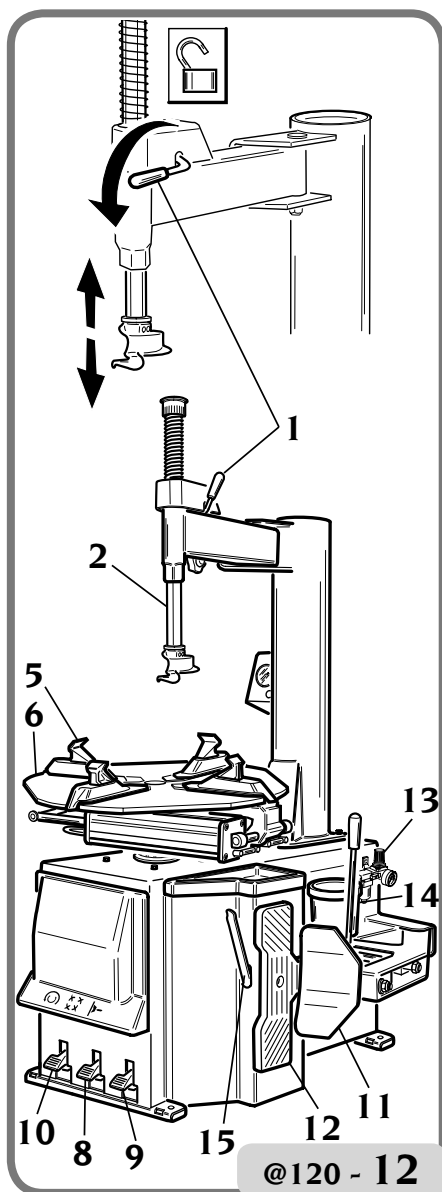


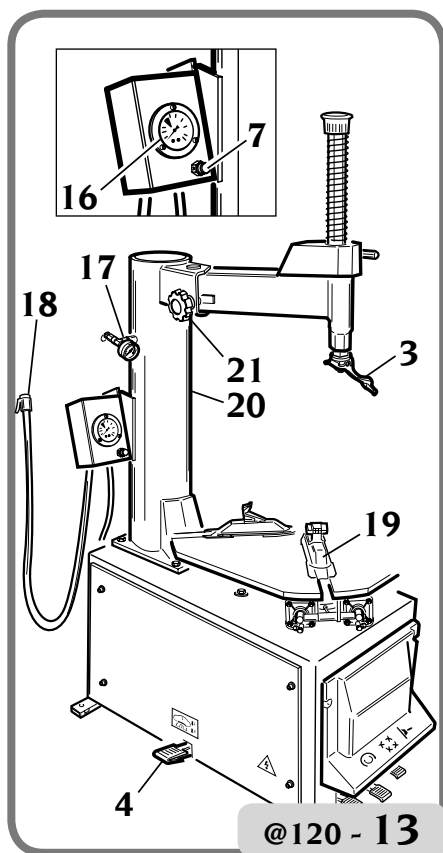
**(Fig. 12-13) @ 120**

- 1 Levier de blocage
- 2 Bras vertical (pour le positionnement de l'outil de montage/démontage).
- 3 Outil de montage/démontage (pour le démontage et le remontage du pneu dans la jante).
- 4 Pédale de gonflage (pédale à trois positions qui permet de gonfler la roue à l'aide du raccord Doyfe)
- 5 Cale de blocage (pour le blocage de la jante sur l'autocentreur).
- 6 Plateau autocentreur (plate-forme tournante sur laquelle repose la roue).
- 7 Bouton de gonflage (bouton qui permet de décharger l'air en excès dans la roue)
- 8 Pédale de commande d'ouverture et de fermeture des cales de blocage (5) (pédale à trois positions stables pour l'ouverture/fermeture du rapprochement des cales).
- 9 Pédale de commande du détalonneur (pédale à deux positions pour l'actionnement de la palette de détalonnage (11)).
- 10 Pédale de commande de la rotation du plateau autocentreur (6) (pédale à trois positions) :
  - Position 0 (stable) : plateau arrêté.
  - Enfoncé vers le bas (position instable) : rotation dans le sens des aiguilles d'une montre.
  - Soulevé (position instable) : rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 11 Palette de détalonnage (détalonneur mobile pour démonter le talon de la jante).
- 12 Appui de la jante
- 13 Groupe filtre Régulateur + Lubrificateur (groupe permettant de régler, filtrer, déshumidifier et lubrifier l'air d'alimentation).
- 14 Récipient pour la graisse
- 15 Levier lève-talon (utilisé pour soulever et positionner le talon sur l'outil de montage/démontage)
- 16 Manomètre (pour la lecture de la pression de la roue)
- 17 Clapet de sûreté (pression max.. 12 bars) (seulement sur les versions T.I.).
- 18 Raccord Doyfe (embout à appliquer sur

la valve de la roue pour le gonflage).

- 19 Buses de gonflage (à travers des buses un jet d'air fait étendre les talons du recouvrement, pour assurer l'étanchéité et permettre le gonflage)
- 20 Potence du réservoir d'air
- 21 Poignée de réglage





@120 - 13

(Fig. 12-13) @ 101

- 1 Levier de blocage
- 2 Bras vertical (pour le positionnement de l'outil de montage/démontage).
- 3 Outil de montage/démontage (pour le démontage et le remontage du pneu dans la jante).
- 5 Cale de blocage (pour le blocage de la jante sur l'autocentreur).
- 6 Plateau autocentreur (plate-forme tournante sur laquelle repose la roue).
- 8 Pédale de commande d'ouverture et de fermeture des cales de blocage (5) (pédale à trois positions stables pour l'ouverture/fermeture du rapprochement des cales).
- 9 Pédale de commande du détalonneur (pédale à deux positions pour l'actionnement de la palette de détalonneur (11)).

10 Pédale de commande de la rotation du plateau autocentreur (6) (pédale à trois positions) :

- Position 0 (stable) : plateau arrêté.
- Enfoncé vers le bas (position instable) : rotation dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Soulevé (position instable) : rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

11 Palette de détalonneur (palette mobile pour démonter le talon de la jante).

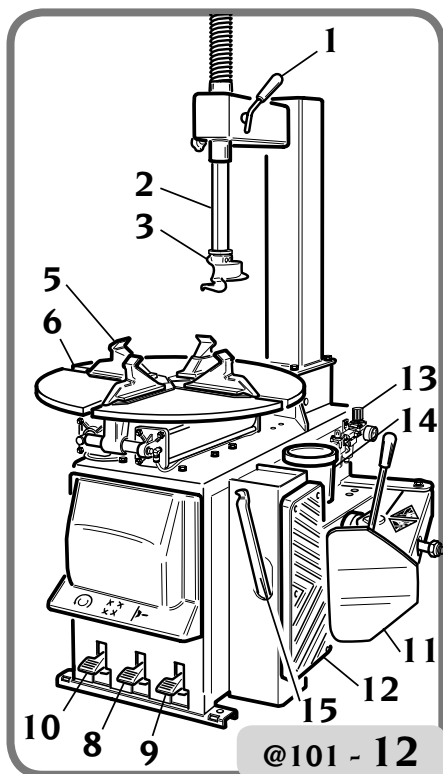
12 Appui de la jante

13 Groupe filtre Régulateur + Lubrificateur (groupe permettant de régler, filtrer, déshumidifier et lubrifier l'air d'alimentation).

14 Récipient pour la graisse.

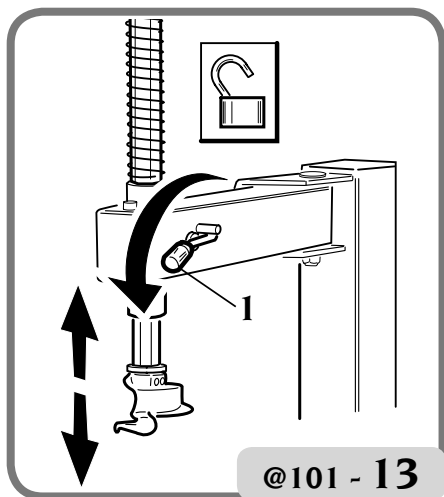
15 Levier lève-talon (utilisé pour soulever et positionner le talon sur l'outil de montage/démontage).

16 Accouplement pour pistolet de gonflage (non fourni)



@101 - 12

F



## AUTOCOLLANTS D'AVERTISSEMENT ET D'INSTRUCTION APPLIQUÉS SUR LA MACHINE



Ne pas enfiler les jambes entre la palette de détalonnage et le caoutchouc du détalonneur, ne pas appuyer sur la pédale erronée parce que cela pourrait vous blesser.



Ne jamais garder la main sur le pneu quand la tête est en position de fonctionnement pour éviter de vous blesser.



Ne jamais mettre la main entre le pneu et l'étau quand vous travaillez sur la jante pour éviter de vous blesser.



Pendant le détalonnage les ganaches devraient être fermées et pas ouvertes afin d'éviter de vous blesser.



L'opérateur devrait porter des lunettes de protection pendant le gonflage des pneus avec la machine équipée de système GT.



Ne jamais mettre les mains entre la jante et le pneu pendant le gonflage de ce dernier pour éviter de se blesser.



Quand la machine est en position de travail personne ne doit rester derrière la potence basculante.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Seuls des techniciens agréés peuvent mettre la machine en marche.

## DÉTALONNAGE

### AVERTISSEMENT

**Pendant cette phase de travail il peut y avoir des niveaux sonores allant jusqu'à 85 dB(A). Il est donc conseillé de porter une protection antibruit.**

### Comment savoir de quel côté il faut démonter le pneu

(Fig. 16)

- A Côté étroit - Coté de montage du pneu
- B Creux de la jante
- C Roue
- D Côté long - Il est impossible de monter un pneu du côté long.

Les deux côté peuvent être presque identiques mais on n'utilise qu'un seul côté étroit pour le montage et le démontage.

Identifier le côté de montage de la roue et placer ce côté vers le haut (vers le détalonneur de montage/démontage du démonte-pneu).

## Instructions spéciales

### Roues en alliage

On trouve dans le commerce des jantes ayant un creux très petit ou même inexistant (ces jantes ont la norme DOT).

(Fig. 16a)

A Sans le creux de la jante

### DANGER

**Dans ces conditions, on peut endommager le pneu, la jante ou les deux, avec un risque d'explosion du pneu sous pression, provoquant ainsi de graves blessures ou la mort. En cas de montage de ces types de roues, il faut faire particulièrement attention.**

### Roues européennes ayant d'excellentes performances (plieuse asymétrique)

Certaines roues européennes ont des pliures très accentuées, sauf en face du trou de la valve. Sur ces roues le détalonnage doit être effectué en face du trou de la valve et sur le côté inférieur comme sur le côté supérieur.

(Fig. 16b)

A Trou de la valve

B Pliure légère

C Pliure accentuée

### Roues pour Corvettes, BMW, Lamborghini et autres roues ayant un "Système de signalisation pour basse pression"

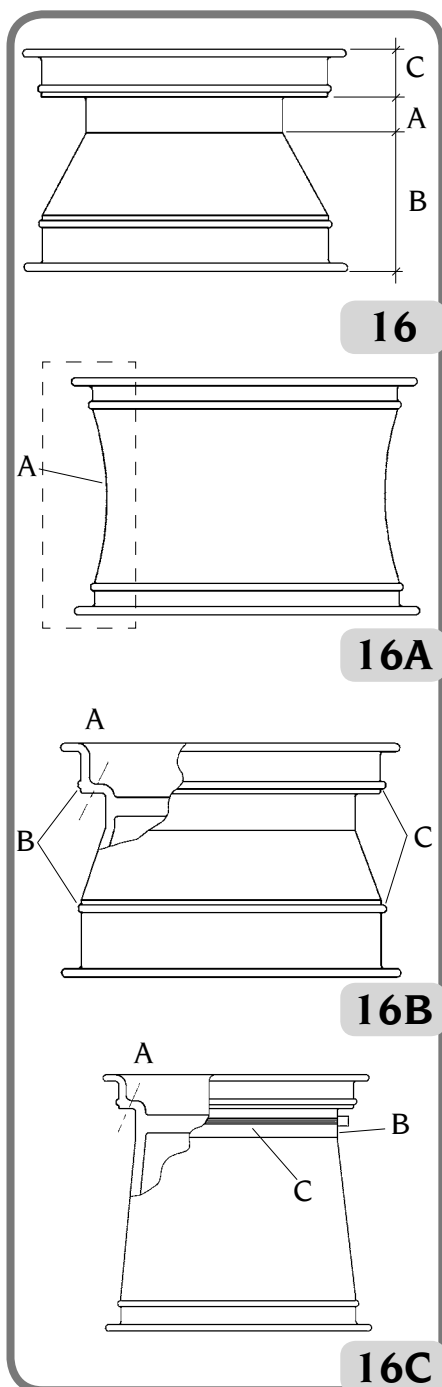
Certains types de roues à hautes performances sont équipées d'un transmetteur de pression fixé à la jante avec une courroie sur le côté opposé au trou de la valve. Sur ces roues le détalonnage doit d'abord être effectué en face du trou de la valve, sur le côté inférieur comme sur le côté supérieur.

(Fig. 16c)

A Trou de la valve

B Transmetteur

C Courroie de montage



## DÉTALONNAGE

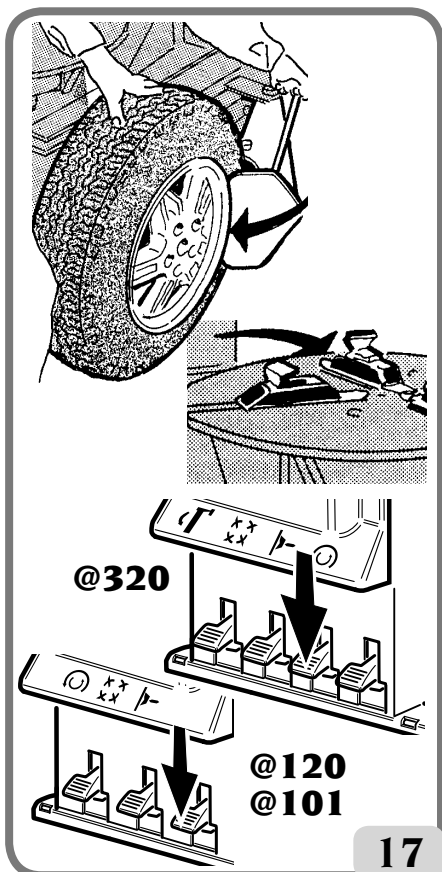
- Dégonfler complètement la roue en retirant la valve.
- Placer la roue comme indiqué à la Fig. 17 et approcher le détalonneur au bord de la jante.

**IMPORTANT :** Pendant l'opération de détalonnage, il est conseillé de laisser l'autocentreur fermé (les cales de blocage vers le centre) (A Fig. 17).

- Appuyer sur la pédale (Fig. 17) qui actionne le détalonneur et démonter le talon.

Répéter l'opération sur le côté opposé de la roue.

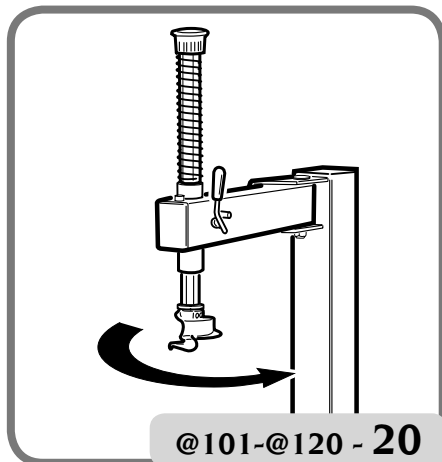
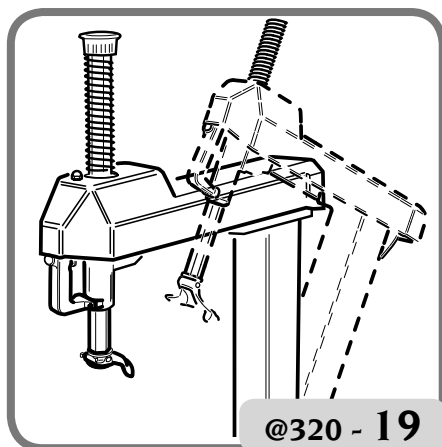
Il peut être nécessaire d'effectuer le détalonnage sur plusieurs points afin de libérer complètement le talon.



## DÉMONTAGE

Une fois que les talons sont démontés, retirer les anciennes masses d'équilibrage.

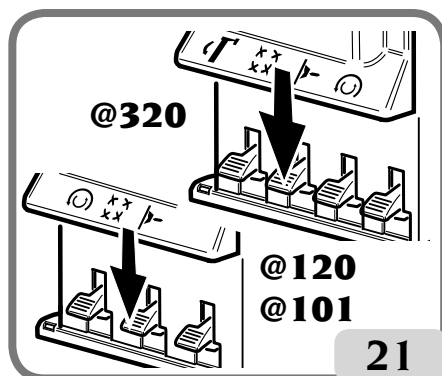
- Lubrifier avec soin le pneu tout le long de la circonférence du talon inférieur et du talon supérieur pour faciliter le démontage et éviter ainsi d'endommager les talons.
- Basculer la potence en arrière en retenant le bouton en position "bloquée" (sur le @320) (Fig. 19), éloigner le bras (sur le @120 et le @101) (Fig. 20).



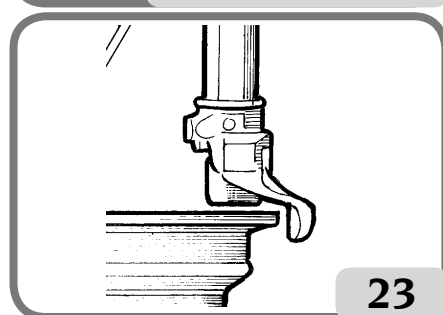
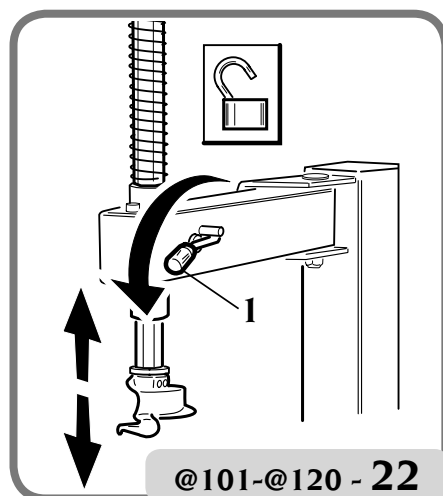
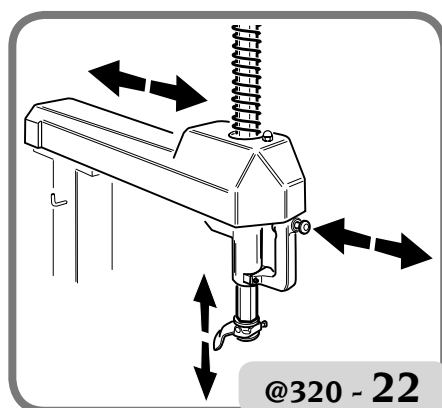


- Mettre les cales en position ouverte ou fermée.

Installer la roue (avec le rebord étroit de la jante vers le haut) sur l'autocentreur, pousser légèrement vers le bas et actionner la pédale de commande pour bloquer la roue sur la position (Fig. 21).

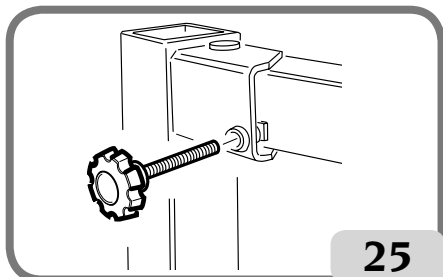


- Ramener la potence en avant dans le @ 320 (Fig. 19), approcher le bras dans le @ 120 et le @ 101 (Fig. 20). Débloquent le bouton de blocage sur le @320 - débloquent le levier sur le @ 120 et le @ 101 (Fig. 22) en libérant le bras vertical et le bras horizontal pour obtenir le positionnement correct du dispositif de montage/démontage contre le bord de la jante (Fig. 23).



**IMPORTANT :** En appuyant sur le bouton dans le @ 320, on obtient le blocage simultané du bras vertical et du bras horizontal, tandis que la tourelle de montage/démontage se positionne légèrement vers le haut en s'éloignant du bord de la jante (Fig. 22). Sur le @ 120 et le @ 101 en tournant le levier, on bloque le bras vertical et en réglant la poignée, on obtient le réglage horizontal (Fig. 22 et 25).

**F**



25

L'espace entre la jante et la tour reste inchangé tant que le poussoir est en position de blocage.

L'opérateur peut faire basculer librement la potence (par exemple, en cas de démontage de roues ayant la même mesure) sans repositionner la tourelle.

- Introduire et positionner le levier lève-talon sur la tourelle de montage (Fig. 26).

Avec des jantes en alliage ou une peinture délicate il est conseillé d'enlever le levier lève-talon avant de procéder au démontage.

#### AVERTISSEMENT

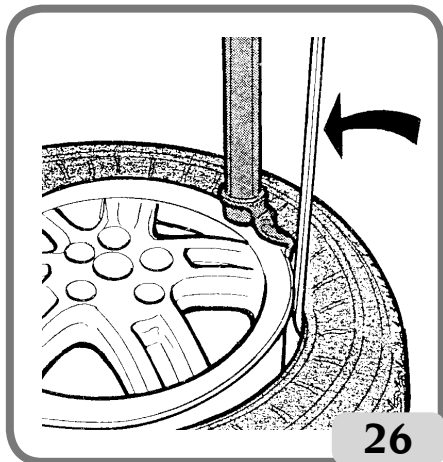
Utiliser le levier démonte pneus en l'empoignant solidement.

- Soulever le talon supérieur sur la partie arrière de la tête de démontage (Fig. 26a) et faire entrer une partie du talon supérieur dans le creux de la jante en poussant vers le bas sur la partie latérale du pneu près de l'opérateur (Fig. 26b).
- Appuyer sur la pédale d'actionnement (Fig. 26c) de l'autocentreur en faisant tourner la roue dans le sens des aiguilles d'une montre. Le talon supérieur est automatiquement guidé vers le haut sur le bord de la jante (Fig. 26b). Répéter les trois derniers points pour démonter le talon inférieur.
- Basculer la potence arrière.

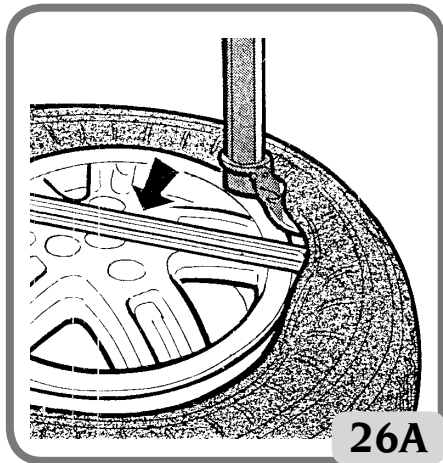
NOTES : en cas de pneus ayant une chambre à air, après avoir démonté le talon supérieur, basculer la potence sur l'arrière et enlever la chambre à air avant de continuer à démonter le talon inférieur.

La rotation de l'autocentreur peut être arrêtée à tout moment en relâchant la pédale d'actionnement.

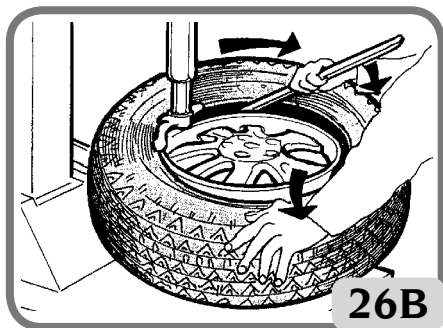
Pour la rotation dans le sens contraire il suffit de soulever la pédale.



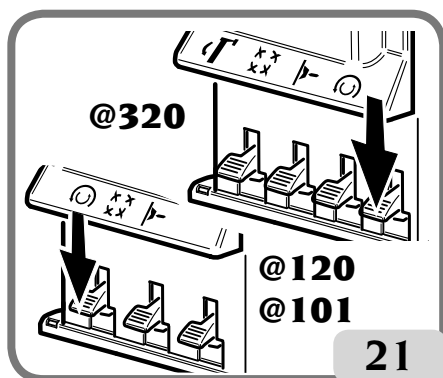
26



26A



26B



## MONTAGE

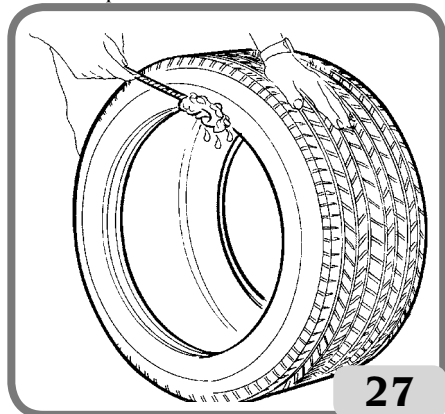
### AVERTISSEMENT

**Il faut toujours vérifier la compatibilité entre les dimensions du pneu et celles de la jante avant de les assembler.**

- Avant de commencer à remonter, graisser les talons (Fig. 27).

Un talon graissé est plus facile à remonter et est ainsi protégé contre de possibles détériorations.

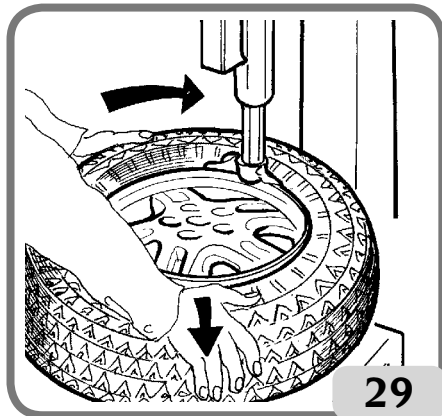
S'assurer que le recouvrement soit en bon état et qu'il n'ait aucune détérioration.



- Placer le pneu sur la jante et basculer la potence vers l'avant. Positionner le talon inférieur (Fig. 28) sous la partie droite de la tourelle. Appuyer sur la pédale de l'autocentreur pour le faire tourner

dans le sens des aiguilles d'une montre et effectuer le montage. Utiliser le creux de la jante en appuyant à droite du pneu pour diminuer la force de traction sur le talon pendant la rotation (Fig. 29).

- Après le montage du premier talon, répéter les mêmes opérations pour le deuxième talon (Fig. 29).
- Basculer la potence en arrière (@320), éloigner le bras (@101 et 102), libérer la roue et l'enlever du démonte-pneu.



**F**

## GONFLAGE

**ATTENTION** : L'opération de gonflage est une action notoirement dangereuse. Cette opération doit être effectuée selon les indications rapportées ci-dessous.

**AVERTISSEMENT** : Dans cette phase de travail les niveaux de travail sont de l'ordre de 85 dB(A). il est recommandé par conséquent de porter une protection antibruit.

**ATTENTION** : Pendant l'opération de détalonnage et de gonflage il est recommandé d'utiliser des lunettes et un casque antibruit.

**DANGER** : Même si la machine limite la pression, ne garantit pas une protection suffisante en cas d'explosion du pneu pendant le gonflage.

Le non-respect des instructions suivantes rend l'opération de gonflage du pneu dangereuse.

**DANGER : EVITER ABSOLUMENT** de dépasser la pression recommandée par le fabricant du pneu. Les pneus peuvent exploser s'ils sont trop gonflés ou les structures peuvent s'abîmer gravement de manière non visible sur le moment. **RESTER LOIN DU PNEU PENDANT LE GONFLAGE.** Eviter de se distraire pendant cette opération, et contrôler souvent la pression du pneu pour éviter un gonflage excessif. L'éclatement du pneu peut provoquer de graves lésions ou même la mort.

- Rester loin des parties en mouvement pendant le fonctionnement pour éviter des lésions. S'assurer que le pneu ne soit pas endommagé pendant le gonflage et que la pression ne dépasse pas 3.5 bars.

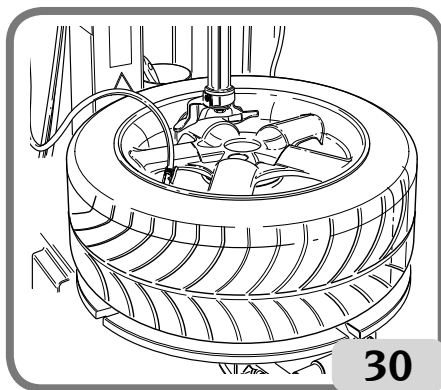
## GONFLAGE DES ROUES TUBELESS

(seulement pour les versions T.I)

### ATTENTION

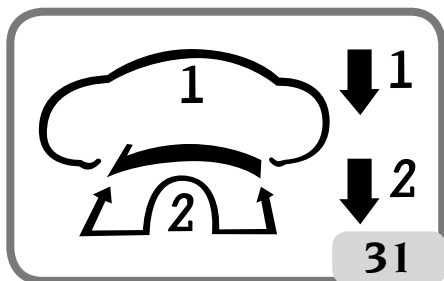
**Avant d'effectuer les opérations indiquées ci-dessous, vérifier toujours qu'il n'y ait pas de saleté, de poussière ou d'autres choses sur les griffes au niveau des orifices de sortie d'air.**

- S'assurer que la roue est bien bloquée, de l'intérieur, sur l'autocentreur.
- Brancher le raccord Doyfe du tuyau de gonflage à la tige de la valve.
- Soutenir le pneu avec les mains, créer une petite fente entre le talon et le bord inférieur, fermer le bord et le talon supérieur.
- Appuyer à fond pendant un bref instant sur la pédale de gonflage dans la position d'étanchéité des talons (Fig. 30), le pneu se gonfle et amène les talons en position d'étanchéité.



- Continuer à appuyer sur la pédale en position de gonflage (Fig. 31), afin d'obtenir le talonnage complet.

Remarque : pour avoir un meilleur fonctionnement du système gonfle-tubeless, la pression de ligne doit être comprise entre 8 et 10 bars.



## GONFLAGE

- Débloquer la roue des cales de blocage de l'autocentreur.
  - Porter le bras horizontal en position totalement étendu.
  - Baisser la tige verticale jusqu'à toucher la jante.
  - Bloquer le bras horizontal et la tige verticale dans les positions décrites ci-dessus (Fig. 30).
  - Brancher le raccord Doyfe du tuyau de gonflage à la tige de la valve.
- Gonfler le pneumatique avec le pistolet prévu (NON FOURNI) à de brefs intervalles, en faisant attention que la pression indiquée à chaque fois sur le manomètre ne dépasse JAMAIS les niveaux de pression indiqués par le fabricant du pneumatique.

## RECHERCHE DES PANNES

### L'autocentreur ne tourne pas

**Fil de ligne à la masse.**

- Contrôler les fils.

**Moteur en court-circuit.**

- Remplacer le moteur.

### La pédale de commande rotation ne revient pas en position centrale

**Ressort commande cassé.**

- Remplacer le ressort de commande.

### La pédale pour le détalonneur et la pédale pour l'autocentreur ne reviennent pas à leur position

**Ressort rappel pédale cassé.**

- Remplacer le ressort de rappel de la pédale.

**Il manque de l'huile dans le lubrificateur.**

- Le remplir avec de l'huile SAE20 non détergent.

### Fuite d'air à l'intérieur

**Fuite d'air de la vanne du côté du détalonneur.**

- Remplacer la vanne.
- Remplacer le vérin détalonneur

**Fuite d'air de la vanne du côté de l'autocentreur.**

- Remplacer le cylindre de l'autocentreur.
- Remplacer le raccord rotatif.

### Le cylindre du détalonneur a peu de force, ne détalonne pas et a une fuite d'air

**Silencieux obturé.**

- Remplacer le silencieux

**Joints du cylindre usés.**

- Remplacer les joints.
- Remplacer le vérin détalonneur

### Le cylindre du détalonneur a une fuite d'air sur le pivot

**Joints d'étanchéité usés.**

- Remplacer les joints.
- Remplacer le vérin détalonneur

### L'autocentreur ne tourne pas dans un sens ou dans l'autre.

**Inverseur défectueux.**

- Remplacer l'inverseur.

**Courroie cassée.**

- Remplacer la courroie.

**Réducteur bloqué.**

- Remplacer le réducteur.

**Réducteur bruyant.  
L'autocentreur effectue 1/3 de  
tour, puis se bloque**

Le réducteur se grippe.

➔ Remplacer le réducteur.

**L'autocentreur ne bloque pas  
les jantes**

Cylindre du plateau défectueux.

➔ Remplacer le cylindre de l'autocentreur.

Pointes des cales de blocage usées.

➔ Remplacer les cales de blocage.

**L'autocentreur démonte ou  
monte les roues difficilement**

Tension de la courroie inappropriée.

➔ Régler la tension de la courroie (Fig. 32)  
ou la remplacer

**La tourelle ne se lève pas ou se  
lève trop de la jante**

Plaquette de blocage déréglée.

➔ Régler la plaquette.

**Le bras vertical se lève sous  
l'effort**

Plaquette de blocage défectueuse.

➔ Remplacer la plaquette.

Plaquette de blocage déréglée.

➔ Régler la plaquette.

**Pendant le basculement de la  
potence, le bras horizontal et  
le bras  
vertical glissent en fin de  
course**

**(seulement pour le @320)**

Plaquette de blocage défectueuse.

➔ Remplacer la plaquette.

Plaquette de blocage déréglée.

➔ Régler la plaquette.

**Le blocage vertical et le blocage  
horizontal ne fonctionnent pas  
(seulement pour le @320)**

L'air ne passe pas par la vanne.

➔ Remplacer la vanne.

**La potence ne bascule pas  
(seulement pour le @320)**

Cylindre de basculement de la potence défectueux.

➔ Remplacer le cylindre de basculement de la potence.

L'air n'arrive pas au cylindre.

➔ Remplacer la vanne.

L'air sort de la vanne.

➔ Remplacer la vanne ou le cylindre de basculement de la potence.

**La vanne de blocage du bras ver-  
tical et du bras horizontal perd  
de l'air (seulement pour le @320)**

Joint de la vanne défectueux.

➔ Remplacer la vanne de la poignée.

**Les vérins de blocage du bras  
perdent de l'air  
(seulement pour le @320)**

Piston ou joints défectueux.

➔ Remplacer les pistons et les joints.

**L'aiguille du manomètre pour  
la lecture de la pression des  
pneus ne revient pas sur le 0.**

Manomètre défectueux ou endommagé.

➔ Remplacer le manomètre.

**ATTENTION**

La notice "Pièces de rechange" n'autorise pas l'utilisateur à intervenir sur les machines sauf pour ce qui est explicitement décrit dans le manuel d'utilisation, mais elle lui permet de fournir des informations précises à l'assistance technique, afin de réduire les temps d'intervention.

## ENTRETIEN

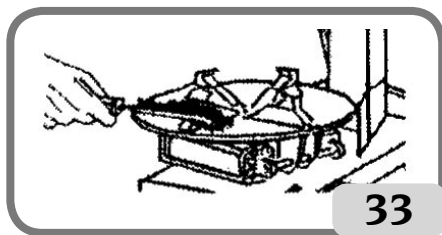
Les interventions d'entretien suivantes doivent être effectuées au moins une fois par mois.

Avant tout travail d'entretien, débrancher l'alimentation électrique et pneumatique.

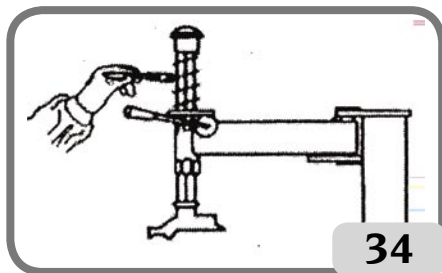
Seulement les techniciens spécialisés peuvent effectuer les travaux d'entretien.

Contrôler périodiquement le niveau d'huile dans la cuve de l'air comprimé. S'il faut en ajouter, fermer l'alimentation de l'air, puis ajouter de l'huile SAE20.

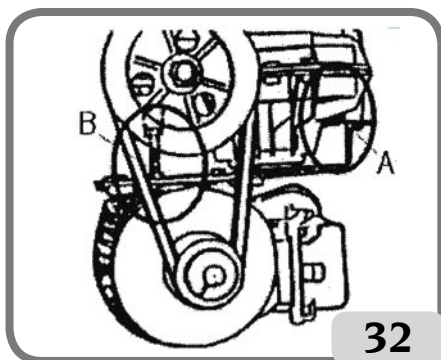
- Nettoyer et lubrifier toutes les parties en mouvement du plateau autocentreur (Fig. 33).



- Contrôler régulièrement toutes les parties et les écrous de liaison et les serrer, si nécessaire.
- Tenir propre l'axe vertical à section hexagonale et le lubrifier périodiquement (Fig. 34).



- Contrôler et régler la tension de la courroie de transmission (Fig. 32).



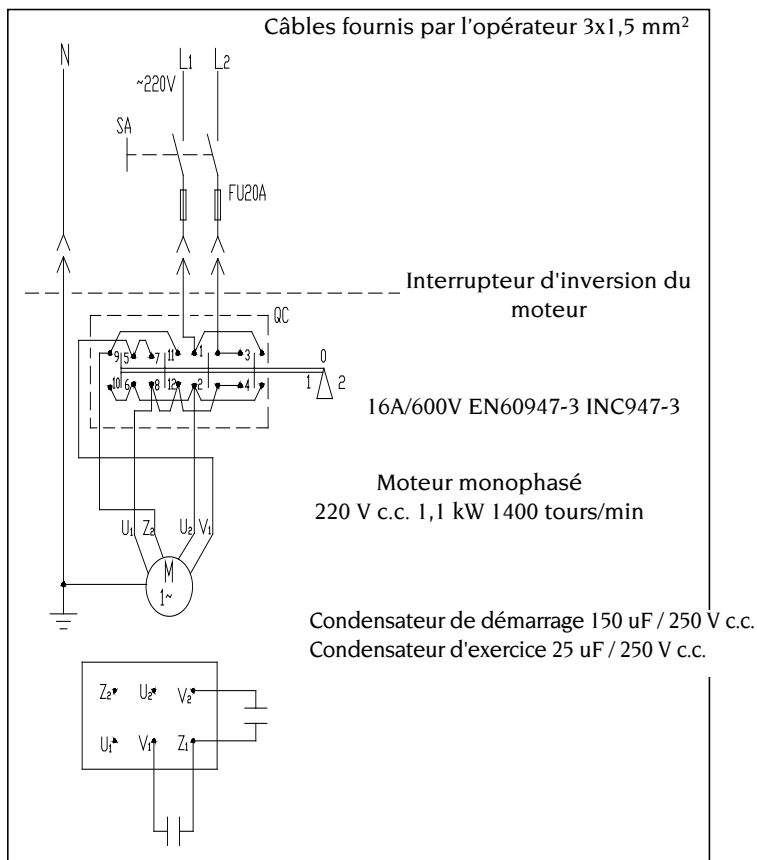
- La machine et la zone de travail doivent être propres afin d'éviter que la poussière ne s'infiltre entre les parties en mouvement.
- Lubrifier toutes les parties en mouvement de la machine une fois par semaine.
- Préparer un déshumidificateur près du compresseur d'air pour réduire la quantité d'eau contenue dans l'air qui pénètre dans la machine.

## SCHEMA ELECTRIQUE

- Avant de mettre en marche la machine, vérifier qu'elle ait la mise à terre.
- Les travaux sur l'installation électrique doivent être fait par un opérateur agréé.
- S'assurer que l'alimentation électrique externe ait une puissance nominale constante de 220 V pour éviter des dommages au condensateur.

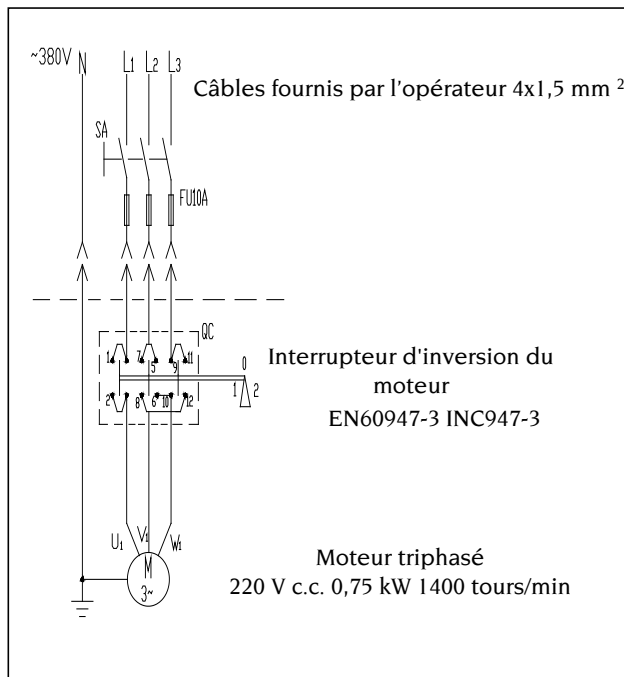
F

## Schéma électrique du démonte-pneu avec système d'alimentation monophasé

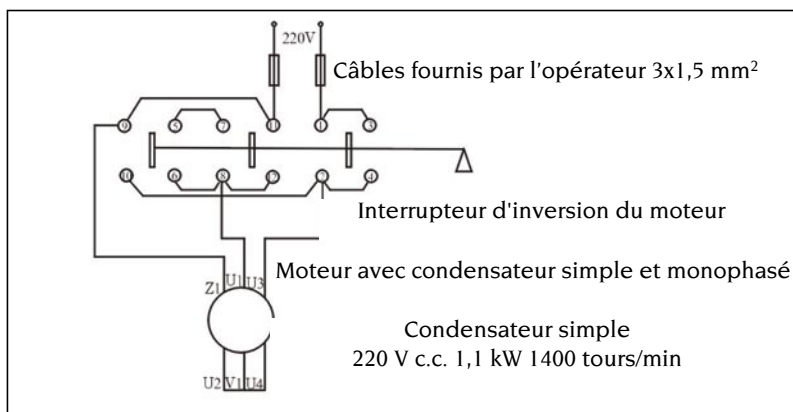




## Schéma électrique du démonte-pneu avec système d'alimentation triphasé



## Schéma électrique du moteur monophasé et condensateur simple



## INFORMATIONS CONCERNANT LA DÉMOLITION

En cas de démolition de la machine, séparer les pièces électriques, électroniques, en plastique et en fer.

Mettre au rebut les différents matériaux conformément aux normes en vigueur.

## INFORMATIONS CONCERNANT L'EN- VIRONNEMENT

La procédure d'élimination suivante doit être appliquée uniquement aux équipements dont la plaque des données de la machine affiche le symbole de la poubelle



barrée

Ce produit contient des substances nocives qui peuvent représenter un danger pour l'environnement et la santé de l'homme en cas d'élimination impropre.

Nous vous fournissons donc les consignes à respecter pour éviter que ces substances puissent être répandues dans la nature et pour améliorer l'usage des ressources naturelles.

Ce produit contient des substances nocives qui peuvent représenter un danger pour l'environnement et la santé de l'homme en cas d'élimination impropre.

Nous vous fournissons donc les consignes à respecter pour éviter que ces substances puissent être répandues dans la nature et pour améliorer l'usage des ressources naturelles.

Les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être éliminés dans les ordures ménagères mais doivent impérativement être acheminés vers un

centre de tri sélectif qui se chargera de leur retraitement.

Le symbole de la poubelle barrée apposé sur le produit et illustré ci-contre, indique la nécessité de procéder à l'élimination particulière du produit au terme de sa vie.

De la sorte, il est possible d'éviter qu'un traitement non approprié des substances qu'il contient ou qu'un traitement incorrect d'une partie de celles-ci puisse avoir des conséquences graves sur l'environnement et la santé de l'homme. En outre, une gestion correcte du produit en fin de vie permet de participer à la récupération, au recyclage et à la réutilisation de la plupart des matériaux dont il est composé.

Dans cette optique, les fabricants et les distributeurs d'appareillages électriques et électroniques organisent des systèmes de récolte et de retraitement desdits appareils.

Au terme de la vie du produit, adressez-vous à votre distributeur qui vous fournira tout renseignement sur les modalités de récolte du produit.

Lors de l'achat de cet appareil, votre distributeur vous informera quant à la possibilité de rendre gratuitement un appareil obsolète de même type et servant aux mêmes fonctions.

L'élimination non-conforme aux consignes énoncées ci-dessus est passible des sanctions prévues par la réglementation en matière de traitement des déchets en vigueur dans le pays où le produit est mis au rebut.

Nous vous invitons en outre à adopter d'autres mesures de protection de l'environnement notamment, recycler correctement les emballages intérieur et extérieur et supprimer correctement les éventuelles piles usées.

Avec votre aide, il sera possible de réduire la quantité de ressources naturelles nécessaires à la fabrication des appareils électriques et électroniques, de minimiser l'usage des déchetteries pour l'élimination

des produits et d'améliorer la qualité de la vie en évitant que des substances potentiellement dangereuses ne souillent la nature.

## INFORMATIONS ET AVERTISSEMENT SUR L'HUILE

### Elimination de l'huile usée

Ne pas jeter l'huile usagée dans des égouts, des canalisations ou des cours d'eau. La récupérer et la remettre à des entreprises spécialisées dans la récupération des huiles usagées.

### Dispersion ou pertes d'huile

Résorber le produit répandu avec de la terre, du sable ou d'autres matériaux absorbants. La zone souillée doit être dégraissée à l'aide de solvants, en évitant la formation et la stagnation de vapeurs. Le matériel ayant servi au nettoyage doit être éliminé conformément aux normes en vigueur en la matière.

### Précautions dans l'emploi de l'huile

- Eviter le contact avec la peau.
- Eviter la formation ou la diffusion de brumes d'huile dans l'atmosphère.
- Adopter donc les précautions hygiéniques élémentaires suivantes :
  - éviter les éclaboussures (vêtements appropriés, écrans de protection sur les machines)
  - se laver fréquemment avec de l'eau et du savon ; ne pas utiliser de produits irritants ou de solvants qui enlèvent le recouvrement sébacé de la peau
  - ne pas s'essuyer les mains avec des chiffons sales ou gras
  - changer de vêtements s'ils sont sales et en tout cas, à la fin de la journée de travail
  - ne pas fumer ou manger avec les mains grasses
- Adopter en outre les mesures de prévention et de protection suivantes :

- des gants résistants aux huiles minérales, feutrés à l'intérieur.
- des lunettes, en cas d'éclaboussures
- des tabliers résistants aux huiles minérales
- des écrans de protection, en cas d'éclaboussures

### Huile minérale : indications en cas de soins urgents

- Ingestion : s'adresser au médecin des urgences et lui préciser les caractéristiques du type d'huile avalée.
- Inhalation : en cas d'exposition à de fortes concentrations de vapeurs ou de brouillards, transporter la personne touchée à l'air libre, puis voir le médecin des urgences.
- Yeux : laver abondamment avec de l'eau et aller le plus vite possible voir le médecin des urgences.
- Peau : laver avec de l'eau et du savon.

## MOYENS A UTILISER CONTRE LES INCENDIES

Pour choisir l'extincteur le plus approprié consulter le tableau suivant :

	Matériaux secs	Liquides inflammables	Appareils électriques
Hydrique	OUI	NON	NON
Mousse	OUI	OUI	NON
Poussière	OUI*	OUI	OUI
CO <sub>2</sub>	OUI*	OUI	OUI

OUI\* Il peut être utilisé en l'absence de moyens plus appropriés ou pour de petits incendies.



### ATTENTION

Les indications fournies sur ce tableau ont un caractère général et sont destinées à aider les utilisateurs. Les possibilités d'utilisation de chaque type d'extincteur doivent être demandées au fabricant.

# LEXIQUE

## **Détalonnage**

Opération permettant de démonter le talon du pneu du bord de la jante.

## **Gonfleur de tubeless**

Système de gonflage qui facilite le gonflage des pneus tubeless.

## **Talonnage**

Opération obtenue dans la phase de gonflage, garantissant un centrage parfait entre le talon et le bord de la jante.

## **Talon**

Bord du recouvrement au contact de la jante.

## **Tubeless**

Pneu à pression d'air.

## Remarques

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

**F**

[illegible]

# INHALTSVERZEICHNIS

KENNSCHILD .....	112
GARANTIEKLAUSEL .....	112
EINLEITUNG.....	112
SERIENNR.: .....	112
MODELL NR.:.....	112
HERSTELLUNGSDATUM: .....	112
TRANSPORT, LAGERUNG UND HANDLING .....	113
Transportbedingungen .....	113
Transport- und Lagerraumbedingungen der Maschine:.....	113
Handling .....	113
AUSPACKEN/MONTAGE .....	113
ANHEBEN .....	119
AUFSTELLPLATZ.....	120
Bedingungen der Arbeitsumgebung .....	120
STROM- UND PNEUMATIKANSCHLUSS.....	120
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN .....	122
BESCHREIBUNG DER REIFENMONTIERMASCHINEN .....	122
TECHNISCHE DATEN .....	123
EINSATZBEDINGUNGEN .....	126
HAUPTFUNKTIONSELEMENTE.....	126
MASCHINENAUFKLEBER MIT WARNHINWEISEN UND ANWEISUNGEN .....	130
BEDIENUNGSANWEISUNGEN .....	130
ABDRÜCKEN .....	130
Auf welcher Radseite wird der Reifen demontiert?.....	130
Spezielle Hinweise .....	131
ABDRÜCKEN .....	132
MONTIEREN .....	135
BEFÜLLEN .....	136
AUFPUMPEN DER SCHLAUCHLOSEN REIFEN (nur für TI-Versionen)....	136
BEFÜLLEN .....	137
STÖRUNGSSUCHE .....	137
WARTUNG .....	139
SCHALTPLAN.....	139
BRANDSCHUTZMITTEL .....	143
SACHBEGRIFFE .....	144

# KENNSCHILD

Nachfolgend die auf dem Maschinenkennschild enthaltenen Informationen eintragen.

**SERIENNR.:**

**MODELL NR.:**

**HERSTELLUNGSDATUM:**

## GARANTIEKLAUSEL

Die Maschine, einschließlich des Betriebssystems, der Werkzeuge und dem Zubehör ist mit einer Garantie von 1 Jahr abgedeckt, vorausgesetzt es liegen keine Schäden aufgrund von Missbrauch oder unkorrekter Anwendung vor. Während dieses Zeitraums repariert und ersetzt der Hersteller die zurückgesandten Teile bzw. Maschine und trägt dafür die Kosten, übernimmt aber keine Haftung bei Schäden, die auf normalen Verschleiss, Missbrauch oder unangemessenen Transport zurückzuführen sind, sowie bei Schäden aufgrund fehlender Wartung. dem Hersteller informiert den Kunden nicht über eventuelle Verbesserungen oder Modernisierungen der Produktlinien, da der daraus folgende Unterschied nicht dieser Gewährleistung unterliegt. Alle Änderungen der vorliegenden Garantieklausel beziehen sich auf das Modell und die Seriennummer der Maschine und die oben genannten Daten müssen bei allen Reklamationen angegeben werden.

## EINLEITUNG

Zweck dieser Veröffentlichung ist es, dem Besitzer und Bediener Bedienungs- und Wartungsanleitungen für einen effektiven und sicheren Gebrauch der Reifenmontier-

maschine zu liefern.

Werden diese Anleitungen sorgfältig befolgt, wird die Maschine die bewährten der Hersteller Eigenschaften an Leistung und Lebensdauer erbringen und Ihnen dadurch die Arbeit enorm erleichtern.

Es folgt nun die Aufschlüsselung der einzelnen Gefahrenstufen, die in vorliegendem Handbuch wie folgt gekennzeichnet sind:

### GEFAHR

**Unmittelbare Gefahren, die schwere Verletzungen oder tödliche Folgen mit sich bringen.**

### ACHTUNG

**Gefahren oder sicherheitsmangelnde Vorgänge, die schwere Verletzungen bzw. tödliche Folgen mit sich bringen.**

### WARNUNG

**Gefahren oder sicherheitsmangelnde Vorgänge, die leichte Verletzungen oder Materialschäden mit sich bringen.**

Die Maschine darf erst nach sorgfältigem Lesen dieser Anleitungen in Betrieb gesetzt werden. Das Handbuch mitsamt dem beige packten Bildmaterial ist in einer Dokumententasche griffbereit an der Maschine aufzubewahren.

Die mitgelieferte technische Dokumentation ist integrierender Bestandteil der Maschine und muss dieser bei Verkauf beigelegt werden.

Das Handbuch hat nur für das Modell und die Seriennummer, die auf dem daran angebrachten Schild stehen, Gültigkeit.



### ACHTUNG

**Die Vorgaben des Handbuchs strikt befolgen, der Hersteller übernimmt keine Haftung bei Einsätzen der Maschine, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch beschrieben sind.**

### ANMERKUNG

Einige Abbildungen vorliegenden Handbuchs entstammen Prototypen, Die Maschinen der Standardproduktion können



daher in einigen Teilen abweichen.  
Diese Anweisungen sind an Personen gerichtet, die bereits einen gewissen Grad an Vorkenntnissen der Mechanik haben und somit Arbeiten, wie zum Beispiel das Lockern oder Anziehen von Fixier-  
vorrichtungen, nicht beschreiben. Bei der Ausführung von Eingriffen, die über den persönlichen Wissensstand hinausgehen, sollte man nicht eigenmächtig handeln, Rat und Hilfe der zuständigen Servicestelle einholen.

## TRANSPORT, LAGERUNG UND HANDLING

### Transportbedingungen

Die Reifenmontiermaschine muss in der Originalverpackung und in der darauf angegebenen Stellung transportiert werden.

#### @320

- Verpackungsmaße:
  - Breite ..... mm 950
  - Tiefe ..... mm 1100
  - Höhe ..... mm 950
- Verpackungsgewicht..... kg 240

#### @120

- Verpackungsmaße:
  - Breite ..... mm 950
  - Tiefe ..... mm 1050
  - Höhe ..... mm 950
- Verpackungsgewicht..... kg 235

#### @101

- Verpackungsmaße:
  - Breite ..... mm 760
  - Tiefe ..... mm 950
  - Höhe ..... mm 940
- Verpackungsgewicht..... kg 200

## Transport- und Lagerraumbedingungen der Maschine:

Temperatur -25 ÷ +55 °C

### ACHTUNG

Zur Vermeidung von Schäden dürfen keine Frachtstücke auf die Verpackung gestapelt werden.

### Handling

Für den innerbetrieblichen Transport einen Gabelstapler in die unteren Aufnahmen der Verpackung einfahren (Palette) (Abb. I). Für den Standortwechsel der Maschine wird auf das Kapitel ANHEBEN UND HANDLING verwiesen.

### WARNUNG

Die Originalverpackung für späteren Bedarf aufbewahren.

## AUSPACKEN/ MONTAGE

### ACHTUNG

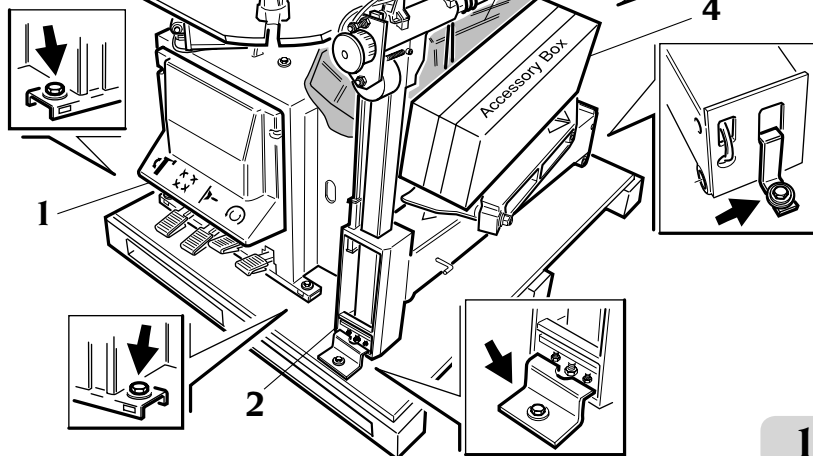
**Auspacken, Montage, Anheben und Aufstellung sind mit der größten Sorgfalt auszuführen.**

**Die Missachtung dieser Empfehlungen kann Schäden an der Maschine bewirken und die Sicherheit des Bedienerpersonals gefährden.**

- Obere Verpackung abnehmen, die Maschine auf Transportschäden überprüfen und die Palettenverankerung derselben feststellen.
- Die Maschine besteht aus Haupt-Baugruppen (Abb. I ):

### @ 320

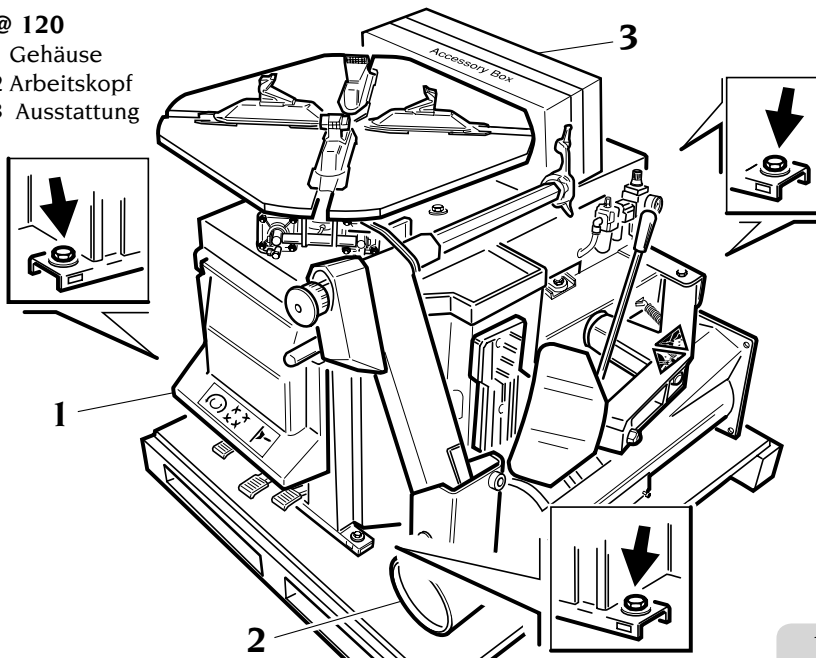
- 1 Gehäuse
- 2 Arbeitskopf
- 3 Schutz Montagesäule
- 4 Ausstattung
- 5 Armschutz



1

### @ 120

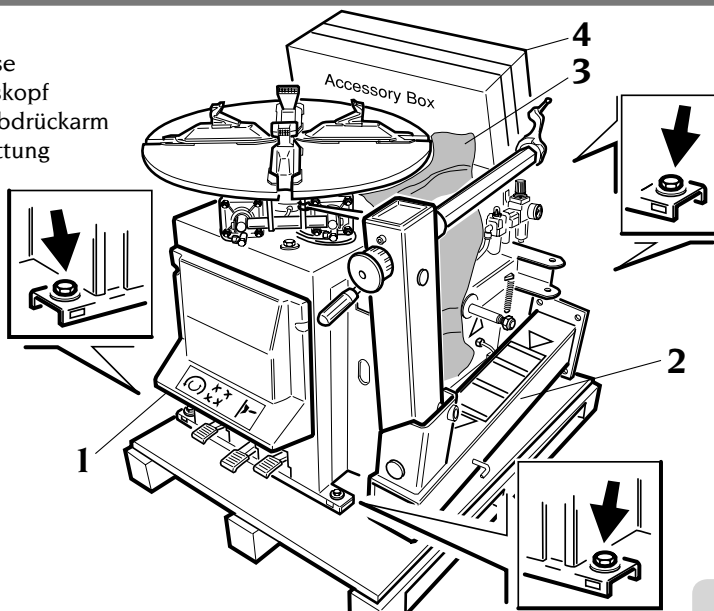
- 1 Gehäuse
- 2 Arbeitskopf
- 3 Ausstattung



1

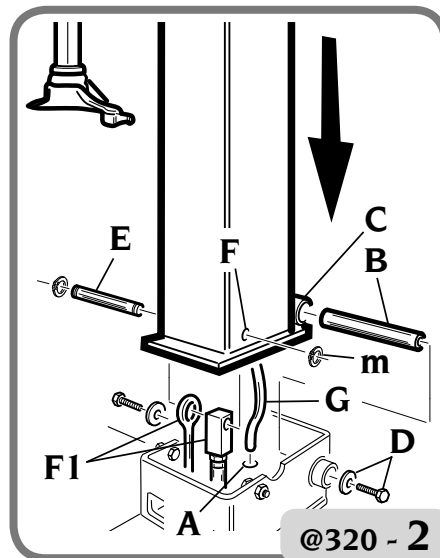
### @101

- 1 Gehäuse
- 2 Arbeitskopf
- 3 Wulstabdrückarm
- 4 Ausstattung



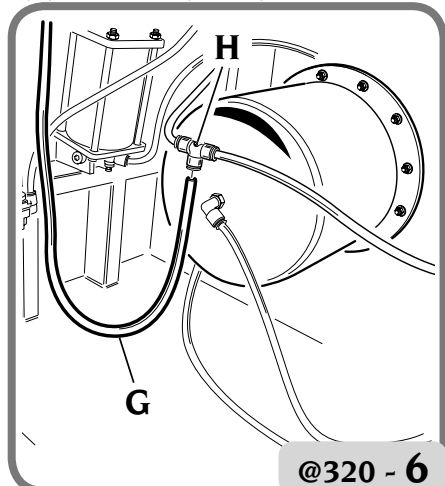
### @ 320

- Nachdem der Arbeitskopf 1 freigegeben ist, wird empfohlen, ihn in horizontale Stellung zu bringen, damit er nicht hinfallen und beschädigt werden kann. (Abb. 1)
- Seitliche Schutzhaube abnehmen
- Die Luftleitung G (Abb. 2) in die Öffnung A hinter dem Kippzylinder der Montagesäule einfügen.
- Den Arbeitskopf 2 montieren, den Zapfen B in die Öffnung C einfügen und mit Schraube und Unterlegscheibe D blockieren. (Abb. 2)
- Den Zapfen E in die Öffnung F und in die U-Bügel F1 des Kippzylinders Montagesäule und Sicherungsöse einfügen, mit dem Ring M blockieren. (Abb. 2)



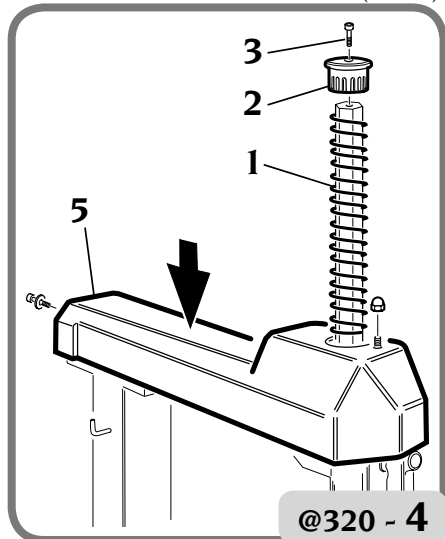
D

- Die Leitung G mit den Zwischenanschluss (H) verbinden. (Abb. 6)



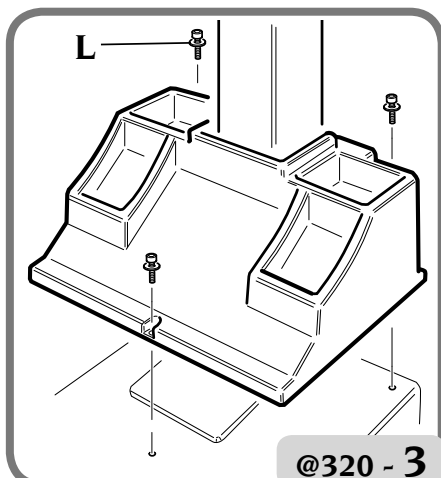
**@320 - 6**

- Den Schutz des Arms 5 montieren. (Abb. 4)



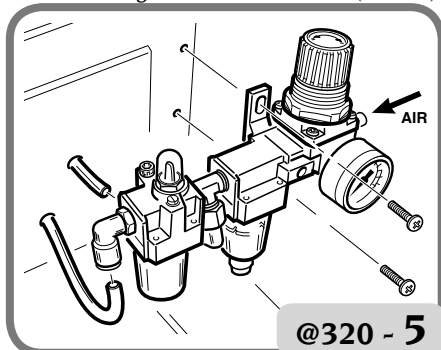
**@320 - 4**

- Die Feder (1) und den Knopf (2) montieren und die Schraube (3) festziehen. (Abb. 4)
- Den Schutz der Montagesäule 3 montieren und mit Schrauben und Unterlegscheiben L blockieren. (Abb. 3)



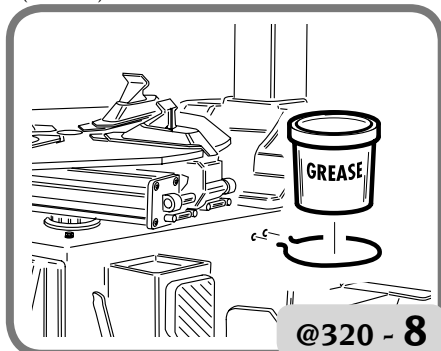
**@320 - 3**

- Die Wartungseinheit montieren. (Abb. 5)



**@320 - 5**

- Den Halter für die Reifenpaste montieren. (Abb. 8)

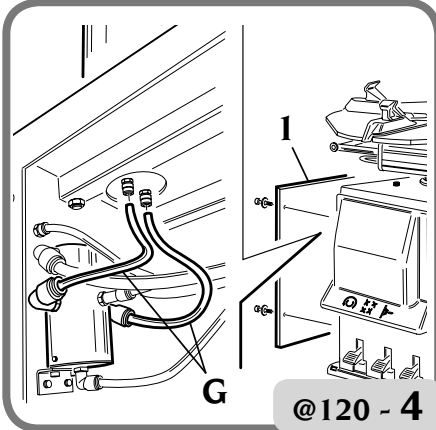


**@320 - 8**

- Die Haube wieder montieren.
- Die Typenschilder wie nach Plan anbringen (Abb.15)

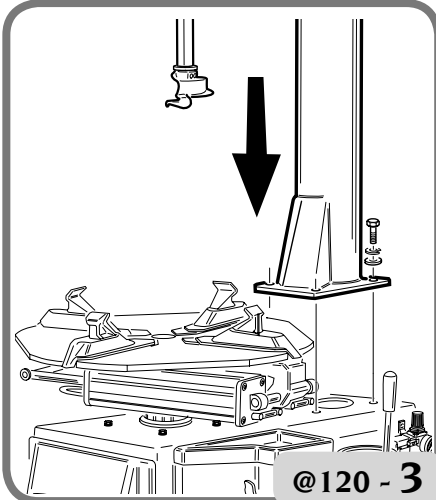
## @ 120

- Die Maschine freigegeben 1 (Abb. 1)
- Nachdem der Arbeitskopf 2 freigegeben ist, wird empfohlen, ihn in horizontale Stellung zu bringen, damit er nicht hinfallen und beschädigt werden kann. (Abb. 1)
- Die seitliche Klappe (1) abnehmen. (Abb. 4)



@ 120 - 4

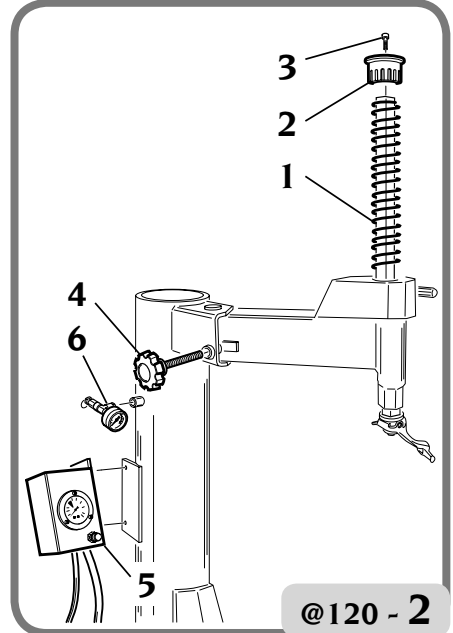
- Den Arbeitskopf montieren (Abb. 3)



@ 120 - 3

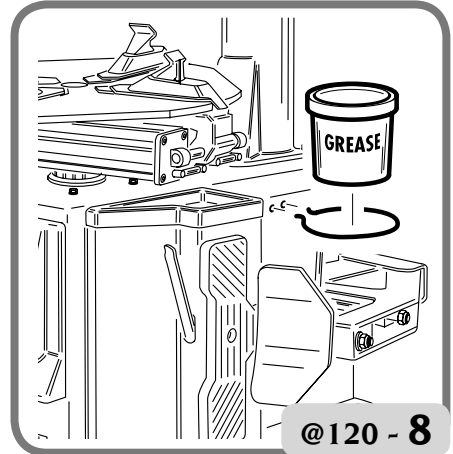
- Die Feder (1) und den Knopf (2) montieren und die Schraube (3) festziehen. (Abb. 2)
- Den Einstellknopf (4) montieren. (Abb. 2)
- Die Leitungen G (1) an die Verbindungsstücke anschließen. (Abb. 4)

- Das Gehäuse mit Manometer (5) auf die Montagesäule montieren. (Abb. 2)
- Das Sicherheitsventil (6) montieren (Abb. 2)



@ 120 - 2

- Den Halter für die Reifenpaste montieren. (Abb. 8)

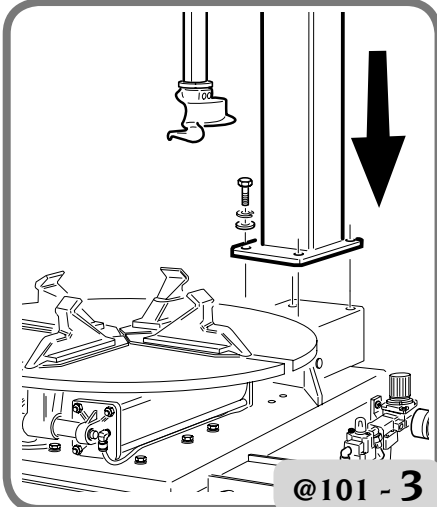


@ 120 - 8

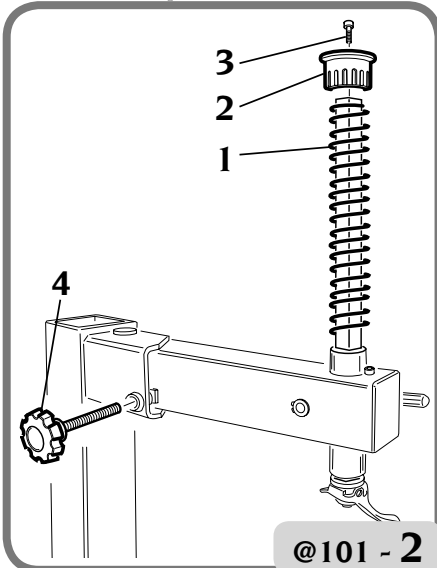
- Die seitliche Klappe wieder montieren
- Die Typenschilder wie nach Plan anbringen (Abb. 15)

## @ 101

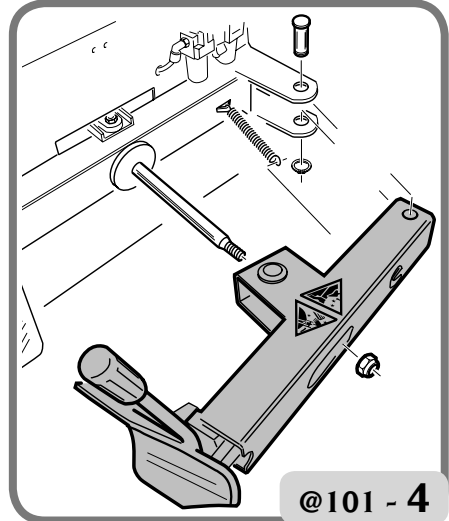
- Die Maschine freigeben 1 (Abb. 1)
- Nachdem der Arbeitskopf 2 (Abb. 1) freigegeben ist, wird empfohlen, ihn in horizontale Stellung zu bringen, damit er nicht hinfallen und beschädigt werden kann.
- Den Wulstabdrückarm 3 freigeben (Abb. 1)
- Den Arbeitskopf montieren (Abb. 3)



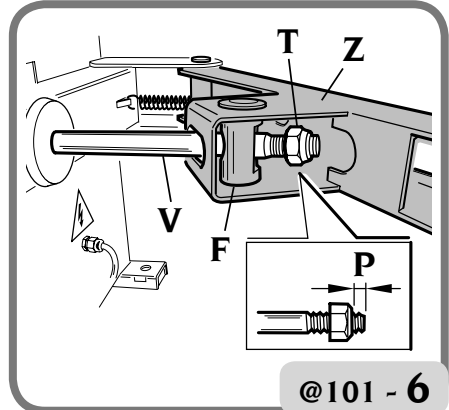
- Die Feder (1) und den Knopf (2) montieren und die Schraube (3) festziehen. (Abb. 2)
- Den Einstellknopf (4) montieren (Abb. 2)



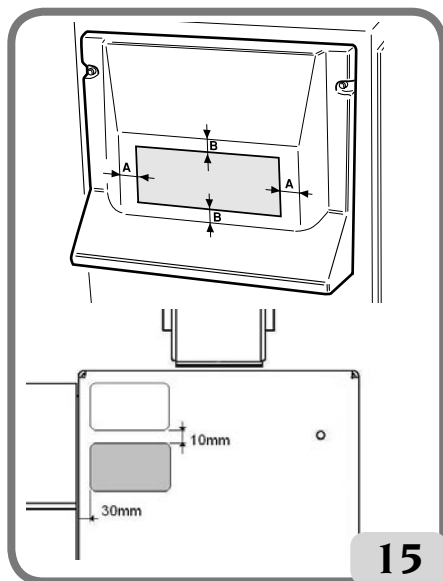
- Den Wulstabdrückarm montieren (Abb. 4)



- Den Wulstabdrückarm Z öffnen. (Abb. 6)
- Den Zapfen des Wulstabdrückzylinders V einfügen, den Abdruckarm wieder schließen und den Zapfen des Abdruckzylinders durch den verstellbaren Block (F) führen. (Abb. 6)
- Die Mutter T ist erst nach Installation und pneumatischem Anschluss der Maschine am Bolzen des Abdruckzylinders V anzuschrauben. Die Mutter T festziehen bis P 3-4 mm beträgt. (Abb. 6)



- Die Typenschilder wie nach Plan anbringen (Abb. 15)

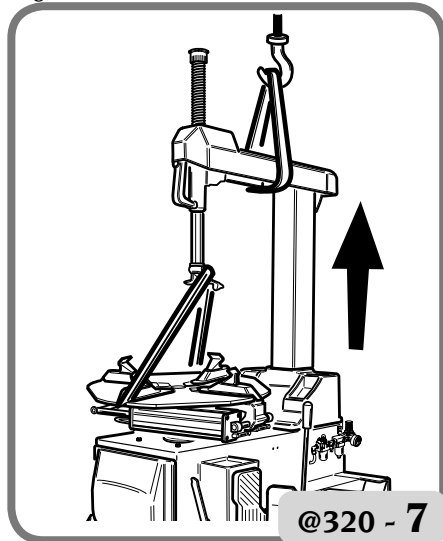


15

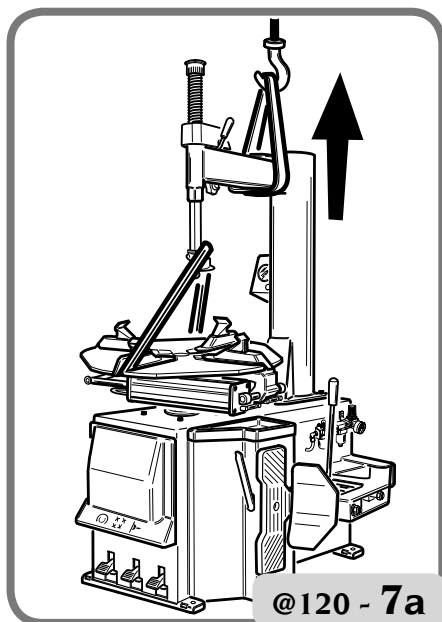
## ANHEBEN

Um die Maschine von der Palette zu heben, sie wie nach (Abb. 7) für das Mod. @320, (Abb. 7a) für das Mod. @120 und (Abb. 7b) für @101 einhaken

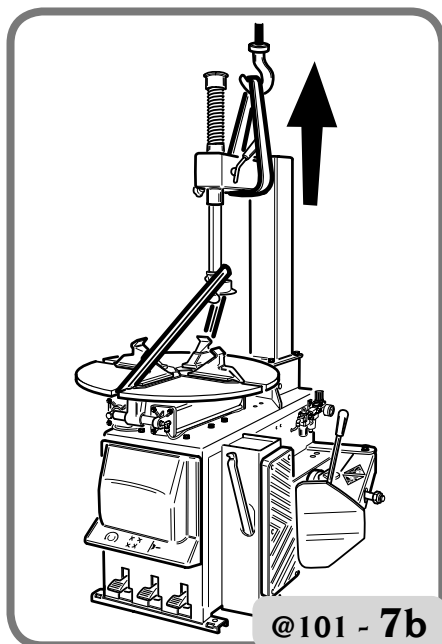
Diesen Hubpunkt auch für das spätere Handling der Maschine verwenden.



@320 - 7



@120 - 7a



@101 - 7b

Bei diesem Vorgang unbedingt die Druckluft- und Stromversorgung der Maschine trennen.

D

# AUFSTELLPLATZ

## ACHTUNG

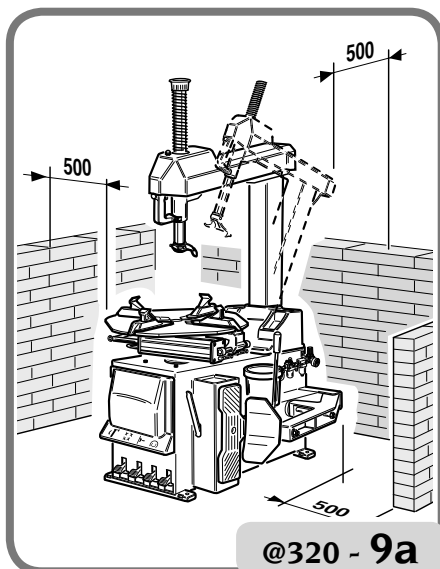
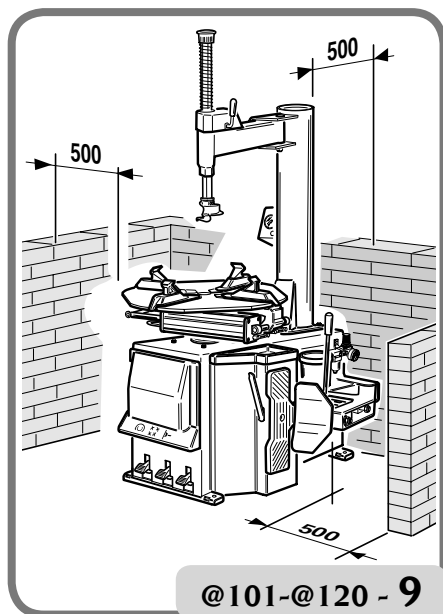
Den Aufstellungsort nach den geltenden Vorschriften für die Sicherheit am Arbeitsplatz bestimmen.

**WICHTIG:** Für einen korrekten und sicheren Gebrauch der Ausrüstung ist für die Umgebung eine Beleuchtungsstärke von mindestens 300 Lux zu gewährleisten.

## WARNUNG

Im Freien sind die Maschinen unter einem geeigneten Schutzdach aufzustellen.

Die Reifenmontiermaschine in die gewünschte Arbeitsstellung bringen und dabei die in (Abb. 9) für das Mod. @101 und @120 und in (Abb. 9a) für das Mod. @320 angegebenen Mindestmaße einhalten.



## Bedingungen der Arbeitsumgebung

- Relative Feuchtigkeit  $30 \div 95\%$  ohne Kondensation.
- Temperatur  $0 \div 50\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

## ACHTUNG

Der Einsatz der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung ist verboten.

# STROM- UND PNEUMATIKANSCHLUSS

## ACHTUNG

Der Strom- und Druckluftanschluss der Maschine an das Versorgungsnetz darf nur von befugtem Fachpersonal ausgeführt werden.

- Die elektrische Maschinenausrüstung ist nach
  - der Stromaufnahme, vgl. hierzu Typenschild mit der entsprechenden Angabe und
  - dem Abstand zwischen Maschine und Netzanschluss (Spannungsabfall bei voller Ladung muss im Vergleich zum Spannungsnennwert unter 4% bzw. 10%



bei Maschinenstart liegen) auszulegen.

- Der Anwender muss folgende Eingriffe vornehmen:

- am Netzkabel ist ein normgerechter Stecker anzubringen;
- die Maschine ist über einen auf 30 mA eingestellten automatischen Fehlerstrom-Schutzschalter des Typs A oder B separat an das Stromnetz anzuschließen;

ACHTUNG: Nur dervorgeschriebene automatische Fehlerstrom-Schutzschalter des Typs A oder B spricht korrekt beim Auftreten aller möglichen Fehlerströme der Maschine an.

- die Schmelzsicherungen der Netzleitung sind gemäß Stromlaufplan des vorliegenden Handbuchs auszulegen;
  - die Elektroanlage der Werkstatt ist mit einem effizientem Erdungskreislauf zu versehen.
- Bei längeren Stillstandzeiten den Netzstecker herausziehen, damit die Maschine nicht von unbefugtem Personal benutzt werden kann.
- Sollte der Maschinenanschluss über die allgemeine Schalttafel erfolgen, d.h. ohne Stecker, einen Schalter mit Schlüssel bzw. Schloss vorsehen, um den Gebrauch der Maschine nur befugtem Bedienpersonal zu ermöglichen.

Der ordnungsgemäße Maschinenbetrieb wird bei einem Pneumatikdruck im Bereich 8 bis 12 bar sichergestellt.

#### ANMERKUNG

Der maschinenseitige Druckregler ist für Normalgebrauch auf 10 bar eingestellt (Standardgebrauch der Maschine). Bei Bearbeitung schwächerer Felgen (z.B. für Motorräder) den Druck auf 7÷8 bar vermindern.

#### ACHTUNG

**Der störungsfreie Betrieb der Maschine setzt eine ordnungsgemäße Erdung derselben voraus.**

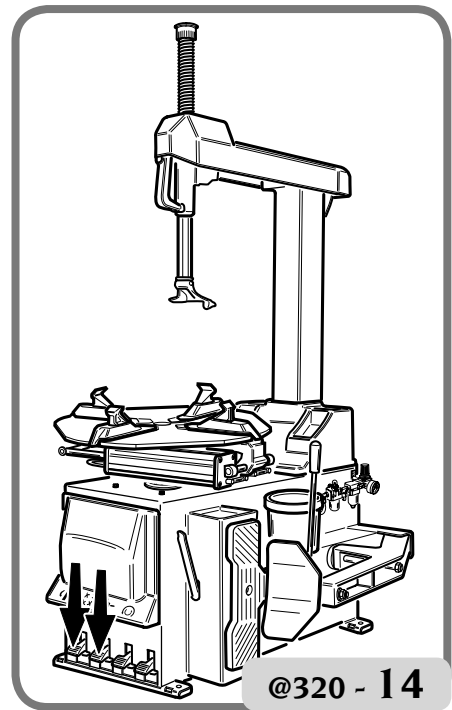
Der Erdleiter sollte AUF KEINEN FALL an

Gas- oder Wasserrohre, Telefonkabel bzw. andere ungeeignete Materialien gelegt werden.

#### Nur für @320

Vor Anschluss an das Strom- und Druckluftnetz soll die Maschine unten stehende Konfiguration (Abb.14) aufweisen:

- Pedale A und B (falls vorhanden) in Position "ganz unten".
- die Montagesäule C in senkrechter Stellung (nicht gekippt).



# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



## ACHTUNG

Die Nichtbeachtung der Anweisungen und Gefahrenhinweise kann zu schweren Verletzungen der Bediener und anwesenden Personen führen.

Die Maschine darf erst nach sorgfältigem Lesen und Kenntnis aller in diesem Handbuch enthaltenen Gefahren- und Warnhinweise in Betrieb gesetzt werden.

Um mit dieser Maschine korrekt zu arbeiten, muss man ein fachkundiger Bediener sein, die schriftlichen Anleitungen des Herstellers verstanden haben, geschult sein und die Sicherheitsvorschriften kennen. Ein Bediener darf keine Drogen oder Alkohol zu sich nehmen, da dies seine Fähigkeiten beeinträchtigen könnte.

Es ist jedoch unerlässlich, nachstehende Hinweise zu beachten:

- die Anleitungen zu lesen, zu verstehen und danach zu handeln;
- die Leistungen und Merkmale dieser Maschine zu kennen;
- unbefugte Personen aus dem Arbeitsbereich fernzuhalten;
- sicherzustellen, dass die Maschine normgerecht entsprechend aller gültigen Bestimmungen und Regelungen installiert wurde;
- sicherzustellen, dass alle Maschinenbediener für eine korrekte und sichere Bedienung der Maschine entsprechend ausgebildet sind und hierüber Aufsicht geführt wird;
- keine Leitungen und Innenteile von elektrischen Motoren oder elektrischen Geräten zu berühren, ohne sich vorher davon überzeugt zu haben, dass der Strom abgeschaltet ist;
- das vorliegende Handbuch aufmerksam durchzulesen und den korrekten und sicheren Gebrauch der Maschine zu erlernen;
- dieses Handbuch immer griffbereit aufzu-

bewahren und es bei Bedarf zu konsultie-



## ACHTUNG

Die Aufkleber mit den GEFAHREN-, WARN-, VORSICHTS- oder BETRIEBSHINWEISEN dürfen weder entfernt noch unkenntlich gemacht werden. Derartige bzw. fehlende Aufkleber umgehend nachrüsten. Ersatz für beschädigte oder fehlende Aufkleber kann beim nächsten Vertragshändler des Herstellers angefordert werden.

- Bei Betrieb und Wartungsarbeiten müssen die für unter Hochspannung stehende und für Drehmaschinen vereinheitlichten Unfallverhütungsvorschriften für Industriebereiche beachtet werden.
- Unbefugte Änderungen oder Umrüstungen der Maschine entheben den Hersteller jeglicher Haftung für daraus folgende Schäden oder Unfälle. Insbesondere das Verstellen oder das Entfernen von Schutzvorrichtungen stellt einen Verstoß gegen die Normen sicherheit am Arbeitsplatz dar.



## ACHTUNG

Während der Arbeit und Wartung die Haare zusammenbinden, keine weite und lose Kleidung, Krawatten, Ketten, Armbanduhren und sonstige Gegenstände tragen, die sich in den sich in Bewegung befindlichen Maschinenteilen verfangen könnten.

## BESCHREIBUNG DER REIFENMONTIERMASCHINEN

Die Modelle @ 320, @ 120, @ 101 sind elektrisch-pneumatisch betriebene Reifenmontiermaschinen.

Im Abschnitt TECHNISCHE DATEN werden die Abmessungen und Gewichte der geeigneten Felgentypen angegeben.

Die Maschine ist durch eine stabile Struktur gekennzeichnet, das Abdrücken erfolgt bei horizontaler, das Montieren/Demontieren bei vertikaler Radposition. Über Fußpedale werden die einzelnen Arbeitsabläufe gesteuert.

# TECHNISCHE DATEN

## @ 320

- Arbeitsbereich Spannutter:
  - von innen ..... von 12" bis 22"
  - von 10" bis 20" Einspannen der Felge von außen
- Abdrückkraft ..... 12000 N (10 bar)
- Öffnung des Abdrückers ..... 460 mm
- Max. Reifendurchmesser ..... 1140 mm (44.5")
- Max. Reifenbreite ..... 350 mm (14")
- Betriebsdruck ..... 8 - 10 BAR
- Stromversorgung
  - einphasig ..... 115/230±10% Volt 50/60Hz
  - dreiphasig ..... 400±10% Volt 50/60Hz

Modell	Motorleistung	Kw	Anz. Umdr./1°	Drehmoment - Nm	Gewicht der elektrischen/elektronischen Teile - Kg
@ 320	400 Volt/3 ph 50 Hz	0,75	6	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 50 Hz	0,8	6	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 60 Hz	0,8	6	1100	11,5
	115 Volt/1 ph 60 Hz	1,1	6	1000	11,5

- Gewicht ..... 223 kg
- Abmessungen der Maschine ..... (Abb. 10)
- Geräuschpegel unter Arbeitsbedingungen ..... < 70 dB (A)

## @ 120

- Arbeitsbereich Spannutter:
  - von innen ..... von 12" bis 22"
  - von 10" bis 20" Einspannen der Felge von außen
- Abdrückkraft ..... 12000 N (10 bar)
- Öffnung des Abdrückers ..... 390 mm
- Max. Reifendurchmesser ..... 980 mm (38.5")
- Max. Reifenbreite ..... 280 mm (11")

- Betriebsdruck .....8 - 10 bar
- Stromversorgung
  - einphasig ..... 115/230±10% Volt 50/60Hz
  - dreiphasig ..... 230/400±10% Volt 50/60H

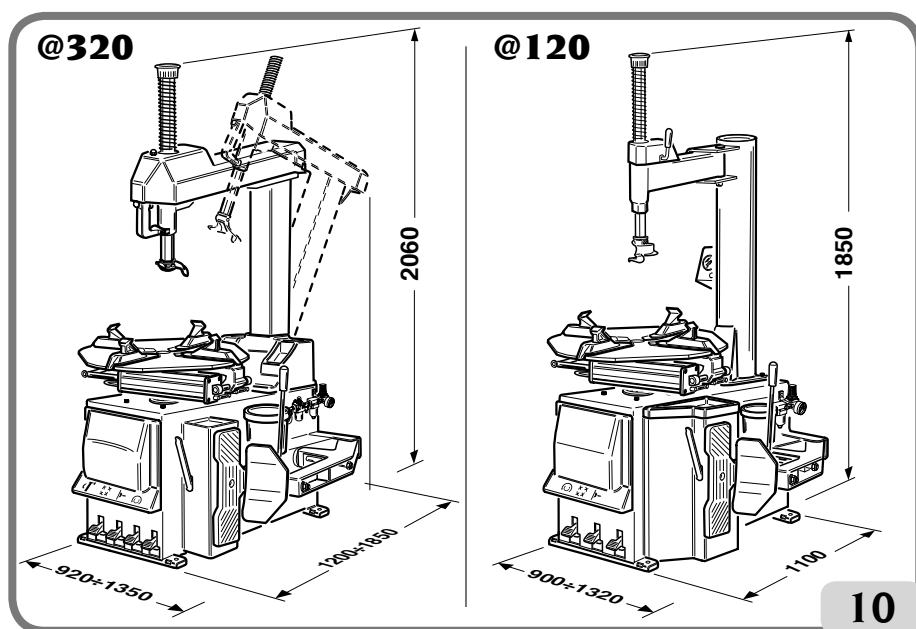
Modell	Motorleistung	Kw	Anz. Umdr./1°	Drehmoment - Nm	Gewicht der elektrischen/elektronischen Teile - Kg
<b>@ 120</b>	400 Volt/3 ph 50 Hz	0,75	5,5	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 50 Hz	0,8	5,5	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 60 Hz	0,8	5,5	1100	11,5
	115 Volt/1 ph 60 Hz	1,1	5,5	1000	11,5

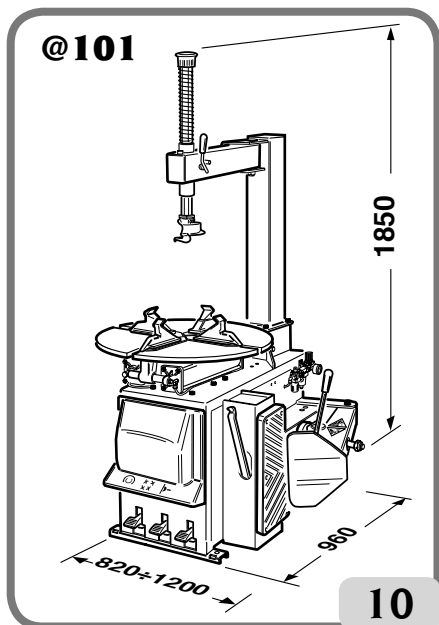
- Gewicht..... 220 kg
- Abmessungen der Maschine..... (Abb. 10)
- Geräuschpegel unter Arbeitsbedingungen .....< 70 dB (A)

### **@ 101**

- Arbeitsbereich Spannfutter:
  - von innen ..... von 12" bis 20"
  - von 10" bis 18" Einspannen der Felge von außen
- Abdrückkraft ..... 12000 N (10 bar)
- Öffnung des Abdrückers ..... 340 mm
- Max. Reifendurchmesser ..... 980 mm (38.5")
- Max. Reifenbreite ..... 280 mm (11")
- Betriebsdruck ..... 8 - 10 BAR
- Stromversorgung
  - einphasig ..... 115/230±10% Volt 50/60Hz
  - dreiphasig ..... 230/400±10% Volt 50/60Hz
- Gewicht..... 190 kg
- Abmessungen der Maschine..... (Abb. 10)
- Geräuschpegel unter Arbeitsbedingungen .....< 70 dB (A)

Modell	Motorleistung	Kw	Anz. Umdr./1°	Drehmoment - Nm	Gewicht der elektrischen/elektronischen Teile - Kg
<b>@ 101</b>	400 Volt/3 ph 50 Hz	0,75	5,5	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 50 Hz	0,8	5,5	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 60 Hz	0,8	5,5	1100	11,5
	115 Volt/1 ph 60 Hz	1,1	5,5	1000	11,5





## EINSATZBEDINGUNGEN

Die Reifenmontiermaschinen @320, @120, @101 wurden ausschließlich für die Montage und Demontage von Reifen entworfen, wobei die zur Ausrüstung gehörenden Werkzeuge wie in diesen Anleitungen beschrieben zu verwenden sind.

### ACHTUNG

Jeder andere Einsatz gilt als unsachgemäß und unverantwortlich.

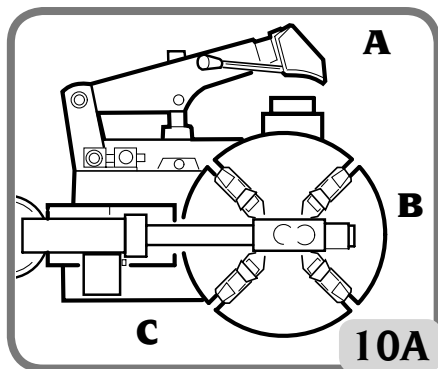
Die Maschinen verfügen über ein unabhängiges Reifenfüllsystem (nur @320, während die @120 und die @101 nur über einen Anschluss für die Füllpistole verfügen - NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN) mit den oben beschriebenen Funktionen. Bei seinem Einsatz äußerst vorsichtig vorgehen (das Kapitel AUFPUMPEN durchlesen).

### ACHTUNG

Der Einsatz von Fremdvorrichtungen ist nicht gestattet.

In der (Abb. 10A) sind die vom Bediener während der verschiedenen Arbeitsphasen eingenommenen Stellungen wiedergegeben:

- A Abdrücken
- B Demontieren/Montieren
- C Füllen.



## HAUPTFUNKTIONSELEMENTE

### ACHTUNG

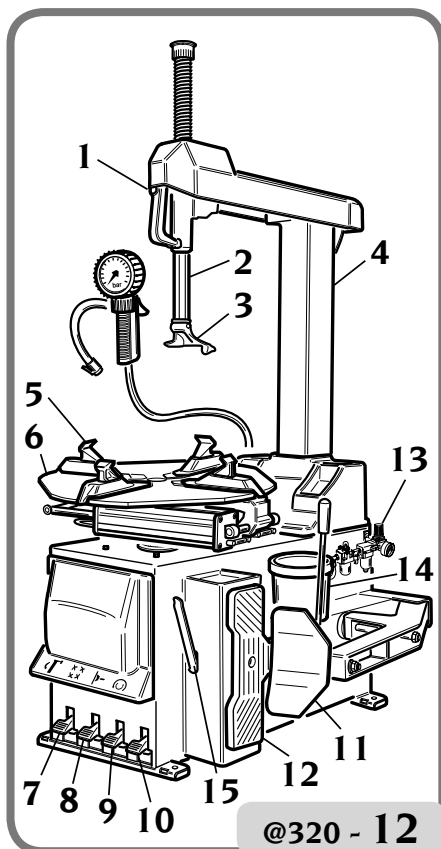
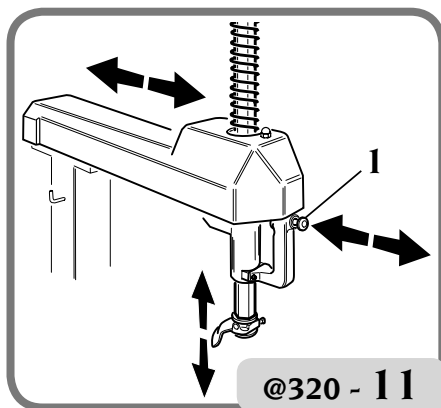
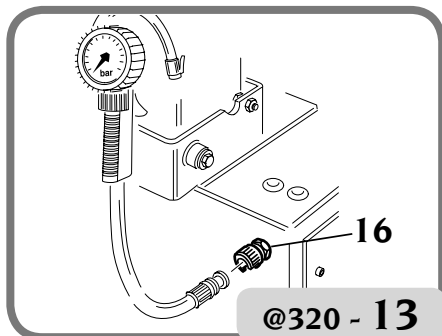
Den Umgang mit der Maschine erlernen. Arbeitssicherheit und Betriebsleistungen werden in vollem Maße nur dann garantiert, wenn das zuständige Bedienpersonal über die Funktion der Maschine genauestens unterwiesen ist.

Die Funktion und die Anordnung aller Steuerungen müssen gut bekannt sein. Die einwandfreie Funktion eines jeden Steuerelements sorgfältig überprüfen. Zur Vermeidung von Unfällen und Verletzungen muss das Gerät fachgerecht installiert, fachgemäß betätigt und regelmäßig gewartet werden.

### (Abb. 11-12-13) @ 320

- 1 Sperrtaste
- 2 Vertikal-/Horizontalarm (Positionierung des Montier-/Demontierwerkzeugs)
- 3 Montier-/Demontierwerkzeug (für die Demontage und Montage des Reifens an der Felge).

- 4 Kippbare Montagesäule.
- 5 Spannklaue (zur Arretierung der Felge auf dem Spannfutter).
- 6 Spannteller (drehende Plattform, auf der das Rad aufliegt).
- 7 Steuerpedal Montagesäule (4) (Fußpedal mit zwei stabilen Schaltstellungen zum Kippen der Montagesäule)
- 8 Steuerpedal zum Öffnen und Schließen der Spannklaue (5) (Fußpedal mit drei stabilen Schaltstellungen zum Öffnen/Schließen und Anstellen der Keile).
- 9 Steuerpedal Abdrücker (Fußpedal mit zwei Schaltstellungen zur Betätigung der Abdrückschaufel (11))
- 10 Steuerpedal zur Drehung des Spanntellers (6) (Fußpedal mit drei Schaltstellungen):
  - 0-Position (stabil) Spannteller still.
  - Nach unten gedrückt (instabil) Drehung im Uhrzeigersinn.
  - Gehoben (instabil) Drehung gegen Uhrzeigersinn.
- 11 Abdrückschaufel (bewegliche Schaufel zum Abdrücken der Reifenwulst von der Felge).
- 12 Felgenauflage
- 13 Wartungseinheit Filter + Druckregler + Öl (hiermit wird die Versorgungsluft geregelt, gefiltert, entfeuchtet und geschmiert).
- 14 Behälter für Reifenpaste.
- 15 Wulstausdrückhebel (hiermit wird die Wulst angehoben und auf das Demontier-/Montierwerkzeug abgesetzt).
- 16 Anschluss für Füllpistole (nicht im Lieferumfang enthalten)



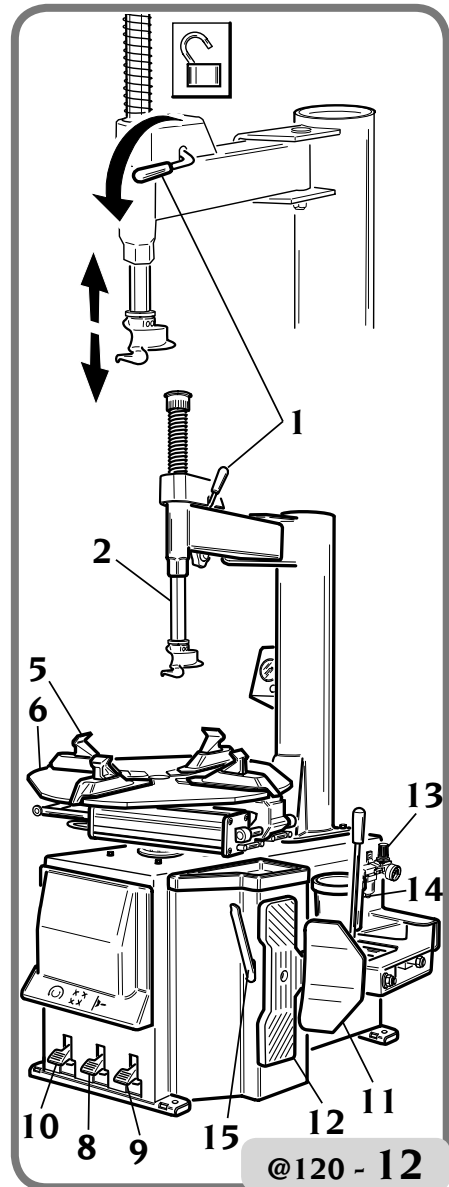
**(Abb. 12-13) @ 120**

- 1 Verriegelungshebel
- 2 Vertikalarm (zur Positionierung des Montier-/ Demontierwerkzeug)
- 3 Montier-/Demontierwerkzeug (für die Demontage und Montage des Reifens an der Felge).
- 4 Füllpedal (Fußpedal mit drei Schaltstellungen zum Füllen des Reifens über den Doyfe-Anschluss)
- 5 Spannklaue (zur Arretierung der Felge auf dem Spannfutter).
- 6 Spannteller (drehende Plattform, auf der das Rad aufliegt).
- 7 Luftablasstaste (Taste mit der die überschüssige Luft im Reifen abgelassen werden kann)
- 8 Steuerpedal zum Öffnen und Schließen der Spannklaue (5) (Fußpedal mit drei stabilen Schaltstellungen zum Öffnen/Schließen und Anstellen der Keile).
- 9 Steuerpedal Abdrücker (Fußpedal mit zwei Schaltstellungen zur Betätigung der Abdrückschaufel (11))
- 10 Steuerpedal zur Drehung des Spanntellers (6) (Fußpedal mit drei Schaltstellungen):
  - 0-Position (stabil) Spannteller still.
  - Nach unten gedrückt (instabil) Drehung im Uhrzeigersinn.
  - Gehoben (instabil) Drehung gegen Uhrzeigersinn.
- 11 Abdrückschaufel (bewegliche Schaufel zum Abdrücken der Reifenwulst von der Felge).
- 12 Felgenauflage
- 13 Wartungseinheit Filter + Druckregler + Öler (hiermit wird die Versorgungsluft geregelt, gefiltert, entfeuchtet und geschmiert).
- 14 Behälter für Reifenpaste
- 15 Wulstausdrückhebel (hiermit wird die Wulst angehoben und auf das Demontier-/Montierwerkzeug abgesetzt).
- 16 Manometer (zum Ablesen des Reifendrucks)
- 17 Sicherheitsventil (max. Druck 12 bar) (nur in Version T.I.).
- 18 Doyfe-Anschluss (Stutzen für das Reifenventil zur Füllung).
- 19 Auffülldüsen (durch die Düsen sorgt ein

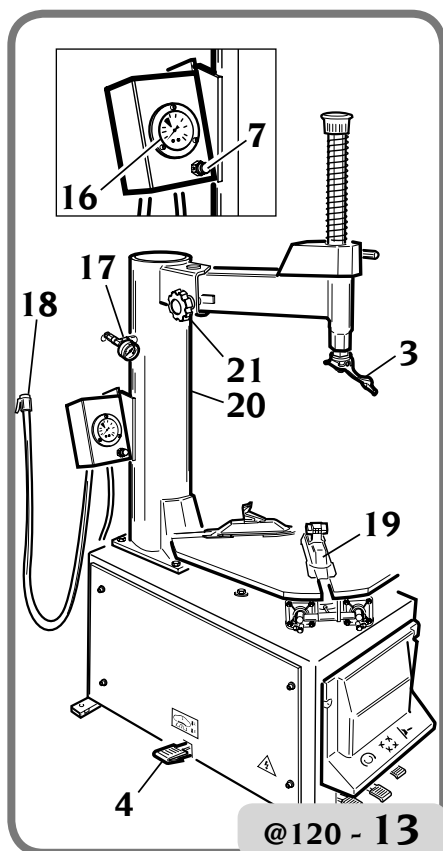
Luftstrahl dafür, dass die Wülste des Reifens sich ausdehnen um die Abdichtung herzustellen und das Füllen zu ermöglichen)

20 Montagesäule Luftbehälter

21 Drehregler







(Abb. 12-13) @ 101

- 1 Verriegelungshebel
- 2 Vertikalarm (zur Positionierung des Montier-/ Demontierwerkzeug)
- 3 Montier-/Demontierwerkzeug (für die Demontage und Montage des Reifens an der Felge).
- 5 Spannklaue (zur Arretierung der Felge auf dem Spannfutter).
- 6 Spannteller (drehende Plattform, auf der das Rad aufliegt).
- 8 Steuerpedal zum Öffnen und Schließen der Spannklaue (5) (Fußpedal mit drei stabilen Schaltstellungen zum Öffnen/ Schließen und Anstellen der Keile).
- 9 Steuerpedal Abdrücker (Fußpedal mit zwei Schaltstellungen zur Betätigung der Abdrückschaufel (11))
- 10 Steuerpedal zur Drehung des Spann-

tellers (6) (Fußpedal mit drei Schaltstellungen):

- 0-Position (stabil) Spannteller still.
- Nach unten gedrückt (instabil) Drehung im Uhrzeigersinn.
- Gehoben (instabil) Drehung gegen Uhrzeigersinn.

11 Abdrückschaufel (bewegliche Schaufel zum Abdrücken der Reifenwulst von der Felge).

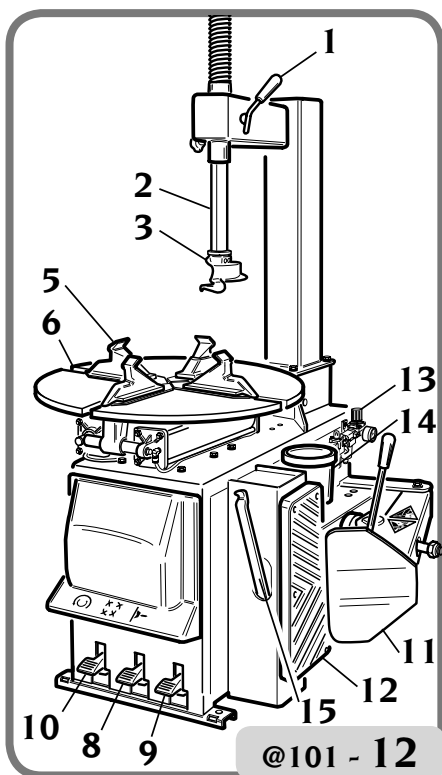
12 Felgenauflage

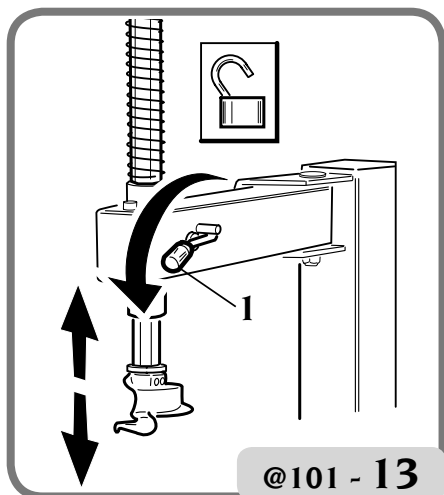
13 Baugruppe Filter Druckregler + Öler (hiermit wird die Versorgungsluft geregelt, gefiltert, entfeuchtet und geschmiert).

14 Behälter Reifenpaste.

15 Wulstausdrückhebel (hiermit wird die Wulst angehoben und auf das Demontier-/Montierwerkzeug abgesetzt).

16 Anschluss für Füllpistole (nicht im Lieferumfang enthalten)





## MASCHINENAUF- KLEBER MIT WARN- HINWEISEN UND ANWEISUNGEN



Die Beine nie zwischen Abdrück-  
schaufel und Gummi des Ab-  
drückers stellen und niemals das  
falsche Pedal drücken; es besteht  
Verletzungsgefahr.



Den Reifen niemals mit der Hand  
berühren, solange sich der Mont-  
agekopf in der Arbeitsposition  
befindet; es besteht Verletzungs-  
gefahr.



Die Hand während der Arbeit an  
der Felge niemals zwischen Rei-  
fen und Spannklaue bringen; es  
besteht Verletzungsgefahr.



Während des Abdrückens müssen  
die Spannbacken geschlossen sein,  
da sonst Verletzungsgefahr für den  
Bediener besteht.



Der Bediener sollte während des  
Befüllens der Reifen auf der mit  
dem GT-System ausgestatteten  
Maschine eine Schutzbrille tra-  
gen, um die Augen zu schützen.



Die Hände während des Befüllens  
des Reifens nie zwischen Reifen  
und Felge bringen; es besteht  
Verletzungsgefahr.



Sobald sich die Maschine in Ar-  
beitsposition befindet, darf sich  
niemand hinter der kippbaren  
Montagesäule aufhalten.

## BEDIENUNGSAN- WEISUNGEN

Die Maschine darf nur von ausgebilde-  
tem Fachpersonal in Betrieb genommen  
werden.

## ABDRÜCKEN

### WARNING

**Bei diesem Vorgang wird ein Geräusch-  
pegel von rund 85 db(A) erreicht Es wird  
daher empfohlen, einen Hörschutz zu  
tragen.**

### Auf welcher Radseite wird der Reifen demontiert?

(Abb.16)

- A Schmalseite - Montierseite des Rei-  
fens
- B Felgenbett
- C Rad
- D Breitseite - Auf der Breitseite kann der  
Reifen nicht montiert werden.  
Selbst bei nahezu identischen Radsei-  
ten wird der Reifen stets auf der Schmal-  
seite montiert bzw. demontiert.  
Den Reifen mit der Montageseite nach  
oben (d.h. zum Montier-/Demontierkopf  
der Reifenmontiermaschine) drehen.

## Spezielle Hinweise

### Alu Räder

Im Handel sind Felgen mit minimalem bzw. fehlendem Felgenbett (diese sind nicht DOT geprüft) erhältlich.

(Abb. 16a)

A Fehlendes Felgenbett

### GEFAHR

In diesen Fällen können Schäden an Reifen und/oder Felge auftreten; es besteht die Gefahr, dass der Reifen unter Druck explodiert und hierdurch schwere oder sogar tödliche Verletzungen verursacht. Beim Montieren dieser Räder ist also größte Vorsicht geboten.

### Europäische Hochleistungsräder (mit unsymmetrischem Hump)

Die Krümmung einiger europäischer Räder ist mit Ausnahme des Füllventilbereichs besonders markant. Bei diesen Radtypen muss das Abdrücken am Füllventilbereich auf der oberen und unteren Seite begonnen werden.

(Abb. 16b)

A Bohrung Füllventil

B Leichtes Hump

C Markantes Hump

### Räder für Corvette, BMW, Lamborghini und andere Räder mit "Anzeigesystem niedriger Reifendruck"

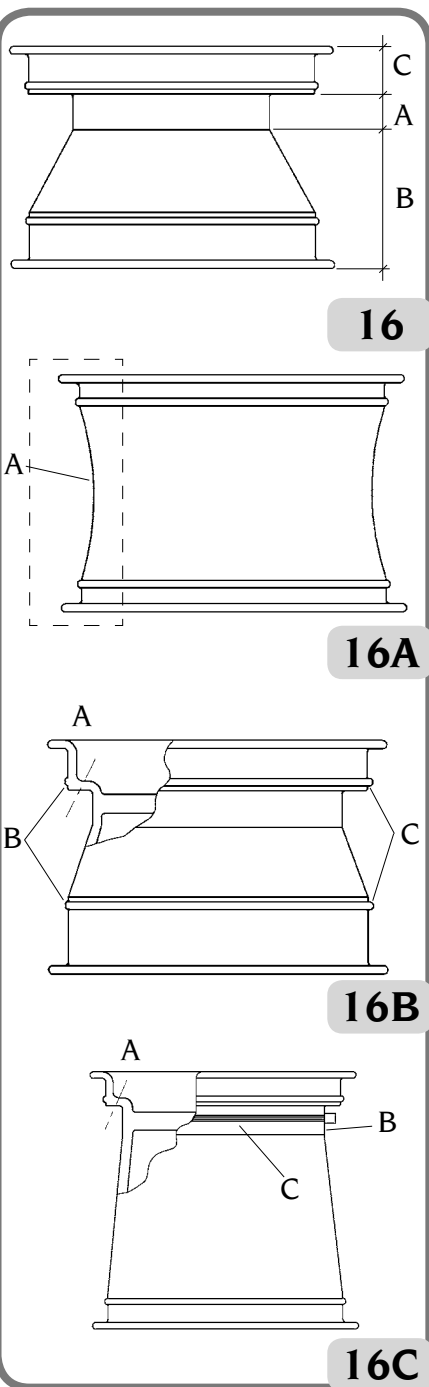
An einigen Hochleistungsrädern sind Druckaufnehmer über Riemen auf der dem Füllventil gegenüberliegenden Seite befestigt. Bei diesen Radtypen muss das Abdrücken am Füllventilbereich auf der oberen und unteren Seite begonnen werden.

(Abb. 16c)

A Bohrung Füllventil

B Druckaufnehmer

C Befestigungsriemen



D

## ABDRÜCKEN

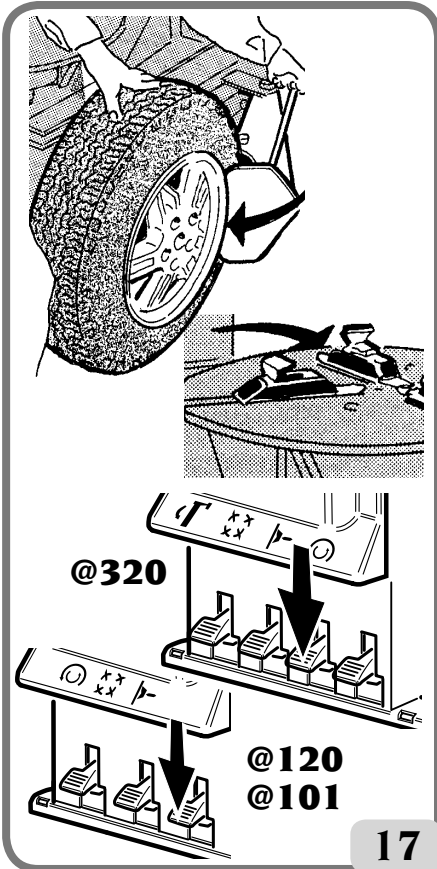
- Füllventil abnehmen und die gesamte Reifenluft ablassen.
- Rad gemäß Angaben in Abb.17 ausrichten und Abdrückschaufel an Felgenhorn heranfahren.

WICHTIG: Während des Abdrückens sollte das Spannfutter geschlossen sein (Spannklaue zur Mitte gerichtet) (A in Abb.17).

- Das Pedal (Abb. 17) drücken, das den Abdrücker betreibt, und die Wulst abdrücken.

Vorgang auf der gegenüberliegenden Radseite wiederholen.

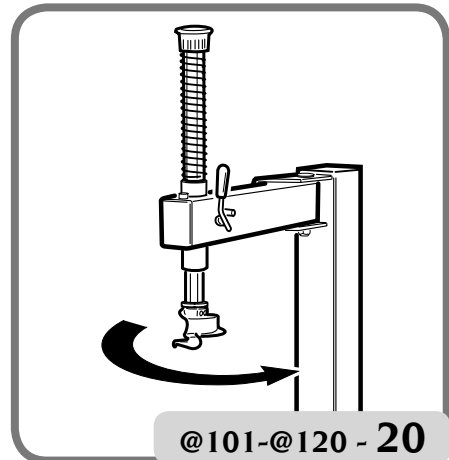
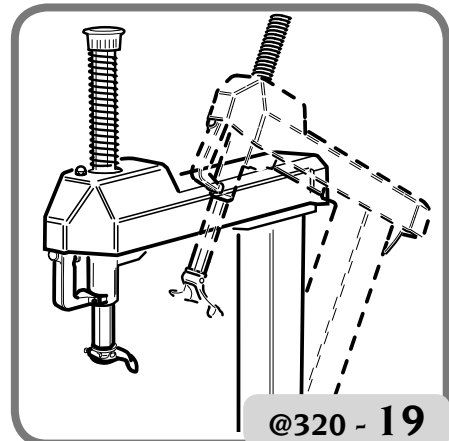
Bei Bedarf die Wulst an mehreren Stellen abdrücken.



## DEMONTAGE

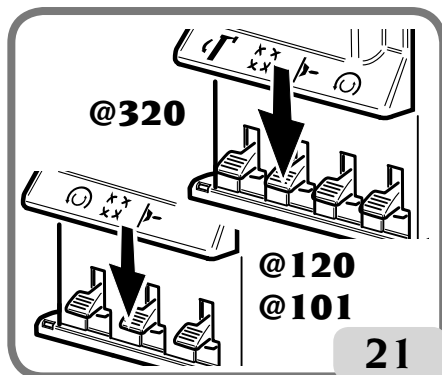
Nach Abschluss des Abdrückvorgangs die Auswuchtgewichte abnehmen.

- Den Reifen sorgfältig entlang der gesamten unteren und oberen Wulst schmieren, um die Demontage zu erleichtern und Beschädigungen der Wulst zu vermeiden.
- Die Montagesäule nach hinten kippen, indem man die Taste in "gesperrter" Stellung lässt (auf der @320) (Abb. 19) den Arm herausfahren (auf der @ 120 @ 101 ) (Abb. 20)

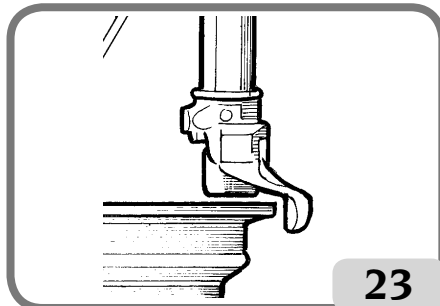
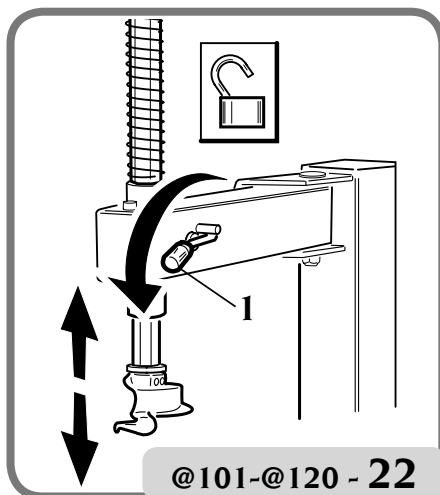
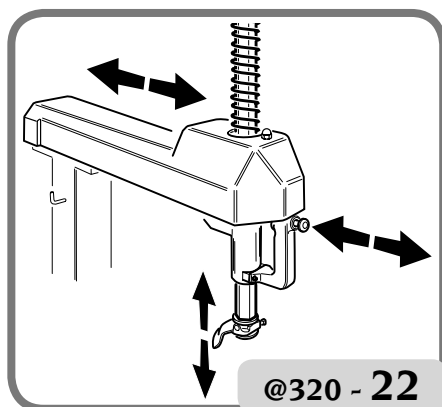


- Die Klauen in offener oder geschlossener Position voreinstellen.

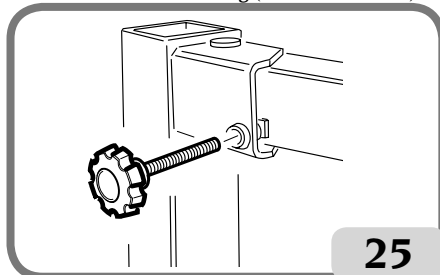
Das Rad (mit dem engen Reifensitz der Felge nach oben) auf das Spannfutter aufsetzen, leicht nach unten drücken und das Steuerpedal betätigen um das Rad in dieser Stellung zu arretieren (Abb. 21).



- Die Montagesäule wieder nach vorne stellen @ 320 (Abb. 19) den Arm annähern @ 120 @ 101 (Abb. 20). Auf der @320 die Sperrtaste entriegeln - auf der @ 120 und @ 101 (Abb. 22) den Hebel entriegeln und sowohl den Vertikal- wie den Horizontalarm freigeben, um die korrekte Positionierung der Montier-/Demontier-vorrichtung gegen den Felgenreand zu erhalten (Abb. 23).



WICHTIG: Durch Drücken der Taste @ 320 erhält man die gleichzeitige Arretierung des Vertikal- und des Horizontalarms, während des Montier-/Demontierfußes sich leicht nach oben verschiebt und vom Felgenreand entfernt (Abb. 22). Auf der @ 120 @ 101 bewirkt man durch Drehen des Hebels die Arretierung des Vertikalarms, durch Betätigung des Drehknopfs erhält man die horizontale Einstellung (Abb. 22 und 25).



Diese Position zwischen Felge und Montierfuß wird festgehalten, solange die Taste in Sperrposition ist.

Die Montagesäule kann vom Bediener ungehindert, ohne erneute Positionierung des Drehkopfes gekippt werden (z.B. beim Demontieren gleich großer Räder).

- Wulsthebel auf dem Montierfuß ansetzen (Abb.26).

Es ist angeraten, den Wulsthebel vor der Demontage von Alu-Felgen oder solchen mit beschädigungsanfälliger Lackierung herauszuziehen.

#### WARNUNG

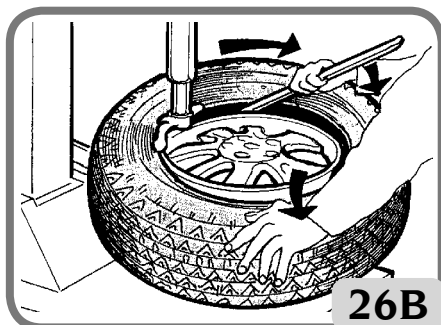
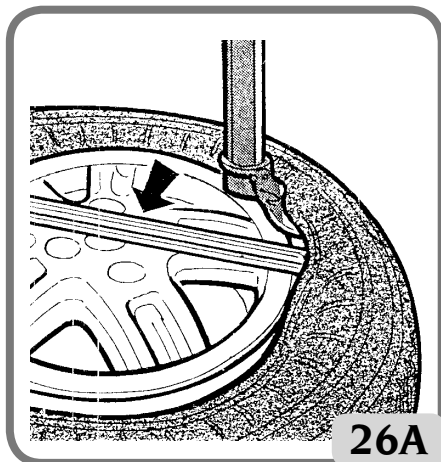
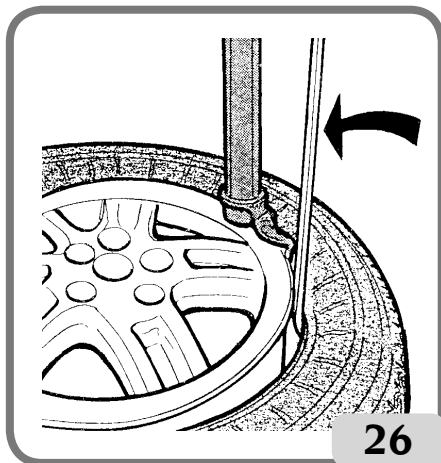
Den Wulstausdrückhebel verwenden und ihn dabei fest halten.

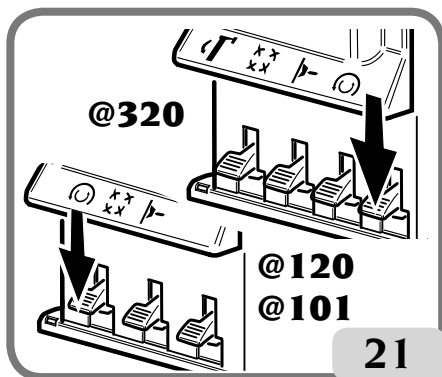
- Die obere Wulst über den rückseitigen Teil des Demontierfußes anheben (Abb. 26a) und einen Teil der oberen Wulst in das Felgenbett einziehen, indem man an der dem Bediener zugewandten Reifen-seite nach unten drückt. (Abb. 26b)
- Das Antriebspedal (Abb. 26c) des Spannftutters drücken und das Rad im Uhrzeigersinn drehen lassen. Die obere Wulst wird automatisch nach oben über den Felgenrand gedrückt (Abb. 26b). Den gleichen Vorgang zum Abdrücken der unteren Wulst wiederholen.
- Montagesäule rückwärts abkippen.

ANMERKUNGEN: Bei Reifen mit Schlauch soll die Montagesäule nach Abdrücken der oberen Wulst nach hinten abgekippt werden. Den Schlauch herausziehen und dann auch die untere Wulst abdrücken.

Bei Freigabe des Pedals wird das Spann-futter unverzüglich gestoppt.

Zur Drehung in der entgegengesetzten Richtung genügt es, das Pedal zu heben.





## MONTIEREN

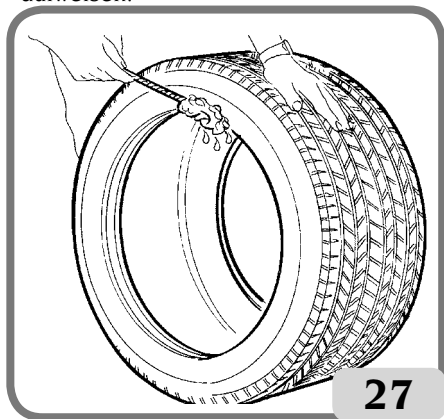
### WARNUNG

**Immer die Übereinstimmung zwischen den Abmessungen des Reifens und denen der Felge überprüfen, bevor man sie montiert.**

- Vor der Montieren sind die Wülste sorgfältig mit Reifenpaste zu schmieren (Abb.27).

Abgesehen von einem leichteren Montieren, werden die Wülste hierdurch auch gegen Beschädigungen geschützt.

Die Reifen sollen in einwandfreiem Zustand sein und keine Schadstellen aufweisen.

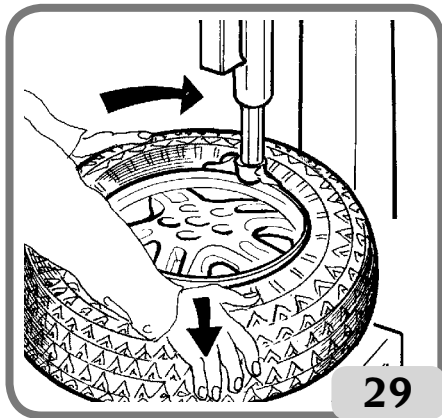


- Den Reifen auf die Felge legen und die Montagesäule nach vorne kippen. Die

untere Wulst (Abb.28) unter den rechten Teil des Montierkopfes ansetzen. Das Spannfutter über Pedaldruck zum Montieren im Uhrzeigersinn starten. Mithilfe des Felgenbettes und durch Eindrücken der rechten Reifenseite wird die drehungsabhängige Zugkraft auf die Wulst verringert (Abb.29).

- Nachdem die erste Wulst montiert ist, den gleichen Vorgang an der zweiten Wulst ausführen (Abb.29).

- Die Montagesäule nach hinten kippen (@320), den Arm herausfahren (@101 und 102), das Rad freigeben und von der Reifenmontiermaschine abnehmen.



## BEFÜLLEN

**ACHTUNG:** Das Befüllen des Reifens ist ein bekanntlich gefährlicher Vorgang. Dieser Vorgang darf nur gemäß der nachfolgend aufgeführten Angaben ausgeführt werden.

**HINWEIS:** Bei dieser Arbeitsphase kann ein Geräuschpegel von 85dB(A) auftreten. Deshalb wird empfohlen ein Hörschutz zu tragen.

**ACHTUNG:** Während des Aufsetzens der Wulst und des Befüllens des Reifens wird der Einsatz von Schutzbrille und Hörschutz empfohlen.

**GEFAHR:** Auch wenn die Maschine den Druck begrenzt, gewährleistet sie keinen ausreichenden Schutz im Falle einer Reifenexplosion während der Füllphase. Bei Nichtbeachtung der nachfolgenden Anweisungen wird das Befüllen des Reifens zu einem gefährlichen Vorgang.

**GEFAHR: UNBEDINGT VERMEIDEN** den vom Reifenhersteller empfohlenen Druck zu überschreiten. Die Reifen könnten explodieren, wenn sie über die Grenzwerte hinaus aufgeblasen werden oder die Struktur der Reifen könnte nicht gleich sichtbar beschädigt werden. **WÄHREND DES BEFÜLLENS DES REIFENS HÄNDE UND KÖRPER VOM REIFEN ENTFERNT HALTEN.** Ablenkungen während des Befüllens vermeiden und den Reifendruck mehrmals überprüfen, um ein übermässiges Befüllen des Reifens zu vermeiden. Ein Zerplatzen des Reifens kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

- Während des Betriebs Hände und Körper von den beweglichen Maschinenteilen entfernt halten, um Verletzungen zu vermeiden. Sicherstellen, dass der Reifen während des Befüllens der Reifen nicht beschädigt wird und dass der Reifendruck nicht 3,5 bar überschreitet.

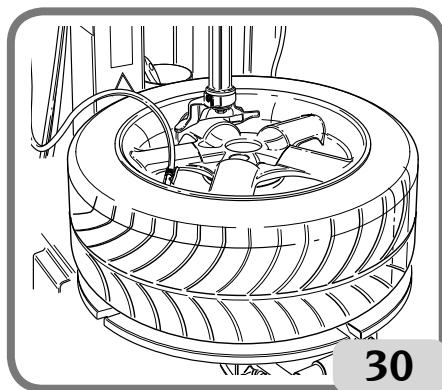
## AUFPUMPEN DER SCHLAUCHLOSEN REIFEN

(nur für TI-Versionen)

### ACHTUNG

**Bevor man die unten angegebenen Arbeitsschritte ausführt, immer sicherstellen, dass kein Schmutz, Staub oder anderes auf den Spannklaue an den Luftausgangsöffnungen ist.**

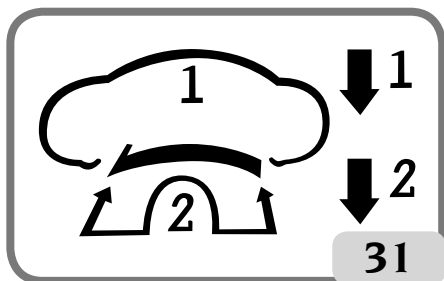
- Das Rad muss von innen auf das Spannfutter gespannt sein.
- Den Doyfe-Anschluss der Füllleitung mit dem Ventilschaft verbinden.
- Den Reifen mit den Händen halten, einen kleinen Spalt zwischen unterer Wulst und Felgenhorn herstellen, anschließend obere Wulst und Felgenhorn schließen.
- Das Füllpedal für kurze Zeit ganz durchdrücken in die Stellung der Wulstabdichtung (Abb. 30), der Reifen dehnt sich aus und bringt die Wülste in die Abdichtstellung.



- Das Pedal weiterhin in Füllstellung drücken (Abb. 31) damit die Wülste komplett eingedrückt werden.

Anmerkung: Der einwandfreie Betrieb des Füllsystems für schlauchlose Reifen wird bei einem Leitungsdruck von 8 bis 10 bar gewährleistet.





## BEFÜLLEN

- Das Rad von den Spannklaues des Spannfutters ausspannen.
- Den Horizontalarm in die vollständig ausgefahrene Position führen.
- Den vertikalen Stab bis zur Berührung der Felge absenken.
- Den Horizontalarm und den vertikalen Stab in den oben beschriebenen Stellungen (Abb. 30) arretieren.
- Den Doyfe-Anschluss der Füllleitung mit dem Ventilschaft verbinden.

Den Reifen mit der speziellen Pistole (NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN) stoßweise füllen und dabei darauf achten, dass der jeweils auf dem Manometer angegebene Druck NIE die vom Hersteller des Reifens angegebenen Druckwerte überschreitet.

## STÖRUNGSSUCHE

### Keine Drehung des Spannfutters

**Leitungsdraht an Masse.**

- ➔ Drähte überprüfen.

**Motorkurzschluss.**

- ➔ Motor austauschen.

**Pedal zur Drehsteuerung kehrt nicht in mittlere Stellung zurück**

**Steuerfeder defekt.**

- ➔ Steuerfeder austauschen.

### Pedale Abdrücker und Spannfutter kehren nicht in Stellung zurück

**Pedalrückholfeder defekt.**

- ➔ Die Rückholfeder des Pedals austauschen.

**Kein Öl im Öler.**

- ➔ Den Öler mit nicht detergierendem Öl SAE20 nachfüllen.

### Luftleck in der Maschine

**Leckstelle im Ventil auf Abdrückerseite.**

- ➔ Hahn austauschen.
- ➔ Abdrückzylinder austauschen.

**Leckstelle im Ventil auf Spannfutterseite.**

- ➔ Spannfutterzylinder austauschen.
- ➔ Drehverbindung austauschen.

### Abdrückzylinder mit geringer Kraft, drückt nicht ab und ist leak

**Schalldämpfer verstopft.**

- ➔ Schalldämpfer austauschen

**Zylinderdichtungen abgenutzt.**

- ➔ Dichtungen austauschen.
- ➔ Abdrückzylinder austauschen.

### Luftleck am Bolzen des Abdrückzylinders

**Dichtungen abgenutzt.**

- ➔ Dichtungen austauschen.
- ➔ Abdrückzylinder austauschen.

### Keine Drehung des Spannfutters in einer bzw. anderen Richtung

**Inverter defekt.**

- ➔ Inverter austauschen.

**Riemen gerissen.**

- ➔ Riemen austauschen.

**Getriebe blockiert.**

- ➔ Getriebe austauschen.

**Getriebelauf geräuschvoll.  
Spannfutter führt 1/3  
Drehung aus und bleibt stehen**

Getriebe festgefressen.

- ➔ Getriebe austauschen.

**Keine Einspannung der Felgen  
Spannfutterzylinder defekt.**

- ➔ Spannfutterzylinder austauschen.

**Spitzen der Spannklaue abgenutzt.**

- ➔ Spannklaue austauschen.

**Probleme beim Demontieren  
bzw. Montieren der Reifen**

**Riemenspannung falsch.**

- ➔ Riemenspannung einstellen (Abb. 32)  
oder Riemen austauschen.

**Kein Hub bzw. Überhub des  
Montierfußes**

Sperrplatte nicht eingestellt.

- ➔ Platte einstellen.

**Hub des Vertikalarms mit  
überhöhtem Kraftaufwand**

Sperrplatte defekt.

- ➔ Platte austauschen.

Sperrplatte nicht eingestellt.

- ➔ Platte einstellen.

**Vertikal- und Horizontalarm  
gleiten beim Kippen der  
Montagesäule zum Anschlag  
(nur für @320)**

Sperrplatte defekt.

- ➔ Platte austauschen.

Sperrplatte nicht eingestellt.

- ➔ Platte einstellen.

**Die vertikale und horizontale Ar-  
retierung funktionieren nicht  
(nur für @320)**

Luftstrom durch Ventil unterbrochen.

- ➔ Hahn austauschen.

**Montagesäule kippt nicht  
(nur für @320)**

**Zylinder defekt**

- ➔ Zylinder zum Kippen der Montagesäule austauschen.

**Zylinder nicht mit Luft angesteuert.**

- ➔ Hahn austauschen.

**Ventil leak.**

- ➔ Hahn oder Kippzylinder Montagesäule austauschen.

**Hahn vertikale und horizontale  
Armarretierung verliert Luft  
(nur für @320)**

**Ventildichtungen defekt.**

- ➔ Hahngriff austauschen.

**Armbremszylinder verlieren  
Luft  
(nur für @320)**

**Kolben bzw. Dichtungen defekt.**

- ➔ Kolben und Dichtungen austauschen.

**Manometerzeiger für  
Reifendruck kehrt nicht auf 0  
zurück**

Manometer defekt oder beschädigt.

- ➔ Das Manometer austauschen.

**ACHTUNG**

Das Handbuch "Ersatzteile" berechtigt den Benutzer nicht zu Eingriffen an der Maschine außer wenn dies ausdrücklich in den Bedienungsanleitungen angegeben ist, aber es ermöglicht es dem Nutzer, dem technischen Kundendienst genaue Angaben zu machen, um die Zeiten der Eingriffe zu verringern.

# WARTUNG

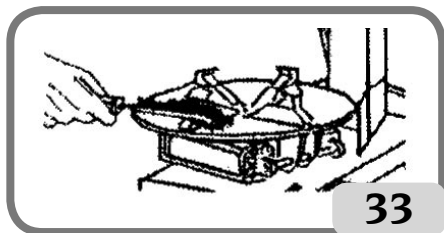
Folgende Wartungsarbeiten müssen mindestens einmal pro Monat ausgeführt werden.

Vor jedem Wartungseingriff die Strom- und Druckluftversorgung trennen.

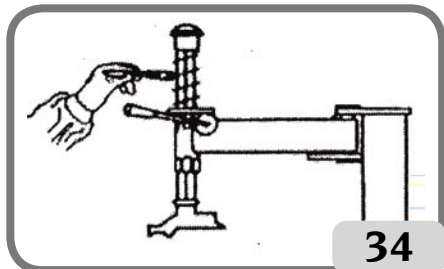
Die Wartungsarbeiten dürfen nur von technischem Fachpersonal ausgeführt werden.

Den Ölstand in der Druckluftwanne regelmäßig überprüfen. Gegebenenfalls die Druckluft schließen und Öl SAE20 nachfüllen.

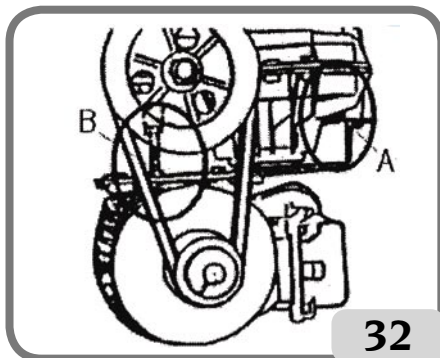
- Alle beweglichen Teile des Spanntellers (Abb.33) reinigen und schmieren.



- Alle Teile und Anschlussmuttern regelmäßig kontrollieren und gegebenenfalls festziehen.
- Die senkrechte sechseckige Achse sauber halten und regelmäßig schmieren. (Abb. 34)



- Die Spannung des Antriebsriemens kontrollieren und regulieren. (Abb. 32)

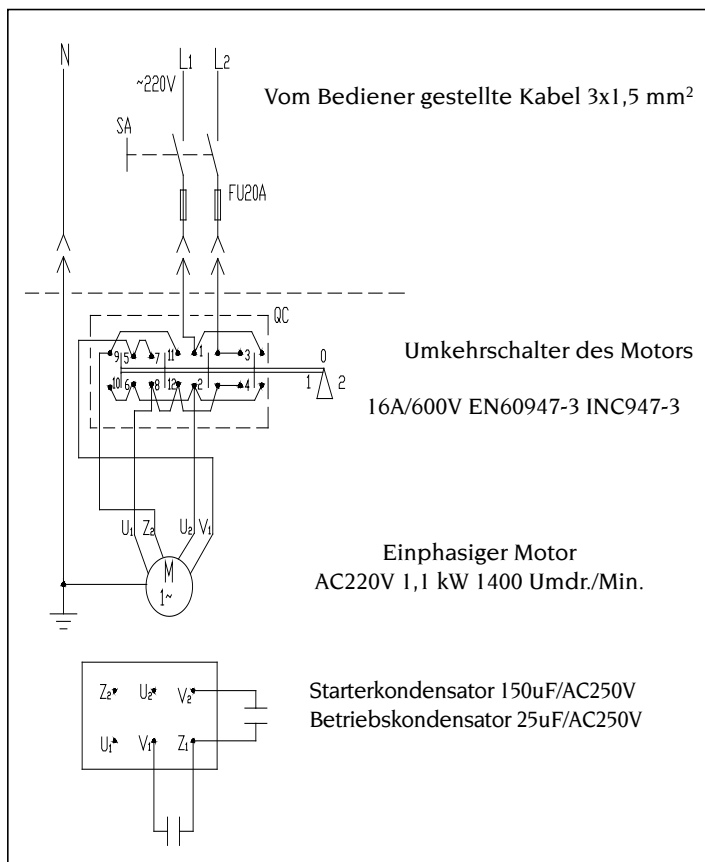


- Die Maschine und den Arbeitsbereich sauber halten, um zu vermeiden, dass Staub zwischen den beweglichen Teilen eindringen kann.
- Alle beweglichen Maschinenteile wöchentlich schmieren.
- Einen Luftentfeuchter in der Nähe des Luftkompressors positionieren, um die Luftfeuchte zu reduzieren und ein Eindringen derselben in die Maschine zu vermeiden.

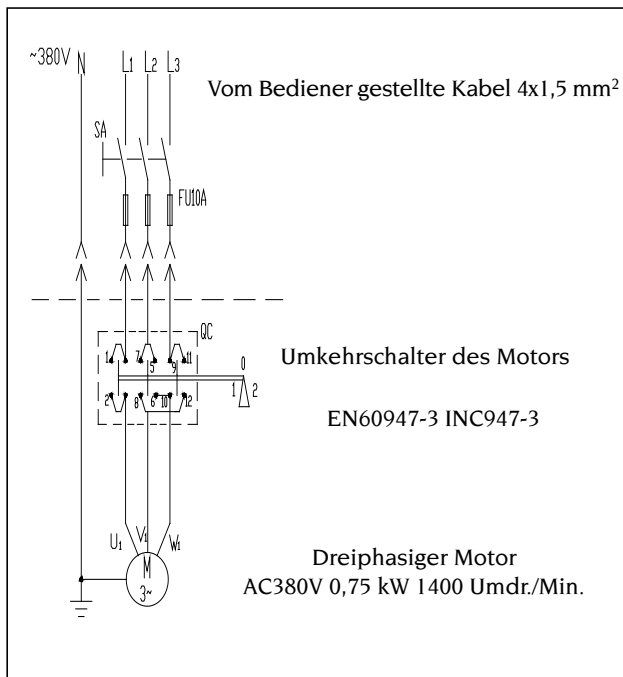
## SCHALTPLAN

- Vor Inbetriebnahme der Maschine, überprüfen, dass diese geerdet ist.
- Die Arbeiten an der elektrischen Anlage müssen von einem befugten Bediener ausgeführt werden.
- Sicherstellen, dass die externe Stromversorgung eine konstante Nennleistung von 220 V liefert, um Schäden am Kondensator zu vermeiden.

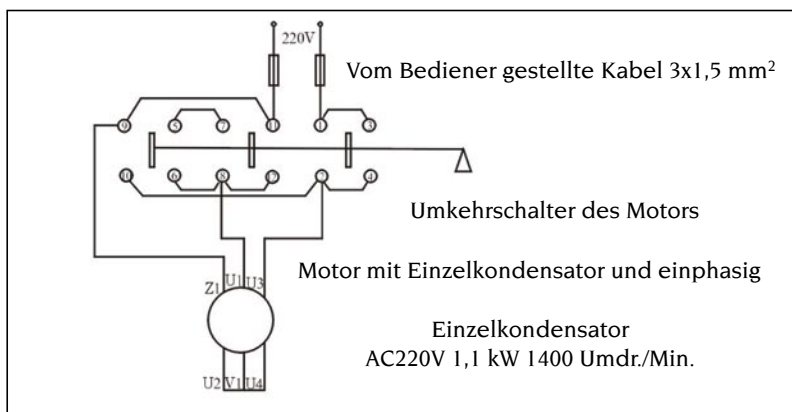
## Elektrischer Schaltplan der Reifenmontiermaschine mit einphasigem Versorgungssystem



## Elektrischer Schaltplan der Reifenmontiermaschine mit dreiphasigem Versorgungssystem



## Schaltplan des einphasigen Motors und Einzelkondensator



# INFOS ZUR ENTSORGUNG DER MASCHINE

Bei eventueller Verschrottung des Geräts die elektrischen, elektronischen, Kunststoff- und Eisenteile vorsorglich trennen.  
Anschließend die getrennte Entsorgung gemäß den einschlägigen Normen vornehmen.

## INFORMATIONEN ZUM UMWELT- SCHUTZ

Folgendes Entsorgungsverfahren ist gültig nur für Maschinen, die das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf ihrer Daten-



platte haben

Dieses Produkt kann Substanzen enthalten, die für die Umwelt und für die menschliche Gesundheit schädigend sein können, wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß entsorgt wird.

Aus diesem Grund geben wir Ihnen nachfolgend einige Informationen, mit denen die Freisetzung dieser Substanzen verhindert und die natürlichen Ressourcen geschont werden.

Dieses Produkt kann Substanzen enthalten, die für die Umwelt und für die menschliche Gesundheit schädigend sein können, wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß entsorgt wird.

Aus diesem Grund geben wir Ihnen nachfolgend einige Informationen, mit denen die Freisetzung dieser Substanzen verhindert und die natürlichen Ressourcen geschont werden.

Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen als Sondermüll ihrer ordnungsgemäßen Wiederverwertung zugeführt werden.

Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Produkt und auf dieser Seite erinnert an die Vorschrift, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus ordnungsgemäß entsorgt werden muss.

Auf diese Weise kann verhindert werden, dass eine ungeeignete Verwendung der in diesem Produkt enthaltenen Substanzen, oder eine ungeeignete Anwendung von Teilen davon, Schäden für die Umwelt und die menschliche Gesundheit hervorrufen können. Darüber hinaus werden somit viele der in diesen Produkten enthaltenen Materialien eingesammelt, wiederaufgearbeitet und wiederverwertet.

Zu diesem Zweck organisieren die Hersteller und Händler von elektrischen und elektronischen Geräten geeignete Entsorgungssysteme für diese Produkte.

Am Ende des Einsatzes dieses Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, Sie erhalten dort alle Informationen für die korrekte Entsorgung des Geräts.

Darüber hinaus wird Ihr Händler Sie beim Kauf dieses Produkts über die Möglichkeit informieren, ein diesem Produkt gleichartiges Gerät, das dieselben Funktionen wie das gekaufte erfüllt, am Ende seines Lebenszyklus kostenlos zurückgeben können.

Eine Entsorgung des Produkts, die nicht der oben genannten Vorgehensweise entspricht, ist strafbar und wird gemäß den jeweils geltenden nationalen Bestimmungen geahndet, die in dem Land herrschen, in dem die Entsorgung des Produkts stattfindet.

Wir empfehlen darüber hinaus weitere Maßnahmen zum Umweltschutz: die Wiederverwertung der internen und externen Verpackung des Produkts und die ordnungsgemäße Entsorgung eventuell darin enthaltener Batterien.

Mit Ihrer Hilfe lässt sich die Menge der natürlichen Ressourcen, die für die Realisierung von elektrischen und elektronischen Geräten benötigt werden, reduzieren, die Kosten für die Entsorgung der Produkte minimieren und die Lebensqualität erhöhen, da verhindert wird, dass giftige Substanzen in die Umwelt gebracht werden.

## ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR BETRIEBSÖL

### Entsorgung von verbrauchtem Öl

Altöl nicht in die Kanalisation, in Gräben oder Gewässer leiten, sondern in geeigneten Behältern sammeln und Spezialbetriebe für die Entsorgung beauftragen.

### Verschüttung oder Verlieren von Öl

Ausgetretenes Öl mit Erde, Sand oder sonstigem geeigneten Material binden. Verschmutzten Bereich mit Lösungsmitteln entfetten, jedoch darauf achten, dass dabei die Bildung oder Stauung von Dämpfen vermieden wird. Die Reinigungsrückstände sind gemäß den einschlägigen Normen zu entsorgen.

### Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung von Öl

- Den Kontakt mit der Haut vermeiden.
- Die Bildung oder Verbreitung von Ölnebel in die Atmosphäre vermeiden.
- Daher folgende grundlegende Hygienemaßnahmen anwenden:
  - Spritzer vermeiden (entsprechende Kleidung, Schutzschilder auf den Maschinen).
  - Häufiges Waschen mit Seife und Wasser: hierbei keine hautreizenden oder Lösungsmittel verwenden, die den Talgschutz der Haut entfernen;
  - Die Hände nicht mit schmutzigen oder fettigen Lappen abtrocknen.

- Mit Öl beschmutzte und nasse Kleidung wechseln; in jedem Fall nach der Arbeit wechseln.
- Nicht rauchen oder mit fettigen Händen essen.

- Außerdem folgende Vorsichts- und Schutzmaßnahmen anwenden:

- Handschuhe mit Innenvlies und resistent gegen Mineralöle
- Brille im Falle von Ölspritzern
- Schürzen resistent gegen Mineralöle
- Schutzschilder im Falle von Ölspritzern

### Mineralöl: Angaben zu Erste-Hilfe- Maßnahmen

- Verschlucken: Den ärztlichen Bereitschaftsdienst aufsuchen (Eigenschaften des betreffenden Öls mitteilen).
- Einatmen: Bei Einatmung stärkerer Ölnebel- und Öldampfkonzentrationen die betroffene Person unverzüglich an die frische Luft führen und anschließend den ärztlichen Bereitschaftsdienst aufsuchen.
- Augen: reichlich mit Wasserspülen und den ärztlichen Bereitschaftsdienst aufsuchen.
- Haut: mit Wasser und Seife waschen.

## BRANDSCHUTZ- MITTEL

Geeigneten Feuerlöscher nachstehender Übersicht entnehmen:

	Trockene Materi- alien	Entflamm- bare Flüssig- keiten	Elek- trische Geräte
Wasser	JA	NEIN	NEIN
Schaum	JA	JA	NEIN
Pulver	JA*	JA	JA
CO <sub>2</sub>	JA*	JA	JA

JA\* In Ermangelung besser geeigneter Löschmittel oder bei Bränden kleinen Ausmaßes



## **ACHTUNG**

Die in dieser Übersicht enthaltenen Angaben sind als allgemein zu betrachten und dienen nur als Leitfaden für den Benutzer. Informationen zu den Einsatzmöglichkeiten jedes einzelnen Feuerlöschers bzw. Löschmittels sind beim jeweiligen Hersteller anzufordern.

# **SACHBEGRIFFE**

## **Abdrücken**

Vorgang durch den die Reifenwulst vom Felgenrand abgedrückt wird.

## **Einziehvorgang**

Vorgang bei Reifenfüllung für die einwandfreie Ausrichtung von Wulst und Felgenhorn.

## **Füllsystems für schlauchlose Reifen**

Hiermit wird die Reifenwulst vom Felgenhorn abgehoben

## **Schlauchloser Reifen**

Druckluftreifen.

## **Wulst**

Der mit der Felge in Berührung stehende Reifenrand.



## Anmerkungen

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

[illegible]

# ÍNDICE

PLACA.....	148
CLÁUSULA DE GARANTÍA .....	148
INTRODUCCIÓN.....	148
N. de SERIE: .....	148
N. MODELO:.....	148
FECHA DE PRODUCCIÓN: .....	148
TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y TRASLADO.....	149
Condiciones para el transporte de la máquina.....	149
Condiciones ambientales para el transporte y almacenamiento de la máquina .....	149
Traslado .....	149
DESEMBALAJE/MONTAJE.....	149
ELEVACIÓN .....	155
UBICACIÓN .....	156
Condiciones ambientales de trabajo .....	156
CONEXIÓN ELÉCTRICA Y NEUMÁTICA .....	156
NORMAS DE SEGURIDAD .....	158
DESCRIPCIÓN DE LAS DESMONTADORAS DE NEUMÁTICOS .....	158
DATOS TÉCNICOS .....	159
CONDICIONES DE UTILIZACIÓN PREVISTAS.....	162
ELEMENTOS PRINCIPALES DEL FUNCIONAMIENTO.....	162
ADHESIVOS DE ADVERTENCIA E INSTRUCCIONES APLICADOS SOBRE LA MÁQUINA .....	166
INSTRUCCIONES DE USO .....	166
DESTALONADURA.....	166
Cómo establecer de qué lado de la rueda desmontar el neumático ..	166
Instrucciones especiales .....	167
DESTALONADURA.....	168
MONTAJE .....	171
HINCHADO .....	172
HINCHADO DE LAS RUEDAS TUBELESS (sólo para versiones T.I.) .....	172
HINCHADO .....	173
LOCALIZACIÓN DE DESPERFECTOS.....	173
MANTENIMIENTO .....	175
ESQUEMA ELÉCTRICO .....	175
INDICACIONES Y ADVERTENCIAS SOBRE EL ACEITE.....	179
MEDIOS CONTRAINCENDIOS .....	179
GLOSARIO .....	180

# PLACA

Anote aquí las siguientes informaciones tomadas de la placa del número di serie.

**N. de SERIE:**

**N. MODELO:**

**FECHA DE PRODUCCIÓN:**

## CLÁUSULA DE GARANTÍA

La máquina, incluido el sistema operativo, las herramientas y los accesorios, está cubierta por una garantía de un año, una vez confirmada la ausencia de daños impropios y de uso incorrecto. Durante tal periodo, el productor reparará o sustituirá las partes entregadas o las máquinas de los clientes, sostendrá los gastos pero no asumirá la responsabilidad del normal deterioro, el uso o el transporte impropio o la falta de mantenimiento. El productor no informará al cliente sobre posibles mejoras de los productos o sobre la modernización de las líneas de producción, ya que la diferencia que se deriva no está cubierta por la presente garantía. Todas las modificaciones de la presente cláusula de garantía se refieren al modelo y al número de serie de la máquina, y todas las reclamaciones deberán indicar dichos datos.

## INTRODUCCIÓN

Esta publicación se propone dar al propietario y al operador instrucciones útiles y seguras sobre el uso y mantenimiento de la desmontadora de neumáticos. Ateniéndose fielmente a estas instruccio-

nes podrán recibirse de la máquina todas las satisfacciones, en cuanto a eficacia y duración, que forman parte de la tradición de la empresa, lo cual contribuirá a facilitar notablemente el trabajo.

A continuación se indican las definiciones de los diversos niveles de peligro, con las respectivas expresiones de señalización que se utilizan en este manual.

### PELIGRO

**Peligros inmediatos que provocan graves lesiones o muerte.**

### ATENCIÓN

**Peligros o procedimientos poco seguros que pueden provocar graves lesiones o muerte.**

### ADVERTENCIA

**Peligros o procedimientos poco seguros que pueden provocar lesiones no graves o daños materiales.**

Leer atentamente estas instrucciones antes de poner la máquina en funcionamiento. Conservar este manual en una carpeta, junto con el resto del material ilustrativo que se entrega, cerca de la máquina, y dejarla en el puesto de trabajo al alcance del operador.

La documentación técnica que se suministra al cliente es parte integrante de la máquina, por lo cual deberá entregarse con ésta en caso de venta.

El manual debe considerarse válido exclusivamente para el modelo y la matrícula máquina que aparecen indicados en la placa.



### ATENCIÓN

**Operar la máquina solamente como se indica en este manual: todo uso de la máquina que no esté aquí expresamente descrito se hará bajo la total responsabilidad del operador.**

### NOTA

Algunas de las ilustraciones de este manual han sido realizadas con fotos de prototipos.

Las máquinas de producción estándar pueden diferir en algunos detalles. Estas instrucciones están destinadas a personas que ya poseen un cierto nivel de conocimientos de mecánica. Por ello, se ha omitido la descripción de cada operación individual, como el método para ajustar o aflojar los dispositivos de fijación. No realizar ninguna operación que supere el propio nivel de capacidad operativa, o en la cual no se tenga la debida experiencia. En caso de necesitar asistencia, acudir a un centro técnico autorizado.

## TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y TRASLADO

### Condiciones para el transporte de la máquina

La desmontadora de neumáticos debe transportarse en su embalaje original y mantenerse en la posición que se indica en este último.

#### @320

- Dimensiones embalaje:
  - anchura ..... mm 950
  - profundidad ..... mm 1100
  - altura ..... mm 950
- Peso del embalaje ..... Kg 240

#### @120

- Dimensiones embalaje:
  - anchura ..... mm 950
  - profundidad ..... mm 1050
  - altura ..... mm 950
- Peso del embalaje ..... Kg 235

#### @101

- Dimensiones embalaje:
  - anchura ..... mm 760
  - profundidad ..... mm 950
  - altura ..... mm 940
- Peso del embalaje ..... Kg 200

### Condiciones ambientales para el transporte y almacenamiento de la máquina

Temperatura:  $-25^{\circ}\text{C} \div +55^{\circ}\text{C}$ .

#### ATENCIÓN

Para evitar que la máquina se dañe, no colocar ningún otro bulto sobre el embalaje.

#### Traslado

Para trasladar la máquina embalada, introducir las horquillas de una carretilla elevadora en las cavidades de la base (paleta), como se muestra en la figura 1.

Para el desplazamiento de la máquina consúltase el capítulo ELEVACIÓN Y DESPLAZAMIENTO.

#### ADVERTENCIA

Conservar los embalajes originales para eventuales transportes en el futuro.

## DESEMBALAJE/ MONTAJE

#### ATENCIÓN

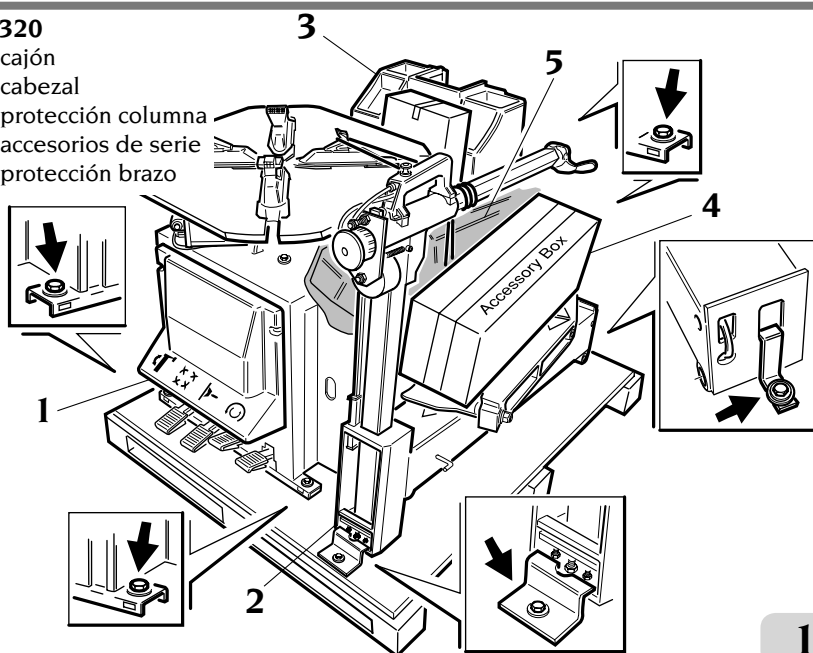
Ejecutar con cuidado las operaciones de desembalaje, montaje, elevación e instalación que se describen más adelante.

La inobservancia de dichas recomendaciones puede provocar daños a la máquina y comprometer la seguridad del operador.

- Extraer la parte superior del embalaje y asegurarse de que la máquina no haya sufrido ningún daño durante el transporte. Identificar los puntos de fijación a la paleta.
- La máquina se compone de unos grupos principales (fig.1):

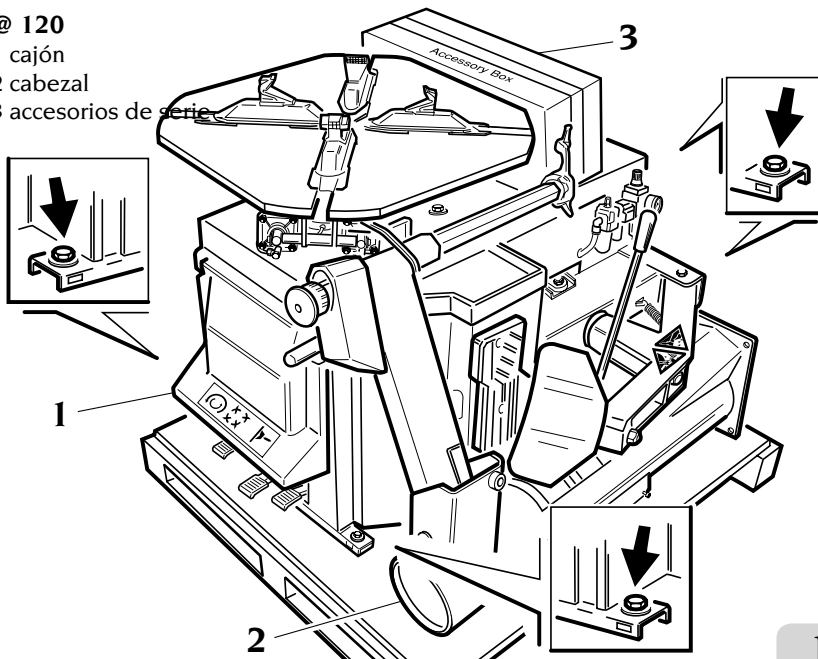
### @ 320

- 1 cajón
- 2 cabezal
- 3 protección columna
- 4 accesorios de serie
- 5 protección brazo



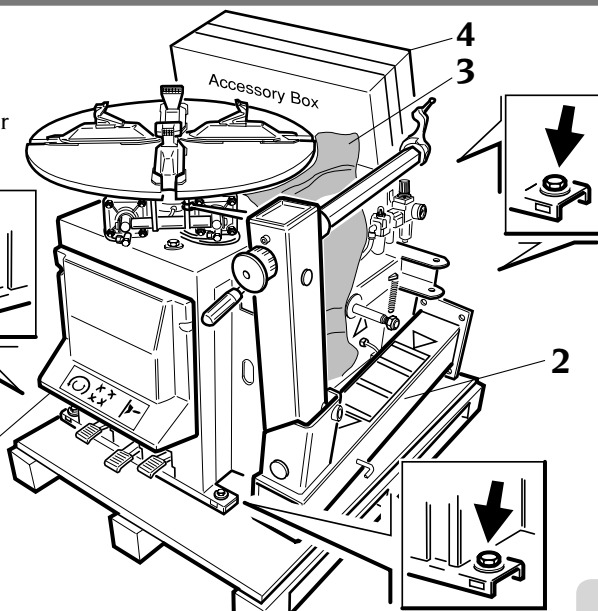
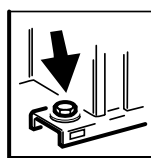
### @ 120

- 1 cajón
- 2 cabezal
- 3 accesorios de serie



### @101

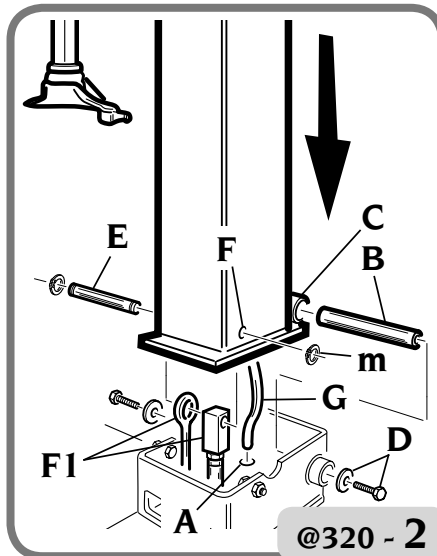
- 1 cajón
- 2 cabezal
- 3 brazo destalonador
- 4 accesorios de serie



1

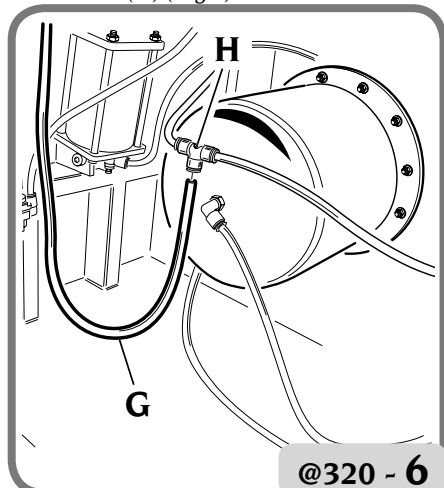
### @ 320

- Una vez liberado el cabezal 1, se aconseja colocarlo en posición horizontal para evitar que se caiga y se dañe. (Fig.1)
- Quitar la tapa lateral.
- Insertar el tubo del aire G (fig.2) en el agujero A situado detrás del cilindro de vuelco de la columna.
- Montar el cabezal 2, insertar el perno B en el agujero C y bloquear con tornillo y arandela D. (Fig.2)
- Insertar el perno E en el agujero F y en las abrazaderas F1 del cilindro de vuelco de la columna y en la ranura de tope, bloquearlo con el anillo M. (Fig.2)



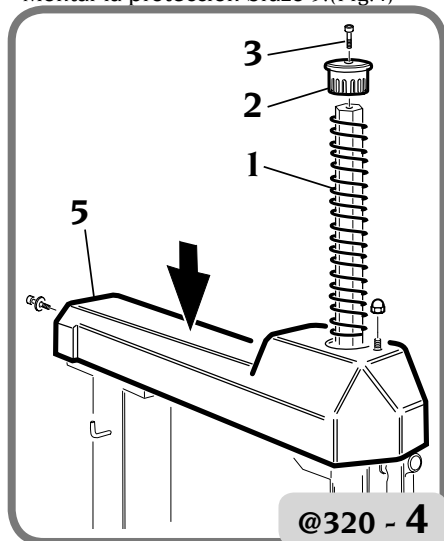
@320 - 2

- Conectar el tubo G con el empalme intermedio (H). (Fig.6)



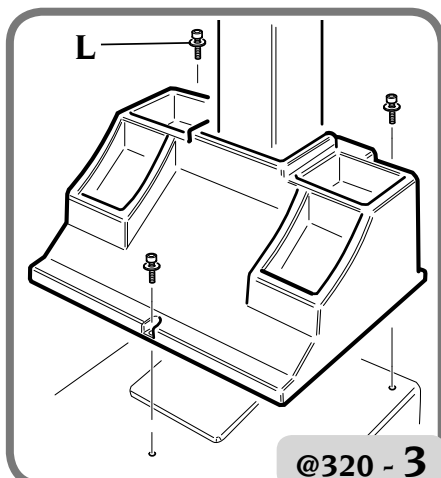
**@320 - 6**

- Montar la protección brazo 5. (Fig.4)



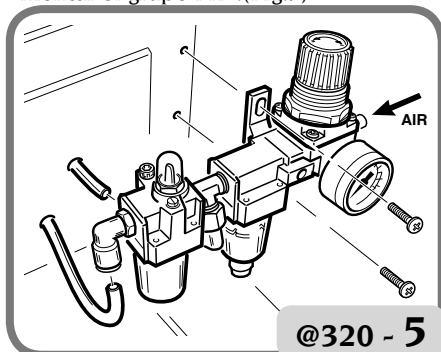
**@320 - 4**

- Montar el muelle (1) el pomo (2) y apretar el tornillo (3). (Fig.4)
- Montar la protección de la columna 3 y bloquear con tornillos y arandelas L. (Fig.3)



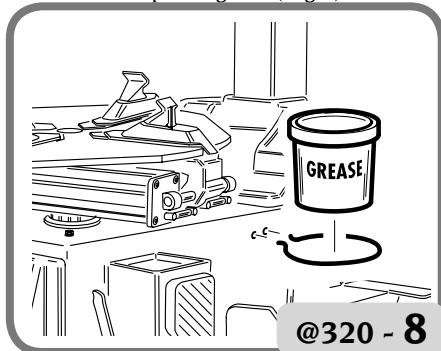
**@320 - 3**

- Montar el grupo FRL. (Fig.5)



**@320 - 5**

- Montar el soporte grasa. (Fig.8)



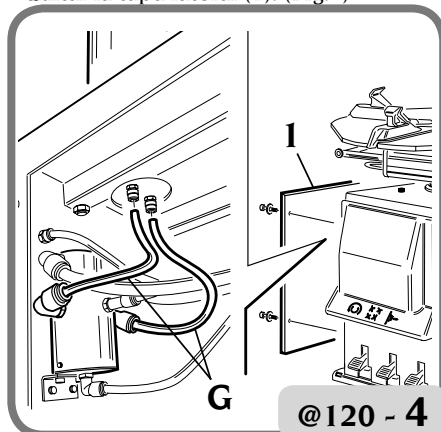
**@320 - 8**

- Poner de nuevo en su sitio la tapa.
- Poner las placas como mostrado en el esquema (Fig.15)

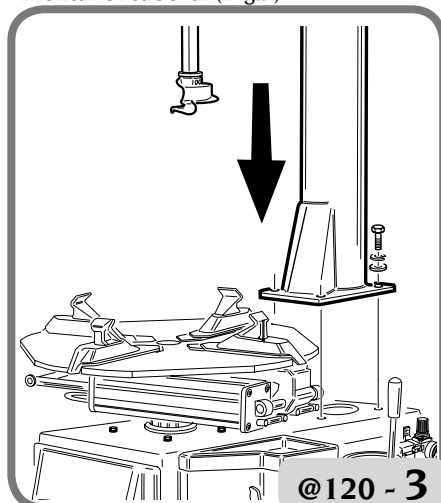


## @ 120

- Liberar la máquina 1 (Fig.1)
- Una vez liberado el cabezal 2, se aconseja colocarlo en posición horizontal para evitar que se caiga y se dañe. (Fig.1)
- Quitar la tapa lateral (1). (Fig.4)

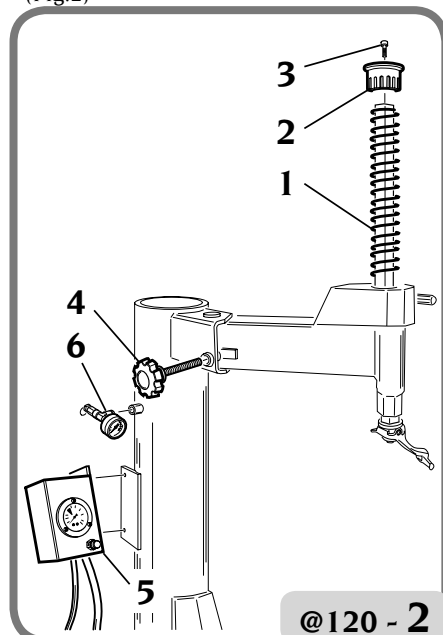


- Montar el cabezal (Fig.3)

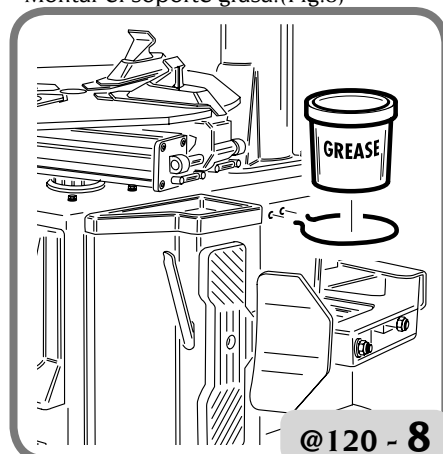


- Montar el muelle (1) el pomo (2) y apretar el tornillo (3). (Fig.2)
- Montar el pomo de registro (4). (Fig.2)
- Conectar los tubos G (1) con los empalmes. (Fig.4)
- Montar la caja con manómetro (5) en la columna. (Fig.2)

- Montar la válvula de seguridad (6) (Fig.2)



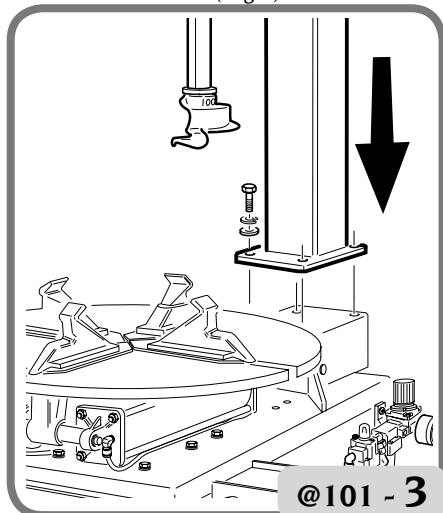
- Montar el soporte grasa.(Fig.8)



- Poner de nuevo en su sitio la tapa lateral.
- Poner las placas como mostrado en el esquema (Fig.15)

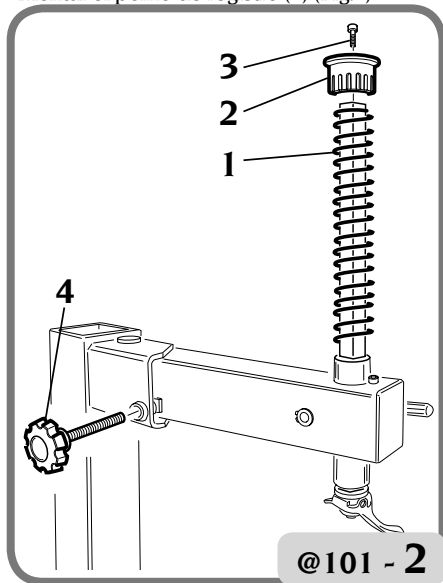
## @ 101

- Liberar la máquina 1 (Fig.1)
- Una vez liberado el cabezal 2 (Fig.1), se aconseja colocarlo en posición horizontal para evitar que se caiga y se dañe.
- Liberar el brazo destalonador 3 (Fig.1)
- Montar el cabezal (Fig.3)



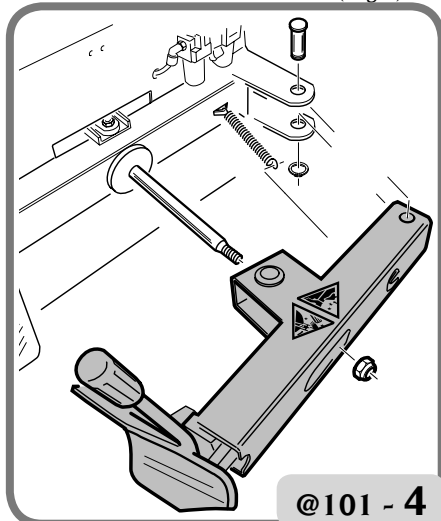
@101 - 3

- Montar el muelle (1), el pomo (2) y apretar el tornillo (3) (Fig.2)
- Montar el pomo de registro (4) (Fig.2)



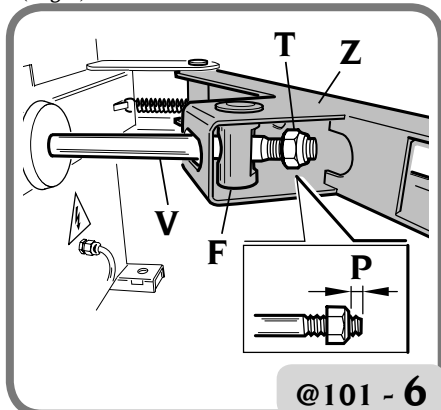
@101 - 2

- Montar el brazo destalonador (Fig.4)



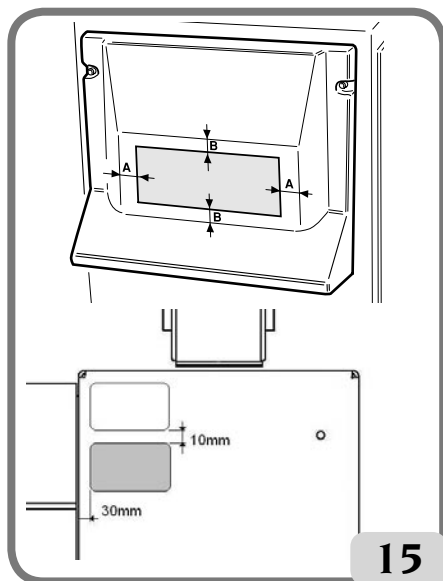
@101 - 4

- Abrir el brazo destalonador Z. (Fig.6)
- Insertar el perno del cilindro destalonador V, cerrar el brazo destalonador haciendo pasar de nuevo el perno del cilindro destalonador a través del bloque orientable (F). (Fig.6)
- Ajustar la tuerca T en el perno del cilindro del destalonador V sólo después de haber instalado la máquina y de que la misma esté conectada a la línea neumática. Apretar la tuerca T hasta que P es 3-4mm. (Fig.6)



@101 - 6

- Poner las placas como mostrado en el esquema (Fig.15)

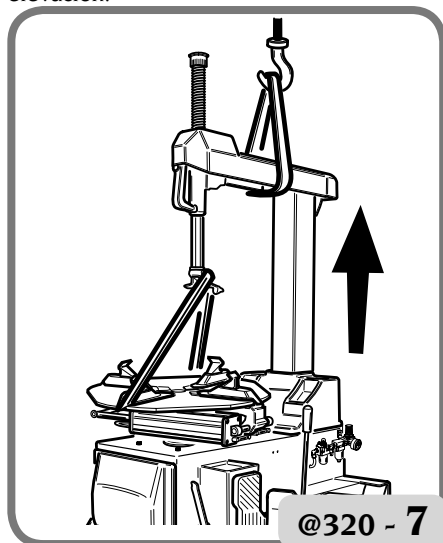


15

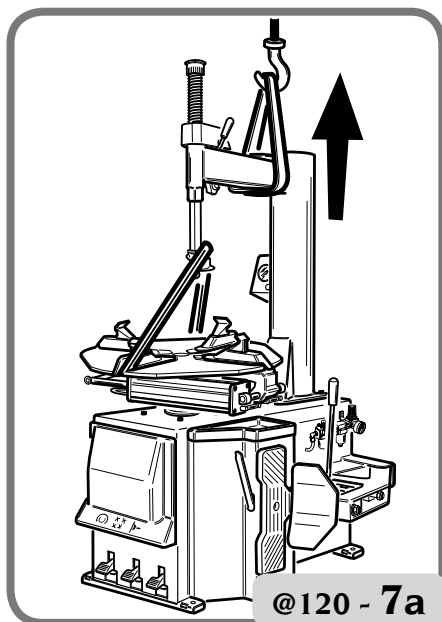
## ELEVACIÓN

Para extraer la máquina de la paleta, engancharla como en la (Fig.7) para mod.@320 (Fig.7a) para mod.@120 y (Fig.7b) para mod. @101

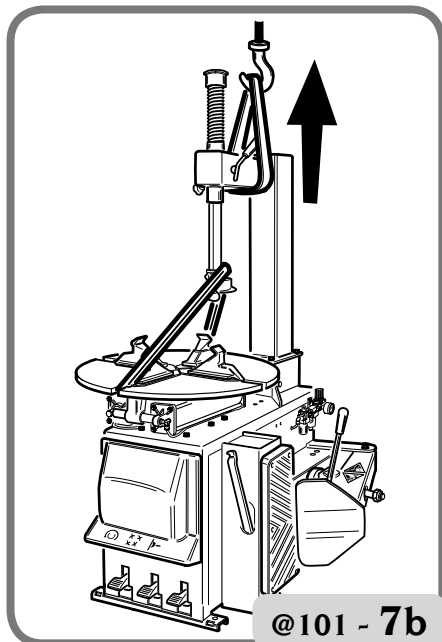
Cada vez que se desee trasladar la máquina se deberá utilizar dicho punto de elevación.



@320 - 7



@120 - 7a



@101 - 7b

Se recuerda que antes de realizar esta operación hay que desconectar la máquina de las redes de alimentación eléctrica y neumática.

E

# UBICACIÓN

## ATENCIÓN

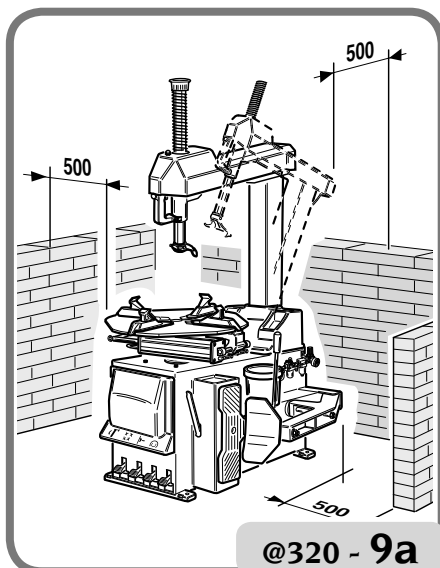
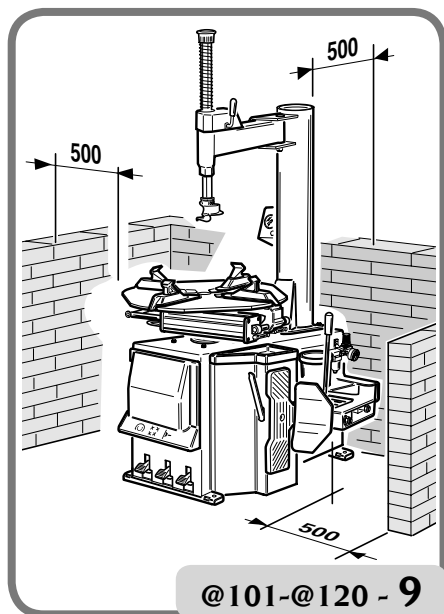
En el momento de escoger el sitio para la instalación, observar las normativas vigentes sobre seguridad en el trabajo.

Importante: para el uso correcto y seguro de los equipos, se aconseja un valor de alumbrado mínimo en el ambiente de 300 lux.

## ADVERTENCIA

Si la instalación se realiza en un lugar abierto, es imprescindible proteger la máquina con un cobertizo.

Llevar la desmontadora de neumáticos a la posición de trabajo deseada, respetando las medidas mínimas indicadas en (Fig.9) para el mod.@101 y @120 y (Fig.9a) para el mod.@320



## Condiciones ambientales de trabajo

- Humedad relativa: 30% ÷ 95% sin condensación.
- Temperatura: 0°C ÷ 50°C.

## ATENCIÓN

No está permitido el uso de la máquina en atmósfera potencialmente explosiva.

# CONEXIÓN ELÉCTRICA Y NEUMÁTICA

## ATENCIÓN

Todas las operaciones para conectar la máquina con la red eléctrica general deben ser efectuadas exclusivamente por personal cualificado profesionalmente.

- las dimensiones de la conexión eléctrica deben calcularse basándose en:
  - la potencia eléctrica absorbida por la máquina, que se halla especificada en la placa de datos de la máquina,
  - la distancia entre la máquina operadora

y el punto de conexión a la red eléctrica, de forma tal que la caída de tensión, con plena carga, no sea superior al 4% (10% en la fase de puesta en marcha) del valor nominal de la tensión indicada en la placa.

- El usuario debe:

- montar en el cable de alimentación un enchufe conforme a las normativas vigentes,
- conectar la máquina a una conexión eléctrica propia, dotada de interruptor automático diferencial de tipo A y B con sensibilidad de 30 mA, ATENCIÓN. Sólo el previsto interruptor automático diferencial de tipo A y B interviene correctamente respecto de todas las corrientes de posible avería en la máquina.
- montar fusibles de protección de la línea de alimentación, cuyas dimensiones se establecerán conforme a las indicaciones dadas en el esquema eléctrico general contenido en el presente manual,
- dotar la instalación eléctrica del taller con un circuito eléctrico de protección de tierra eficiente.

- Para evitar que puedan usar la máquina personas no autorizadas, se aconseja desconectar el enchufe de alimentación cuando no vaya a utilizarse la misma durante largos períodos.

- En el caso de que la conexión a la línea eléctrica de alimentación se haga directamente en el cuadro eléctrico general, sin utilizar ningún enchufe, es necesario instalar un interruptor de llave o que, en todo caso, pueda cerrarse con candado, para limitar el uso de la máquina exclusivamente al personal encargado de la misma.

Para que la máquina funcione correctamente, la red de alimentación neumática tiene que tener un campo de presión que no baje de los 8 bares ni supere los 12 bares.

#### NOTA

La máquina está dotada de un regulador de presión calibrado a 10 bares (valor de uso estándar de la máquina). Cuando se opere

con llantas débiles (por ejemplo, de moto), se aconseja disminuir transitoriamente la presión a 7÷8 bares.

#### ATENCIÓN

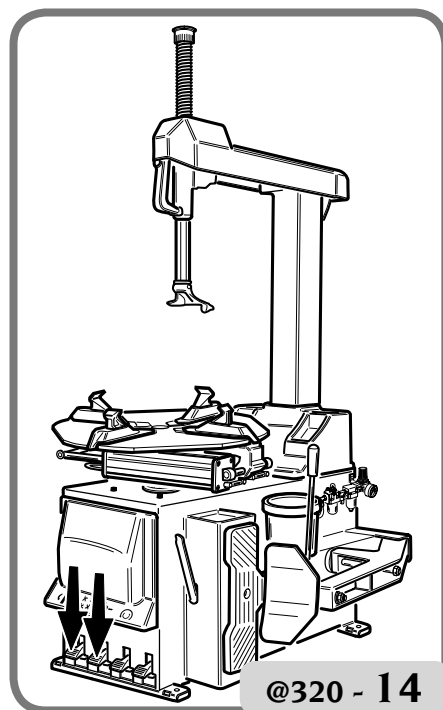
**Para el funcionamiento correcto de la máquina es indispensable que ésta tenga una buena conexión a tierra.**

NO conectar NUNCA el cable de tierra a la tubería del gas o del agua, al cable del teléfono ni a otros objetos no idóneos.

#### Sólo para @320

Antes de realizar la conexión eléctrica y neumática, asegurarse de que la máquina esté en la configuración abajo descrita (fig.14).

- Los pedales A y B (si se incluye) en posición "todo abajo".
- la columna C en posición vertical (no volcada).



# NORMAS DE SEGURIDAD



## ATENCIÓN

El incumplimiento de las instrucciones y advertencias de peligro puede provocar lesiones graves a los operadores y a las personas presentes.

**No poner en funcionamiento la máquina antes de haber leído y comprendido todas las indicaciones de peligro y atención de este manual.**

Para utilizar correctamente esta máquina es necesario ser un operador cualificado y autorizado, capaz de comprender las instrucciones escritas que suministra el fabricante, tener un adecuado entrenamiento y conocer las reglas de seguridad. El operador no debe consumir drogas ni alcohol, los cuales podrían alterar su capacidad.

En todos los casos, es indispensable:

- saber leer y entender las descripciones;
- conocer las características y la capacidad de esta máquina;
- mantener a las personas no autorizadas lejos de la zona de trabajo;
- asegurarse de que la instalación ha sido hecha conforme a todas las normas y reglamentos vigentes en este campo;
- comprobar que todos los operadores tengan un adiestramiento adecuado, que sepan utilizar el equipo de manera correcta y segura y que haya una supervisión adecuada;
- no tocar líneas o partes internas de motores o aparatos eléctricos antes de asegurarse de que se ha interrumpido la alimentación eléctrica;
- leer detenidamente este manual y aprender a utilizar la máquina de manera correcta y segura;
- guardar este manual de uso y mantenimiento en un lugar fácilmente accesible y consultarlo cada vez que haga falta.



## ATENCIÓN

No quitar nunca ni hacer ilegibles las etiquetas de PELIGRO, ADVERTENCIA, ATENCIÓN o INSTRUCCIÓN. En el caso en que uno de ellos falte o no se lea correctamente, sustituirlo. En el caso de que se haya despegado o deteriorado alguna etiqueta, se podrán obtener ejemplares nuevos dirigiéndose al revendedor más próximo.

- Durante el uso y las operaciones de mantenimiento de esta máquina es indispensable atenerse a las normas unificadas para la prevención de accidentes en campo industrial, para altas tensiones y para máquinas giratorias.
- Toda alteración o modificación hecha en la máquina sin la autorización del fabricante, exoneran a éste de toda responsabilidad por posibles daños o accidentes que ello pueda provocar. Especialmente la alteración o remoción de los dispositivos de seguridad constituyen una violación de las



as de Seguridad en el Trabajo.

## ATENCIÓN

**Durante las operaciones de trabajo y mantenimiento se deben recoger los cabellos largos y no usar ropa demasiado holgada ni ninguna prenda suelta, como corbata, cadena, reloj de pulsera ni objetos que puedan engancharse en piezas móviles de la máquina.**

## DESCRIPCIÓN DE LAS DESMONTADORAS DE NEUMÁTICOS

Las @ 320, @ 120, @ 101 son desmontadoras de neumáticos con funcionamiento electro-neumático.

Estos modelos son de construcción sólida e idóneo para trabajar con cualquier tipo de llanta entera con canal cuyas dimensiones y pesos estén contemplados en el punto DATOS TÉCNICOS.

Durante el funcionamiento, la máquina sostiene la rueda en posición vertical para practicar la destalonadura, y horizontal para el montaje y el desmontaje. El operador controla los accionamientos mediante un grupo de pedales.

# DATOS TÉCNICOS

## @ 320

- Capacidad de bloqueo del autocentrante:
  - desde el interior..... entre 12" y 22"
  - desde fuera ..... 10" a 20"
- Fuerza de destalonadura ..... 12000 (presión 10 bar)
- Apertura del destalonador ..... 460 mm
- Diámetro máximo cubierta ..... 1140 mm (44.5")
- Anchura máxima cubierta..... 350 mm (14")
- Presión de servicio ..... 8 - 10 bares
- Tensión de alimentación
  - monofásica ..... 115/230±10% Volt 50/60Hz
  - trifásica ..... 400±10% Volt 50/60Hz

Modelo	Motor	Kw	Número rev./1°	Par Nm	Peso de las partes eléctricas/ electrónicas Kg
@ 320	400Volt/3ph 50Hz	0,75	6	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 50 Hz	0,8	6	1100	11,5
	200/230Volt/ 1ph 60Hz	0,8	6	1100	11,5
	115Volt/1ph 60Hz	1,1	6	1000	11,5

- Peso.. 223 kg
- Dimensiones de la máquina..... (Fig.10)
- Nivel de ruido durante el trabajo .....< 70 dB (A)

## @ 120

- Capacidad de bloqueo del autocentrante:
  - desde el interior..... entre 12" y 22"
  - desde fuera ..... 10" a 20"
- Fuerza de destalonadura ..... 12000 (presión 10 bar)
- Apertura del destalonador ..... 390 mm
- Diámetro máximo cubierta 980 mm (38.5")



- Anchura máxima cubierta ..... 280 mm (11")
- Presión de servicio ..... 8 - 10 bares
- Tensión de alimentación
  - monofásica ..... 115/230±10% Volt 50/60Hz
  - trifásica ..... 230/400±10% Volt 50/60Hz

Modelo	Motor	Kw	Número rev./l°	Par Nm	Peso de las partes eléctricas/ electrónicas Kg
<b>@ 120</b>	400Volt/3ph 50Hz	0,75	5,5	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 50 Hz	0,8	5,5	1100	11,5
	200/230Volt/ 1ph 60Hz	0,8	5,5	1100	11,5
	115Volt/1ph 60Hz	1,1	5,5	1000	11,5

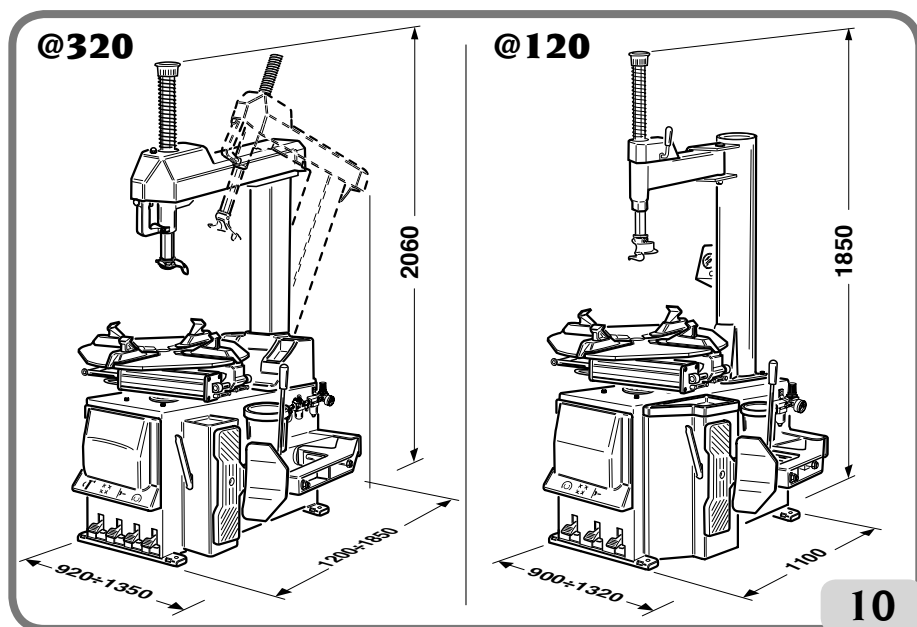
- Peso.. ..... 220 kg
- Dimensiones de la máquina ..... (Fig.10)
- Nivel de ruido durante el trabajo ..... < 70 dB (A)

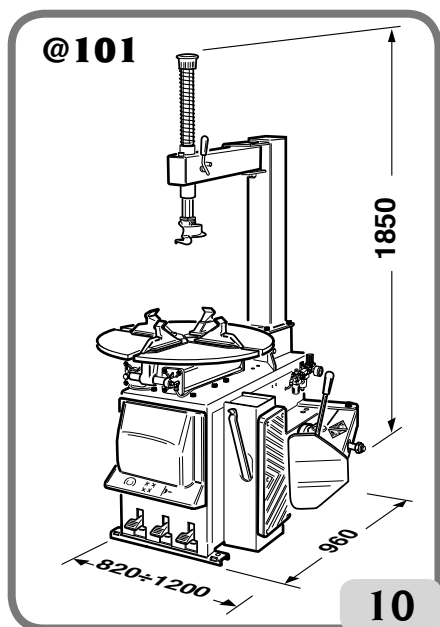
### **@ 101**

- Capacidad de bloqueo del autocentrante:
  - desde el interior ..... entre 12" y 20"
  - desde fuera ..... 10" a 18"
- Fuerza de destalonadura ..... 12000 (presión 10 bar)
- Apertura del destalonador ..... 340 mm
- Diámetro máximo cubierta ..... 980 mm (38.5")
- Anchura máxima cubierta ..... 280 mm (11")
- Presión de servicio ..... 8 - 10 bares
- Tensión de alimentación
  - monofásica ..... 115/230±10% Volt 50/60Hz
  - trifásica ..... 230/400±10% Volt 50/60Hz
- Peso.. ..... 190 kg
- Dimensiones de la máquina ..... (Fig.10)
- Nivel de ruido durante el trabajo ..... < 70 dB (A)



Modelo	Motor	Kw	Número rev./1°	Par Nm	Peso de las partes eléctricas/ electróni- cas Kg
<b>@ 101</b>	400Volt/3ph 50Hz	0,75	5,5	1100	11,5
	200/230 Volt/1 ph 50 Hz	0,8	5,5	1100	11,5
	200/230Volt/ 1ph 60Hz	0,8	5,5	1100	11,5
	115Volt/1ph 60Hz	1,1	5,5	1000	11,5





## CONDICIONES DE UTILIZACIÓN PREVISTAS

Las desmontadoras de neumáticos @320, @120, @101 han sido proyectadas exclusivamente para montar y desmontar neumáticos, utilizando las herramientas de que disponen según cuanto descrito en este manual.

### ATENCIÓN

Todo uso diverso del especificado se considerará impropio e irrazonable.

Las máquinas tienen un sistema de inflado independiente (sólo @320, mientras que la @120 y la @101 tienen sólo empalme para la pistola de inflar - NO SUMINISTRADA) de las otras funciones descritas más arriba. Prestar mucha atención al utilizarlo (véase el capítulo de INFLADO).

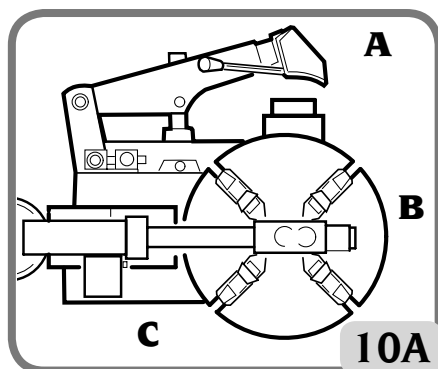
### ATENCIÓN

Durante el trabajo, se desaconseja el uso de dispositivos que no sean originales De

la empresa.

En (Fig.10A) se muestran las posiciones ocupadas por el operador durante las varias fases de trabajo:

- A Destalonadura
- B Desmontaje y montaje
- C Zona de inflado



## ELEMENTOS PRINCIPALES DEL FUNCIONAMIENTO

### ATENCIÓN

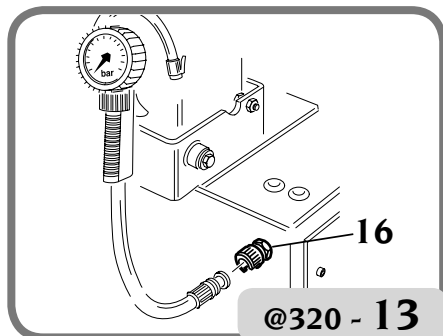
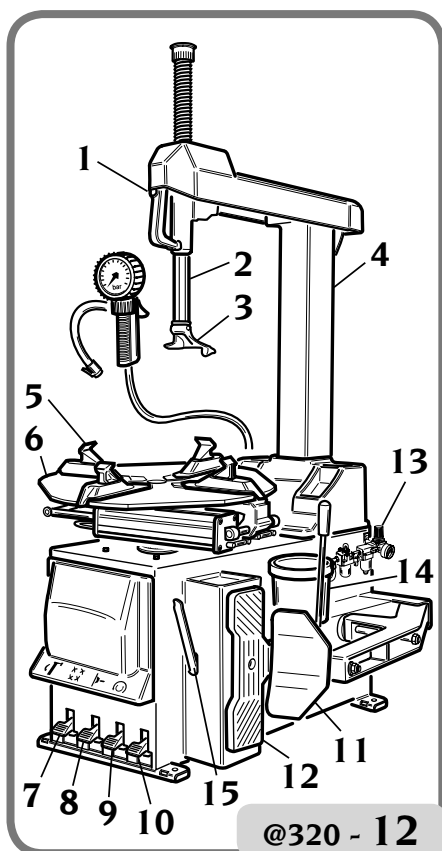
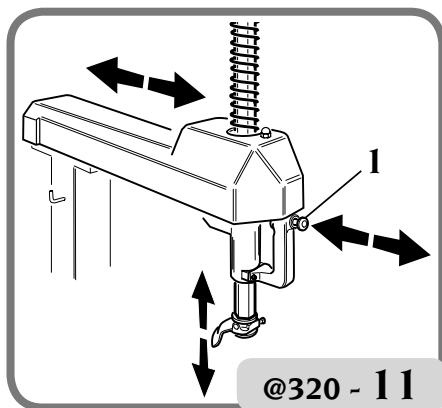
Aprenda a conocer su máquina. El hecho de que todos los operadores sepan cómo funciona la máquina es la mejor garantía de seguridad y prestaciones.

Memorice la función y la ubicación de cada uno de los mandos, y compruebe esmeradamente el correcto funcionamiento de todos ellos. Para evitar accidentes y lesiones, observe que la máquina se instale adecuadamente, que se le dé el uso correcto y que reciba el mantenimiento necesario.

### (Fig.11-12-13) @ 320

- 1 Pulsador de bloqueo
- 2 Brazos vertical y horizontal (para emplazar la herramienta de desmontar/montar).
- 3 Herramienta de montaje/desmontaje (para desmontar y montar el neumático en la llanta).

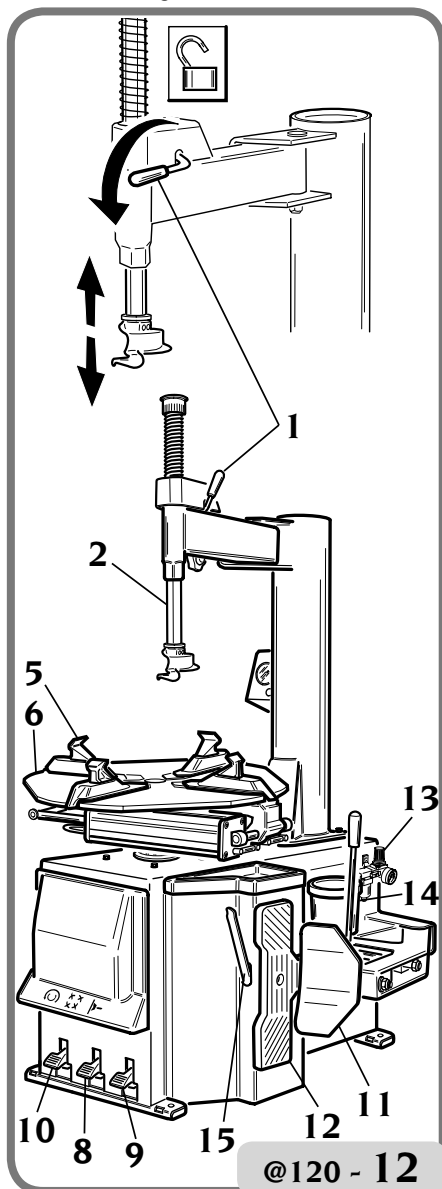
- 4 Columna móvil volcable.
- 5 Cuña de bloqueo (para bloquear la llanta en el autocentrante).
- 6 Plato autocentrante (plataforma giratoria sobre la cual se apoya la rueda).
- 7 Pedal de mando de la columna móvil (4) (pedal con dos posiciones estables para volcar el grupo columna)
- 8 Pedal de mando de apertura y cierre de las cuñas de bloqueo (5) (pedal con tres posiciones estables para apertura/cierre acercamiento cuñas).
- 9 Pedal de mando de la destalonadora (pedal con dos posiciones, para accionar la paleta destalonadora (11)).
- 10 Pedal de mando de la rotación del plato autocentrante (6) (pedal con tres posiciones).
- Posición 0 (estable) - plato inmóvil
- Presionado hacia abajo (posición inestable) - rotación en el sentido de las agujas del reloj.
- Levantado (posición inestable) - rotación en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
- 11 Paleta destalonadora (elemento móvil para separar el talón de la llanta).
- 12 Apoyo de la llanta
- 13 Grupo Filtro Regulador+ Lubricador (grupo que permite regular, filtrar, deshumidificar y lubricar el aire de alimentación).
- 14 Recipiente para la grasa.
- 15 Palanca sube-talones (sirve para levantar y emplazar el talón sobre la herramienta de desmontaje/montaje).
- 16 Empalme para pistola de inflar (no incluida en el suministro)



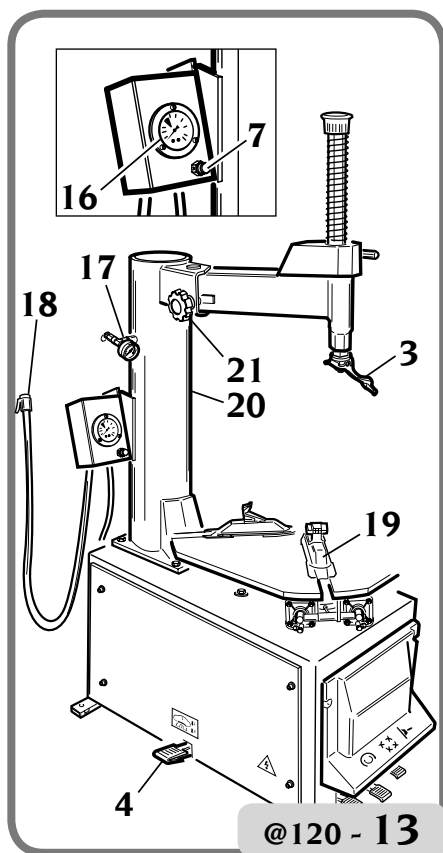
**(Fig.12-13) @ 120**

- 1 Palanca de bloqueo
- 2 Brazo vertical (para emplazar la herramienta de desmontaje/montaje).
- 3 Herramienta de montaje/desmontaje (para desmontar y montar el neumático en la llanta).
- 4 Pedal de inflado (pedal con tres posiciones que permite inflar la rueda a través del acople Doyfe)
- 5 Cuña de bloqueo (para bloquear la llanta en el autocentrante).
- 6 Plato autocentrante (plataforma giratoria sobre la cual se apoya la rueda).
- 7 Pulsados de desinflado (pulsador que permite descargar el aire en exceso dentro de la rueda)
- 8 Pedal de mando de apertura y cierre de las cuñas de bloqueo (5) (pedal con tres posiciones estables para apertura/cierre acercamiento cuñas).
- 9 Pedal de mando de la destalonadora (pedal con dos posiciones, para accionar la paleta destalonadora (11)).
- 10 Pedal de mando de la rotación del plato autocentrante (6) (pedal con tres posiciones).
  - Posición 0 (estable) - plato inmóvil
  - Presionado hacia abajo (posición inestable) - rotación en el sentido de las agujas del reloj.
  - Levantado (posición inestable) - rotación en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
- 11 Paleta destalonadora (elemento móvil para separar el talón de la llanta).
- 12 Apoyo de la llanta
- 13 Grupo Filtro Regulador+ Lubricador (grupo que permite regular, filtrar, deshumidificar y lubricar el aire de alimentación).
- 14 Recipiente para la grasa
- 15 Palanca sube-talones (sirve para levantar y emplazar el talón sobre la herramienta de desmontaje/montaje).
- 16 Manómetro (para leer la presión de la rueda)
- 17 Válvula de seguridad (presión máx. 12 bares) (solo en las versiones T.I.).

- 18 Acople Doyfe (boca a aplicar en la válvula de la rueda para el inflado).
- 19 Boquillas de inflado (a través de las boquillas un chorro de aire causa la expansión de los talones de la cubierta, para tener la estanqueidad y permitir inflar la rueda)
- 20 Columna depósito aire
- 21 Pomo de regulación



**@120 - 12**



(Fig.12-13) @ 101

- 1 Palanca de bloqueo
- 2 Brazo vertical (para emplazar la herramienta de desmontaje/montaje).
- 3 Herramienta de montaje/desmontaje (para desmontar y montar el neumático en la llanta).
- 5 Cuña de bloqueo (para bloquear la llanta en el autocentrante).
- 6 Plato autocentrante (plataforma giratoria sobre la cual se apoya la rueda).
- 8 Pedal de mando de apertura y cierre de las cuñas de bloqueo (5) (pedal con tres posiciones estables para apertura/cierre acercamiento cuñas).
- 9 Pedal de mando de la destalonadora (pedal con dos posiciones, para accionar la paleta destalonadora (11)).
- 10 Pedal de mando de la rotación del plato

autocentrante (6) (pedal con tres posiciones).

- Posición 0 (estable) - plato inmóvil
- Presionado hacia abajo (posición inestable) - rotación en el sentido de las agujas del reloj.
- Levantado (posición inestable) - rotación en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

11 Paleta destalonadora (elemento móvil para separar el talón de la llanta).

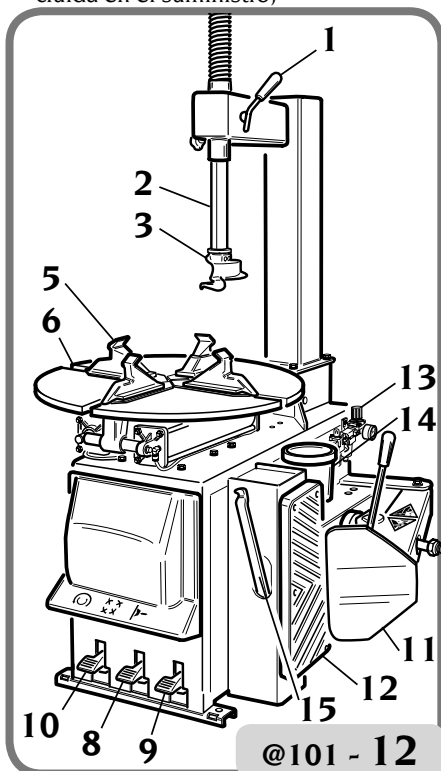
12 Apoyo de la llanta

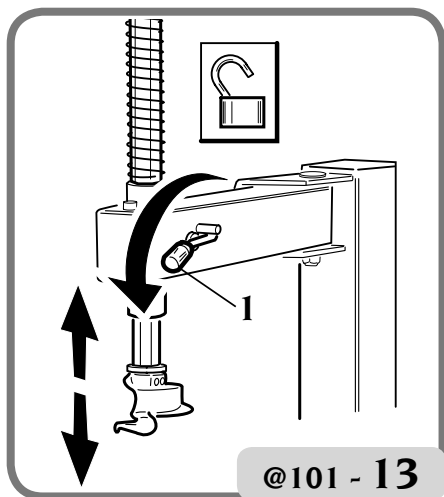
13 Grupo filtro Regulador + Lubricador (permite regular, filtrar, deshumidificar y lubricar el aire de alimentación).

14 Recipiente para la grasa.

15 Palanca sube-talones (sirve para levantar y emplazar el talón sobre la herramienta de desmontaje/montaje).

16 Empalme para pistola de inflar (no incluida en el suministro)





## ADHESIVOS DE ADVERTENCIA E INSTRUCCIONES APLICADOS SOBRE LA MÁQUINA



No introduzca nunca las piernas entre la pala destalonadora y la goma del destalonador, no apriete el pedal equivocado porque esto podría causar lesiones.



No apoye nunca la mano sobre el neumático cuando el cabezal está en posición de funcionamiento para evitar lesiones.



Nunca introduzca la mano entre el neumático y el tornillo de banco cuando se trabaja en la llanta para evitar lesiones.



Durante el destalonamiento las mordazas deberían estar cerradas y no abiertas para evitar lesiones al operador.



El operador debería llevar gafas de protección para los ojos durante el hinchado de los neumáticos con la máquina dotada de sistema GT.



No meta nunca las manos entre la llanta y el neumático durante el hinchado de éste último para evitar lesiones.



Cuando la máquina está en posición de trabajo nadie debe situarse detrás del brazo basculante.

## INSTRUCCIONES DE USO

Solo técnicos adiestrados pueden poner en marcha la máquina.

## DESTALONADURA

### ADVERTENCIA

Durante esta operación se pueden producir niveles de ruido en torno a los 85 dB (A). Se aconseja por tanto llevar una protección antirruído.

### Cómo establecer de qué lado de la rueda desmontar el neumático

(Fig.16)

A Lado estrecho - Lado de montaje del neumático

B Canal de la llanta

C Rueda

D Lado ancho - No se puede montar un neumático desde el lado ancho.

Los dos lados pueden ser iguales, pero para el montaje y desmontaje se usa solamente el lado estrecho.

Individualizar el lado de montaje de la rueda y ponerlo hacia arriba (hacia la torreta de montaje/desmontaje de la máquina).

## Instrucciones especiales

### Ruedas de aleación

Existen en el mercado llantas con canales muy reducidos o, incluso, sin ellos. Estas llantas no cuentan con la aprobación DOT.

(Fig.16a)

A Llanta faltante de canal

### PELIGRO

En estos casos pueden dañarse el neumático, la llanta o ambos, con el riesgo de que el neumático estalle bajo presión y provoque graves lesiones, incluso letales. Cuando se deban desmontar estas ruedas, realizar la operación con mucho cuidado.

### Ruedas europeas de altas prestaciones (curvatura asimétrica)

Algunas ruedas europeas presentan unas curvaturas muy acentuadas, excepto en el punto donde se encuentra el orificio de la válvula. En estas ruedas la destalonadura se debe hacer en dicho punto, y tanto en el lado inferior como en el superior.

(Fig.16b)

A Orificio de la válvula

B Curvatura ligera

C Curvatura acentuada

### Ruedas para Corvette, BMW y Lamborghini, y otras ruedas con "sistema de señalización para baja presión"

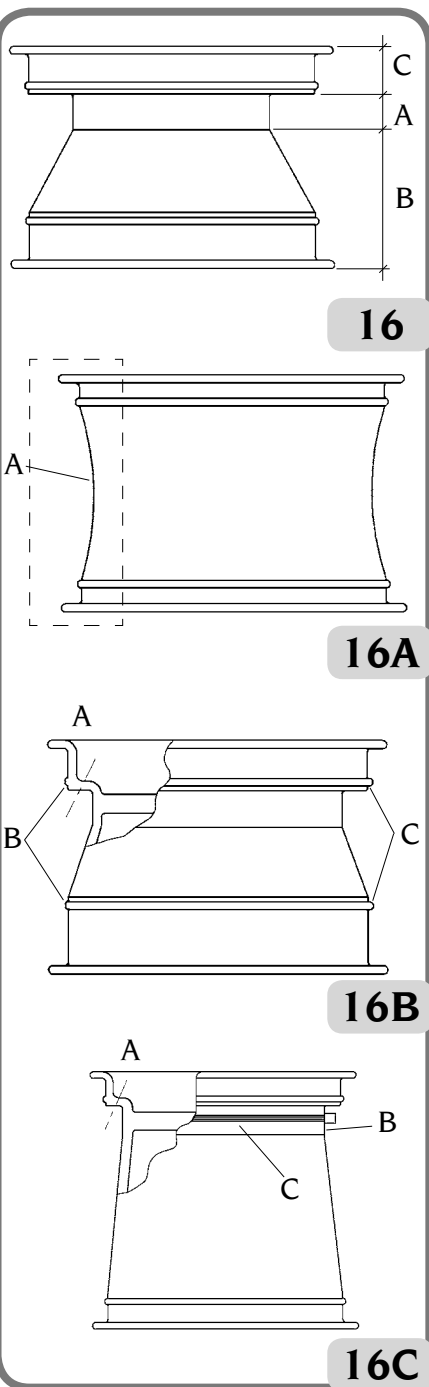
Algunos tipos de ruedas de altas prestaciones están dotadas de un transmisor de presión, fijado a la llanta con una correa en el lado opuesto al del orificio de la válvula. En estas ruedas, la destalonadura se debe hacer primero a la altura del orificio de la válvula, tanto en el lado inferior como en el superior.

(Fig.16c)

A Orificio de la válvula

B Transmisor

C Correa de montaje



## DESTALONADURA

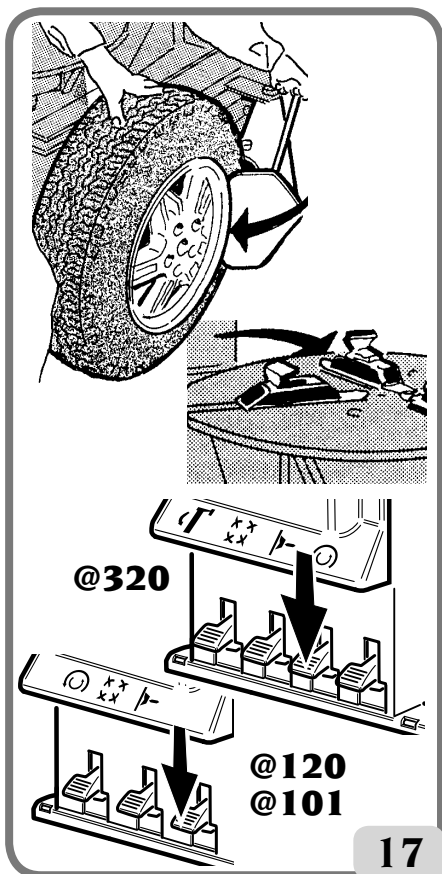
- Desinflar completamente la rueda, extra-  
yendo la válvula.
- Colocar la rueda como se ilustra en la  
fig.17 y acercar la paleta del destalonador  
al borde de la llanta.

Importante: durante la operación de  
destalonadura, se aconseja dejar el au-  
tocentrante cerrado (cuñas de bloqueo  
hacia el centro) (A fig.17).

- Pisar el pedal (fig.17) que acciona el  
destalonador y separar el talón.

Repetir la operación en el lado opuesto  
de la rueda.

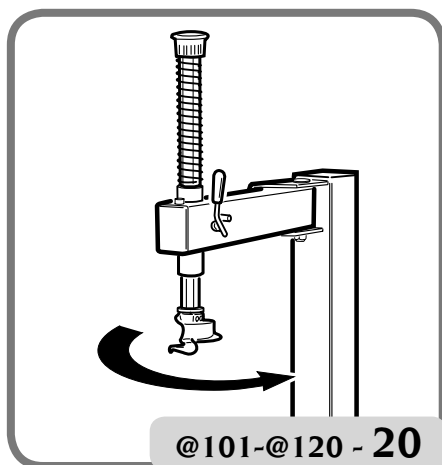
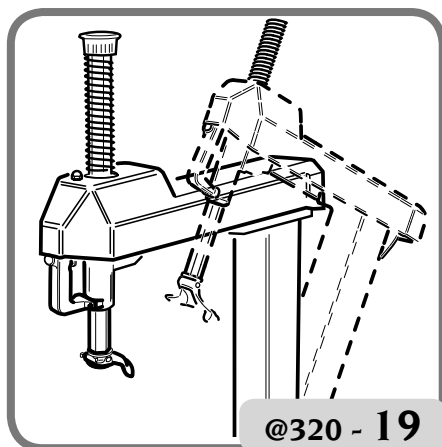
Para liberar el talón completamente  
puede ser necesario realizarlo en varios  
puntos.



## DESMONTAJE

Una vez separados los talones, quitar los  
pesos de equilibrado existentes.

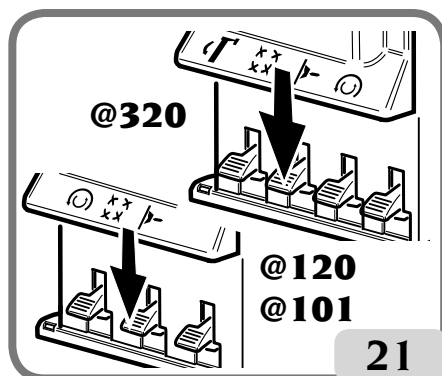
- Lubricar cuidadosamente el neumático  
a lo largo de toda la circunferencia del  
talón inferior y del superior para facilitar  
el desmontaje y evitar daños a los talo-  
nes.
- Volcar para atrás la columna, manteniendo  
el pulsador en la posición de "bloqueado"  
(en el mod. @320)(Fig.19) alejar el brazo  
(en los mod. @ 120 @ 101 )(Fig.20)



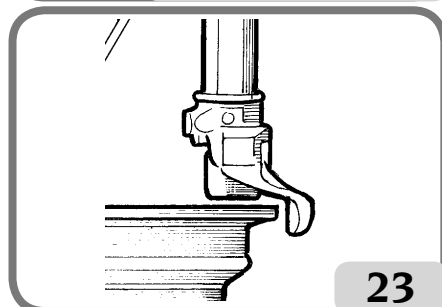
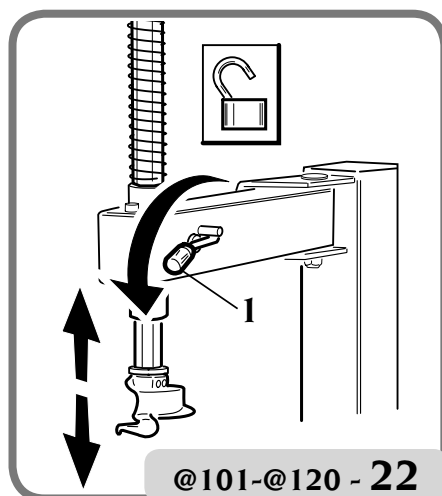
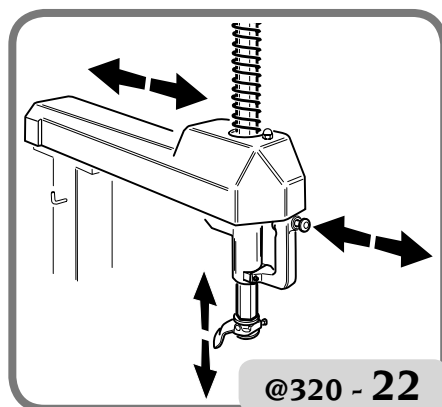


- Preparar las cuñas en posición abierta o cerrada.

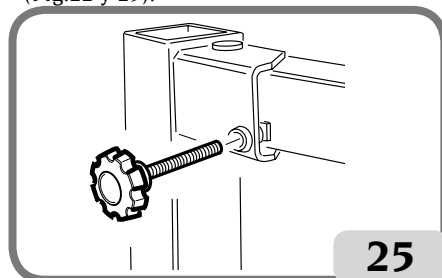
Colocar la rueda (con la superficie cilíndrica más estrecha de la llanta hacia arriba) en el autocentrante, empujar ligeramente hacia abajo y pisar el pedal de mando para bloquear la rueda en posición (fig.21).



- Volver a poner la columna hacia adelante @ 320 (Fig.19) acercar el brazo @ 120 @ 101 (fig.20). Desbloquear el pulsador de bloqueo en el mod. @320 - desbloquear la palanca en los mod. @ 120 y @ 101 (fig.22) librando tanto el brazo vertical como él horizontal para obtener la colocación correcta del dispositivo de montaje/desmontaje contra el borde de la llanta (fig.23).



Importante: apretando el pulsador @ 320 se obtiene el bloqueo simultáneo de los brazos vertical y horizontal, mientras que la torreta de montaje/desmontaje se desliza ligeramente hacia arriba alejándose del borde de la llanta (fig.22). En los mod. @ 120 @ 101 girando la palanca se obtiene el bloqueo del brazo vertical, ajustando el pomo se obtiene la regulación horizontal (Fig.22 y 25).



El espacio entre la llanta y la torreta sigue estando mientras el pulsador se encuentre en posición de bloqueo.

El operador puede volcar libremente la columna (por ejemplo, en el caso de desmontaje de ruedas de igual tamaño) sin tener que volver a emplazar la torreta.

- Insertar y ubicar la palanca alza-talones en la torreta de montaje (fig.26).

Para llantas de aleación o con pintura delicada, se aconseja extraer la palanca alza-talones antes de realizar el desmontaje.

#### ADVERTENCIA

Utilizar la palanca levanta-talón empuñándola firmemente.

- Levantar el talón superior por encima de la parte trasera de la torreta de desmontaje (fig.26a) y hacer entrar una parte del talón superior en el canal de la llanta, empujando hacia abajo sobre la pared lateral del neumático cerca de operador. (Fig.26b)

- Pisar el pedal de accionamiento (fig.26c) autocentrante, haciendo girar la rueda en sentido horario. El talón superior será guiado automáticamente hacia arriba sobre el borde de la llanta (fig.26b).

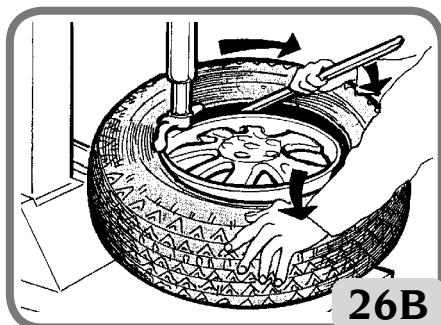
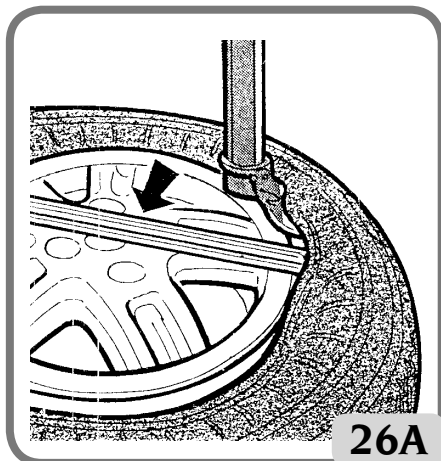
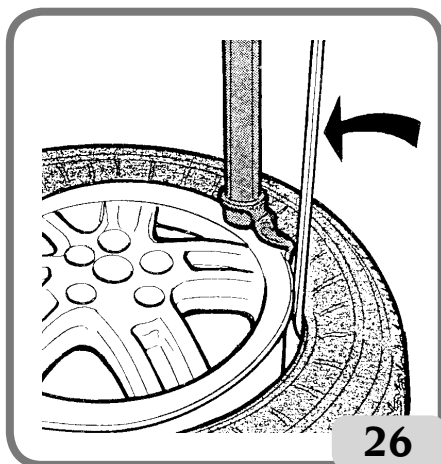
Repetir los tres últimos puntos para separar el talón inferior.

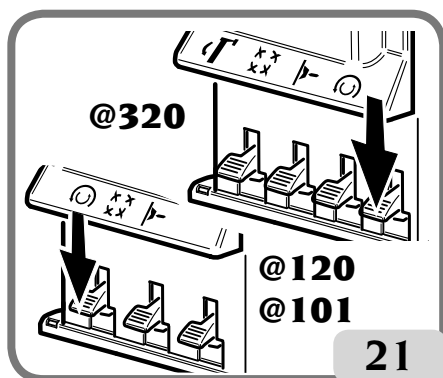
- Volcar la columna hacia atrás.

NOTAS: para neumáticos con cámara de aire, tras haber desmontado el talón superior, volcar la columna hacia atrás y extraer la cámara antes de desmontar el talón inferior.

La rotación del autocentrante puede detenerse en cualquier momento soltando el pedal de accionamiento.

Para la rotación en sentido opuesto es suficiente levantar el pedal.





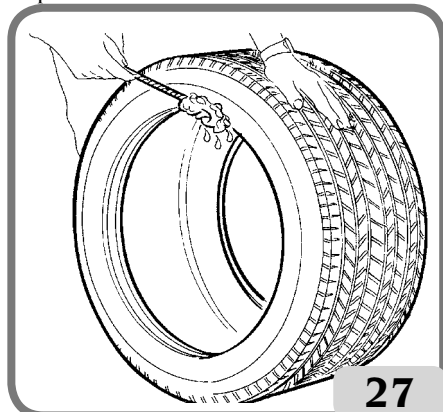
## MONTAJE

### ADVERTENCIA

**Comprobar siempre la compatibilidad entre las dimensiones del neumático y aquellas de la llanta antes de ensamblarlos.**

- Antes de comenzar las operaciones de montaje, lubricar los talones (fig.27). El talón lubricado se puede montar más fácilmente y queda protegido de posibles daños.

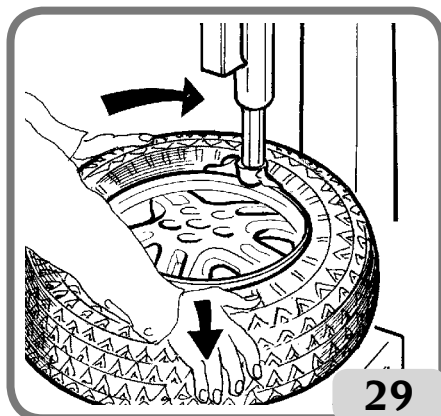
Asegurarse de que la cubierta esté en buenas condiciones y que no tenga ningún tipo de avería.



- Acomodar el neumático sobre la llanta y volcar la columna hacia adelante. Colocar el talón inferior (fig.28) debajo de

la parte derecha de la torreta. Pisar el pedal de accionamiento del dispositivo autocentrante para hacerlo que gire en el sentido de las agujas del reloj y ejecute el montaje. Aprovechar el canal de la llanta, empujando la pared derecha del neumático para reducir la fuerza de tracción sobre el talón durante la rotación (fig.29).

- Después de montar el primer talón, repetir las mismas operaciones para el segundo (fig.29).
- Volcar para atrás la columna (@320), alejar el brazo (@101 y 102), librar la rueda y quitarla de la desmontadora de neumáticos.



## HINCHADO

**ATENCIÓN.** La operación de hinchado es una acción notablemente peligrosa. Tal operación debe realizarse según las indicaciones abajo descritas.

**ADVERTENCIA:** En esta fase de trabajo pueden presentarse niveles de ruido valorados en 85dB(A). Se aconseja por tanto llevar una protección antirruído.

**ATENCIÓN.** Durante la operación de entalonadura e hinchado se recomienda el uso de gafas de protección y auriculares antirruído.

**PELIGRO:** La máquina, aunque limita la presión, no garantiza la protección suficiente si el neumático explotara durante el hinchado.

No respetar las siguientes instrucciones hace peligrosa la operación de hinchado del neumático.

**PELIGRO: EVITE ABSOLUTAMENTE** superar la presión recomendada por el fabricante del neumático. Los neumáticos pueden explotar si se hinchan más allá de los límites o pueden dañarse gravemente las estructuras de forma no visible en el momento. **MANTENGA LAS MANOS Y TODO EL CUERPO LEJOS DEL NEUMÁTICO DURANTE EL HINCHADO.** No se distraiga durante esta operación y controle a menudo la presión del neumático para evitar un hinchado excesivo. La explosión del neumático puede provocar lesiones graves e incluso la muerte.

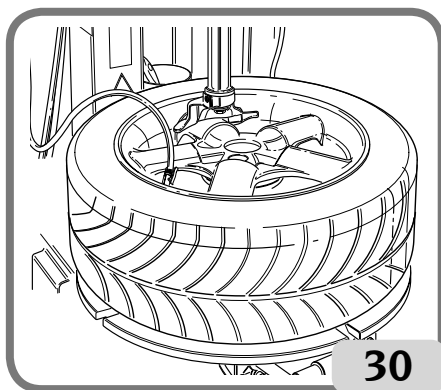
- Mantenga las manos y el cuerpo lejos de las partes en movimiento durante el funcionamiento para evitar lesiones. Asegúrese de que el neumático no resulte dañado durante el hinchado y que la presión en el mismo no supere los 3.5 bar.

## HINCHADO DE LAS RUEDAS TUBELESS (sólo para versiones T.I.)

### ATENCIÓN

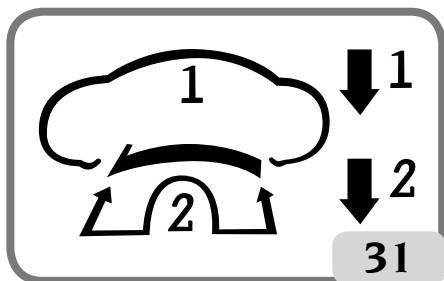
**Antes de efectuar las operaciones indicadas a continuación, comprobar siempre que no haya suciedad, polvo u otro en las garras en correspondencia con los agujeros de salida del aire.**

- Asegurarse de que la rueda esté bloqueada en el autocentrante por la parte interna.
- Conectar el acople Doyfe del tubo de inflado al vástago de la válvula.
- Sostener el neumático con las manos, crear un pequeño huelgo entre el talón y el borde inferior, y cerrar el borde y el talón superior.
- Pisar a fondo por un breve tiempo el pedal de inflado en la posición de retención de los talones (fig.30), el neumático se expande y pone los talones en posición hermética.



- Seguir pisando el pedal en posición de inflado (fig.31) para conseguir la entalonadura completa.

**Nota:** para optimizar el funcionamiento del sistema de inflado de ruedas sin cámara, la presión de la línea ha de estar comprendida entre 8 y 10 bares.



## HINCHADO

- Desbloquear la rueda de las cuñas del autocentrante.
- Poner el brazo horizontal completamente extendido.
- Bajar la varilla vertical hasta que toque la llanta.
- Bloquear el brazo horizontal y la varilla vertical en las posiciones antedichas (Fig.30).
- Conectar el acople Doyfe del tubo de inflado al vástago de la válvula.

Hinchar el neumático con la pistola prevista ( NO INCLUIDA EN EL SUMINISTRO ) accionándola en breves intervalos, prestando atención en que la presión indicada cada vez en el manómetro no supere **NUNCA** los niveles de presión indicados por la casa constructora del neumático.

## LOCALIZACIÓN DE DESPERFECTOS

### El autocentrante no gira

El cable de la línea hace masa.

- ➔ Controlar los cables.

El motor está en cortocircuito.

- ➔ Sustituir el motor.

### El pedal de mando de la rotación no vuelve a la posición central

El muelle de mando está roto.

- ➔ Sustituir el muelle de mando.

### El pedal para destalonar y el pedal para el dispositivo autocentrante no vuelven a su posición

El muelle de retorno del pedal está roto.

- ➔ Sustituir el muelle de retorno del pedal.

Falta aceite en el lubricador.

- ➔ Añadir aceite SAE20 no detergente en el lubricador.

### Hay una pérdida interna de aire Pierde aire la llave de la parte del destalonador.

- ➔ Sustituir el grifo.
- ➔ Sustituir el cilindro destalonador.

### Pierde aire la llave de la parte del autocentrante.

- ➔ Sustituir el cilindro autocentrante.
- ➔ Sustituir el empalme giratorio.

### El cilindro destalonador tiene poca fuerza, no destalona y pierde aire

El silenciador está atascado.

- ➔ Sustituir el silenciador

Las juntas del cilindro están deterioradas.

- ➔ Sustituir las juntas.
- ➔ Sustituir el cilindro destalonador.

### El cilindro destalonador pierde aire por el vástago

Junta de retén deteriorada.

- ➔ Sustituir las juntas.
- ➔ Sustituir el cilindro destalonador.

### El autocentrante no gira en un sentido o en el otro

Inversor defectuoso

- ➔ Sustituir el inversor.

La correa está rota.

- ➔ Sustituir la correa.

Reductor bloqueado.

➡ Sustituir el reductor.

**El reductor hace ruido. El autocentrante da un 1/3 de vuelta y se para**

El reductor se está agarrotando.

➡ Sustituir el reductor.

**El autocentrante no bloquea las llantas**

Cilindro del autocentrante defectuoso.

➡ Sustituir el cilindro autocentrante.

Puntas de las cuñas de bloqueo desgastadas.

➡ Sustituir las cuñas de bloqueo.

**El autocentrante tiene dificultad para desmontar o montar las ruedas**

Tensión de la correa inadecuada.

➡ Ajustar la tensión de la correa (Fig.32) o sustituirla.

**La torreta no se eleva o se levanta demasiado de la llanta**

Plaqueta de bloqueo no registrada.

➡ Registrar la plaqueta.

**EL brazo vertical se levanta con esfuerzo**

Plaqueta de bloqueo defectuosa.

➡ Sustituir la plaqueta.

Plaqueta de bloqueo no registrada.

➡ Registrar la plaqueta.

**Durante el vuelco de la columna, los brazos horizontal y vertical patinan al final de la carrera (sólo para @320)**

Plaqueta de bloqueo defectuosa.

➡ Sustituir la plaqueta.

Plaqueta de bloqueo no registrada.

➡ Registrar la plaqueta.

**Los bloqueos vertical y horizontal no funcionan (sólo para @320)**

No pasa aire por la llave.

➡ Sustituir el grifo.

**La columna no se vuelca (sólo para @320)**

Cilindro de vuelco de la columna defectuoso.

➡ Sustituir el cilindro de vuelco de la columna.

No llega aire al cilindro.

➡ Sustituir el grifo.

Sale aire por la llave.

➡ Sustituir el grifo o el cilindro de vuelco de la columna.

**Grifo de bloqueo brazos vertical y horizontal pierde aire (sólo para @320)**

Juntas de la llave defectuosas.

➡ Cambiar la llave de manilla.

**Cilindros de bloqueo brazo pierden aire (sólo para @320)**

Pistón o juntas defectuosas.

➡ Sustituir pistones y juntas.

**La aguja del manómetro de lectura de la presión de los neumáticos no vuelve a 0**

Manómetro defectuoso o dañado.

➡ Sustituir el manómetro.

**ATENCIÓN**

El folleto "Piezas de recambio", no autoriza al usuario para efectuar operaciones en las máquinas salvo para cuanto descrito expresamente en el manual de uso, pero permite al usuario proporcionar indicaciones exactas al servicio técnico para reducir los tiempos de actuación.

# MANTENIMIENTO

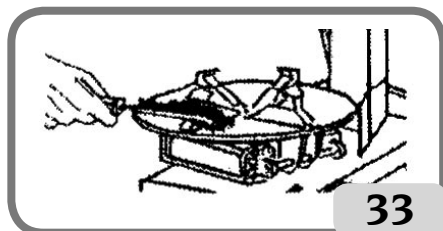
Las siguientes intervenciones de mantenimiento deben realizarse al menos una vez al mes.

Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte la alimentación eléctrica y neumática.

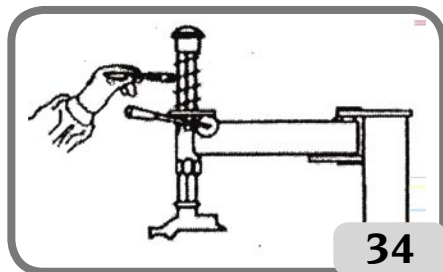
Solo técnicos especializados pueden efectuar las operaciones de mantenimiento.

Controle periódicamente el nivel de aceite en la copa del aire comprimido. Si es necesario el rellenado, cierre la alimentación del aire y añada después aceite SAE30.

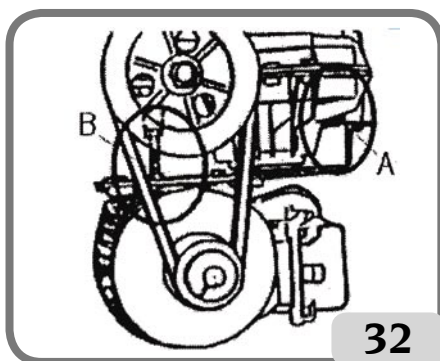
- Limpie y lubrique todas las partes en movimiento del plato autocentrante (fig.33).



- Controle periódicamente todas las partes y las tuercas de conexión y apriételas si es necesario.
- Mantenga limpio el eje vertical de sección hexagonal y lubríquelo periódicamente (Fig.34).



- Controle y regule la tensión de la correa de transmisión (Fig.32).

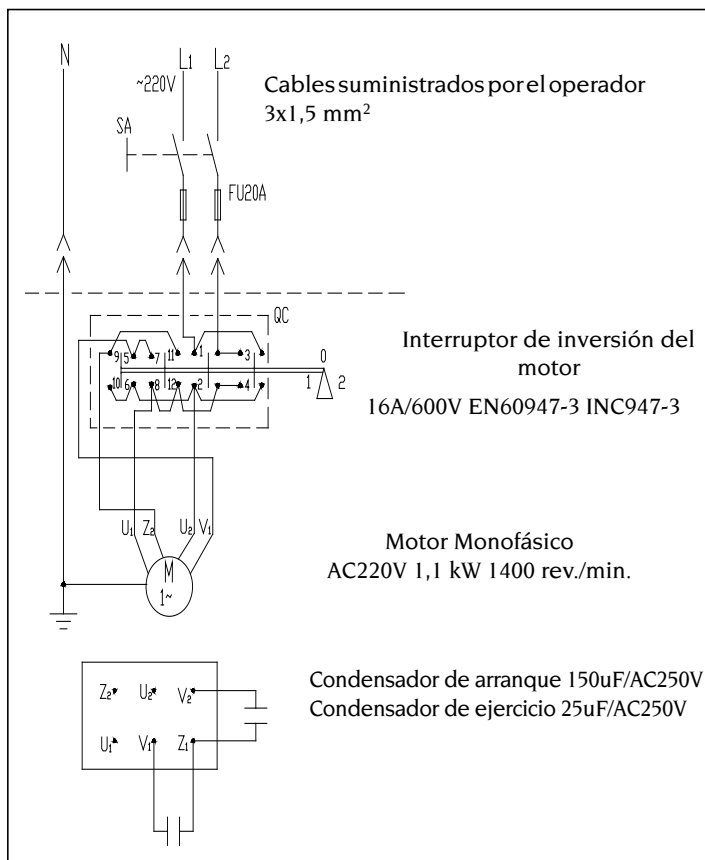


- Mantenga limpia la máquina y el área de trabajo para evitar que el polvo se infiltre entre las partes en movimiento.
- Lubrique cada semana toda la parte en movimiento de la máquina.
- Prepare un deshumidificador cerca del compresor de aire para reducir la cantidad de agua contenida en el aire que penetra en la máquina.

## ESQUEMA ELÉCTRICO

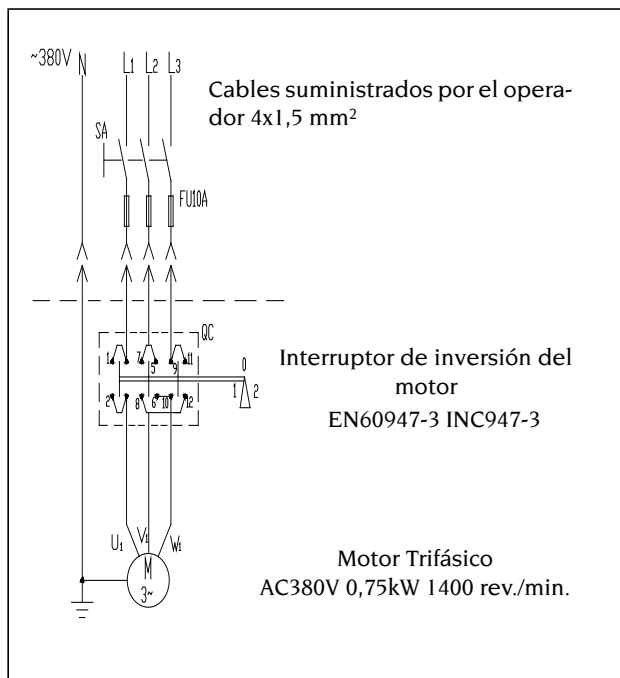
- Antes de poner en funcionamiento la máquina, compruebe que la máquina esté conectada a tierra.
- Los trabajos en la instalación eléctrica deben ser llevados a cabo por un operador autorizado.
- Asegúrese de que la alimentación eléctrica externa tenga una potencia nominal constante de 220 V para evitar que el condensador se dañe.

## Esquema eléctrico de la desmontadora de neumáticos con sistema de alimentación monofásico

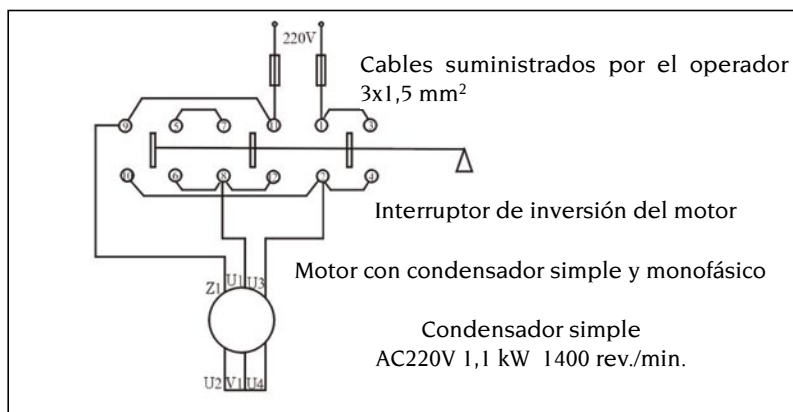




## Esquema eléctrico de la desmontadora de neumáticos con sistema de alimentación trifásico



## Esquema eléctrico del motor monofásico y condensador simple



# INFORMACIONES

## SOBRE EL

## DESGUACE

Para desechar la máquina, separar previamente los componentes eléctricos, electrónicos, plásticos y ferrosos. Luego, proceder a la eliminación diversificada conforme a las leyes vigentes.

## INFORMACIÓN

## AMBIENTAL

El siguiente procedimiento de eliminación tiene que ser aplicado exclusivamente a las máquinas con etiqueta datos máquina que trae el símbolo del bidón barrado



Este producto puede contener sustancias que pueden ser dañinas para el entorno y para la salud humana si no es eliminado adecuadamente.

Les entregamos por tanto la siguiente información para evitar el vertido de estas sustancias y para mejorar el uso de los recursos naturales.

Este producto puede contener sustancias que pueden ser dañinas para el entorno y para la salud humana si no es eliminado adecuadamente.

Les entregamos por tanto la siguiente información para evitar el vertido de estas sustancias y para mejorar el uso de los recursos naturales.

Los equipamientos eléctricos y electrónicos no deben ser eliminados a través de los normales desechos urbanos, tienen que ser enviados a una recogida selectiva

para su correcto tratamiento.

El símbolo del bidón tachado, colocado sobre el producto y en esta página, recuerda la necesidad de eliminar adecuadamente el producto al final de su vida.

De esta manera es posible evitar que un trato no específico de las sustancias contenidas en estos productos, o un empleo inapropiado de los mismos pueda llevar a consecuencias dañinas para el entorno y para la salud humana. Se contribuye además a la recuperación, reciclaje y reutilización de muchos de los materiales contenidos en estos productos.

Con tal objetivo los fabricantes y distribuidores de los equipamientos eléctricos y electrónicos organizan adecuados sistemas de recogida y desguace de estos productos.

Al final de la vida del producto contacte con su distribuidor para obtener información acerca de las modalidades de recogida.

En el momento de la adquisición de un nuevo producto su distribuidor le informará también de la posibilidad de devolver gratuitamente otro instrumento con vida finalizada a condición que sea de tipo equivalente y haya desarrollado las mismas funciones del producto adquirido.

La eliminación del producto de un modo diferente al descrito anteriormente, será punible de las sanciones previstas por la normativa nacional vigente en el país donde el producto sea eliminado.

Les recomendamos también de adoptar otras medidas favorables al entorno: reciclar el embalaje interior y exterior con el cual el producto es suministrado y eliminar de manera adecuada las baterías usadas, (sólo si están contenidas en el producto).

Con vuestra ayuda se puede reducir la cantidad de recursos naturales empleados

en la fabricación de equipos eléctricos y electrónicos, minimizar el empleo de los vertederos para la eliminación de los productos y mejorar la calidad de la vida, evitando que sustancias potencialmente peligrosas sean vertidas en el entorno.

# INDICACIONES Y ADVERTENCIAS SOBRE EL ACEITE

## Eliminación del aceite usado

No arrojar el aceite usado a la red de alcantarillado, en zanjas ni en cursos de agua. Recogerlo y entregarlo a una empresa especializada.

## Derramamiento o pérdidas de aceite

Contener el producto derramado con tierra, arena u otro material absorbente. Limpiar con un disolvente la zona contaminada y evitar que se formen o acumulen vapores. Desechar estos residuos con arreglo a la ley.

## Precauciones en el uso del aceite

- Evite el contacto con la piel.
- Evite la formación o la difusión de nubes de aceite en la atmósfera.
- Adopte por tanto las siguientes medidas elementales de precaución higiénica:
  - evite las salpicaduras (ropas apropiadas, pantallas protectoras en las máquinas)
  - lávese frecuentemente con agua y jabón; no utilizar productos irritantes ni disolventes que eliminen el manto sebáceo de la piel
  - no se seque las manos con trapos sucios o grasientos
  - cámbiese de ropa si ésta está impregnada y, en cualquier caso, al finalizar el trabajo
  - no fume o coma con las manos grasientas
- Adopte además las siguientes medidas

de prevención y protección:

- guantes resistentes a los aceites minerales, felpados por dentro
- gafas, en caso de salpicaduras
- delantales resistentes a los aceites minerales
- pantallas protectoras, en caso de salpicaduras

## Aceite mineral: indicaciones de primeros auxilios

- Ingestión: acudir a una guardia médica con una descripción exacta del aceite ingerido.
- Inhalación: en caso de exposición a fuertes concentraciones de vapores o nieblas, sacar la persona afectada al aire libre y, luego, llevarla a la guardia médica.
- Ojos: lavar abundantemente con agua y acudir lo antes posible a la guardia médica.
- Piel: lavar con agua y jabón.

# MEDIOS CONTRA INCENDIOS

Para escoger el extintor más adecuado, consultar la siguiente tabla:

	Materiales secos	Líquidos inflamables	Equipos eléctricos
Agua	SÍ	NO	NO
Espuma	SÍ	SÍ	NO
Polvo	SÍ*	SÍ	SÍ
CO <sub>2</sub>	SÍ*	SÍ	SÍ

Sí\* Se puede utilizar si faltan medios más adecuados o para incendios no muy grandes



## ATENCIÓN

Las indicaciones de esta tabla son de carácter general y están destinadas a servir como mera orientación para los usuarios. Para las posibilidades de uso de cada tipo de extintor, consultar al respectivo fabricante.

# GLOSARIO

**Destalonadura**

Operación que permite separar el talón del neumático del borde de la llanta.

**Entalonadura**

Operación que se realiza en la etapa de inflado y que garantiza un perfecto centrado del talón con el borde de la llanta.

**Regulador de descarga**

Racor que permite regular el paso de aire.

**Tubeless**

Neumático con presión de aire.

**Talón**

Borde de la cubierta que está en contacto con la llanta.

## Notas

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

## EC statement of conformity

We, CORGHI SPA, Strada Statale 468 n°9, Correggio (RE), ITALY, do hereby declare, that the product

### @ 101 tyre changer

to which this statement refers, conforms to the following standards or to other regulatory documents:

EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

EN 60204-1

according to directives:

- 98/37/EC

- 2006/95/EC of 16/01/07

- 89/336/EEC amended with directives 92/31/EEC, 93/68/EEC, 93/97/EEC of 29/10/93

Correggio, 07 / 11 / 07



CORGHI S.p.A.  
Ing. Corrado Bassoli

**IMPORTANT: The EC Conformity Declaration is cancelled if the machine is not used exclusively with CORGHI original accessories and/or in observance of the instructions contained in the user's manual.**

The form of this statement conforms to EN 45014 specifications.

## Déclaration CE de conformité

Nous, CORGHI SPA, Strada Statale 468, n° 9, Correggio (RE) Italy, déclarons que le matériel  
**démonte-pneus @ 101**

objet de cette déclaration est conforme aux normes et/aux documents légaux suivants:

EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

EN 60204-1

Sur la base de ce qui est prévu par les directives:

- 98/37/EC

- 2006/95/EC du 16/01/07

- 89/336/EEC modifié par les directives 92/31/EEC, 93/68/EEC, 93/97/EEC du 29/10/93

Correggio, 07 / 11 / 07



CORGHI S.p.A.  
Ing. Corrado Bassoli

**IMPORTANT : La déclaration CE de conformité est considérée comme nulle et non avenue dans le cas où la machine ne serait pas utilisée exclusivement avec des accessoires originaux CORGHI et/ou, dans tous les cas, conformément aux indications contenues dans le Manuel d'utilisation.**

Le modèle de la présente déclaration est conforme à ce qui est prévu par la EN 45014.

## EC statement of conformity

We, CORGHI SPA, Strada Statale 468 n°9, Correggio (RE), ITALY, do hereby declare, that the product

**@ 320 tyre changer**

to which this statement refers, conforms to the following standards or to other regulatory documents:

EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2  
EN 60204-1

according to directives:

- 98/37/EC
- 2006/95/EC of 16/01/07
- 89/336/EEC amended with directives 92/31/EEC, 93/68/EEC, 93/97/EEC of 29/10/93

Correggio, 07 / 11 / 07



CORGHI S.p.A.  
Ing. Corrado Bassoli

**IMPORTANT: The EC Conformity Declaration is cancelled if the machine is not used exclusively with CORGHI original accessories and/or in observance of the instructions contained in the user's manual.**

The form of this statement conforms to EN 45014 specifications.

## Déclaration CE de conformité

Nous, CORGHI SPA, Strada Statale 468, n° 9, Correggio (RE) Italy, déclarons que le matériel

**démonte-pneus @ 320**

objet de cette déclaration est conforme aux normes et/aux documents légaux suivants:

EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2  
EN 60204-1

Sur la base de ce qui est prévu par les directives:

- 98/37/EC
- 2006/95/EC du 16/01/07
- 89/336/EEC modifié par les directives 92/31/EEC, 93/68/EEC, 93/97/EEC du 29/10/93

Correggio, 07 / 11 / 07



CORGHI S.p.A.  
Ing. Corrado Bassoli

**IMPORTANT : La déclaration CE de conformité est considérée comme nulle et non avenue dans le cas où la machine ne serait pas utilisée exclusivement avec des accessoires originaux CORGHI et/ou, dans tous les cas, conformément aux indications contenues dans le Manuel d'utilisation.**

Le modèle de la présente déclaration est conforme à ce qui est prévu par la EN 45014.

## CE - Konformitätserklärung

CORGHI SPA, Strada Statale 468, Nr. 9, Correggio (RE), ITALY, erklärt hiermit, daß das Produkt

### Reifenmontiermaschine @ 101

worauf sich die vorliegende Erklärung bezieht, den Anforderungen folgender Normen und/oder normativer Dokumente entspricht:

EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2  
EN 60204-1

auf Grundlage der Vorgaben durch die Richtlinien:

- 98/37/EC
- 2006/95/EC vom 16/01/07
- 89/336/EEC mit Änderung durch die Richtlinien 92/31/EEC, 93/68/EEC, 93/97/EEC vom 29/10/93

Correggio, 07 / 11 / 07



CORGHI S.p.A.  
Ing. Corrado Bassoli

**WICHTIG: Die CE-Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, falls die Maschine nicht ausschließlich mit CORGHI-Originalzubehör und/oder unter Mißachtung der in der Betriebsanleitung aufgeführten Gebrauchsanweisungen verwendet wird.**

Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht den Anforderungen der in EN 45014 aufgeführten Vorgaben.

## Declaración CE de conformidad

La mercantil CORGHI SpA abajo firmante, con sede en Strada Statale 468 n° 9, Correggio (RE), Italia, declara que el producto:

### desmontagoma @ 101

al cual se refiere la presente declaración, se conforma a las siguientes normas y/o documentos normativos:

EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2  
EN 60204-1

a tenor de lo dispuesto en las Directivas:

- 98/37/EC
- 2006/95/EC de 16/01/07
- 89/336/EEC modificada por las Directivas 92/31/EEC, 93/68/EEC, 93/97/EEC de 29/10/93

Correggio, 07 / 11 / 07



CORGHI S.p.A.  
Ing. Corrado Bassoli

**IMPORTANTE: La declaración de conformidad CE deja de tener validez en el caso en que la máquina no sea utilizada exclusivamente con accesorios originales CORGHI y/o, en cualquier caso, con arreglo a las indicaciones contenidas en el Manual de Empleo.**

El modelo de la presente declaración se conforma a lo dispuesto en la EN 45014.



## CE - Konformitätserklärung

CORGHI SPA, Strada Statale 468, Nr. 9, Correggio (RE), ITALY, erklärt hiermit, daß das Produkt

### Reifenmontiermaschine @ 320

worauf sich die vorliegende Erklärung bezieht, den Anforderungen folgender Normen und/oder normativer Dokumente entspricht:

EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

EN 60204-1

auf Grundlage der Vorgaben durch die Richtlinien:

- 98/37/EC

- 2006/95/EC vom 16/01/07

- 89/336/EEC mit Änderung durch die Richtlinien 92/31/EEC, 93/68/EEC, 93/97/EEC vom 29/10/93

Correggio, 07 / 11 / 07



CORGHI S.p.A.  
Ing. Corrado Bassoli

**WICHTIG: Die CE-Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, falls die Maschine nicht ausschließlich mit CORGHI-Originalzubehör und/oder unter Mißachtung der in der Betriebsanleitung aufgeführten Gebrauchsanweisungen verwendet wird.**

Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht den Anforderungen der in EN 45014 aufgeführten Vorgaben.

## Declaración CE de conformidad

La mercantil CORGHI SpA abajo firmante, con sede en Strada Statale 468 n° 9, Correggio (RE), Italia, declara que el producto:

### desmontagoma @ 320

al cual se refiere la presente declaración, se conforma a las siguientes normas y/o documentos normativos:

EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2

EN 60204-1

a tenor de lo dispuesto en las Directivas:

- 98/37/EC

- 2006/95/EC de 16/01/07

- 89/336/EEC modificada por las Directivas 92/31/EEC, 93/68/EEC, 93/97/EEC de 29/10/93

Correggio, 07 / 11 / 07



CORGHI S.p.A.  
Ing. Corrado Bassoli

**IMPORTANTE: La declaración de conformidad CE deja de tener validez en el caso en que la máquina no sea utilizada exclusivamente con accesorios originales CORGHI y/o, en cualquier caso, con arreglo a las indicaciones contenidas en el Manual de Empleo.**

El modelo de la presente declaración se conforma a lo dispuesto en la EN 45014.

## Dichiarazione CE di conformità

Noi CORGHI SPA, Strada Statale 468 n°9, Correggio (RE), ITALY, dichiariamo che il prodotto

**smontagomme @ 101**

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme e/o documenti normativi:

EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2  
EN 60204-1

in base a quanto previsto dalle direttive:

- 98/37/CE
- 2006/95/CE del 16/01/07
- 89/336/CEE modificata dalle direttive 92/31/CEE, 93/68/CEE, 93/97/CEE del 29/10/93

Correggio, 07 / 11 / 07



*CORGHI S.p.A.*  
*Ing. Corrado Bassoli*

**IMPORTANTE:** La dichiarazione CE di conformità decade nel caso in cui la macchina non venga utilizzata unicamente con accessori originali CORGHI e/o comunque in osservanza delle indicazioni contenute nel Manuale d'uso.

Il modello della presente dichiarazione è conforme a quanto previsto nella EN 45014.

## Dichiarazione CE di conformità

Noi CORGHI SPA, Strada Statale 468 n°9, Correggio (RE), ITALY, dichiariamo che il prodotto

**smontagomme @ 320**

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme e/o documenti normativi:

EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2  
EN 60204-1

in base a quanto previsto dalle direttive:

- 98/37/CE
- 2006/95/CE del 16/01/07
- 89/336/CEE modificata dalle direttive 92/31/CEE, 93/68/CEE, 93/97/CEE del 29/10/93

Correggio, 07 / 11 / 07



**CORGHI S.p.A.**  
*Ing. Corrado Bassoli*

**IMPORTANTE:** La dichiarazione CE di conformità decade nel caso in cui la macchina non venga utilizzata unicamente con accessori originali CORGHI e/o comunque in osservanza delle indicazioni contenute nel Manuale d'uso.

Il modello della presente dichiarazione è conforme a quanto previsto nella EN 45014.

